

MARBURGER STUDIEN ZUR AFRIKA- UND ASIENKUNDE

Herausgeber:

H.-J. Greschat (Religionsgeschichte) – H. Jungraithmayr (Afrikanistik)

W. Rau (Indologie)

---

Serie A: Afrika      Band 27

THE CHAD LANGUAGES  
IN THE  
HAMITOSEMITIC-NIGRITIC  
BORDER AREA

(Papers of the Marburg Symposium, 1979)

Edited by H. Jungraithmayr



---

BERLIN 1982 · VERLAG VON DIETRICH REIMER



# MARBURGER STUDIEN ZUR AFRIKA- UND ASIENKUNDE

Herausgeber:

H.-J. Greschat (Religionsgeschichte) – H. Jungraithmayr (Afrikanistik)

W. Rau (Indologie)

---

Serie A: Afrika      Band 27

## THE CHAD LANGUAGES IN THE HAMITOSEMITIC-NIGRITIC BORDER AREA

(Papers of the Marburg Symposium, 1979)

Edited by H. Jungraithmayr



---

BERLIN 1982 · VERLAG VON DIETRICH REIMER

Alle Rechte vorbehalten

Gedruckt mit Unterstützung der Deutschen Forschungsgemeinschaft  
aus Sondermitteln des Ministeriums für Forschung und Technologie

CIP-Kurztitelaufnahme der Deutschen Bibliothek

The Chad languages in the Hamito-Semitic-Nigritic border area:  
(papers of the Marburg symposium, 1979) /  
ed. by H. Jungraithmayr. - Berlin: Reimer, 1982.

(Marburger Studien zur Afrika- und Asienkunde :  
Ser. A, Afrika ; Bd. 27)  
ISBN 3-496-00596-4

NE: Jungraithmayr, Herrmann (Hrsg.);  
Marburger Studien zur Afrika- und Asienkunde / A

ISBN 3-496-00596-4

© DIETRICH REIMER VERLAG  
Inh.: Dr. Friedrich Kaufmann

Unter den Eichen 57 · D-1000 Berlin 45

Herstellung: Erich Mauersberger, Marburg/Lahn

**Otto Rössler**

on the occasion of his 75th birthday

**– 6th February 1982 –**



## Inhalt — Contents

<b>Vorwort .....</b>	<b>VII</b>
<b>Einleitung/Introduction .....</b>	<b>1</b>
Herrmann Jungreithmayr, Marburg	
Chadic within Hamito-Semitic or between Hamito-Semitic and Nigritic? .....	3
Chaim Rabin, Jerusalem	
A semitist looks at Chadic .....	9
<b>I. Hamito-Semitisch/Hamito-Semitic</b>	
Otto Rössler, Marburg	
Semitohamitic — Language stock or language type? (Summary) .....	15
Burkhardt Kienast, Freiburg	
Zur Geschichte des semitischen Verbums .....	17
Chaim Rabin, Jerusalem	
Ron-Semitic etymologies .....	24
Aharon Dolgopolsky, Haifa	
Chadic — Semitic — Cushitic: Epenthetic -γ- in Sura in the light of Hamito-Semitic comparative linguistics .....	32
<b>II. Nigritisch/Nigritic</b>	
Luc Bouquiaux, Paris	
Probleme der vergleichenden Sprachforschung im nördlichen Grenzraum des ‚Nigritischen‘ .....	49
Jacqueline M. C. Thomas, Paris	
Entlehnung oder Verwandtschaft? Betrachtungen über die Sprachen der Pygmäen Zentralafrikas .....	53
Pascal Boyeldieu, Chartres	
Quelques questions portant sur la classification du laal (Tchad) .....	80
Francis Jouannet, Nice	
Accompli et inaccompli en kanembou .....	94
<b>IIIa. Tschadisch/Chadic</b>	
Veronique de Colombel, Paris	
Esquisse d'une classification de 18 langues tchadiques du Nord-Cameroun ..	103
Zygmunt Frajzyngier, Boulder	
The underlying form of verb in Proto-Chadic .....	123

<b>Barbara Frank, Marburg</b>	
Diskrepanz zwischen Kultur- und Sprachzugehörigkeit der Kulere im nigerianischen „Mittelgürtel“ . . . . .	144
<b>Suji Matsushita, Tokyo</b>	
„Cluster“, a program package for cluster analysis of the Chadic languages . . . . .	150
<b>Michka Sachnine, Paris</b>	
Interprétation de deux réalisations [’w] et [’y] en lamé (zime) . . . . .	157
<b>Russel G. Schuh, Los Angeles</b>	
Questioned and focussed subjects and objects in Bade/Ngizim . . . . .	160
<b>Henry Tourneux, St. Aubin and Paris</b>	
Les classes verbales en mulwi (Tchad) . . . . .	175
<b>Ekkehard Wolff, Hamburg</b>	
„Aspect“ and aspect-related categories in Chadic . . . . .	183
<b>Daniel Barreteau, Paris, and Herrmann Jungraithmayr, Marburg</b>	
Le verbe en sibine . . . . .	192

### IIIb. Hausa

<b>Dandatti Abdulkadir, Kano</b>	
The social settings and occasions for oral poetry in Hausa/Fulani society . . . . .	233
<b>Dauda M. Bagari, Bauchi</b>	
Some aspects of Guddiranci (the Guddiri dialect of Hausa) . . . . .	244
<b>Carleton Hodge, Bloomington</b>	
The Hausa relative . . . . .	254
<b>Hans G. Mukarovsky, Wien</b>	
Lateinische Lehnwörter im Hausa . . . . .	261

Gehaltene, hier aber nicht abgedruckte Referate/  
Papers presented but not included in this volume

<b>Jean-Pierre Caprile, Paris</b>	
Quelques rapprochements phonétiques et lexicaux entre le toumак et quelques autres langues tchadiques orientales	
<b>Kiyoshi Shimizu, Wien</b>	
Lexical loans from Jarawan-Bantu into the South-Bauchi group of Chadic languages	

## Vorwort

Vom 1. bis 5. Oktober 1979 fand an der Universität Marburg ein Symposion über das Thema „Die Tschad-Sprachen im hamito-semitischen Grenzraum“ statt. Die Teilnehmer – Afrikanisten, Kuschitisten und Semitisten – kamen aus Frankreich, den Vereinigten Staaten von Amerika, Israel, Nigeria, Österreich und der Bundesrepublik Deutschland. Eine Teilnehmerliste findet sich auf Seite 269, am Schluß dieses Bandes.

Im letzten Rundbrief (12. September 1979) vor der Veranstaltung habe ich zum Thema des Symposions folgendes bemerkt:

„As far as I can see, the topic of our Symposion is the first of its kind to be treated within the framework of a single conference. It is certainly unusual and places considerable demands on the participants that topics so diverse as the history of the Semitic verb, on the one hand, and phonological features of a Nigritic language, on the other hand, are to be presented to a plenum, which, in general, consists of specialists. This Symposion and its general theme have, however, consciously been proposed in order to break down the in part artificial barriers separating the domaines of linguistic research. We are all aware of the fact that the criteria by which we traditionally define Hamito-Semitic and Nigritic languages, respectively, are coming more and more to be questioned and disputed... In the contributions we plan to present we should bear in mind that the common denominator of the goals of this Symposion is that there have certainly been periods of contact and common development for the languages and language families which we are dealing with in the border area of Hamito-Semitic and Nigritic languages.“

Dieser Versuch, über die Grenzen der Einzeldisziplinen hinweg Brücken zu schlagen, war erfolgreich. Der Semitist vernahm zum ersten Mal den natürlichen Klang der Hausa-Sprache – in dem auf Hausa vorgetragenen Referat von Dauda Bagari –, der Tschadist staunte über die „tschadoiden“ Züge des Laal, einer von P. Boyeldieu beschriebenen (wohl?) Adamawa-Ubangi-Sprache. Einen entscheidenden Gewinn und Fortschritt sehe ich darin, daß so hervorragende Gelehrte wie der Semitist Chaim Rabin und der Kuschitist Aharon Dolgopolsky am Ende der Tagung mit Nachdruck die Bedeutung der Tschadistik und ihrer Ergebnisse nicht nur für die historisch-vergleichende Hamito-Semitistik, sondern auch für die interne semitistische Forschung betont haben.

Von den insgesamt 23 Vorträgen, die auf diesem Symposion gehalten wurden, kommen in diesem Band 20 zum Abdruck. Der einleitende Beitrag von Chaim Rabin, „A Semitist looks at Chadic“, wurde nachträglich vom Herausgeber erbeten. Die für das Symposion eingereichten Aufsätze „Accompli et Inaccompli en kanembou“ von F. Jouannet und „Interprétation de deux réalisations [w] et [y] en lamé“ von Michka Sachnine wurden ebenfalls zusätzlich in den Tagungsband aufgenommen. Die ursprünglich auf Französisch gehaltenen Referate von Luc Bouquiaux und Jacqueline Thomas erscheinen hier auf Wunsch der Verfasser in deutscher Übersetzung. Von Otto Rösslers Vortrag „Semitohamitic – Language Stock or language Type?“ – ursprünglich auf Deutsch gehalten – stand uns leider nur eine Kurzfassung zur Verfügung. Im allgemeinen gelangen die Referate in ihrer ursprünglichen Form oder nur leicht überarbeitet zum Abdruck; eine Ausnahme bildet Z. Frajzyngiers Beitrag, der nachträglich eine wesentliche Erweiterung erfahren hat.

Das Symposion war nicht zuletzt auch als Fortsetzung der deutsch-französischen Fachtagungen gedacht, wie sie 1977 und 1978 mit Unterstützung des Centre National

de Recherche Scientifique unter der Leitung von Jean-Pierre Caprile und Herrmann Jungraithmayr abgehalten werden konnten.

Dem Symposion wünschten telegrafisch einen glücklichen Verlauf: Paul Newman, Leiden; Margret und Neil Skinner, Madison; Werner Vycichl, Genf; Andrzej Zaborski, Krakau.

Der Deutschen Forschungsgemeinschaft, Bonn-Bad Godesberg, sowie dem Land Hessen spreche ich meinen aufrichtigen Dank aus für die großzügige finanzielle Unterstützung, die sie für die Vorbereitung und Durchführung des Symposiums zur Verfügung gestellt haben. Dem Präsidenten der Philipps-Universität Marburg sei für den freundlichen Empfang, den er den Symposionsteilnehmern gab, gedankt. Herr Professor Dr. W. W. Müller, Marburg, übernahm dankenswerterweise die Leitung der Arbeitssitzung des ersten Tages.

Die Herren N. P. Knowlton, U. Kleinewillingshöfer und R. Leger sowie Frau D. Becker haben in vielfältiger Weise die Organisation mitgetragen; Frau Dr. G. Miehe, unterstützt von Frl. M. Fischer, M.A., hat sich um die Erstellung der Druckvorlage verdient gemacht. Ihnen allen sei für die gute Zusammenarbeit herzlich gedankt.

Marburg, im Juli 1981

Der Herausgeber

# Einleitung

## Introduction



## **Chadic within Hamito-Semitic or between Hamito-Semitic and Nigritic?**

Herrmann Jungclaithmayr

1. Both the topic of our Symposium – “The Chad Languages in the Hamito-Semitic-Nigritic Border Area” – and the question posed by the title of these short introductory notes aim in the same direction, i.e. the interest we have in locating and defining the position of the so-called Chadic, Chadohamitic or Chad languages. Geographically, these languages are spoken in great isolation from the bulk of the Hamito-Semitic languages of North and Northeast Africa. Apart from the common border with the Tuareg (Berber), the entire language group is surrounded by non-Hamito-Semitic languages, namely by the so-called Nilo-Saharan languages in the north, by Kwa, Benue-Congo, Adamawa-Eastern/Ubangi in the south and by Central and Eastern Sudanic in the east (most of these terms are originally Greenberg's). For the purpose of this Symposium we shall use for all these non-Hamito-Semitic languages in the Central Sudan the term “Nigritic” (although not exactly in the sense of O. Köhler (1975), who excludes from his “Nigritisch” the “Nilo-Saharanischen Sprachbereich”, but rather in the sense in which it was originally employed by R. Hartmann in his *Die Nigritionen* (1876)). The number of Chadic-Nigritic language neighborhoods in this mainly Sahelian Sudan zone is enormous; there are today only a few Chadic speaking communities which do not border on a Nigritic-speaking community.

2. We now turn to the crucial question of whether these ca. 120–150 languages ordinarily referred to as Chadic languages should be treated as a unit independent of both Hamito-Semitic and Nigritic – a position which seems to be held by scholars like David Cohen – or as languages genetically related to Berber, Semitic, Ancient Egyptian and Cushitic. Several factors influence the way in which this question has been and is answered:

a) The extent to which primarily semitists have established the criteria on whether a language (group) is to be considered Hamito-Semitic or not;

b) the manner in which languages are classified, however, depends almost entirely on the amount and quality of the information available as well as on the knowledge possessed by those attempting a judgement on a given linguistic situation regarding the nature and problems of this very situation.

As for these two considerations, neither is sufficiently fulfilled. The amount of knowledge that a semitist has in general at his disposal on the Chadic languages is for the most part almost zero. Yet this is not solely the fault of the semitists. The Chadicists themselves have only recently developed a better competency and “informedness” with regard to their subject of research. Up to 20 years ago the state of research and knowledge was limited to the pioneering work of J. Lukas, which was in the main part performed and published in the 30's. It is and remains his merit to have established the starting platform. His findings as well as his thesis on the “Hamitic” character of the “Chadohamitic” (and “Chadic”) languages have gained wide currency through their publication within the *Handbook of African Languages* (vol. II, *The Languages of West Africa*, London 1952).

c) Some semitists, like O. Rössler and I. M. Diakonoff — more recently also C. Rabin (as well as such africanists as J. H. Greenberg), have tried to integrate these new findings and insights on the Chadic languages into the total picture of Hamito-semitic. Others, however, hardly paid attention to them; thus Moscati, Spitaler, Ullendorff and von Soden, in their *Introduction to the Comparative Grammar of the Semitic Languages, Phonology and Morphology*, state simply in 1964, concerning their understanding of “Hamito-Semitic”: “It has long been held that Semitic is not an isolated group but forms part of a larger complex of languages. (...) This larger grouping comprises Egyptian, Libyco-Berber and Cushitic.” M. Cohen, in his *Essai comparatif* . . . , (1947), had at least referred to the work of Lukas and could not help using some Hausa reflexes in his study.

On the other hand, Diakonoff, in his *Semito-Hamitic Languages* — which appeared in 1965, one year after the *Introduction* . . . of Moscati et al. — takes for granted that the “Tchad branch” forms part of the larger linguistic unit. He states (p. 14): “. . . it is not impossible that the Tchad languages, existing under conditions of a long isolation from the other languages of the family, may have preserved some traits of great antiquity”.

3. In the meantime our knowledge of the individual Chadic languages as well as of their mutual relationship has been increased through intensive research activity. What do we actually know about these languages today? Let me mention — though in a very generalized way — a few important features which may help outsiders to get some idea of what we are dealing with:

a) There are numerous Chadic languages which distinguish grammatical gender in nouns and/or pronouns and/or in verbs, although there are also many which do not display this feature.

b) Several of the Chadic languages have a multiplicity of external and internal possibilities of plural formation — in nouns and verbs —, although others get along entirely without plural morphems (cf. Frajzyngier 1977).

c) In some languages verbal forms occur which appear quite synthetic; in the majority of Chad languages, however, verbal complexes of a highly analytical type prevail. As a rule, languages with synthetic verbal forms tend to limit the number of such verbal forms, whereas languages displaying analytical verbal complexes tend to develop a larger number of such verbal complexes.

d) There are Chad languages which effectuate the perfective: imperfective opposition by means of apophony (ablaut); others prefer a tone contrast for this purpose; a third variety employs neither apophony nor “apotony”, but rather contrasts the two basic aspects by means of morphemes affixed to the verb stem.

e) Some of the Chad languages display a dominance of triradicality, e.g. Dangaleat; in other cases, however, the biradical roots predominate.

In general, it must be said that

f) the degree of differentiation of certain individual languages within this postulated group/family of languages is not comparable to e.g. that of the Romance languages but rather to that of Persian and Danish. In terms of typological classification of Chadic, we thus find ourselves on a level which at least corresponds to that of Indo-European. Thus, considering the mutual closeness of the Semitic languages as

well as that of the Berber idioms, Chadic on the one hand and Semitic and Berber on the other hand represent two totally distinct classificatory units or levels. As research progresses, we may therefore well be confronted one day with the necessity of splitting up this stock-like group of languages into families which could then be adequately compared with the other families of the Hamito-Semitic stock.

g) It is equally true that, in spite of the progress that has been made in Chadic language research during the past 15–20 years, the amount and quality of documentation is still insufficient; thus the only somewhat comprehensive dictionaries that exist for the hundred and more Chadic languages are – apart from the Hausa dictionaries – those of de Montgolfier and Fédry on Dangaleat and also that of Ebert on Kera.

h) For such reasons any attempt at reconstructing Proto-Chadic lexical or grammatical forms is at this stage necessarily premature. We must first obtain a deeper understanding of the comparative historical phonology and morphology of the languages in question. What we particularly need are comparative studies on intermediate levels, such as that of C. Hoffmann on the phonology of the Angas-Goemai group. In spite of these imperative prerequisites, three larger attempts have already been undertaken in the direction of reconstructing hypothetical lexical forms in Chadic. I myself have not been able to resist this temptation; cf. H. Jungraithmayr and K. Shimizu, *Chadic Lexical Roots* (completed MS, Marburg 1979). How difficult and equivocal such attempts are is demonstrated by the degree of difference between proposed results; e.g.

P. Newman (1977)	Jungraithmayr/Shimizu (1979)
'fly' (n.)	*diwa
'eat'	*ti
'drink'	*sa
'die'	*mətə
'four'	*fʷad
'know'	*sənə
	*kdb (cp. also Skinner 1977)
	*twy
	*sw(')
	*mwt
	*-pd/('pd?)
	*s(w)n

4. In returning to the above-mentioned features generally attested for the Chad languages, we are well aware of their primarily typological nature; they may, though, also have under certain conditions some weight on the level of genetic relationships. The properties, however, which are certainly more important for the establishment of genetic relationship are common fundamental vocabulary and common pronominal morphemes (cf., for instance, the comparative list proposed by a team of Marburg scholars, in Appendix B).

Unfortunately, comparative studies on the issue of the composition and origin of the numerous lexical layers that have to be assumed for each individual language and the group as a whole have hardly begun to be undertaken. It is an urgent task to determine more on whether a lexeme is ultimately to be associated with what we call Hamito-Semitic or rather with Nigritic; it may also come from a source which we may for the time being have to leave undefined. A particularly surprising example of possible wide-flung connections or contacts is the lexeme for name in Ancient

Egyptian, rn, and Adamawa languages, rin; Sara-Ngambay has ri. If we are not dealing here with mere coincidence, this item would be a rare case of immediate Egyptian-Nigritic common vocabulary, since the Chadic languages do not seem to possess a comparable reflex (although O. Rössler tends to interpret e.g. Hausa suunaa in terms of an original -gn/-rn (?) base, which in turn might well stem from the Eg.-Nigrit. common vocabulary.)

5. In concluding these very general and introductory remarks on the position of the Chad languages and on the state of our knowledge about them, we should accept, I think, the following facts:

- On the one hand, there is an ancient common basis between the Chad languages and the other members of the Hamito-Semitic stock; there is enough evidence for this in archaic common vocabulary and pronoun morphemes as well as in certain morphological patterns which can be found in both verbal and nominal areas of the languages, e.g. plural and aspect stem formation; it is here that more comparative research is needed between Chadic and the other Hamito-Semitic families. Mere internal reconstruction is certainly not enough; it may even be of evil, as the examples of \*diwa ‘fly’ and \*sa ‘drink’ clearly demonstrate.
- On the other hand, the relatively narrow basis which connects Chadic genetically with the other Hamito-Semitic languages has been altered – probably through a very long development in isolation – in some cases in such a profound manner that the common basis is hardly visible any longer; profound phonological and morphological modifications have affected the radical structure and the shape of the phonemes; metathesis, various affixing processes and root-thinning have contributed to great changes in the general appearance of the languages in question. In addition, innumerable Nigritic influences on all levels – lexicon, morphology, syntax and prosodology – have also had their impact on the shape and structure of Chadic languages; it is here that we are at a loss in resolving the relevant problems without profound assistance from the “Nigriticists”.

## Bibliography

Cohen, M. 1974. *Essai comparatif sur le vocabulaire et la phonétique du chamito-sémitique*. Paris.

Diakonoff, I. M. 1965. *Semito-Hamitic Languages*. Moscow.

Ebert, K. H. 1976. *Sprache und Tradition der Kera (Tschad)*. Teil II: Lexikon/lexique. Berlin.

Fédry, J. 1971. *Dictionnaire Dangaléat (Tchad)*. Lyon.

Frajzyngier, Z. 1977. The Plural in Chadic. In: *Papers in Chadic Linguistics*, ed. by P. & R. M. Newman. Leiden.

Greenberg, J. H. 1966. *The Languages of Africa*. Bloomington – The Hague.

Hartmann, R. 1976. *Die Nigritier*. Berlin.

Hoffmann, C. 1975. Towards a Comparative Phonology of the Languages of the Angas-Goemai Group. Ibadan. Unpubl. MS.

Jungbraithmayr, H. and K. Shimizu, 1979. *Chadic Lexical Roots*. Marburg. MS. (Vol. II published in 1981).

Köhler, O. 1975. Geschichte und Probleme der Gliederung der Sprachen Afrikas. Von den Anfängen bis zur Gegenwart. In: *Die Völker Afrikas und ihre traditionellen Kulturen*, Teil I. Hrsg. von H. Baumann. Wiesbaden.

Lukas, J. 1936. *Die Logone-Sprache im zentralen Sudan*. Leipzig.

—, 1939. *Die Sprache der Buduma*. Leipzig.

Moscati, S. et al. 1964. *An Introduction to the Comparative Grammar of the Semitic Languages. Phonology and Morphology*. Wiesbaden.

Newman, P. 1977. Chadic classification and reconstructions. *Afroasiatic Linguistics* 5, 1. Malibu.

Rabin, Ch. 1977. Hamitic languages as a source of Semitic etymologies. In: *Proceedings of the Sixth World Congress of Jewish Studies*, vol. I, pp. 329–340. Jerusalem.

Skinner, A. N. 1977. 'Fly' (Noun) and 'Mouth' in Afroasiatic. *Afroasiatic Linguistics* 4, 1. Malibu.

Westermann, D. and M. A. Bryan, 1952. *Languages of West Africa*. London. (*Handbook of African Languages*, vol. II).

## Appendix A

### Comparative list of verbal aspect forms

	<i>Akkadian</i>	<i>Mubi</i>	<i>Migama</i>
‘separate’	-prus/-parras	tédík/tídáák (‘cut’)	píré/pérékká
‘lay; make’	-škun/-šakkan	’úsuk/’úsóók (pl. ’ésik/’isáák)	dúwé/dòwwá (‘put’)
‘send’	-špur/-šappar	nyáàm/nyínyáàm	nyáàmé/nyákámmá
‘die’	-muut/-mwaat	màát/mùwáát	máàté/mátáá
‘arrive’	-kšud/kaššad	sá(k)/súwáák	’ásé/’asaa
‘beat’	-mhaš/-mahhaš	sháddágà/shíddígàà (ar.)	tâmmé/támánná

## Appendix B

### Common Chadic-Hamitosemitic Roots

Compiled in collaboration with U. Kaplony-Heckel, W. W. Müller, O. Rössler and K. Shimizu  
(Marburg, 1977/78.)

<i>Chad</i>	<i>A. Egyptian</i>	<i>Cushitic</i>	<i>Berber</i>	<i>Semitic</i>	
-PD(W)	(?)fd.w	-FD	'FZ	—	‘four’
KS <sub>3</sub>	ks	—	GS	—	‘bone’
KDYR	ddʒ	—	—	KZR	‘fat’
LS <sub>3</sub> (-m,-k)	ns'	—	LS	LŠ.N	‘tongue’
S <sub>2</sub> W(?)	swʃ	S <sup>c</sup>	SW'	—	‘drink’
MWT	mwt	—	M(W)T	MWT	‘die’
YD(-T)	yr.t	YL	WL	—	‘eye’
SN	sn	SN	—	—	‘brother’
SN.t	sn.t	SN.t	—	—	‘sister’
SR	sn.wy	—	SN	TN/TR	‘two’
’P	wpy/ypy	YF/?F (‘mouth’)	—	—	‘open’
S <sub>3</sub> N	sn	—	\$NN	ŠNN	‘tooth’
S(W)N	swn	—	SN	—	‘know’
BN	—	—	—	biin (heb.)	‘know’
S <sub>3</sub> M	—	—	—	SM	‘name’
KLP	kʒp	—	—	KPR (?) (akk. kapāru)	‘cover’
KND	—	—	KRD	—	‘three’

## A Semitist Looks at Chadic

Chaim Rabin

In 1947, Marcel Cohen, in his time the chief proponent of Hamito-Semitic comparative studies, published his monumental list of etymologies. In it he found only 61 Hausa cognates, as against an average of 349 words from Semitic, Egyptian, Cushitic, and Berber (pp. 50–51), and even those he suspected of being ancient or recent borrowings, so that he had to define the genetic connection of Hausa with the above four groups as a “question à résérer”, and did not even include it in his table of the Hamito-Semitic prefix conjugation.<sup>1</sup> He was apparently unaware of the few works on other Chadic languages available (Foulkes 1915; Lukas 1936, 1939), which might have enabled him to substantiate his intuition, “que les rapprochements soient dissimulés (en haoussa) par des transformations phonétiques profondes” (1947: 51). We have now detailed investigations into these phonetic changes, which mask etymological links between many Hausa words and their Chadic and wider Hamito-Semitic cognates.

In the 33 years that have passed since then, the situation has changed completely owing to the detailed descriptions of an ever growing number of Chadohamitic languages. Hausa no longer occupies a central position in characterizations of the Chadic language type or in historical reconstructions of Common Chadic. Not only do forms and words emerge in older shapes, unaffected by Hausa sound changes, but many words unknown in Hausa are now attested in other Chadic languages. Etymological comparison within Chadic has advanced at a rapid rate. With the impending completion of the Marburg Comparative Vocabulary List, Chadic studies will be in happy possession of a research tool for the like of which Semitists had to wait until the publication of the first fascicle of David Cohen's *Dictionnaire des racines sémitiques* in 1970.

Although a considerable amount of material is now available for comparison with other branches of the Hamito-Semitic family, it has so far been little utilized for this purpose, and its impact upon the study of Semitic, Egyptian, Cushitic, and Berber has been marginal. Many Semitic scholars are unaware of the possibility of Semitic-Chadic comparative research, while few would be ignorant of the existence of a body of Egyptian-Semitic etymological studies. This is in contrast to the general atmosphere among Chadic scholars, who are conscious of the importance of Semitic for the understanding and reconstruction of Chadic even if they themselves do not engage in such comparisons.

One of the problems of Semitic linguistics hitherto has been the high degree of similarity between the older Semitic languages, which is like the relation between languages making up a sub-group of Indo-European — e.g. Romance — rather than that prevailing between Indo-European languages in general. Reconstructed Proto-Semitic looks very much like one of the known Semitic languages, even if nowadays most comparativists reject the kind of reconstruction by which Proto-Semitic becomes practically identical with Classical Arabic. But the very fact that such an equation of the proto-language with the latest-attested of the older languages was for

such a long time accepted without any malaise (while the equation of Proto-Indo-European with Sanskrit soon went out of fashion) bears witness to the remarkable homogeneity of the Semitic family in the period 2500 B.C. – 650 A.D., due to the slow rate of change in the literary languages and the constant influence of the various languages upon each other. While practically all of Chadic is known only in its modern form, this applies in Semitic only to one branch, the Modern South-Arabian.

This degree of closeness leaves very little scope for real reconstruction. The urge to “explain” structural phenomena beyond these limited possibilities led Semitic comparativists into flights of pure speculation. Comparison with Egyptian was of little help, because – apart from a few transcriptions and borrowings and working back from Coptic – the vowels of Ancient Egyptian are not known, while of the many tenses and aspects of the Egyptian verb only one is comparable with Semitic.

On the other hand, the scope of Hamito-Semitic comparison is of the same order as that of Indo-European. Like the latter, Hamito-Semitic comprises very ancient written languages and languages known only in their present form. The possibilities of comparison are enormous, and a long time will pass before all this material is fully digested. Even within Chadic or Cushitic the differences between the languages are much larger than anything found within Semitic. Within these groups, the absence of written literature has allowed normal processes of linguistic drift to take their course, as we can also observe with some of the modern non-literary Semitic languages.

The history of Indo-European linguistics shows that there is no need to wait with attempts of reconstruction across the whole family until the reconstruction of the sub-groups is completed. Quite on the contrary, the way in which we build up the sub-proto-languages (which are of course theoretical constructs, even if actual languages existed from which the recorded languages derive<sup>2</sup>) depends a great deal on assumptions about the direction of development. It makes a big difference to the reconstruction of both Proto-Chadic and Proto-Semitic whether one assumes with I.M. Diakonoff (1965: 11, 13) that the “external nominal and verbal inflection” existed at the very beginning of Hamito-Semitic, or accepts the alternative assumption, that inflection in its full system, as in the older Semitic languages, is the product of a long process of merging and systematizing. On the first model, Classical Arabic belongs to the “Ancient Stage” and all Chadic languages to the “New Stage”; on the alternative model, some Chadic languages may be as archaic as present-day Lithuanian within Indo-European, whereas the elaborate conjugations of Classical Arabic could be “the result of systematization rather than archaism” (Moscati et al. 1964: 16) and its rich stock of pharyngal and emphatic consonants the final stage of phonetic diversification (Garbini 1972).

As cognate languages undergo their changing and branching, it often happens that a language preserves some ancient traits unchanged for millennia, although in other respects it may share changes with other languages which have lost those traits or developed new ones to replace them. Many historical linguists accept the distinction between “central” languages of an area, changing more rapidly, and “marginal” languages which tend to preserve assorted archaisms. Geographically speaking, Chadic and Semitic are two marginal sub-groups of the Afroasiatic area, with a third, smaller marginal group represented by Iraqw and three other small languages in Northern Tanzania.

In theory, at least, these three language groups could have preserved in common some ancient Hamito-Semitic traits lost in Berber, Egyptian, and Cushitic. One such trait may be the possession of lateral fricatives in Logone, Musgu, Iraqw, and the modern South-Arabian languages in Southern Oman and on the islands of Kuria-Muria and Soqatra, with the probability that such sounds were still heard in historical times in Biblical Hebrew and in early Arabic (Steiner 1977).

Another common archaic trait may be the employment of the “verbal noun after the verb intensifying the action as regards certainty or completeness”, as in *ka mutu mutuwa* in Hausa (Taylor 1959: 63), in Classical Hebrew, in Ugaritic, and in Akkadian, with the verbal noun or “absolute infinitive” in the Semitic languages either preceding or following.<sup>3</sup>

In the vocabulary, we may point to a relatively wide distribution of *mutu* ‘man’ in the Chadic languages, as well as its occurrence in the three Semitic languages just mentioned and in Classical Ethiopic. It is much less clearly represented in a few Cushitic languages, in Egyptian<sup>4</sup>, and in Berber *midden* ‘people’.

It is thus not impossible that the present intensive exploration of Chadic languages may produce further archaisms that could throw light upon the problems of reconstruction of common Hamito-Semitic as well as that of the various sub-groups of the family.

## Footnotes

- <sup>1</sup> M. Cohen 1947: 51, 43–44. For critique, see N. Pilszczikowa, “Le haoussa et le chamito-sémitique à la lumière de L’Essai”. *Rocznik Orientalistyczny* 24 (1960): 97–130; K. Petráček, “Die Grenzen des Semitohamitischen”. *Archiv Orientální* 40 (1972): 38.
- <sup>2</sup> For instance, the reconstruction of the Romance languages leads back not to written Latin, but to “Vulgar Latin”, which in spite of some epigraphic evidence, is largely a comparativists’ construct.
- <sup>3</sup> Also exists in Arabic, where it is, however, not properly emphatic.
- <sup>4</sup> Egyptian *mt* is not a word, but the sound-value of a sign representing the membrum virile. It may be an obsolete word.

## Bibliography

Cohen, M. 1947. *Essai comparatif sur le vocabulaire et la phonétique du chamito-sémitique*. Paris.

Diakonoff, I. M. 1965. *Semito-Hamitic Languages*. Moscow.

Foulkes, S. 1915. *Angass Manual*. London.

Garbini, G. 1972. *Le lingue semitiche*. Napoli.

Lukas, J. 1936. *Die Logone-Sprache im zentralen Sudan*. Leipzig.

1939. *Die Sprache der Buduma im zentralen Sudan*. Leipzig.

Moscati, S. et al. 1964. *An Introduction to the Comparative Grammar of the Semitic Languages*. Wiesbaden.

Petráček, K. 1972. Die Grenzen des Semitohamitischen. *Archiv Orientální* 40.

Pilszczikowa, N. 1960. Le haoussa et le chamito-sémitique à la lumière de l’Essai. *Rocznik Orientalistyczny* 24: 97–130.

Steiner, R. C. 1977. *The Case for fricative-laterals in Proto-Semitic*. New Haven.

Taylor, F. W. 1959. *Practical Hausa Grammar*. Oxford.



# I

**Hamitosemitisch**  
**Hamitosemitic**



## Semitohamitic – Language stock or language type? (Summary)

Otto Rössler

Human language is ancient; its history goes back hundreds of thousands of years.

This holds true not only for language in general but for each individual, concrete, existing language as well: It has an uninterrupted genealogy which extends back for hundreds of thousands of years.

By far the greatest part of all language history thus eludes the grasp of research. Only the last few millenia of language history (i.e. at best perhaps 1 %!) are accessible to research.

The temporal difference between, let us say, the Sumerians and us is for all practical purposes zero when seen against the background of the length of total language history. We can, under these circumstances, know nothing whatever about the character of truly primitive language. All linguistic reconstructions in which, unconsciously, the notion of a “first beginning” are involved are nonsense.

“Primitive languages” can – after many hundreds of thousands of years of language history – indeed not even exist. What may (here and there, in Africa and elsewhere) sometimes be called “primitive languages” are in truth languages in a particularly advanced stage of development; that is to say, they are in many cases highly rationalized languages – the exact opposite of “primitive”!

In point of fact, there are, in the sense of linguistics, no “African languages”; “africanicity” is not a linguistic category. There exists only human language – in Africa as in other places.

NB: Every “reconstruction” of “roots” – be it in whatever linguistic area – which yields bits and pieces such as +Cə- as its result is folly.

Nevertheless, we can, in broad terms, distinguish two main types of languages: ancient languages and progressive languages.

Sanskrit, Ancient Greek, Arabic and Hebrew, for instance, belong to the ancient type (“Archimorph”); this type is already rare on our planet.

Chinese as well as Yoruba and Ibo belong, for example, to the more Progressive type (“Metamorph”).

The case is exactly the opposite of that which is for the most part assumed: Precisely our classical languages are the more “primitive” languages – in that they are of a synthetic nature! Precisely the non-synthetic, analytic languages are the progressive languages.

We live in an analytically oriented, intellectual world; the archimorphous languages have already become relics in this world!

Even in the realm of archimorphous languages, the tendency proceeds from the synthetic toward the analytic (cf. Old English > modern English, Ancient Persian > modern Persian, Ancient Aramaic > modern Syrian!).

Of course, there exist everywhere metamorphous tendencies and everywhere archimorphous relics – in various areas of various languages.

It is entirely possible that the metamorphous stage of a language might seem at first glance to differ to a greater extent from the archimorphous stage of the same language than – let us say – two completely unrelated languages which are both of the metamorphous type.

Archimorphous languages differ in some cases in their “language logic” far more from one another than totally unrelated metamorphous languages.

The homogeneous archimorphous structures were, to begin with, helpful in dealing systematically with the Semitic language stock (and/or later in dealing with the Semitohamitic stock). That, however, is also the source of the erroneous notion that these structures comprise the character of Semitic (Semitohamitic).

Language structures are mutable – throughout longer or shorter periods of time. And it is the fate precisely of archimorphous language structures that they vanish. As in the case of biological metamorphosis, much smaller basic elements of language survive the process of transformation.

The smallest elements of language, nominal and verbal roots in the area of the basic and/or the nuclear vocabulary, are the durable elements of language. They form the “Leit-fossils” for the genetic derivation from Proto-Semitohamitic.

## Zur Geschichte des semitischen Verbums

Burkhart Kienast

1. Zunächst möchte ich Herrn Kollegen Jungraithmayr für die Einladung zu diesem Vortrag auf Ihrem Kongress meinen herzlichen Dank aussprechen; und dies um so mehr, als ich seit meiner Studentenzeit ein reges Interesse an der hamito-semitischen Sprachvergleichung habe, ein Interesse, das seinerzeit mein verehrter Mentor Otto Rössler in langen und anregenden Diskussionen entscheidend gefördert hatte. Äussere Umstände haben mich freilich immer mehr zur Altorientalistik gedrängt, und so wird denn auch mein heutiger Beitrag bewusst aus dem Blickwinkel des Assyriologen erfolgen. Aber meine Ausführungen basieren in allen wesentlichen Punkten auf den Erkenntnissen von Otto Rössler und gehen von seiner Einteilung der semitischen Sprachen aus, die er aus der kritischen Beurteilung der Verbalstrukturen der verschiedenen semitischen Sprachgruppen gewonnen hat.

2. Es sind zu unterscheiden:

1. „*Altsemitisch*“: Es wird repräsentiert durch das Akkadische. Entsprechend der noch heute geltenden Lehrmeinung setzt Otto Rössler ein dreistufiges „Tempus“-System – das durch das sog. „Perfekt“ *iptaras* zur Vierstufigkeit zu erweitern wäre – an:

Durativ-Prs. *iparras*: Punktual-Prt./Jussiv *iprus*: Stativ *paris*.

Nur die beiden Präfixkonjugationen sind fientisch und mögen durch die verwendeten Bezeichnungen hinreichend charakterisiert sein. Dagegen ist der „Stativ“, wie auch Otto Rössler ausführlich dargestellt hat, deutlich ein nicht-fientischer Zustandsausdruck.

2. „*Jungsemitisch I*“: Die „Transitionsgruppe“ wird repräsentiert durch das Südaramäisch-Äthiopische. Hier gilt ebenfalls ein – freilich nur scheinbar – dreistufiges System; vgl. z.B. *Gə'əz*:

Imperfekt-Ind. *jəqattəl*: Subjunktiv *jəqtəl*: Perfekt *qatala*.

Die beiden Formen der Präfixkonjugation sind hier formal noch erhalten; ihr Verhältnis zueinander ist aber insofern verändert, als es sich nicht mehr um oppositionelle „Tempora“, sondern um „Modi“ des gleichen „Tempus“ handelt. Dazu ist nun das fientische *qatala* als „Perfekt“ in Opposition getreten und hat die präteritale Funktion des „Punktualthemas“ übernommen.

3. „*Jungsemitisch II*“: Es wird repräsentiert durch das Kana'anäische, Aramäische und Arabische. Hier gilt deutlich ein zweistufiges System mit der Opposition z.B. arabisch:

Imperfekt *jaqtulu* : Perfekt *qatala*.

Dabei sind der „Jussiv“ *jaqtul*, der finale „Subjunktiv“ *jaqtula* sowie die „Energiticus“-Formen *jaqtulan* und *jaqtulanna* als „Modi“ dem „Imperfekt“ zuzuordnen; es besteht also nur noch eine der beiden alten Präfixkonjugationen, die andere ist vollständig verloren gegangen.

Mit dieser Gliederung werden zugleich drei der wichtigsten Fragen implicite gestellt:

1. Das Problem der Originalität von akkadisch iparras und äthiopisch *jəqattal*, über das wohl immer noch keine einhellige Meinung in der Forschung herrscht.
2. Das Problem des akkadischen „Stativ“ paris als Gegensatz zum Jungsemitischen „Perfekt“ qatala.
3. Das Problem der Zwei- oder Mehrstufigkeit des semitischen Verbalsystems, das zuletzt besonders F. Rundgren mit seinen Thesen zur „Aspektkorrelation“ aufgeworfen hat.

Bei dem Versuch, die genannten Probleme zu lösen, fällt naturgemäß dem Assyriologen eine zentrale Rolle zu.

3. Das Altsemitische hat, so scheint es, in jüngster Zeit eine wertvolle Bereicherung erfahren. Bisher galt das Akkadische mit seinen beiden Hauptdialekten Assyrisch und Babylonisch als die älteste bezeugte semitische Sprache, für die – abgesehen von Personennamen – inschriftliches Material ca. vom 24. Jhd. v. Chr. an aus Mesopotamien vorliegt. Durch italienische Ausgrabungen in Tell Mardikh/Ebla in Nordsyrien ist 1974/75 ein über 15.000 Texte umfassendes Archiv zutage getreten, das uns eine alttümliche, bis dahin unbekannte semitische Sprache bewahrt hat. Der präteritale Gebrauch des „Punktual-Prt.“ ist hier noch in vollem Umgang erhalten, wie die Verbalform iktub ‚er hat geschrieben‘ in Kolophonien zeigt; der „Stativ“ scheint dagegen auf den Zustandsausdruck beschränkt. Nach freundlicher Mitteilung meines Kollegen G. Pettinato ist außerdem ein dem akkadischen iparras entsprechendes „Durativ-Prs.“ nachzuweisen. Die Sprache von Ebla ist danach ohne Einschränkung dem „Altsemitischen“ zuzuordnen. Solange allerdings nicht mehr Texte aus Ebla vorliegen, müssen wir bei der Darstellung der ältesten bezeugten Sprachstufe des semitischen vom Akkadischen ausgehen.

4. Hier sind historisch drei „Tempora“ bezeugt:

Durativ-Prs. iparras: Punktual-Prt./Jussiv iprus: Perfekt íptaras.

Das „Perfekt“ können wir als „relatives Tempus“ bezeichnen, das fast ausschliesslich in der sog. „consecutio temporum“ vorkommt und generell die einer Gegenwart unmittelbar vorausgehende Vergangenheit bezeichnet. Es ist von Haus aus das „Punktual-Prt.“ eines temporal gebrauchten T-Stammes, bei dessen Zuweisung zum „Tempus“-System des Grundstammes es sich um eine rein akkadische Sonderentwicklung handelt, die vielleicht gerade wegen ihrer Einmaligkeit besonderes Interesse verdient. Durch den Ausschluss des ganz offenkundig sekundären „Perfektes“ wird aber das historische dreistufige System des Akkadischen auf eine primäre Zweistufigkeit reduziert mit dem Oppositionspaar

Durativ-Prs. iparras : Punktual-Prt./Jussiv iprus.

5. Während das ursemitische Alter von iprus als der Entsprechung des jungsemitischen „Imperfektes“ niemals ernstlich in Frage gestellt wurde, ist in der Vergangenheit das „Durativ-Prs.“ iparras – wie übrigens auch das äthiopische *jəqattal* – immer wieder als eine einzelsprachliche Neubildung verdächtigt worden, die zu keiner Zeit

gemeinsemitisch gewesen sein könne. Mehrere Möglichkeiten zur Ableitung der Form wurden bemüht:

1. Ableitung aus dem „Punktual-Prt./Jussiv“ *iprus* durch Aufspaltung der Doppelkonsonanz, Akzentverlagerung und dadurch bedingter Verdoppelung des zweiten Stammkonsonanten, also *iprus* > *íparus* > *ipárys* > *ipárrus* > *ipárras*; man beachte den Vokalismus.
2. Ableitung aus dem „Stativ“ *paris* durch sekundäre Verwendung der Personalpräfixe und sekundäre Verdoppelung des zweiten Stammkonsonanten, also *páris* > *ipáris* > *ipárris* > *ipárras*; man beachte auch hier den Vokalismus.
3. Ableitung aus dem D-Stamm, der sog. „réemploi de l'intensif“ in Verbindung mit Beeinflussung aus dem Gtn-Stamm, einer dem Akkadischen eigenen habitativen Stammesmodifikation.

Schon die Vielfalt der Deutungsversuche – und übrigens auch die angebliche Notwendigkeit, akkadisch *iparras* und äthiopisch *jəqattəl* auf verschiedene Weise abzuleiten – macht stutzig und lässt vermuten, dass sie allein dazu dienen sollen, ein vermeintliches Ärgernis aus dem Wege zu räumen. Der Assyriologe hat es zudem besonders schwer, den einzelnen Gedankengängen zu folgen, weil diese den sonst gültigen Gesetzen der Sprache zuwiderlaufen oder den faktischen Gegebenheiten des Akkadischen nicht gerecht werden. Es ist hier nicht der Platz, die einzelnen Argumentationsketten noch einmal zurückzuweisen, was wohl auch unfair wäre, weil erst mit dem „Grundriss der Akkadischen Grammatik“ von W. v. Soden (1952) auch dem Nichtassyriologen ein verlässliches Nachschlagewerk zur Verfügung steht. Hier sollen daher nur einige weitere Gesichtspunkte angeführt werden, die m.E. den assyriologischen Standpunkt von der Originalität des „Durativ-Prs.“ *iparras* zu stützen vermögen.

6. Das Akkadische kennt vokalisch differenzierte, funktionsgebundene Verbalklassen. Diese „Vokalklassen“ werden in der letzten Stammsilbe der „Tempora“ realisiert, sodass etwa in dem Oppositionspaar *iparras*: *iprus* von *parāsum* ‚trennen‘ eine a/u-Ablautklasse vorliegt. Das Akkadische unterscheidet in zwei Gruppen fünf Vokalklassen:

1. ablautend: a/u und a/i, beide transitiv-fientisch und
2. isovokalisch: a/a, i/i und u/u, alle intransitiv-fientisch.

Diese Vokalklassen bilden zusammen ein System, das die abgeleiteten Stammesmodifikationen (z.B. Š, T und N) voll mit einbezieht, wobei allerdings in der Sprachentwicklung bestimmte, aber erklärbare Vereinfachungstendenzen erkennbar werden. Nun haben auch die jungsemitischen Sprachen Vokalklassen, die hier sichtbar werden an dem Oppositionspaar „Imperfekt“ : „Perfekt“ (vgl. z. B. arab. *jaqtulu*: *qatala* oder hebräisch *jikbād*: *kābēd*). Allerdings ist, anders als im Akkadischen, keine alle Stammesmodifikationen umfassende Systematik vorhanden, aus der heraus die Vokalisierungsmuster auch in den abgeleiteten Verbalstämmen erklärbar würden. Angesichts dieser Tatsache muß die weitgehende Übereinstimmung des Vokalklassen-vokals in den „Imperfekten“ der abgeleiteten Stämme des Jungsemitischen mit den entsprechenden „Punktualis“-Formen des Akkadischen auffallen (vgl. akkadisch *uparris* und arabisch *juqattlu*). Eine Erklärung dieses Phänomens, so meinen wir, lässt sich nur finden, wenn man die jungsemitischen „Imperfekte“ aus einem System her-

aus erklären kann, in dem ein ähnliches Oppositionspaar bestanden hat wie im Akkadiischen; d.h. man wird die Vokalisation von z.B. arabisch *juqatt̪ilu* nur adäquat erklären können in Opposition zu einem aktiven \**juqatt̪lu*, entsprechend der akkadiischen Opposition *uparras*: *uparris*. In keinem Falle aber darf eine Deutung von *iparras* das System der Vokalklassen innerhalb des Akkadischen und dessen Interdependenz mit den entsprechenden Systemen der anderen semitischen Sprachen übergehen.

7. Die Aufgabe des „Durativ-Prs.“ im Jungsemitischen erklärt C. Brockelmann (ZfPh 5 [1951] 143) auf Grund „ihres allzu starken Anklanges an die Form für die intensive Aktionsart, von der sie sich nur durch den Vokal des Präfixes unterschied (*iparras*: *uparris*)“. Dem wird man nicht einfach beipflichten dürfen, sondern angesichts der These vom „réemploi de l'intensif“ für das „Durativ-Prs.“ wird man nach dem Verhältnis zwischen dieser Form und dem D-Stamm („Intensiv“) fragen müssen. Dem Assyriologen fällt dabei auf:

1. Die Verdoppelung des zweiten Stammkonsonanten ist auch in nominalen Ableitungen des Grundstamms gut bezeugt, z.B. *zammerum* ‚Sänger‘ von *zamārum* ‚sing‘. Die Verdoppelung ist also kein spezifisches Charakteristikum des D-Stamms („Intensiv“).
2. Die alleinige Vokalklasse im D-Stamm, ablautend *a/i*, lässt sich für ein „Intensiv“ aus der Systematik der Vokalklassen heraus nicht begründen; vgl.

G-Stamm: *ibattaq*: *ibtuq*, D-Stamm: *ubattaq*: *ubattiq* zu *batāqum* G ‚einen Deich durchbrechen‘, D ‚viele Deiche durchbrechen‘, wo der Vokalklassenwandel von der Ablautklasse *a/u* zur Ablautklasse *a/i* nicht erklärbar ist. Die Vokalklasse *a/i* teilt aber der D-Stamm („Intensiv“) mit dem Kausativ, wo sie von der Systematik her berechtigt ist.

3. Der Präfixvokal */u/* der Personalpräfixe statt */i/* bzw. */a/* ist im D-Stamm („Intensiv“) ebenfalls nicht erklärbar. Der D-Stamm teilt aber auch den Präfixvokal */u/* mit dem Kausativ, wo er durch das verbalstammbildende Präformativ *\*-šū-* bedingt ist. Es ergibt sich: Im Gegensatz zu allen anderen Stammesmodifikationen hat der D-Stamm („Intensiv“) als einziger kein spezifisches, allein dafür geltendes Charakteristikum; in zwei wesentlichen Punkten liegen Phänomene vor, die nur als Analogie nach dem Kausativ zu erklären sind. Als Ergebnis wird man statt der These vom „réemploi de l'intensif“ für akkatisch *iparras* ernsthaft die Frage stellen müssen, ob nicht im Rahmen der hamito-semitischen Sprachfamilie das „Intensiv“ (akkad. D-Stamm, hebr. Pi'el, arab. II. Stamm) als eine Neuerung des Semitischen anzusehen ist. Die These von einer sekundären Ausweitung des alten „Durativ-Prs.“ zu einer selbständigen Stammesmodifikation ließe sich in einigen Details noch vertiefen; sie findet, soweit ich sehe, eine Unterstützung dadurch, daß etwa das Libysch-Berberische eine dem D-Stamm („Intensiv“) vergleichbare Stammesmodifikation offenbar nicht kennt: die sogenannte „forme d'habitude“ wird mit Otto Rössler dem akkadiischen „Durativ-Prs.“ gleichzusetzen sein.

8. Für die Diskussion um die Entwicklung des semitischen „Tempus“-Systems von der altsemitischen Opposition nach dem Muster von akkatisch *iparras*: *iprus* hin zu dem junsemitischen Schema *jaqtulu*: *qatala* ist die Beobachtung der Verhältnisse im Kana'anäischen von hohem Interesse: Noch in den altkana'anäischen Personennamen aus der Zeit um 2.000 v. Chr. sind vereinzelte Belege – die Seltenheit ist durch die

Typologie der Namengebung bedingt – für das „Durativ-Prs.“ jaqattal zu reklamieren, z. B. in dem Namen Jabanni-el ‚El erschafft immerdar‘. In Opposition dazu steht das „Punktual-Prt.“ jaqtul in voller Blüte, während der „Stativ“, d.h. das spätere „Perfekt“, ausschließlich als Zustandsausdruck dient, d.h. nichtfentisch ist. Die Verhältnisse sind mit denen des Akkadischen also noch weitgehend identisch. In der späteren Überlieferung, etwa dem Biblisch-Hebräischen ist das Bild nicht ganz einheitlich: Schon in den älteren Büchern des AT scheint das alte „Durativ-Prs.“ jaqattal bereits gänzlich geschwunden zu sein, und es herrscht ausschließlich die Opposition „Imperfekt“ jaqtulu : „Perfekt“ qatala. Aber wie in dem archaisierenden Onomastikon das präteritale jaqtulu erst allmählich durch das „Perfekt“ qatala ersetzt wird, so ist auch im Kontext das langsame Vordringen der neuen Suffixkonjugation zu beobachten, bis endlich im Neuhebräischen qatala der einzige Ausdruck des „Präteritums“ geworden ist. Wir können im Kana'anäischen also das Entstehen der jungsemitischen Opposition „Imperfekt“ jaqtulu : „Perfekt“ qatala geradezu an unseren Belegen ablesen.

Auf die Bedeutung, die unserer Fragestellung der im nordsyrischen Raum angesiedelten altsemitischen Sprache von Tell Mardikh/Ebla zukommen wird, ist bereits hingewiesen worden.

9. Wir haben, im Gegensatz zur *opinio communis*, für das Altsemitisch-Akkadische ein zweistufiges „Tempus“-System angesetzt und den „Stativ“ damit von der Verballehre ausgeschlossen. Dies ist nicht ohne Grund geschehen: Das Semitische differenziert deutlich zwischen Zustand und Geschehen: syntaktisch wird der Zustand durch den Nominalssatz, das Geschehen durch den Verbalsatz dargestellt. Formal ergibt sich daraus ein Gegensatz zwischen dem nominalen Zustandsausdruck und den fientischen „Tempora“ des Verbums. Anders als das fientische jungsemitische „Perfekt“ qatala ist aber der akkadische „Stativ“ immer zuständiglich und muss daher als nominale Kategorie verstanden werden. Dementsprechend kann der „Stativ“ auch von jedem Nomen gebildet werden, gleichgültig, ob echtes Adjektiv (*dandannāku* ‚ich bin sehr stark‘), Partizip (*muštešer* ‚er ist einer, der recht leitet‘), Verbaladjektiv (*ṣabtāku* ‚ich bin gepackt/Kriegsgefangener‘) oder gar Primärnomen (*ṣarrāku* ‚ich bin König‘). Syntaktisch ist der „Stativ“ also nichts anderes als der *status praedicativus* des Nomens, einerlei, ob Substantiv (*awīlum šū ṣarrāq* ‚jener Mann ist ein Dieb‘), Adjektiv (*halaska dān* ‚dein Bezirk ist autark‘) oder Verbaladjektiv (*awassu gamrat* ‚sein Rechtsgeschäft ist abgeschlossen‘). Ist in einem solchen Nominalssatz das Subjekt ein Pronomen der 1. oder 2. Person, so wird dieses bei erweitertem Prädikat durch das selbständige Personalpronomen (*ṣarrum dannum anāku* ‚ich bin der mächtige König‘), bei unerweitertem Prädikat durch das enklitische Subjektpronomen (*ṣarr-āku* ‚ich bin König‘) ausgedrückt. Dieser Ansatz ist keineswegs ohne Parallele im Semitischen.

10. So ist in den ostaramäischen Dialekten bei nominalem Prädikat die Verwendung enklitischer Subjektpronomina schon altsyrisch geläufig, vgl. etwa *zakkaj-nā* ‚ich bin unschuldig‘, *qātel-nā* ‚ich bin tötend‘ oder *malkā-nā* ‚ich bin König‘. Auch hier wird das enklitische Subjektpronomen von Haus aus einzig in der Kategorie des Nominalssatzes als Zustandsausdruck verwendet, und so besteht zwischen *malkā-nā* ‚ich bin König‘ und *qātel-nā* ‚ich bin tötend‘ zunächst kein syntaktischer Unterschied. Dieses nominale Syntagma bleibt bei den Adjektiven und Substantiven bis in das

Neuostaramäische hinein prinzipiell unverändert erhalten; die verbal-nominale Doppelnatur des Partizipiums aber bewirkte schon im Altsyrischen eine allmählich einsetzende Verbalisierung von *qātel-nā* „ich bin tötend“ zu „ich tötet“. Diese Form tritt zunächst ergänzend neben das Oppositionspaar „Imperfekt“ *jaqtulu*: „Perfekt“ *qatala*, entwickelt sich aber dann zu einem neuen fientischen „Präsens“, das das alte „Imperfekt“ *jaqtulu* zuletzt völlig verdrängt. Parallel dazu entsteht unter schliesslicher Aufgabe des „alten“ Perfektes *qatala* ebenfalls auf der Basis eines rein nominalen Satzgefüges aus der Verbindung des passiven Verbaladjektivs mit der Präposition 1-plus Personalsuffix ein neues „Perfekt“ *abīd-ī* „getan von mir“ = „ich habe getan“: Beide Neubildungen zusammen ergeben eine weitere Stufe des semitischen Verbal-Systems, die wir dem System von Otto Rössler anfügen müssen als

4. „*Neusemitisch*“: Es wird repräsentiert durch das Neuostaramäische. Grundlage des „Tempus“-Systems ist die auf das Altsyrische zurückgehende, zweistufige Opposition

Präsens *qātel-nā* : Perfekt *qīl-ī*.

Es sei angemerkt, dass durch ähnliche Mittel die Verbindung von nominaler Basis mit enklitischen Pronomina oder präpositionalen Personalverbindungen dieses duale System erheblich erweitert wurde, so daß in den modernen neuostaramäischen Dialekten ein vielschichtiges neues „Tempussystem“ vorliegt.

11. Innerhalb des Ostaramäischen ist also die Nominalatz-Struktur nur im Bereich der echten Adjektive und Substantive erhalten geblieben, im Bereich der Verbaladjektive hingegen haben Verbalisierungerscheinungen zur Ausbildung neuer fientischer „Tempora“ geführt. Im Gegensatz dazu sind im Akkadischen bei prinzipiell gleicher Ausgangsbasis nur Ansätze einer ähnlichen Entwicklung zu erkennen insofern, als der „Stativ“ von Verbaladjektiven auch verbale Rektion haben kann – eine Erscheinung, die bei den Verbalnomina des Semitischen keine Seltenheit darstellt. Grundsätzlich aber bleibt der akkadische „Stativ“ immer ein nominaler Zustandsausdruck, der nie- mals verbalisiert und zu einem fientischen „Tempus“ ausgebaut wird; er steht somit in einem diametralen Gegensatz zu dem jungsemitischen „Perfekt“ *qatala*, das diesen Prozess bereits durchgemacht hat.

12. Wie wir zeigen wollten, dürfen wir also nicht von dem semitischen „Tempus“-System als von einer in sich weitgehend abgeschlossenen Einheit sprechen, sondern wir sehen ein lebendiges, sich stetig wandelndes Gefüge vor uns. Die Beschreibung des Systems einer bestimmten Sprache wird bei dieser Einschätzung besonders schwierig, handelt es sich in jedem Einzelfalle doch nur quasi um die Momentaufnahme einer fortlaufenden Entwicklung, eine Momentaufnahme, in der bestimmte Charakteristika das Bild zwar beherrschen, in der aber auch archaische Züge ebenso hervortreten, wie bereits modernisierende Tendenzen sichtbar werden können. An das Phäno men des sich stetig erneuernden „Tempus“-Systems der semitischen Sprachen kön nen wir eine letzte Beobachtung anschliessen: Die „Verjüngungerscheinungen“ zeigen überall die Tendenz zu einem dualen System, sozusagen als „Erstausstattung“; hier folge ich also jetzt prinzipiell den Vorstellungen von F. Rundgren. Aber wie bereits im Akkadischen die primäre Zweistufigkeit durch die sekundäre Einbeziehung des

„Perfektes“ iptaras zu einer Dreistufigkeit erhoben wird, so erfolgt auch in den übrigen semitischen Sprachen überall eine Ausweitung des „Tempus“-Systems, sei es durch die Heranziehung von Hilfsverben (z.B. Aramäisch, Arabisch) oder durch partizipiale Umschreibungen (z.B. Ostaramäisch) oder endlich durch die Verwendung von „temporalen“ Partikeln (z.B. Arabisch). Auch das Problem der Zwei- oder Mehrstufigkeit des semitischen Verbalsystems ist also vielschichtig und verlangt nach einer differenzierten Antwort.

## Bibliographie

Aro, J. 1967. Die Vokalisierung des Grundstammes im semitischen Verbum. *Studia Orientalia Fennica* 31.

Buccelati, G. 1968. An interpretation of the Akkadian stative as a nominal sentence. *Journal of Near Eastern Studies* 27: 1–12.

Harris, Z. S. 1939. Development of the Canaanite dialects. *AOS* 16.

Jastrow, G. <sup>2</sup>1970. *Laut- und Formenlehre des neuaramäischen Dialekts von Midin im Tur abdin*. Bamberg.

Kienast, B. 1957. Erwägungen zu einer neueren Studie über semitische Demonstrativa. *OrNS* 26: 257–268.

1957. Der Präfixvokal u im Kausativ und im D-Stamm des Semitischen. *Münchner Studien zur Sprachwissenschaft* 11: 104–108.

1960. Das Punktualthema *japrus* und seine Modi. *OrNS* 29: 151–167.

1963. Das System der zweiradikaligen Verben im Akkadischen. Ein Beitrag zur vergleichenden Semistik. *ZA* 55: 138–155.

1967. Zu den Vokalklassen beim Akkadischen Verbum. *Heidelberger Studien zum Alten Orient*, pp. 63–85.

1977. Der sogenannte ‚Stativ‘ des Akkadischen. Vortrag, gehalten auf dem Deutschen Orientistentag zu Erlangen. Erscheint in leicht gekürzter Form in den Kongressakten.

Nöldeke, Th. <sup>2</sup>1898. *Kurzgefasste Syrische Grammatik*. Leipzig.

Pettinato, G. 1976. The Royal Archives of Tell Mardikh-Ebla. *Biblical Archeologist* 39: 44–52.

Reiner, E. 1971. Akkadian. In *Current Trends in Linguistics*, vol. 6: Linguistics in South West Asia and North Africa, pp. 274–303.

Rössler, O. 1950. Verbalbau und Verbalflexion in den Semitohamitischen Sprachen. Vorstudien zu einer vergleichenden Semitohamitischen Grammatik. *ZDMG* 100: 461–514.

1951. Akkadisches und Libysches Verbum. *OrNS* 20: 101–107, 366–373.

Rowton, M. B. 1962. The use of the Permansive in Classic Babylonian. *Journal of Near Eastern Studies* 21: 133–303.

Rundgren, F. 1955. *Über Bildungen mit §- und n-t-Demonstrativen im Semitischen*, bes. pp. 320–335. Uppsala.

1955. *Intensiv und Aspektkorrelation*. Uppsala.

v. Soden, W. 1957. Besprechung des genannten Buches von F. Rundgren. *BiOr* 14: 204–208.

## Ron-Semitic Etymologies

Chaim Rabin

It is often stated that one should refrain from etymological comparisons between languages belonging to different branches of the Hamito-Semitic phylum unless one has previously established proper sound-laws. This demand ignores the essentially exploratory character of etymological research. Sound-laws are not logical principles of methodology, but pragmatic summaries of experience, and hence in a constant process of revision. This can be furthered by presenting at every stage results to fellow researchers for criticism in the light of their own experience.

Etymological comparisons should be made on real words, as found in individual languages or dialects, not on reconstructions obtained by comparison within a subgroup on the basis of theoretical assumptions, however sound the latter may prove in the end. Indeed, inter-group comparison provides a check upon such lower-level reconstructions. This is also the method adopted in inner-Semitic and in Indo-European etymology.

It is in this spirit that I offer a list of possible cognates between the five Ron languages as recorded by Hermann Jungraithmayr (1970) and Semitic languages, mainly Hebrew and Arabic.

At this early stage, comparison is necessarily based upon phonetic resemblances, assuming only the well-attested HS interchange of r, l, and n, the possibility of metathesis, and that consonants have a greater weight than vowels, a matter also observable in comparison within the Ron group. On the other hand I have avoided comparisons involving semantic shifts, and have restricted myself to simple concepts and such as are not culture-bound. One of the encouraging aspects of my search through Jungraithmayr's vocabularies is that practically all cases of phonetic resemblance that turned up were of this class.

Fifteen of the etymologies discussed here were already suggested in 1974 by W. W. Müller in his review of Jungraithmayr's *Ron-Sprachen*, *ZDMG* 124, pp. 215–219. Seven of Müller's comparisons, and an additional two of those given here, appear in J. H. Greenberg's list of Hamito-Semitic cognates (1963: 54–64) with comparisons in other Chadic languages. Only 65 % of the comparisons in this study are new, but our aim is not merely to add to the stock of Chadic-Semitic cognates, but to establish some general features of relationship in the vocabulary. It is to be expected not only that the list of cognates will grow as less obvious sound connections will emerge, but that with better insight into these connections also some of the comparisons suggested may have to be abandoned. For the same reason there is little point at this stage in trying to give full lists of Chadic cognates or more than samples of cognates from other HS branches.<sup>1</sup>

A. On the general principle that an etymology is more probable the more sounds it involves, there is special interest in triliteral bases. These are not uncommon in the Ron languages. I have found four which correspond to Semitic triliterals.

1. Daffo nafos ‘to breathe’, ‘to rest’; Hausa yi numfashi (sim. Gwandara), Mulwi with metathesis singfi ‘to breathe’ – Arabic tanaffasa ‘to breathe’, Hebrew hinnapesh<sup>2</sup> ‘to rest’. From the same root Hebrew nepesh ‘soul’, ‘life’ (cf. Brown, Driver, Briggs, 1907: 659), with which compare Lama sumfi ‘life’.

2. Bokkos fisel (asel) ‘path’ – Aramaic and Hebrew shəbīl, Arabic sabīl (metathesis).

3. Fyer dāngur ‘big’ – Hebrew gadōl, Ugaritic gdl, Awngi wodel.<sup>3</sup>

4. Daffo, Scha fidol, Kulere fidyol, ‘fat’ (n.) – Hebrew peder (a rare word, apparently belonging to archaic sacrificial terminology), Oromo furda, Banna dūrpi, Karo durfī (cf. Rabin 1977: 331–2).

B. On the borderline between triliteral and biliteral bases are the so-called hollow roots of Semitic, with an element u or i (also analyzed as w, resp. y) between two consonants.

5. All Ron languages mot ‘to die’, Hausa mutu and many Chadic cognates – Hebrew inf. mūt, verbal noun mōt, and cognates in all Semitic languages, Egyptian mt, Demotic mwt, Coptic mu, Berber emmut, in Cushitic only the imperative amut in Rendille.<sup>4</sup>

6. Bokkos fot ‘to lose’, ‘be lost’; Gwandara (Nimbia dial.) boto, Hausa bātā – Arabic impf. yaftūtu.

7. Bokkos nyok (Scha vyok<sup>5</sup>) ‘to copulate’ – Arabic impf. yanīku, Shahrit (Shkhauri) perf. nek, Harsūsī perf. neyōk.

8. Scha duk ‘to hit’, dukay ‘to kill’; Hausa dōkā, Gwandara dukwa, perhaps also Mulwi tuki ‘to nail’ – Arabic impf. yadūku ‘to smash’, ‘to pound’, ‘to be ill’, Hebrew dūk (Num. 11: 8), Ugaritic dk, Akkadian dakāku ‘to pound’, Akkadian dāku ‘to kill’.

9. Fyer kin, Bokkos kin ta, Daffo kīr ti ‘to put’ – Hebrew kēn ‘established’, ‘just’, Syriac kēnā ‘just’, Akkadian kēnu, kīnu ‘firm in place’, ‘correct’, ‘true’, etc.; Kulere ko – Arabic impf. yakūnu, jussive yakun, yaku, Geez perf. kōna ‘to be’.

The general resemblance of the vocalic element in Ron to that in the Semitic verbs is of great interest because of the controversy as to whether the Semitic verbs of this type were originally biconsonantal with a fixed vowel, or had basically w or y as second consonant, but also because of providing evidence that vowels can play a role in Chadic-Semitic comparison. This emerges also from a noun of a similar structure:

10. Fyer hos ‘sand’ – Geez xōṣā (Akkadian xiṣṣu<sup>6</sup>), probably also Hebrew ḥūṣ ‘outside’, ‘street’; A. B. Dolgopolski (1973: 206) connects this with Beja hāsh, Bilin ḥūshā, Kaffa ḥāço, and other Cushitic words for ‘sand’, ‘soil’ and reconstructs a Proto-Cushitic \*q’ayṣ, thus the alternative hollow root to the Semitic (and Ron) one, which he reconstructs \*xawṣ (p. 88).

This encourages us to include also a verb of this type which in Semitic has as final radical a glottal stop:

11. Kulere bo, Scha bōl, imper. bah ‘to come’ – Hebrew bō’ ‘to come’, Geez bō’ā perf. ‘to enter’, Arabic impf. yabū’u ‘to return’. Amongst Chadic cognates, I have so far found only Kera bi meaning ‘to come’, while all Chadic and Cushitic cognates listed by Greenberg, op. cit. no. 20, mean ‘to go (away)’ (cf. Rabin 1977: 339–40).

We may further include a verb which has this form only in Chadic, but is obviously onomatopoeic and shows in Semitic different triliterizations from a base \*tf:

12. Daffo, Scha, Fyer tuf ‘to spit’; to the Chadic cognates listed Greenberg no. 70 add: Daba tifū, Kera tuf kədgi – Aramaic and Colloquial Arabic perf. taff, Aramaic tappī, Geez taf'a, Mandaic tfit (‘to sneeze’), Arabic tafala, Mehri tefōl, with which compare, with infix instead of suffix, Gwandara torofa.

C. Semitic has three other classes of “weak” verbs: biconsonantal followed by a vowel; biconsonantal preceded by w or y in the perf. and participle, interchanging etymologically with n (see note 5), while in the impf. and imperative only the two consonants appear (in Hebrew this also applies to most n-roots); biconsonantal with the second radical geminated, and in certain contexts repeated. In the Ron languages these classes are not kept apart in any way. Thus we have, in roots corresponding to the Semitic CCV class, two cognates of different shape:

13. Daffo sapa ‘to be clean, holy’ – Arabic ḥāfi, impf. yaḥfū ‘to be clean, pure’, ‘to love’, Syriac ṣappī ‘to purge’.

14. Scha gal ‘to run’ – Arabic jarā, impf. yajrī ‘to run’, Syriac grā ‘to trickle down’, ‘melt and run’, ‘be carried away’, Ḥarsūṣī gerō ‘to run (blood, water)’, ‘to flow’.

While sapa has a shape similar to the Semitic verbs, gal has not. It would be possible to argue either that Daffo has preserved a HS pattern better than Scha, or else that the difference is due to the phonetic character of voiceless stops and liquids, but the evidence is insufficient to argue either assumption.

I have found no Ron verb corresponding to a Semitic primae w/y, but two corresponding to verbs primae n:

15. Bokkos, Daffo, Kulere fur, Scha fuḥ ‘to fall’; Gwandara hwari, Nimbia dial. pwar, fwar, perhaps Hausa fādī – Hebrew napal, impf. yippol, imper. (Mishnaic Hebrew) pol, Syriac nfal, imper. pel, Akkadian napālu ‘to destroy’, ‘to burrow’.<sup>7</sup> Possibly Kaffa hol ‘to fall’ (cf. Kaffa hal – Somali fal, Semitic pa<sup>c</sup>al ‘to do’).

16. Bokkos ngye'i, Daffo ngyay ‘to touch’ – Hebrew, Aramaic naga<sup>c</sup>, imper. ga<sup>c</sup> ‘to touch’, ‘to afflict’, ‘affect’, Arabic naja<sup>c</sup>a ‘to act upon, influence (speech, food, medicine)’.

Three Ron verbs correspond to Semitic geminate verbs:

17. Daffo sun, Fyer sum, Scha, Kulere syen, Bokkos shaṇi ‘to know’, with cognates in many Chadic languages – Berber sen ‘to know’, Agau san ‘to tell’, Arabic sunna ‘tradition’, Hebrew shənīnah ‘something which is known or told everywhere’ (cf. Rabin 1977: 336).

18. Bokkos ɓal ‘to become much, many’, ‘to become big’ – Hebrew rabb- ‘to be, become many’, Syriac rabb- ‘to become great’, Arabic rabba ‘to increase’, Akkadian rabū (CCV) ‘to become big’; Burji labōh ‘many’. Sidamo loboha ‘big’, etc.

Because of the close connection of verb and adjective in HS, we can also include

19. Fyer lōk ‘small’, ‘young’ – Hebrew qall- ‘to be light, unimportant, little’, Syriac qall- ‘be light’, ‘become less’, Arabic qalla ‘to be few, little in quantity’, Akkadian qaṭalu ‘to be or become light, few, unimportant’; Basketo gilla, Banna likka ‘small’. See further under no. 42.

D. Biliteral nouns, which are so frequent in Chadic and Cushitic, are comparatively rare in Semitic, probably due to processes of triliteralization.

20. Daffo sum, Kulere 'asim 'name', with cognates in many Chadic languages and in 29 Cushitic languages, but not in Egyptian (Berber uses Arabic *ism*). Also in all Semitic languages, where two forms are discernible: \*shimu in Hebrew *shēm* = Kulere, and \*shumu in Akkadian *shumu* and Mishnaic Hebrew *shum* in transferred meanings = Fyer, Hausa, Gwandara, Bolanci. With Scha 'ayin one may compare Cushitic forms without the initial *s*, such as Gidicho ūntsi (where *tsi* is the HS "feminine" marker), Iraqw *uma*.

21. Bokkos, Daffo *kyas*, Scha *gish*, Kulere *gyishaw* 'bone'; Hausa *k'ashi*, Gwandara *kəshi*, perhaps Angas *dyis*, Sura *diyes*, Kera *kəskən*, Musgu *ketlkē* – Arabic *qass* 'breastbone', Egyptian *qs*, Coptic *kas*, Dime *qəss*, Berber (*Shilh*) *ixss*, (Senhayi) *īges*, all 'bone'. A form with *l/n* suffix and *r* as dissimilation of the double consonant is Hebrew *qarsol*, Aramaic *qarṣol*, Syriac *qurṣṭā*, Akkadian *kursinnu* 'ankle-joint'<sup>8</sup>, showing that *qaṣṣ* was a common Semitic word.

22. Fyer *bara*, Daffo *mār* 'child', Fyer *mār* 'boy', Daffo *maṛa* 'male' – Aramaic *bar*, Mehri, Soqotri, Ḥarsūsi *ber*, Shahari *ber* 'son', South-Arabian *brw* 'son (of a nobleman)', Old Akkadian *binu*, Ugaritic *bn*, Hebrew *ben*, Arabic *(i)bn*, Ancient Arabic Hudhail dialect *ibin*, Phoenician *'bn*, South-Arabian *bn*, Mehri and Ḥarsūsi (*he-)būn* 'sons', Ḥarsūsi *beny* 'sons of', Akkadian *māru* 'son', 'boy', 'man', Arabic *mar*', *(i)mru* 'man', Aramaic *mare* 'lord'; Afar *bālā* 'son', Mbugu *milo* 'child'. This item is interesting in exhibiting in Ron and Semitic the same phonetic and semantic range.<sup>9</sup>

23. Daffo *ram* 'land', 'territory', 'town or village' ('Ort'), in Scha and Kulere 'village', 'town' ('Dorf', 'Stadt'), marked by Jungbraithmayr as possibly a loan from Daffo – Hebrew *rāmah*, Aramaic *rāmtā*, Arabic *raym* 'hill', Ugaritic *mrym* 'mountains', Ethiopic *aryām* 'high places'. Hebrew *gebūl* 'land', 'territory', 'frontier' is thought to be cognate with Arabic *jabal* 'mountain' (cf. Cohen 1970: 96 b, par. 3, 4, and note 4) and this is probably connected with Somali *gol*, and possibly with Fyer *balan* 'mountain'. Semitic and Ron thus share an interesting case of semantic range, though in different roots.

E. A case of variation between a monoliteral and a biliteral root both in Chadic and in Semitic is

24. Fyer, Bokkos, Daffo *fo* 'mouth'; Angas *po*, Bolewa *bo*, Margi *fam* – Akkadian *pū*, Arabic *fū* (constr.) with *ī* in oblique cases, Hebrew *peh*, constr. *pī*, Ugaritic *p*, Aramaic *pūmā*, *pumā*, Christian Palestinian Aramaic *pm*, Samaritan Aramaic *fem*, Arabic *fam*, Geez *af*, before suffix pronouns *aīfū*; Somali *af*, Sidama *afie*, afowō, Iraqw *afa*, Oromo *afan*.

Similarly we find biliteral roots enlarged in Semitic to triliteral ones:

25. Bokkos *kyara*, Kulere *gyara*, Daffo *cīra*, with many Chadic and Cushitic (cf. Dolgopol'sky 1973: 206) cognates, possibly related to Indo-European \**kwon-*, *kun-*, perhaps borrowed directly by Latin as *canis*, a form difficult to settle with I. -E. sound laws – \**kalb-* in all Semitic languages. The *-b* suffix, marking masculine nouns in Beja in certain constructions, has been identified by Diakonoff (1965: 55, note 3) as marking words for wild and harmful animals.

More common are root suffixes of the r/l/n class:

26. Kulere *ngalaw*, Scha *ngyilu* ‘horn’, for which I have not found any clear Chadic cognates — \*qarn- in all Semitic languages, Iraqw *xarmo*, but Somali, Oromo *garri*, Kaffa *qaro*, Janjero *qala*, Shinasha *kala*, Late Egyptian dual qr.ty<sup>10</sup>, and Indo-European has *ker-*, *kern-* etc. for ‘horn’.

27. Scha *aləs*, Kulere *alush*, Bokkos *alis*, Fyer *les*, Daffo *lis* ‘tongue’; Musgu *alish*, *eleši*, Gwandara *arishiya*, Hausa *hařshē*, Angas *ləs*, Mubi *lisi* — all Semitic languages \*lishān-, Coptic *las*, written in Old Egyptian *nš*, Berber *īls*, perhaps Kemant *milas*.<sup>11</sup> I feel not competent to say whether Bolanci *lisem* can have anything to do with the Semitic form.

28. Fyer *pāl* ‘white’, Bokkos *pipel* ‘to become white’, Scha *fyala* ‘white’; Hausa *fařī*, Gwandara *feri*, Nimbia dialect *pipiri*, Gisiga *babarān*, Kera f. *bərwa*, Buduma *bul* — Janjero *fōrō*, Hebrew *laban*, Ugaritic *Ibn*, Mehri *labōn*, ewbōn, Ḥarsūsi *elbōn*, Soqotri *libehon*, *lebhan*, Shahari *lūn* ‘white’, Arabic *laban* ‘milk’.

29. Bokkos *syah*, Fyer *so*, Daffo *swe* ‘hair’; perhaps Kera cə — Hebrew *šečar*, Arabic *shačr*, etc., but Akkadian *shārtu* without reflex of c, Berber *azzär* ‘hair’, Egyptian ſr ‘woman’s hair’.

On the basis of such root enlargements, it is tempting to apply the same principle also to Ron monoliteral roots:

30. Fyer *ya* ‘hand’ — Beja *aye*, Semitic languages (except Akkadian) \*yad-.

31. Fyer *ho* ‘mountain’ — Hebrew *harr-*, Ugaritic *hr* (doubtful), Burji *urra*, Dase-nech *warr*, Arbore *ɛl*, Afar *čalē*, Sidamo *ilälä*, Konso *irrota*, etc., Berber (Shilh) *taurirt*.<sup>12</sup>

32. Daffo, Scha, Kulere *nya* ‘to sleep’ — Hebrew imper. *nūm*, Arabic impf. *yanāmu*, Geez perf. *nōma* ‘to sleep’, Syriac imper. *nūm* ‘to be sleepy’, Akkadian *munattu*, pl. *munāmatu* ‘morning-sleep’; with a different enlargement Beja *nari*, Nubian *ner*; with trilateralization Egyptian (late) *nmč*, though Egyptian has an early word *mnm.t* ‘bed’.

In spite of the semantic fit, it seems to me that the last three etymologies are doubtful, because of the high statistical probability that a single consonantal element in one language should happen to coincide with the initial consonant of a root of the same meaning in another.

F. The etymologies discussed so far make it probable that vocabulary comparison between the Ron languages (and Chadic languages in general) and Semitic is not a chimera and that the use of phonetic similarity produces results of some consistency. But what about sounds in Semitic to which there is no phonetic counterpart in Ron?

To š in Hebrew, Phoenician, Akkadian, and the present-day pronunciation of Geez, there correspond in Classical Arabic and Ancient South-Arabian three different phonemes, usually transcribed as š, ḍ (probably a lateral), and z (probably an inter-dental). We have already met here with two etymologies involving proto-Semitic š, viz. *sapa* (no. 13, Daffo) and Daffo *kyas*, Scha *gish*, Kulere *gyishaw* (no. 21). Since Kulere also has sh in pretty certain correspondence to Semitic sh, and both Scha and Kulere have sy for Semitic sh (nos. 27, 17), I hesitate to suggest there is any significance in these different equivalences in Daffo, which Jungraithmayr (p. 7) groups in Middle Ron, and the other two languages, which he counts as Southern Ron. There

seems, however, to be a difference between Northern (Fyer) and Middle Ron on the one hand, and Southern Ron on the other, in the reflexion of Semitic *q*:

33. Fyer *yīyit*, Bokkos, Daffo *yitat*, Scha, Kulere *yicaw* ‘tree’, ‘timber’ — Geez *čaq*, Hebrew *češ*, Akkadian *išu*, Old Aramaic *čq*, later Aramaic *čaq*<sup>13</sup> ‘tree’, ‘timber’, Arabic *čiqāh* ‘thorny trees’, Beja *hindī* ‘tree’, ‘plant’, ‘wood’<sup>14</sup>, and perhaps Maji *inci* and similar forms in Bencho, She, Nao, and Sheko. The only Chadic cognates known to me are Hausa *icē*, *itācē*, pl. *ifātuwa* ‘tree’, ‘timber’. Thus the correspondence *t*: Sem. *q* may be worth looking for in Hausa and in Gwandara (*ñtaci*).

Reflexes of *z* exist in two cognates:

34. Scha *calā* ‘shadow’ — Arabic *zill*, Ugaritic *zl*, Aramaic *ṭlālā*, Geez *ṣələlōt*, Akkadian *sillū*, Hebrew *šel*; Agau *calal*, Oromo *ciaīa*.

35. Bokkos *caran*, Daffo *cirin*, Scha *bərən*; Hausa *fāçē*, pl. *fārautā* ‘fingernail’ — Hebrew *šipporen*, Arabic *zufra*, Aramaic *teprā*, Akkadian *šupru*, Geez *ṣəfr* and similarly in other Semitic languages; Bilin *cifir*, Kembata *teffir*, Janjero *difna*, Sidamo *cilunqa*, Kembata *ṭulunga*, Berber (Shilh) *tifenzit*.

This root is interesting for another reason: it was apparently from the outset quadrilateral, but the full form is preserved only in Hebrew. In the other Semitic languages and in northern Cushitic, it has lost the final *n*, no doubt because it was taken for the common *n* suffix. In the other languages it was reduced by losing the initial *z* or the *p*, and in the case of Janjero possibly the *r*. The first part of the Sidamo and Kembata forms corresponds to those of Bokkos and Daffo. The Shilh form with the feminine *t* prefix and suffix is either a metathesis of the *zpr* base with *n/r*, or corresponds to the Janjero form.

Among the Ron languages, only Scha has the pharyngals *č* and *ħ* (cf. Jungraithmayr 1970:286) though they apparently interchange freely with each other in so many words in the vocabularies that one wonders whether they are two phonemes or variations of one phoneme. If the pharyngals form part of the original H.-S. sound system, and the other Ron languages lost them, then we can establish the following etymologies on this assumption:

36. Daffo *say* ‘to do’; Hausa *sa* ‘to put’; in Scha *masay*, for which compare perhaps Somali *samay-*, — Hebrew *čašah*, South-Arabian *čsy* ‘to do’, ‘to make’, in other Semitic languages possible cognates of rather different meaning or sound; for Cushitic Dolgopol'sky reconstructs a widespread *\*čash* ‘to do’, with the *č* preserved in Burungi, Alagwa *čestim-* (p. 151). For *s* (*sy*, *sw*) as reflexion of Hebrew *š*, see no. 29.

37. Daffo *fis* ‘to jump’, ‘to jump over something’ — Hebrew *pasah* ‘to jump over’, Syriac *psaḥ* id., Arabic *fasaḥa* ‘to walk with large steps’.<sup>15</sup>

However, I have not found in Jungraithmayr's vocabulary a single case in which the two Scha pharyngals correspond to Semitic ones. On the contrary, it is possible to suggest Semitic etymologies with a pharyngal for Scha words which have none:

38. Scha *dəš* ‘to sneeze’ — Hebrew *čatash*, Arabic *čaṭasa*, Geez *čaṭasa*, Amharic *anattasa*, Syriac noun *čṭashā*, Tigre *ḥaṭashā*, etc., Oromo *hattisu* and *attisu*, Kaffa hettic, Hadiya *haṭesh*, Kembatta *hanṭishsha'*e, etc., Berber (Shilh) noun *tinzi*. Although this is probably onomatopoeic in origin, the agreement in form is remarkable, and speaks for a H. S. root.

39. Scha du ‘to go’ – Arabic imperf. ya<sup>c</sup>dū, Hebrew perf. <sup>c</sup>adah, Aramaic <sup>c</sup>dā, South-Arabian <sup>c</sup>dw ‘to go’, Geez <sup>c</sup>adawa, Soqotri <sup>c</sup>dy ‘to pass’; Omoto ađ- ‘to pass’, Berber (Senhayi) <sup>c</sup>ađu, (Shilh) ađdu ‘to go’.

On the other hand, a pharyngal not accounted for by the Semitic etymon is found in Scha in fuḥ for Fyer etc. fur, no. 15, as well as in:

40. Scha səka<sup>c</sup>u ‘foot’, ‘leg’; Bolanci, Bolewa, Ngamo sheke, Glavda shiga, Matakam sak – Arabic sāq, Aramaic shāqā, Hebrew shōq ‘shank’, Akkadian sīqu ‘thigh’, ‘lap’, Geez sakwanā ‘sole’, ‘horse’s hoof’, Beja sukenā, Bilin zaḡwanā, etc. ‘sole’. ‘heel’. Marcel Cohen, no. 265, compares also Berber (Central Morocco) tazuxt ‘leg’. Here the Scha <sup>c</sup> appears in the position of the Cushitic -nā, as some kind of suffix.

A Ron equivalent to Semitic Θ (voiceless interdental fricative):

41. Bokkos titwi ‘sheep’ – Mehri ḥīwīt, ḥarsūsi ḥīt, pl. ḥewī, Shahari ḥēt, Ugaritic ḥ’at, pl. ḥ’ut, Old Aramaic t’t, Mandaic tata, Soqotri te’eh ‘sheep’, Arabic ḥa’wah ‘emaciated ewe’. It is not clear how the Bokkos word is related to the words for ‘sheep’ in various Chadic languages which begin with tim-. Other Semitic languages have a word of the type Hebrew seh, Arabic shāh, Akkadian shu’u, which in Cushitic means ‘cow’ and ‘meat’.

To the two Semitic emphatic plosives, t and q (k̄) correspond in the Ron languages both voiceless homorganic non-emphatics (nos. 19, 21, 40) as well as voiced plosives (nos. 21, 38) and pre-nasalized voiced plosives (no. 26), as already seen by Jungraithmayr p. 398.<sup>16</sup> Only Fyer possesses a “strongly post-velar” k̄, corresponding in one case to Hausa k̄, and transcribed by Jungraithmayr as k̄ (p. 20). This provides a possible etymology:

42. Fyer laķ, Daffo lak ‘to say’ – Aramaic, Geez qāl, Hebrew qōl ‘voice’, ‘sound’, ‘that which is said’, Arabic imperf. yaqūlu ‘to say’, qaul, qāl what is said’; perhaps Berber (Kabyle) gul, (Sūs) gall, (Shilh) ggall ‘to swear’. However in Fyer lōk (no. 19) Jungraithmayr does not transcribe with k̄. As all words with k̄ in the Fyer list have a or i<sup>17</sup>, this may be due to neutralization next to a back vowel, and lōk still represent \*lōk̄.

## Footnotes

<sup>1</sup> For Cushitic I have used M. L. Bender 1971: 165–228, re-checked where possible.

<sup>2</sup> In writing Hebrew words, I have ignored secondary lengthening of vowels and spirantization of consonants.

<sup>3</sup> Interchange between velars and labials has been noted by Cerulli 1951: 443.

<sup>4</sup> Cf. Fleming, 1964: 67. In other Cushitic languages the root means ‘to pierce’ or ‘to eat’.

<sup>5</sup> In Semitic root-initial n and w interchange, cf. Nöldeke, 1910: 179–201.

<sup>6</sup> According to the *Chicago Assyrian Dictionary* VI, 204a, this means ‘rubble’.

<sup>7</sup> Compare perhaps Indo-European \*phol ‘to fall’.

<sup>8</sup> According to the *Chicago Assyrian Dictionary* VIII, 566 ‘calves’.

<sup>9</sup> David Cohen, p. 71a, argues that the bar form in Semitic is secondary.

<sup>10</sup> Dolgopolsky (1973) does not seem to have this item, but p. 89 has \*qar(r) ‘tip’, ‘blade’.

<sup>11</sup> Given by Bender 1971: 239, Qimant no. 87, but not by Conti Rossini (1912) who has only lanx.

<sup>12</sup> Dolgopolsky (1973) does not list these, but has only \*gar(r) ‘mountain’, possibly cognate with Indo-European \*gwer- ‘mountain’.

<sup>13</sup> These are the regular Aramaic equivalents to \*d.

<sup>14</sup> But this may rather be cognate with Egyptian xt ‘timber’, Mbugu xātu and Iraqw xatno. Cohen (1947) no. 146 thinks xt is a variant of our cd.

<sup>15</sup> There are two similar Semitic roots meaning ‘to dislocate, limp’ and ‘to walk’, and meanings tend to get confused.

<sup>16</sup> This corresponds entirely to the sounds replacing emphatics in the Semitic languages when de-emphasized because of liquids, labials, or other emphatics in the same word. Apparently the Semitic emphatics were neutral to the voice correlation.

<sup>17</sup> I. e. lak, kit ‘to finish’, niq ‘to grind’, shik ‘to rest’. I have no suggestions for the etymology of nōk ‘to breathe’.

## Bibliography

Bender, M. L. 1971. The languages of Ethiopia. *Anthropological Linguistics* 13.

Brown, F., Driver, S. R., and C. A. Briggs. 1907. *Hebrew and English lexicon*. Oxford.

Cerulli, E. 1951. *La lingua caffina*. Roma.

*Chicago Assyrian Dictionary*.

Cohen, D. 1970. *Dictionnaire des racines sémitiques*. Paris.

Cohen, M. 1947. *Essai comparatif sur le vocabulaire et la phonétique du chamito-sémitique*. Paris.

Conti Rossini, C. 1912. *Langue des Kemant*. Wien.

Diakonoff, I. M. 1965. *Semito-Hamitic Languages*. Moscow.

Dolgopolsky, A. B. 1973. *Comparative-Historical Phonetics of the Cushitic Languages*. Moscow.

Fleming, H. C. 1964. Baiso and Rendille: Somali outliers. *RSEt* 20.

Greenberg, J. H. 1963. *The Languages of Africa*. The Hague.

Jungraithmayr, H. 1970. *Die Ron-Sprachen*. Glückstadt.

Nöldeke, Th. 1910. *Neue Beiträge zur semitischen Sprachwissenschaft*. Straßburg.

Rabin, C. 1977. Hamitic Languages as a Source of Semitic Etymologies. In: *Proceedings of the Sixth World Congress of Jewish Studies* I. Jerusalem.

# Chadic – Semitic – Cushitic: Epenthetic -γ- in Sura in the light of Hamito-Semitic Comparative Linguistics<sup>1</sup>

Aharon B. Dolgopolsky

The Sura for ‘blood’ is *tòγòm*. The word has plausible counterparts in other Plateau (Angas) languages (Angas *tom*, *Ankwe tiem*) and in other West Chadic languages (e. g., Proto-Bolewa \*dəm > Bolewa *dom* ‘blood’, Karekare *dōn*, Dera *dəm*, Tangale *təm*, Maha *dom*, Ngamo *dom*, Proto-Warji \*tVm ‘blood’ > Warji *tan-na*, Pa’ā *atən*, Kariyanci *tun*, Tsaganci *timā*), as well as in Semitic (Proto-Semitic \*dám-u > Hebrew *dam* ‘blood’, Arabic *dám-un*, Ethiopic *däm* ‘blood’, Akkadian *dám-u*). The only apparent difficulty is the intervocalic -γ- in Sura. Sura *tòγòm* ‘blood’ cannot be explained away as an accidental Anklang with Angas *tom* and Proto-Bolewa \*dəm because all sound correspondences here are regular. E. g., the correspondence Sura -VγV-/VgV- – Angas -V- (vowel) is quite regular: Sura *rɔγɔp* – Angas *rōp* ‘piece, part’, Sura *gògòt* – Angas *gōt* ‘hole, cave’, Sura *dɔyɔm* – Angas *dōm* ‘to begin’, Sura *tugun* – Angas *tun* ‘hole, cave’, Sura *togon* – Angas *ton* ‘weight’, Sura *sùγùn* – Angas *sūn* ‘a dream’, Sura *tugul* – Angas *tūl* ‘water pot’, Sura *tugus* – Angas *tūs* ‘swine’, etc. The correspondence of Proto-Angas initial \*t- (> Sura *t-*) with Proto-Bolewa \*d- (> Bolewa, Karekare, Dera *d-*, Tangale *t-*) is also regular: Proto-Angas \*tuₖ (> Sura *tù*, Gerka *tok*, etc.) – Proto-Bolewa \*duk₁ (> Bolewa *duw*, Karekare *duk*, Tangale *tug*) ‘to beat, to kill’, *Ankwe tuŋ* – Tangale *tən* (< \*dən) ‘high’, Sura *tuwap* – Bolewa *dapp* ‘to gather’.

Another striking example of the same kind is Sura *sùgùn* ‘a dream’. It corresponds to Angas *sūn* ‘a dream’. The same word is found in other West Chadic languages as well: Bolewa *súnna* ‘a dream’, Karekare *suna* ‘a dream’ (for other Chadic languages cf. Newman 1977: 31; Porkhomovskij 1972: 52). The word is a counterpart to Semitic \*šin-á-t- ‘sleep’ (n.) > Hebrew *šenā*, Akkadian *šittu*, to be distinguished from the related verb \*wšn ‘to sleep’, which has other counterparts in Chadic (see Greenberg 1966: 48, 62).

We are thus faced with the problem of explaining this epenthetic or archaic -γ-, -g- in Sura (and in some other Angas languages<sup>2</sup>): whether it is a remnant of some Proto-Hamito-Semitic consonant, or the result of an innovation (epenthesis). And if the latter is true, we have to find the phonological source of the innovation, for in the history of languages, phonological information (phonological oppositions and units) can as a rule be only lost or preserved, but not created ex nihilo. Spontaneous generation is just as alien to phonological information as it is to biological organisms.

To find a possible solution to the problem, let us consider the counterparts of Sura -VγV-/VgV- words in other Semito-Hamitic languages:

A. -VγV-/VgV-groups in Sura (and sometimes in *Ankwe*, *Montol*, *Chip*), -V- in other West Chadic languages – -V- in an open syllable in Semitic and Cushitic:

1. Sura *tòγòm* ‘blood’, Angas *tom*, *Ankwe tiem* (< Proto-Angas \*tɔyɔm), Bolewa *dom*, Karekare (Meek) *doon*, Dera (Meek) *dəm*, Tangale (Jungr.) *təm*, Maha (Newman) *dom*, Ngamo *dom* (< Proto-Bolewa \*dəm), Warji (Skinner) *tan-na*, Kariyanci (Šk.) *tum*, Tsaganci *timā*, etc. (< Proto-Warji \*tVm-) – Proto-Semitic \*dám-u

(blood' > Hebrew *dām*, Ugaritic *dm*, Arabic *dam-un*, Ethiopic *dām*, Akkadian *dām-u(-m)* 'blood'.

2. Sura *sūgūn* 'a dream', Angas *sūn* (< Proto-Angas \**suyun*), Bolewa *súnna* 'a dream', Karekare *na suna* 'to dream' (< \**sun-*) – Proto-Semitic \**šin-á-t-u* 'a sleep' > Hebrew *šenā*, Ugaritic *šnt*, Syriac *šenəθā*, Akkadian *šittu(m)*.

3. Sura *jigir* 'to blame' – Proto-Semitic \*-*đīr-* 'to detest, to hate' > Akkadian *praet.* *i-žir* 'he hated, was hostile', Arabic (impf.) *ya-đīr-u* 'he detests', Hebrew (pf. 3 sg. f.) *zārā* 'was hostile'.

4. Sura *kwayap* 'bark (of the tree)' – Proto-Cushitic \**kap-V* or \**kap-V* 'bark' (*-V* being the case ending) > Iraqw *qafi* 'bark', Aungi (Bender) *qap* 'bark' (cf. Dolgorojskij 1973: 67).

5. Sura *suyup* 'to wash', Angas *sūp* – Semitic \*-*šūp-* 'to rub' > Hebrew (impf.) *-šūf*, Aramaic (impf.) *-šūf*, Syriac (pf.) *šāf*.

To understand examples 3 and 5, as well as many of the following cases, we must not forget that in Proto-Semitic and presumably (to judge from the available evidence) in Proto-Hamito-Semitic (= Proto-Afroasiatic) the stem of the finite verb was followed by a vowel indicating mood, and in a noun the stem was followed by a case ending (also a vowel). Therefore, if a stem of either a noun or a verb ended in one consonant, the preceding vowel was in an open syllable. We do not know whether Sura (and Proto-Angas) verb forms go back to finite verbs or to verbal nomina, but in any case the above phonetic phenomenon seems to apply to them.

In order to understand the following examples, 6–8, (as well as those of section D), let us take into account the dropping of the initial HV (laryngeal + vowel) syllable in Chadic (at least, in West Chadic). E. g., Proto-Warji \**rVč-* 'earth'<sup>3</sup> (> Pa'a *riča*, Siryanci *rəču*, Mbukanci *riči*) corresponds to Proto-Semitic \**áraš-u* 'earth' (> Hebrew *'éres*, Arabic *'ard-un*, Akkadian *eršetu*). In such cases we find in Proto-Angas (and hence in Sura and Angas) initial voiced (non-injective) stops which otherwise could not exist because initial voiced non-injective stops were devoiced in Proto-Angas.

6. Sura *doyondòyòn* 'yesterday', Angas *dōn*, Chip *dəgən*, Montol *dəgən* < Proto-Angas \**doyon* or \**doyom* (with the assimilation *m* > *n* before *d* from the reduplicated forms?) – Semitic \**cata-m-* > Arabic *catam-at-un* 'beginning of the night, darkness of the night'. The supposed semantic change in Chadic is 'evening, night' > 'eve' > 'yesterday'. The Proto-Hamito-Semitic stem should be \**cVtVm-*.

7. Sura *gwagar* 'belt' – Semitic \**ħugār-* or \**ħigār-* 'belt' > Bibl. Hebrew *ħagōr* 'belt', Phoenician *ħgr* 'Mauer'; a derived verb *ħaggara* 'to be surrounded by a halo (moon)' is found in Arabic.

8. Sura *soγom* 'horn', Ankwe *soγom*, Angas *sōm* 'horn' – Semitic \**ħusām-u* 'sharp edge, tip' > Arabic *ħusām-un* 'edge of a sword, sharp sword', Jewish Aramaic (derived words) *iħħassēm* 'received a steel edge' (according to M. Jastrow), *ħissūm* 'steel edge' (according to J. Levy).

B. -*VγV-* (-*VgV-*) in Sura (and/or Montol), -*V-* in other West Chadic languages – diphthongs \**aw* and \**ay* in Proto-Semitic:

1. Sura *túgür* 'chest', Angas *dūr* 'heart, breast' < Proto-Angas \**t<sub>1</sub>uγur* – Proto-Semitic > Arabic *zawr-un* 'upper part of the breast'.

2. Montol pəyəs, pūs ‘sun, day’, Sura puus (borrowing from a “non-epenthesizing” dialect or language?), Angas pūs, cf. in Central Chadic (= “Biu-Mandara”): Proto-Margi \*PVči ‘day’ > Kilba (Dolgopolsky, Panova) piči, Margi (Hoffmann) bčči, Bura pčči ‘day’ – South Semitic \*bayz- ‘light (Licht), shining object’ > Mehribēzen ‘Licht’, Ethiopic (Geez) bēz ‘stella lucida’; cf. Egyptian bzj, name of the sun god.

3. Sura kčyčp ‘rib’, cf. Hausa géfè ‘side’, Gwandara gyépe, gyéfe ‘side’ – West Semitic \*gāyp-u ‘side’ > Middle Hebrew gēf ‘side, shore’, Jewish Aramaic gēf-ā, Syriac gēfā or geppā (gemination is dubious) ‘side, fin’.

4. Sura kāyāt ‘bag’ – West Semitic \*gaud- ‘leather bag’ > Middle Hebrew gōd, Jewish Aramaic gōd-ā, Syriac gauδ-ā.

5. Sura tugul ‘water pot’, Angas tūl < Proto-Angas \*tuγul; in Hausa tūlū ‘bottle’ and in Bade tuul-in the initial voiceless t- instead of d- is irregular (borrowing?); Miyanci (a language of the Warji group) duwal ‘pot’ – Semitic \*dawl- ‘Schöpfheimer’ > Aramic dōl, Syriac daulā; the variants \*dalw-u (metathesis?) and \*daly-u (influence of the genitive form \*dalw-i?) are found in Akkadian dalū, Arabic dalw-un, and Hebrew dəl̫ ‘pail’.

C. -VγV- (-VgV-) in Sura, -V- in other West Chadic languages – a stem with a medial (or final) laryngeal (and perhaps \*č) in Semitic, Cushitic, and/or Egyptian.

1. Sura jáyám ‘chin’, Angas jām, Ankwe jam < Proto-Angas \*jaγam ‘chin’<sup>4</sup> – Semitic \*ðakán-u ‘beard, chin’ > Hebrew zākān ‘beard’, Aramaic dikn-a ‘beard’, Arabic ḍaq(a)n-u ‘chin’, Akkadian ziķn-u ,beard’.

2. Sura vóγyr ‘brook’, Angas fwor ‘river’, Gerka vòor ‘pool’ – Semitic \*báḥ(Ṽ)r- ‘body of water’ > Arabic báhr-un ‘sea’, Syriac báhr-ā ‘sea’, Ethiopian (Geez) báhr ‘sea, lake’, Akkadian bér-t-u ‘stream of water’.

3. Sura tóγón ‘heaviness, weight’, Angas tōn ‘weight’ – Semitic \*t̪cn ‘to load’ > Biblical Hebrew t̪cn, Aramaic t̪en (ambiguous), Arabic (Oman) t̪en or, better, Semitic \*θ̪cn ‘to load’ > Biblical Hebrew s̪cn, Aramaic t̪en, Akkadian s̪ēnu.

4. Sura \*kayār (= kahar as transcribed by the translator of the Gospel of Matthew) ‘piece, part’, Angas kār – West Semitic \*kářc- > Hebrew kérac ‘piece’, Aramaic kírc-ā, cf. Semitic \*kr̪c ‘to tear, split’ > Hebrew, Aramaic, Arabic (Maghrib) kr̪c.

5. Sura \*kyayār (= kyahar in the Gospel of Matthew), Angas chār ‘to require, to want’ < Proto-Angas \*kyayār – Proto-Cushitic \*(m-)kE<sup>c</sup>VII- ‘to want, to love’ > Kwara (Reinisch) (i)ekal ‘to love, to want’, Kemant (Conti-Rossini) ikäl ‘to love’, Somali jéčēl, jāčāyl ‘love’, Galla jalad-/t- ‘to love’, Sidamo jáala ‘friend’.

6. Sura wáyár ‘to choose (aussortieren, wählen)’ - Semitic \*bħr (\*-bħar-) ‘to choose’ > Akkadian bēru (praet. i-bēr), Hebrew bħr (impf.-ħar) ‘to choose’.

7. Perhaps the following correspondence belongs here as well: Sura yayal ‘to get up, to rise’, Angas, Montol, Ankwe yal < Proto-Angas \*yayal, cf. Tangale il ‘to rise’ – Egyptian ḥ̪r ‘to rise’, Proto-Semitic \*cly ‘to rise’. In this case the phonetic development is not clear.

8. Sura digir ‘scorpion’, Angas (d)yor – Egyptian ḥ̪r.t ‘scorpion’.

9. Sura čigír ‘to turn around, to become’ – Semitic \*šhr > Akkadian saħāru ‘sich wenden, herumgehen, suchen’, Hebrew šhr ‘umhergehen’, Aramaic šhr ‘kreisen (als Hausierer)’.

D. Words with -VγV- (-VgV-) in Sura – words (esp. verbs) with initial laryngeal or w in Semitic and/or Cushitic:

1. Sura *dugur* ‘to stop up’, Angas *dūr* ‘stuff up’ – Semitic \**ṭr* ‘to close (verschliessen)’ > Hebrew *ṭr* ‘verschliessen’; Egyptian *īdr* (< *ṭr*) ‘to dress a wound’.
2. Sura *\*doyor* ‘anger’ (dohor in the translation of the Gospel of Matthew), Angas *dōr* – Semitic \**ṭr* (represented by Arabic *’aṭīr-un* ‘sin’), Egyptian *īdrj.t* ‘Strafe’ (d < \**t*).
3. Sura *lāyām* ‘to disappear’, Angas *lām* ‘to hide, to disappear’ – Semitic \**cilm* or \**ylm* > Hebrew *cilm* ‘to hide’, passive *n-cilm* ‘to disappear’.
4. Sura *dugur* ‘to darn (flicken)’ – Egyptian *htr* ‘zusammenbinden, zusammenfassen’.
5. Sura *dugul* ‘truncheon (Knüppel)’ – Semitic \**c dl* or \**ḥdl* > Akkadian *edēlu* ‘to bar (verriegeln)’.

In these cases (section D) the exact phonetic development is difficult to trace because we do not know the morphological origin of Proto-Angas verbs (to which form of finite verb or to which verbal noun/adjective they go back). But in any case the loss of the initial syllable of a triconsonantal verb presupposes the existence of a vowel between the second and the third radical. And, as mentioned above, the vowel was in an open syllable because the stem was followed by a case or mood marker. The original \*V<sub>t</sub>V<sub>r</sub>-V becomes \*tV<sub>r</sub>-V (after loss of the initial syllable).

Now, what could be the origin of -*γ*-/-*g*- in all the cases mentioned? Is it a Proto-Hamito-Semitic archaism or a West Chadic (or Proto-Angas?) innovation?

The first possibility is that Sura -*γ*-/-*g*- is an ancient laryngeal element of roots preserved only in some Angas languages and lost by all other Hamito-Semitic languages (including Semitic, Egyptian, and Cushitic). The hypothesis seems rather unrealistic especially for two reasons:

1. It is contrary to the general Chadic (or at least West Chadic) tendency to lose the laryngeals very well preserved by Proto-Semitic, Egyptian, and Proto-Cushitic. It is hard to believe that Sura, which has but very slight traces of the Proto-Hamito-Semitic laryngeals, was able to preserve a laryngeal lost everywhere else.

2. The Sura counterpart of the Semitic noun \**šin-āt-* ‘sleep’ is *sūyūn*, while that of the Semitic verb \**wšn* ‘to sleep’ is *saam* (without -*γ*!). This seems to indicate that in this case -*γ*- belongs not to the root but rather to the derivation pattern. And we know that in Semito-Hamitic languages derivation patterns are as a rule formed by vowel change, tone change, consonant gemination, reduplication, suffixes and prefixes, but not by laryngeal infixes.

Therefore, at this stage I prefer to reject the hypothesis of Sura -*γ*-/-*g*- as a remnant of a Proto-Hamito-Semitic laryngeal.

Now, if, on the contrary, Sura (or Proto-Angas) -*γ*- is an innovation, what are the phonological patterns that caused it?

What is common to all cases mentioned above (sections A–D) is that in Semitic and Cushitic (and presumably in Proto-Hamito-Semitic) the vowel in question (that represented in Sura by -V<sub>γ</sub>V- or -VgV-) is either in an open syllable originally (cases A and perhaps D) or in a syllable which is bound to become open in Proto-Chadic (after the loss of laryngeals – case C, after the monophthongization of \**aw*, \**ay* – case B).<sup>5</sup>

The phonetic process seems to have been the following:

1. In open syllables under certain conditions the vowel received a specific tone (one may call it circumflex and indicate it by ^) which caused a split of a vowel into two, with a laryngeal in between (in hiatus), e.g. \*â > \*aha or \*a'a. A similar appearance of a laryngeal is reported in some languages of the world: Soqotri 'idehen 'ear' < Semitic \*'úð(̄)n, Danish stød, or -y in Ostyak.

The process seems to have occurred in Proto-West-Chadic. Traces of this laryngeal are found in Warji (North Bauchi) languages too: glottalization of the initial stop in the word for 'blood': \*dám-u > \*daham- (or \*da'am- ?) > \*d'Vm- > \*tVm- > Warji tən-na 'blood', Tsaganci t̄iman 'blood', while otherwise Proto-West-Chadic \*d- remains d-: Proto-West-Chadic \*dV<sub>η</sub> 'wood' (> Proto-Angas \*tū<sub>η</sub>, Sura t̄<sub>η</sub>, tə<sub>η</sub>, Angas ten, Ankwe te<sub>η</sub>, etc.; Ngizim dəm) > Proto-Warji \*dV<sub>η</sub> > Kariyanci di<sub>η</sub>, Tsaganci d̄ni, Warji dən-ai 'wood'.

2. Later, Proto-West-Chadic group \*-VhV- (or \*-VV-) lost its laryngeal in most languages, but preserved it in Proto-Angas and then in Sura.

We may say that in West-Chadic one finds a rather rare case of consonants of prosodic origin.

But this conclusion does not explain everything. In many cases a Proto-Hamito-Semitic vowel in an open syllable does not develop into \*VhV > -VγV/-VgV-. Let us compare two series of facts (to quote only a few examples of many):

	A		B
Sem. *dám-u	'blood'	- Sura t̄yòm	Sem. *ším-u 'name'
Sem. *d̄ir-	'to be hostile'	- Sura jigir	Sem. *-müt- 'to die'
Sem. *śin-át-u	'sleep' (n.)	- Sura sùgùn	Sem. *wšn 'to sleep'
			- Sura saam
			'a dream'

What is the factor that caused the epenthesis of -y- in \*dám-u and did not cause it in \*ším-u? This remains a question to be solved.

One possible solution is a hypothesis of tones in Proto-Ham.-Semitic. If Proto-Hamito-Semitic \*šimu (or \*šumu) 'name' had one tone (e. g., low: \*š̄imu or \*š̄umu), and the word for 'blood' had another tone (e. g., high: \*dámu) and if the tone of the additional mora which appeared in open syllables in Chadic was low (\*śi<sup>1</sup>mu, \*dá<sup>2</sup>mu), then we should expect the following processes: \*šimu > \*śi<sup>1</sup>mu > \*śi<sup>1</sup>mu (without vowel split because the tone was not "broken"), but \*dámu > \*dá<sup>2</sup>mu > \*dá<sup>2</sup>mu > \*da'amu or \*dahamu (with a split of a broken-toned vowel), just like in Modern British English "polite" yes [yé'ès].

Further research is needed to find out whether this explanation is the best one.

## Footnotes

<sup>1</sup> In the present paper I use Proto-Angas, Proto-Bolewa and Proto-'Hangabole' (Proto-Hausa-Angas-Bolewa) reconstructions made by my former student Mrs. O. Stolbova (Moscow) in her as yet unpublished Ph. D. thesis (see Bibliography and Appendix), as well as of my own recon-

structions of Proto-Cushitic consonants and Proto-Semitic accentology (see Bibliography).

<sup>2</sup> In some words the same -γ-, -g- is found in Ankwe (Ankwe soγom ‘horn’ = Sura soγom = Angas som), in Montol and in Chip (Montol dəgən, Chip dəgən ‘yesterday’ = Sura doγondōydon = Angas don) as well.

<sup>3</sup> The sign ^ is used to denote obstruent laterals (“hlaterals”).

<sup>4</sup> Cf. in Central Chadic and Masa languages: Dari j̄im ‘beard’, Lame dz̄im ‘chin’ (nḡesa dz̄im ‘beard’), Mofu-Gudur mā-z̄amày ‘beard’, Daba medezem ‘chin’, if it is not related to West Chadic \*g-m- ‘chin, beard’ > Hausa ḡemū ‘beard’, Ngizim ḡum̄i ‘beard’, Diri agama ‘chin’, etc. The postvocalic \*k seems to have fallen in Proto-Chadic under certain (not yet discovered) conditions. Cf. Semitic \*cakra-b- ‘scorpion’ (\*-b- being a suffix of zoonyms found also in \*θa<sup>l</sup>a-b- ‘fox’, \*’arna-b- ‘hare’, \*kāla-b- > \*kalb- ‘dog’, etc.) – Chadic \*HarV-(dV) ‘scorpion’ > (Central Chadic) Lamang ərda, Glavda árdzà, Masa h̄urdū-da, Mogrum (= Musgu) h̄-rdū; Muskum h̄ürüt (West Chadic) Bade wuṛj-ən, Diri ariduwa, (East Chadic) Mubi érin, Dangaleat erin dile ‘scorpion’. The only apparent counter-example known to me is Semitic \*šāk- ‘lower part of the leg’ (> Hebrew šōk ‘lower part of the leg’, Arabic sāq-un ‘leg, shank’) – Chadic \*s, -k- (in Newman’s notation) ‘foot, leg’ > Bolewa, Karekare ſeke ‘leg’, Miyanci ſaguhu, Higi (Fali of Kirya) sike, Gude ſika, Glavda ſig(a), Guduf ſiga, Montol ſiok, Mofu ſek ‘foot’, etc.

<sup>5</sup> Another possibility is that in Proto-Hamito-Semitic there were monophtongs which became diphthongs in Semitic, something like \*ē>\*ay, \*ō>\*aw. E.g., the correspondence of Semitic \*cayn-u ‘eye’ – Cushitic \*cin-tV ‘eye(s)’, Omotic \*in ‘water-spring’, West Chadic \*indV ‘eye’ (> Proto-Angas \*yid, Proto-Bolewa \*ido, Proto-Hausa \*inda) can be interpreted in two ways: \*ay > Chadic, Cushitic, Omotic \*i or, on the contrary, in Semitic some ancient vowels became diphthongs.

## Bibliography

Dolgopol’skij A. (= Dolgopolsky A.) 1973. *Sravnitel’no-istoricheskaja fonetika kushitskix jazykov*. Moskva.

1979. On phonemic stress in Proto-Semitic. *Israel Oriental Studies* VIII. Tel-Aviv.

Foulkes H. 1915. *Angass Manual. Grammar and Vocabulary*. London.

Greenberg J. 1966. *The Languages of Africa*. The Hague.

Jungraithmayr H. 1964. Die Sprache der Sura (Maghavul) in Nordnigerien. *AuÜ* 47, 1–4.

1965. Materialien zur Kenntnis des Chip, Montol, Gerka und Burrum. *AuÜ* 48, 2.

Newman P. 1977. Chadic classification and reconstructions. *AL* 5, 1.

Newman P., and R. Ma. 1966. Comparative Chadic: Phonology and Lexicon. *JAL* 5.

New Testament, Matthew. 1913. *Po di ret sa ki Mata* (Gospel of Matthew in Sura). London.

Ormsby G. 1912–13, 1913–14. Notes on the Angass language. *Journal of the Royal African Society* 12, 13.

Panova N., Dolgopol’skij A., Porxomovskij V. 1972. Central’nochadskie fonemy i etimologija central’nochadskix kornej v svete dannyx vneshnego sravnjenija. In *Konferencija po sravnitel’no-istoricheskoj grammatike indoевропейских языков*. Predvaritel’nye materialy. Moskva.

Porxomovskij V. 1972. *Istoricheskij konsonantizm jazykov kotoko*. Moskva.

Skinner N. 1977. North Bauchi Chadic languages: common roots. *AL* 4, 1.

Stolbova O. 1972. Soglasnye verxnezapadnochadskix jazykov. *Istoriko-tipologicheskie i sinxronnotipoloicheskie issledovaniya*. Moskva.

1977. unpublished. Issledovanie istoricheskoy fonetiki zapadnochadskix jazykov, Ph. D. thesis.

## Appendix A

Sound Correspondences between Pr.-Angas, Pr.-Bolewa, and Pr.-Hausa (Following Mrs. O. Stolbova 1977).

Proto-	(Stolb.'s PWChadic)	Pr.-Angas	Pr.-Bolewa	Pr.-Hausa
Hangabole				

### Initial Consonants

*b-	*p; /-u/*f-	*b-	*b-
*b- (= *b-)	*b-	*b-	*b-
*p-	*p-	*p-	*p-
*f- (= Illič-Svityč's *ph-)	*f-	*f-	*f-
*p-	*p-	*p-	
*d-	*t-	*d-	*d-
*d- (= *d-)	*d-	*d-	*d-
*t-	*t-	*t-	*t-
*t-	*t-	*t-	*t-
*g-	*k-	*g-	*g-
*k-	*k-	*k-	*k-
*k-	*k-	*k-	*k-
*s-	*s-	*s-	*s-
		/-E/*š-	
*s <sub>1</sub> -	*s-	*s <sub>1</sub> -	*š-
*š- (St. *š)	*š-	*š-	*s-
*ž-	*ž-	*ž-	*ž-,
		/-E/*ž-	
*ž	*ž-	*ž-	*ž-
		(/-E/*ž-?)	
*č-	*č-	*s-	*č-
*č <sub>1</sub> -	*č <sub>1</sub> -	*s-	*č-
*č-	*č-	*č-	
*'-	*'-	*'-	*Ø-,
			*h <sub>1</sub> -
*h-	*h-	*h-	*h <sub>1</sub> -
		/-i/*y-	
*m-	*m-	*m-	*m-
*n-	*n-	*n-	*n-
*l-	*l-	*l-	Hausa l-
*r-	*r-	*r-	
*w-	*w-	*w-	Hausa w-
*y-	*y-	*y-	Hausa y-

## Initial Consonant Clusters

*bw-	*pw, / -u / *vw-	*b-	*b-
*b̄w-	*b̄w, / -U / *b̄-	*b̄w-	
*pw-	*pw-	*p-	
*d̄w-		*d̄w-	Hausa d̄-
*gw-	*gw-	*gw-, *g-	*g-
*kw-	*kw-	*k-	
*k̄w-		*k̄-	*k̄w-
*sw-	*sw-	*s-	Hausa s-
*s̄₁ w-	*s̄₁ w-	*s̄₁ -	Hausa s̄-
*hw-	*γ-	*w-	
*γw- (= St. *gb-)	*γw-	*g b-, *g-	*g-
*mb-	*mb-, *b-	*mb-	
*mp-	*mp-	*p-	
*mw-	*mw-	*m-	
*ŋg-	*ŋg-	*ŋg-	

## Vowels

*-a-	*a, Cw- / *o	*a,	*a
		/ aft. lab. cons. / *o	
*-ä-	*ä, /w- / *u	*ä,	*i
		/ aft. lab. cons. / *ö	
*-e- (= -ē-?)	*ē(*e)	*-e-	*a,
			/ aft. lab. cons. / *u
*-e-	*e(*i)	*e	*i
*-i-	*i	*i	*i, *e
*-ɔ- (= -ō-?)	*o	*ɔ	*ō
*-o-	*a	*o	*a
*-u- (= -ū-?)	*ū	*v	*ū
*-u-	*u	*u	*u
*-ö-	*ö	*ö	*a
*-ü-	*ü	*ü	*u

## Medial Consonants

*-b-	*-p	*-b-	*-b-
*-p-	*-p	*-p-	
*-f-	*-p	*-f-	Hausa -f, -h-
*-d <sub>1</sub> -	*-d, *-r-	*-d-	Hausa -r-
*-d-	*-d	*-d-	*-d-
*-d-	*-r	*-d <sub>1</sub> -	*-d <sub>1</sub> , *-r
*-dH-	*-d	*-d-	*-d-, *-r
*-t-	*-t	*-t-	*-t-
*-g-	*-k	*-k <sub>1</sub> -	*-g-
*-k-	*-k	*-k-	*-k-
*-k <sub>1</sub> -	*-ḳ	*-k <sub>1</sub> -	*-k-
*-ḳ-	*-k	*-k-	*-ḳ-
*-s-	*-s	*-s-	*-s- / -E/ *§
*-z-	-s	*-z-	Hausa -z-
*-ʒ- (?)	*-ʂ	*-ʒ-	Hausa -z, -ji
*-ç-	*-s	*-d-	Hausa -ç- (=ts)
*-m-	*-m	*-m-	*-m-, *-n-
*-n-	*-n	*-n-	Hausa n
*-r-	*-r	*-r-	*-r-
			(Hausa also -w-, -y-?)
*-l-	*-l	*-l-	*-r-, *-l-
*-w-	*-w, *-∅	*-w-	Hausa -w-
*-y-	∅	*-y-	Hausa y, i

## Appendix B

Sound Correspondences of the Angas (Plateau) languages (Following Mrs. O. Stolbova, with slight modifications).

Proto-Angas	Angas	Sura	Čip	Montol	Gerka	Ankwe
<b>Initial Consonants and Consonant Groups</b>						
*b-	b	b	b	b	b	b
*b̄- (= b̄-)	b̄	b̄		b̄	b̄	b̄
*p-	p	p	p	p	p	p
*f-	f	f	f	f	f	f
*p̄-	p̄	p̄	p̄	p̄	p̄	p̄
*b̄w-	b̄w	b			b̄w	b̄w
*b̄w-	b̄,/-i/b̄w	b̄w		b(Fp)		b(Fp)
*pw-	p,/-i/pw	pw	pw		p	p
*fw-	fw	fw		fw	f	fw
*vw-	(v, fw?)	vw	v	vw	v, f	vw
		/-U/v				
*py	py	py			py	
*mb-	b	mb	b			b
*m̄b- (= b̄-)	b	b̄		mb		b
*mp-	p	mp				
*mf-	f	mf				
*d-	d	d	d	d	d	d
*d̄- (= d̄-)	d̄,/-i/gy	d̄	d̄			
*t-	t	t	t	t	t	t
*t̄-	t̄	t̄	t̄	t̄	t̄	t̄
*g-	g,č/-E/	g, k	g	g	k	g
*k-	k	k	k	k	k	k
*k̄/-i/	č	č	š	k	k	š
*k̄-(=k̄-)	k	k	k̄	k	k	k
*k̄/-i/	č	š	k̄			š
*gw-	gw	gw, kw,/-o/g				
		/-o<*o/g				
*kw-	kw-	kw-	kw, k		k	kw,
	/-u/k-	/-U/k				/-u/k
*ky-	č	ky				
*ŋg-	ng, g	ŋg				ng
*h-	∅	∅	h			h
*γ-	γ, /-a/∅	γ	γ	γ, /-i/, Fp	γ	
*-	∅, /-č/gy	∅, /-č/dīy	,	,	“r”	∅
*γw- (= St.	v	v		v		gv
*gv-)						
*z-	z	z		z	d	

*s-	s	s	s	s	t	s
*š- (= St. š-)	š	š	s	s	t	s
*š-/-i/	š	š	š	š	š	š
*ž-/-j-/	j	j	(ž ?)	ž		ž
*č	š	š	š	č	š	š
*č₁ -	č	č		š		s, /-i/š
*č-	s	s	s	s	s	s
*čw-/-E/	č			šy		
*sw-	šw	šw	šu, šw	s, š	t	su, sw
*šw- (?)				š	tw	š
*m-	m	m	m	m	m	m
*mm-	m	mm				
*my-	my	m				
*n-	n	n	n	n	n	n
*ny-	ny	n		n		
*ŋg-	ng, g	ŋg				ng
*nš-	š	nš		š		nš
*ř-	r	r				r
*l-	l	l	l	l	l	l
*w-	w	w	w	w, /-y/Ø		w, /-i/y
*y-	y	y	y	y	y	y

## Final Consonants

*-p	p	p	p	p	p	p
*-b	p	b, p		b, p		p
*-d	t, d	t	t	d, t	d	d
*-t	t	t	t	t	t	t
*-k	k	k	k	k	k	k
*-k̪	Ø	Ø	Ø	k, Ø	k, Ø	k
*-s	s	s	s	s	-s, -t-	s
*-š	s	š		s		s
*-m	m	m	m	m	m	m
*-n	n	n	n	n	n	n
*-ř	r	r	r	i, yi	r	r
*-l	l	l	l	l	l	l
*-z	s	z	z	z	d	-s
*-η	ng	η	η	η	η	ng
(St. -ŋg)						

## Vowels and \*VγV-groups

*a	a	a	a	a	a	a
*ā	ā, a	ā, a	a	a	ā	ā
*i	i	i	i	i	i	i
*ī	ī, i	ī	ī	ī	i	ī
*e	e, i	ε	ε	i	ε	e
*ē	ī, i	ē	ē	ē, ē	ē	ē, e
*ā̄	e	ā̄	a	ē, a	a, ā̄	a, ā̄
*ā̄̄	ē̄	ā̄̄	ē̄, ē̄	ē̄, ē̄	ē̄	ē
*u	u	u,	u,	u,	u	u
		/-k̄, b̄, γ̄/,		/-k̄, b̄, γ̄-/,		
		/k̄, b̄, γ̄-/ə		/k̄, b̄, γ̄-/ə		
*ū	ū, u	ū, u	ū	ū	u	u
*o	o	ɔ	ɔ	ɔ(ō)	ɔ	o,
						/aft. lab. cons./u
*ü	u, ü	u,	i	u, i	u,	i, u
		/γ̄-/ə			/γ̄-/ə	
*ö	ī	ɔ̄		ē, ē	o,	o
						(aft. lab. cons.)u
*oγo	ō, o	ɔ̄γ̄, oγo ('ō)	oγo, ɔ̄γ̄	ā̄əγ̄ə	o	oγo (Fp. oro)
*aya (St. *aga)	ā, a	aya		ā, a		ā, /b-/o
*uγu (St. *ugu)	ū, u	ugu,		u, ēγ̄ə	u	uγu (Fp. uru), u

## Appendix C

Sound Correspondences of the Bolewa languages (Following Mrs. O. Stolbova 1977).

Pr.-Bolewa      Bolewa      Karekare      Dera      Tangale      Ngamo      Maha

### Initial Consonants

*b-	b	b	b	p	b	b
*p-	p	f	p	p	f, }/-ɔ/h	p
*f-	f, Koelle p <sup>c</sup>	f	p	p		p
*b̄- (= b̄-)	b̄		b̄, b		b̄	b̄
*d̄	d̄	d̄	d̄	t̄	d̄	d̄
*d̄̄- (= d̄̄-)	d̄̄	d̄̄	d̄̄, d̄̄	d̄̄	d̄̄	d̄̄
*t̄-	t̄	t̄	t̄	t̄	t̄	t̄

*g-	g	g, /-E/č	g	k	g	g
*k-	k	k, /-*E/č	k, /-*E/š	k	k	k
*'-	', Ø	', Ø	', /-E/y	', Ø	Ø	Ø
*h-	', Ø	', Ø		', Ø	h	Ø
*h <sub>1</sub> -	,	h	Ø	', Ø	h	
*s-	s	s	y	s	s	s
*s <sub>1</sub> -	s	s	y, w	y, w	s	s
*z-	z	z, Koelle s	w, y	w	z	z
*š- (= St. š-)	š	š		y, /-E/š	š	s
*č-	š	č	š		č	
*ž- (ž-)	ž	ž	y	y	ž	
*m-	m	m	m	m	m	m
*n-	n	n	n	n	n	n
*r-	r	r	r	r	r	r
*l-	l	l	l	l	l	l
*w-	w	w,	w	w	w	w
		/-e/y				
*y-	Lukas 'y,	'y,	y	y	y	(d?)
	Benton Ø	/-i/'				

## Consonant Clusters

*dw-		d w-	d-		
*gb-		g-	g b-		
*gw-	g-			gw-	
*kw-	k-, kw-	kw-		kw-, k-	
*mp-	m-	m-	p-	m-	
*mb-	m b-		mb-	mb-	
*mb- (= St. *b-)	b-	mb-	w-		
*nd- (= St. *d-)	d-	nd-		d-	d-
*ŋg-	g-	ŋg-		ŋg-	ŋg-
*ŋk- (= St. *g-)	g-	nj-	k-	ŋg-, g-	ŋg-
*nz-	nz-	ns-	w-	w-	
*nž- (= St. nj-)	ž-	nž-			
*mw	m-	w-		m-	m-

## Consonants in Medial Position (between vowels)

*-b-	w	b	w	b	b	
*-p-	pp	f	p	p		
*-f-	w	f	w	p, b (?)	f, /-ɔ/h	w
*-b- (= *-b-)	b		w	b		
*-d-	d	d	r	d	d	d
*-d- (= *-d-)	d	d	d	d	d	d
*-d <sub>1</sub> -	d	d	r	d	d	d
*-t-	t	t	r	d	t	t
*-g-	g	g	(k?)	g		
*-k-	k, kk	k	k	k	k	
*-k <sub>1</sub> -	w, /-i/š	k, /-i/č	w, /-e/š	-g-, -k	k, /-i/š	h, /-i/š
*-s-	s	s	w	y	s	s, /-i/š
*-š- (= St. *-š-)	š	š		ž		
*-z-	z	z, s	y	∅	s	/-i/š
*-ž-	ž	z, č?		y	z	ž
*-č-	š	č		y	s, š	ž
*-m-	m, mm	m	m	m	m	m
*-n-	n, nn	n	n	n	n	n
*-r-	r	r	r	r	r	r
*-l-	l	l	l	l	l	l
*-w-	w	w	w	w	w	w
*-w-/ -u/	'(Lukas), w	,	w	w	∅ (bef. u<*u)	∅
*y	y	y, ∅	y, ∅	y, ∅	y, ∅	

## Vowels in Medial Position

*-i-	i	i	i	i, ɪ	i	i
*-e-	e	e		e, ε	e, ε	e
*-ɛ-	e	a	e, i	ε	e, a	e, a
*-o-	o	o, a	o	ɔ, o	ɔ, o	o
*-ɔ-	ɔ	ɔ	ɔ	ɔ	ɔ, o	o
*-u-	u	u	u	u	u	u
*-v- (= -u-)	u	u, (ē?)	u	v (= u)	u	u
*-ă-	a, o	e, a	i, a	e, ε, (near labial cons.) a	e, (near labial cons.) a	e, o
*-a-	a	a	a	a	a	a

*-a- (near labial cons.)	o	a	o	o	o	o
*-ö-	o	e	i, e, /w-/o	e, /p-/o	e, o	o
*-ü-	u	e, (u)	i, e	u, v	u	u

### Final vowels

*-u	u	u	u	u	u	u
*-o	o	o	o	o,ɔ	o,ɔ	o
*-aw (= St. -ow)	o	u, au	au, ai	ao	u, o	u
*-ö	o	i	i		i	
*-i	i	i	i	i	i	i
*-e	e	ɛ	e	i	e	e
*-ä	a, e	a, e		a, e	e, i	a
*-a	a	a	a, (e)	a	a	

II

Nigritisch  
Nigritic



## Probleme der vergleichenden Sprachforschung im nördlichen Grenzraum des ‚Nigritischen‘\*

Luc Bouquiaux

Der vergleichenden Grammatik im traditionellen Sinne des Wortes kommt im heutigen Frankreich kein besonderer Ehrenplatz zu. Ich würde sogar sagen, daß sie von einer Anzahl Sprachwissenschaftlern, die die Schlußfolgerungen der vergleichenden Grammatik für etwas verfrüht und gewagt erachteten, fast als suspekt angesehen wird. Es gibt dafür verschiedene Gründe. Die Zeit des extensiven Sammelns von für vergleichende Zwecke rasch zusammengetragenen Sprachmaterialien ist an sich vorbei. Sicherlich gibt es immer noch unbekannte Sprachen und andere, für die wir bisher nur eine unvollständige Beschreibung oder eine lückenhafte Dokumentation besitzen; ja, man kann sogar der Ansicht sein, daß auch wenn die großen afrikanischen Sprachfamilien korrekt erfaßt sind, freilich noch Präzisierungen auf der Ebene der Gruppen, Untergruppen und ihrer gegenseitigen Einflüsse nötig sind.

Wenn ich jetzt die sprachwissenschaftliche Forschung beschreibe, wie sie von dem wissenschaftlichen Mitarbeiterstab unseres Laboratoriums und hier besonders in der Abteilung Afrika geleistet wird, so möchte ich sagen, daß sie nur selten – in Bezug auf die einzelnen Wissenschaftler – auf eine einzige Sprachfamilie hin ausgerichtet ist. Bei uns gibt es keine Wissenschaftler, an die man Etiketten wie ‚Bantuist‘, ‚Tschadist‘ oder Experte für die Ubangi- oder die Zentralsudansprachen heften könnte. Nach seinem ersten Artikel oder einer längeren Arbeit (für die licence, die ‚maîtrise‘, auch für das ‚doctorat de 3e cycle‘) ist es für den jungen Wissenschaftler wünschenswert, daß er sich für ein anderes Gebiet interessiert. Es ist demnach ganz normal, daß ein Student, der sich seine ersten Sporen z.B. bei der Beschreibung einer Bantusprache verdient hat, sich danach für eine Adamawa- oder tschadische Sprache interessiert. Wir denken, daß dieser Wechsel sehr wichtig ist, wenn man ein richtiger Afrikanist werden will, und daß ein Bantuist, der mit Hausa oder einer westatlantischen Sprache umgegangen ist, der auch auf dem Gebiet der Semistik etwas gelernt hat, eine ganz große Seltenheit ist. Wir sind deshalb denen gegenüber zurückhaltend, die sich zu früh spezialisiert haben: sie laufen Gefahr, alle anderen Sprachen durch die Brille ihrer ersten Sprache zu sehen. Das ist leider der Fall bei vielen afrikanischen Studenten, die im Hinblick auf das Studium ihrer Muttersprachen zu uns kommen, um sich mit unserer Beschreibungsmethode vertraut zu machen. Zu ihrer Entlastung muß gesagt werden, daß dies oft auf Forderung ihrer Länder geschieht, die ähnlich handeln; aber wenn sie nicht mit gänzlich anderen Sprachen konfrontiert werden, kann man nicht erwarten, daß sie richtige Linguisten werden.

Wir denken auch, daß ein ‚reiner Linguist‘ wenn schon nicht ein gefährlicher, so doch wenigstens ein unvollständiger Mensch ist. Nach unserem Verständnis kann Sprache nicht außerhalb ihres sozialen Kontextes betrachtet werden, weil

\* Übersetzt aus dem Französischen.

sie zugleich einer der Bestandteile von Gesellschaft, aber auch Zeuge, Abbild und Vehikel aller ihrer Grundwerte, ihrer Vorstellungen und ihrer Geschichte ist. Jedwedes Studium einer Sprache, selbst ein nur grammatisches, kann deswegen nur mit der Kenntnis der Gesellschaft einhergehen, die sie spricht. Das erklärt und rechtfertigt unsere Ansprüche bei einer Sprachbeschreibung. Die Sprache, die für uns ein Ganzes ist, kann schwerlich in Teilanalysen betrachtet werden. So wie andererseits auch für die Mehrheit der Sprachen, die unsere Forschungsobjekte darstellen und die bis jetzt noch nicht beschrieben worden sind, allein eine umfassende Beschreibung eine zufriedenstellende wissenschaftliche Garantie bieten kann. Dies erklärt auch unser Mißtrauen gegenüber der Lexikostatistik: sie kann sich bestenfalls auf eine Art oberflächliches Inventar stützen, selbst wenn die Studie gründlich und mit einer gut durchdachten Befragung und von Beginn an auf der Basis der langen oder kurzen Liste von Swadesh erstellt ist. Man erreicht dabei niemals mehr als eine wenig befriedigende Annäherung.

Darüber hinaus können Sprache und die Gesellschaft, die sie spricht, nicht als abstrakte Einheiten betrachtet werden, Resultate ex nihilo, erstarrt im Laufe der Zeit und isoliert im Raum. Als Ergebnisse einer langen Geschichte, zahlreichen Einflüssen unterworfen, unterhalten sie fortwährend qualitativ und quantitativ ganz verschiedene Kontakte mit ihrer natürlichen und menschlichen Umwelt; sie sind in ständigem Werden begriffen. Diese Auffassung von Sprache ist vielleicht universalistisch, aber das, was uns vor allem interessiert, ist das Besondere einer jeden Sprache. Für uns heißt eine Sprache studieren, zu zeigen, worin sie sich von allen anderen unterscheidet. Selbst wenn wir, auf lange Sicht, die Erforschung von Konstanten, von Universalien ins Auge fassen wollen, kommen wir zu der Ansicht, daß sie nicht a priori gesetzt sein können. Nur die Gegenüberstellung der Besonderheiten, deren Zahl und Verschiedenheit so groß wie nur möglich sein mögen, erlaubt es, die vergleichbaren, andernfalls die gemeinsamen Merkmale freizulegen, und möglicherweise eine einheitliche Begrifflichkeit derselben ins Auge zu fassen. Ebenso sehen wir in der Vorgehensweise der Generativen Grammatik einen grundlegenden Irrtum. Es gibt in dieser Methode, die darin besteht, das Prinzip einer grundlegenden Einheit zu postulieren, das die Suche nach Universalien von vornherein erlaubt, eine falsche gleichmacherische Ideologie, die nicht die unsere ist. Wir ziehen es vor, unsere Arbeit auf die Bewertung oder Neubewertung der Besonderheiten zu gründen, während die generative Methode zu Beginn das einführt, was sie am Ende zu finden hofft.

Diese Einleitung hatte zum Ziel, die Grundlagen unserer Forschung zu erläutern, die sich entschlossen als Ethnolinguistik im weitesten Sinne des Wortes versteht (Sprache in ihrem sozialen und natürlichen Milieu), somit interdisziplinär und geographisch, linguistisch und ethnisch in maximaler Weise vielseitig. Wie ich oben zu zeigen versuchte, ist uns daran gelegen, uns nicht auf der höchsten Ebene auf eine begrenzte Erfahrung zu beschränken, etwas, das ja den ganzen Versuch der Verallgemeinerung untauglich machte, noch unsere Überlegungen auf logisch-mathematische Spekulationen zu reduzieren und dabei die Sprache nur als Vorwand zu benutzen.

Nachdem unsere erste Forschungsgruppe 1966 gegründet war, wurde vereinbart, daß ihr Ziel die Erforschung der Sprachen und Kulturen des zentralafrikanischen

Plateaus sein würde; dies war in einem sehr weiten Sinne gemeint und deckte eine Region ab, die sich von Zentralnigeria bis an die Grenzen des Sudan erstreckte. Die Wahl dieser Region ist wirklich reiflich überlegt worden. Der Zufall hatte es gefügt, daß die „Gründerväter“ (dieser Ausdruck schließt die Damen ein) unserer Gruppe sich ihre ersten Sporen in dieser Zone verdient hatten. Sie erwies sich schließlich in mehrfacher Hinsicht als außerordentlich interessant, sowohl durch die Vielfalt der darin genetisch und typologisch vorkommenden Sprachen, als auch durch deren marginalen und peripheren Charakter. Ich weiß nicht, ob Dalby wirklich recht hat, bei dieser Region von einem Zersplitterungsgürtel (fragmentation belt) zu sprechen, die ziemlich genau unserer „zone d' implantation“ entspricht; aber ich denke, daß eine sorgfältige Erforschung dieser Zone uns eine Menge Erscheinungen erhellen kann, die sich nur schwer erklären lassen oder die uns andererseits, in den Fällen, wo wir übereilt verallgemeinern möchten, zur Vorsicht mahnen.

Hier einige Beispiele unserer wichtigsten Tätigkeiten: 1977 haben wir in Viviers ein Colloquium abgehalten über die Bantu-Expansion unter dem neuen Blickwinkel der Arbeiten von Henrici und Heine (verschiedene Wanderungen vom Adamawa-Plateau). Hierzu hatten wir Archäologen eingeladen, deren Spezialgebiete Zentralafrika sind. Einer unserer Wissenschaftler, Yves Moñino, stellte seine Dissertation über die Rekonstruktion des Proto-Gbaya-Manza-Ngbaka fertig, als einen Beitrag zur Genealogie der Ubangi-Sprachfamilie. Daran schlossen sich vergleichende Studien über die Gruppen Banda und Ngbaka-Mundu an und kürzlich auch über das Zande und das Nzakara. In der Adamawa-Gruppe interessieren uns vor allem auch die Randsprachen, deren Klassifizierung unsicher ist, wie das Niellim, Day, Kim, Lakka und Tupuri. Wir verweisen auch auf mehrere Beschreibungen von Ubangi-Sprachen mit besonders komplexer Syntax und Verbalmorphologie (Zande-Gruppe, Banda, Gbaya, Ngbaka, Yakoma).

Mehrere unserer Untersuchungen beziehen sich auf Merkmale, die die Grenzen der Sprachfamilien überschreiten; so trägt z. B. eine Gemeinschaftspublikation den Titel *Aires de phonèmes et aires de tons dans les langues des plateaux d'Afrique Centrale*. Man kann hier deutlich erkennen, daß gewisse Isoglossen an linguistischen Grenzen nicht Halt machen. Ein interessantes Beispiel: ein besonders delikates morphologisches Phänomen kann, so scheint es, entlehnt worden sein: so sind die verbalen Derivationssuffixe des Bantu von einer Reihe Ubangisprachen entlehnt worden. Umgekehrt hat eine Bantusprache der Zone C, das Mbatí oder Isongo, vier Tonregister in gleicher Weise wie eine benachbarte Ubangi-Sprache, das Monzombo, entwickelt, während die Klassenpräfixe nur noch in Resten vorhanden sind. Einer unserer Wissenschaftler hat in seiner Doktorarbeit einen tschad-arabischen Dialekt beschrieben, in dem wie in nigritischen Sprachen Töne distinktive Funktionen haben.

Ich will meine kurzen Bemerkungen mit folgendem Punkt abschließen. Wie ich schon einmal gesagt habe, bin ich nur ein peripherer Tschadist (*a fringe chadicist*), aber ich denke, daß unsere Erfahrung mit marginalen und peripheren Sprachen auch in diesem Symposium von Interesse sein kann. Wenn ich das Hausa ausklammere, bildet schließlich der Komplex der Tschadsprachen ein stark zusammengedrängtes und vielfältiges Gebilde, sowohl in anthropologisch-menschlicher als auch in geographischer Hinsicht: wir haben es hier nicht wie beim Bantu mit einer kompakt-einheitlichen Masse zu tun. Es ist seine Isolierung und der Grenzcharakter, die seine Be-

sonderheit in dem hamito-semitischen (afroasiatischen) Sprachstamm ausmachen und die seine speziellen Merkmale, den etwas schwer faßbaren Charakter, den er vor allem für den Semitisten besitzt, erklären können. Das Interessante am Tschadischen ist in unseren Augen also sein peripherer Charakter, der ihn innerhalb des Hamito-Semitischen in seiner Gesamtheit als „marginalen Sprachtyp“ ausweist. Dies bedeutet, daß es auf größtmögliche Weise Überlagerungen durch benachbarte Sprachen wie auch Innovationen unterworfen gewesen sein dürfte, aber auch, daß man hier gewörtig sein muß, Archaismen anzutreffen, die für den gesamten Sprachstamm von Interesse sein können.

Deswegen ist es unabdingbar, daß wir Kontakte herstellen zwischen Tschadisten, Adamawa- und Ubangi-Spezialisten sowie Experten für die zentralen Sudansprachen, die Bantu- und die Plateausprachen. Ich wünschte, daß die Einladung von Prof. Jungraithmayr, die uns hier aus den verschiedenen Arbeitsgebieten zusammenführte, ein erster Schritt hin zur Gründung einer Vereinigung sei, die neben der Bantuistik und der Semistik die Spezialisten für Randzonensprachen in Afrika zusammenführt. Mein Wunsch ist nicht so utopisch wie es scheint. Es ist unmöglich, die Gesamtheit der Sprachfamilien in Afrika in aller Gründlichkeit zu beherrschen. Andererseits könnte die Tatsache, daß interdisziplinäre Forschungen die Spezialisten der einzelnen Sprachfamilien zusammenbringen und sie dadurch ihre Erfahrungen austauschen können, es möglich machen, jene Probleme zu lösen, die noch einer Klärung bedürfen.

**Entlehnung oder Verwandtschaft?  
Betrachtungen über die Sprachen der Pygmäen Zentralafrikas\*)**

Jacqueline M. C. Thomas

Die Untersuchungen, für die sich diese Frage mit Dringlichkeit stellt, beziehen sich auf eine Zone, in der die linguistischen Kontakte dergestalt sind, daß eine vergleichende Betrachtung mit dem Ziel der Erstellung von genealogischen Verwandtschaftsbeziehungen sehr problematisch ist. Dennoch scheinen die bestehenden Klassifikationen zum ersten Mal eine hinreichend klare und befriedigende Sicht der Situation zu vermitteln (Karte I A und B). Die Ubangi-Sprachen erstrecken sich von Südostkamerun bis zum Südwestsudan über fast ganz Zentralafrika und den äußersten Norden Zaires. Das Bantu schließt sich direkt südlich an.

Als erstes stellt sich die Frage, wie die Pygmäen sich in diesen Kontext einordnen (vgl. Karte II).

*In geographischer Hinsicht*

Im gesamten äquatorialen Regenwald, vom Gebiet der großen Seen (Albertsee, Tanganyikasee) bis zum atlantischen Ozean (von Kamerun bis in den Kongo) gibt es verstreute Pygmäenvölker, die in mehr oder weniger losen und homogenen Verbänden leben.

*In linguistischer Hinsicht*

Soviel man heute weiß, sprechen die vom Ituri Sudansprachen (Zentralsudan, Moru-Mangbetugruppe: das Efe, das Sua) oder Bantusprachen (D 30); sie werden Mbuti genannt.

Die Pygmäen von Zaire (die Twa), vom Kongo und aus Gabon (die Mbenga-Bongo) sprechen Bantusprachen (J-D, C und B).

Die Mbenga-Gyeli in Westkamerun sprechen eine Sprache der Bantuzone A.

In der Region, mit der wir uns beschäftigen, in der Republik Zentralafrika und im Nordkongo (im Dreieck der Flüsse Sanga – Ubangi – Lobaye) ist es eine Bantusprache der Zone C, das Áká, und in Kamerun (Südost) westlich vom Sanga (im Viereck Batturi – Djum – Ouesso – Nola) eine Ubangisprache, das Báká.

*In kultureller Hinsicht*

Es scheint, daß die einzelnen Pygmäenvölker voneinander sehr verschieden sind. Gewisse Gruppen erscheinen sehr „assimiliert“, sie sind Töpfer, Clowns, seßhafte landwirtschaftliche Handlanger. Sie leben in Symbiose mit der großwüchsigen Bevölkerung, obwohl sie gleichzeitig eine eigene Kaste bilden.

Andere erscheinen sehr „konservativ“, sie sind Jäger und Sammler verschiedener Ausprägung, mit Bogen oder dem Netz, aber alle benutzen sie den Speer. Dies Schema paßt offensichtlich zu einer *a priori*-Annahme, nach der man die Pygmäen als die letzten Zeugen primitiver (neolithischer) Kultur ansieht.

Jedoch stellt man, wenn man die schwarzen Regenwaldvölker mit in Betracht zieht, fest, zumindest in der untersuchten Zone von Zentralafrika (die Ngando, Mbuti, Ngbaka . . . ), daß diese annähernd dieselbe Lebensweise wie die Pygmäen haben.

So sind die Ngbaka Jäger und Sammler, Halbnomaden, die eine rudimentäre Landwirtschaft betreiben. Dennoch scheinen zahlreiche Indizien einen völlig anderen Ursprung zu bezeugen, nämlich den der Savannenbauern, besonders, weil sie eine große Unkenntnis der eßbaren Wurzeln an den Tag legen und noch Getreidemörser benutzen, die für ihre tatsächlichen jetzigen Produkte ungeeignet sind.

Man könnte in diesem Fall also genauso die Behauptung aufstellen, daß die Kultur der Pygmäen die der Ngbaka zur Assimilation veranlaßt habe wie umgekehrt. Das erklärt aber immer noch nicht die vielen Unterschiede, die zwischen den verschiedenen Pygmäengruppen bestehen. In dieser großen kulturellen Variationsbreite bleibt dennoch eine konstante Größe, die in Zeit und Raum für die Pygmäen belegt ist: die Besonderheit ihrer Musik und ihres Tanzes.

### *In historischer Hinsicht*

Für diese Region Zentralafrikas ohne bekannte Geschichte hat man Hypothesen aufstellen können, die, gegründet auf linguistische, ethnolinguistische, technologische und von den natürlichen Gegebenheiten abgeleitete Argumente, durch archäologische Untersuchungen ihre Bestätigung gefunden haben.

Man kann die großen Bevölkerungsbewegungen, die die heutigen Ethnien an ihren Ort geführt haben, in großen Zügen wie folgt darstellen (Karte III, vgl. Bouquiaux-Thomas in „*L'expansion bantoue*“):

*Vor Chr.:* Ein Ubangivorstoss von West nach Ost, der am nördlichen Regenwaldrand entlang verläuft.

± 1000 n. Chr.: Niloten, die von Norden aus dem Sudan kommen, verdrängen die Ubangi-Völker an ihren Platz: die Gbanzili-Sere-Gruppe zieht nach Süden, sie erreichen die Regenwaldgrenze und dringen zu einem Teil ein. Dort findet dann wohl der Kontakt mit den Pygmäen statt.

Die Ngbaka-Gbanzili lassen sich in einer gut erschlossenen Waldzone nieder, während die Pygmäen das dichtere Waldgebiet bewohnen.

Der Zug nach Süden kommt zu einem Stillstand, entweder – je nach Region – aufgrund der Ungastlichkeit des dichten Waldes oder wegen der Präsenz der Bantu.

Die Bewegung biegt nach Westen ab, setzt sich aber fort aufgrund des Druckes nachrückender anderer Ubangigruppen. Durch den Ubangi aufgehalten, ziehen die Ngbaka-Monombo am Fluß entlang bis zu seinem Zusammenfluß mit dem Kongo und lassen sich in der Gegend der Seen (Tumba und Mayi-Ndombe) nieder.

± 17. Jahrh.: Nach einem ziemlich langen Aufenthalt zwingt sie ein neuer Vorstoss, diesmal von Bantu, die von Süden kommen, dazu, einen Rückzug in den Norden zu unternehmen, indem sie dem Lauf des Ubangi, des Ibenga und des Sanga folgen.

*Im 18. und 19. Jahrh.* kommen auf diese Weise die Ngbaka und Monzombo an ihrem gegenwärtigen Wohnort an, geführt von den Aka-Pygmaen. Gleichzeitig erfolgt die Trennung von den Baka, die dem Sanga in Richtung Südkamerun folgen, begleitet von einigen Gbanzili-Grüppchen (Bomasa, Bayanga, Ngombe, Ngundi).

Sofort nach ihnen folgen die Bantu der Zone C 10, gleichfalls mit den zu ihnen gehörigen Pygmaen, die sich im ganzen Umkreis der Zone des großen Sumpfwaldes niederlassen, wobei der nördlichste Punkt ihres Vormarsches sich in Lobaye befindet (Kota, Ngando, Mbati).

Die historische Überlieferung, die sich über die letzten beiden Jahrhunderte erstreckt, und die Mythologie der Großwüchsigen berichten immer von ihren Umsiedlungen „geführt von den Pygmaen“.

Man kann also annehmen, daß die Pygmaen die Ubangi-Völker auf etwa 2000 km ihrer Regenwaldwanderungen begleitet haben, die sich auf fast oder über ein Jahrtausend erstreckten.

Wo befanden sich die Pygmaen,  
als sie mit den Ubangi-Völkern in Kontakt kamen?

Offensichtlich im Regenwald. Von allen heutigen Waldbewohnern sind die Pygmaen die einzigen, die eine vollständig an den Regenwald angepaßte Lebensweise und Zivilisation aufweisen. Das wird besonders deutlich, wenn man die anthropologischen Argumente im Auge behält, nämlich, daß ihre Anpassung an das Regenwaldmilieu vollkommen, dagegen ihre Ungeschicktheit im offenen Gelände offensichtlich ist. Auf jeden Fall muß beachtet werden, daß die obere Grenze des Regenwaldes früher höher als heute war und daß die Pygmaen, auch wenn sie leichter den dichten Wald bewohnen können als alle anderen Waldbewohner, auch nicht anders als jene den Hochwald ohne Unterholz oder den Sumpfwald als Wohngebiet benutzen können und nur durch sie hindurchgehen.

Bildeten sie zum Zeitpunkt des ersten Kontaktes  
mit den Ubangi-Völkern eine einheitliche Gruppe oder schon mehrere?

Im Gegensatz zu der Vorstellung, die man sich bislang machte, und trotz des Regenwaldes – oder vielleicht gerade deswegen – scheint Zentralafrika seit langer Zeit ein Gebiet zu sein, in dem Menschen wohnten und durch das sie zogen, was auch jüngere archäologische Arbeiten bestätigt haben.

Sehr viel früher als der Ubangivorstoß nach Osten hat ein Zug von Bantu aus dem Nordwesten nach Südosten (von Nigeria zum Nordosten und zentralen Norden von Zaire) den Südwesten Zentralafrikas durchquert, indem sie entlang der Wasserläufe (Ubangi, Uele, Zaire) in den Regenwald eindrangen (vgl. *Expansion bantoue*). Zwischen dieser Bantubewegung und der Ankunft der Ubangi-Völker kann man eine Besitzergreifung der Baum-Savanne nördlich des zentralafrikanischen Waldes durch Sudanvölker annehmen, deren Gruppe sich in zwei Teile spaltet, von denen eine (die Sara-Gruppe) in Richtung auf die Savannen und Sahel im Nordnordwesten zieht und die andere (die Moru-Mangbetu-Gruppe) zum Regenwald und den Bergen im Südosten hin, was durch den Ubangivorstoß verursacht wird.

Da die Inbesitznahme der ganzen bewaldeten Zone Zentralafrikas durch die Pygmaen allen diesen Bevölkerungsbewegungen vorausgegangen ist, haben sich die Kontakte

zwischen diesen und den Pygmäen zweifellos seit allerfrühester Zeit ereignet. Die Art dieser Kontakte ist schwierig zu bewerten, sie scheinen aber vorwiegend friedlicher und kooperativer Art gewesen zu sein. Alle Mythologien der Großwüchsigen sind bevölkert mit pygmäischen Gottheiten, Genien und Geistern, deren Funktion darin besteht, eine Verbindung mit einer schwierigen natürlichen Umgebung her- oder wiederherzustellen. Auf der anderen Seite erscheinen bei den Pygmäen die Großwüchsigen nur in den „historischen Situationen“ als tolerierte Usurpatoren und Eindringlinge.

Der Mythos vom wilden Pygmäen, dem primitiven Menschen, der die Jahrtausende intakt in der reinen Form seiner Zivilisation der frühesten Zeiten überlebt hat, um nun in unseren Tagen aufzutauchen als Zeuge dieser längst vergangenen Zeit, scheint, unter solchem klärenden Licht, ein wenig übertrieben.

Selbst wenn die Pygmäen einst eine einheitliche Gruppe bildeten, so kann das nur vor der Bantuinvansion gewesen sein. Der Durchzug der Bantu und ihre Kolonisation der Ufer des mittleren und oberen Zaire haben sicherlich schon den Effekt gehabt, eine früher einheitliche Pygmäengruppe in mindestens zwei Teile zu spalten und eine Beziehung unbestimmten Typs (Herrschaft der einen über die anderen, Symbiose . . . ?) zu schaffen zwischen Pygmäen und Bantu, wovon die *Twa* heute die lebende Repräsentation sind. Diese sind, ohne Zweifel, von allen Pygmäenvölkern Zentralafrikas die am meisten „akkulturierten“.

Die *Mbuti*<sup>1</sup> vom Ituri, die mit den Bantuvölkern und den sudanischen *Moru-Mangbetu* in Symbiose leben, mögen sich vielleicht gleich im Anschluß an deren Niederlassung in dieser Region an sie angeschlossen haben, aber sie müssen nicht notwendigerweise das einzige Pygmäenvolk dieser Region gewesen sein, da die Ubangi-Völker, die später gekommen sind, auch mit den Pygmäen in diesem Gebiet der gegenwärtigen sudanesisch-zairischen Grenze Kontakt aufgenommen haben. Man kann deshalb annehmen, daß zu dieser Zeit einige Pygmäen schon sehr eng mit den Großwüchsigen (Bantu und *Moru-Mangbetu*), die dort siedelten, verbunden waren, während andere, von derselben Gruppe, noch ungebunden waren. Es sind dann diese, die die Ubangi-Völker zum Westen „führen“ und sie auf ihrer ganzen Wanderung bis zum Zusammenfluß des Ubangi und Zaire begleiten werden.<sup>2</sup>

Anders als die *Twa*-Gruppen – und noch weniger die *Mbuti* – ist die *Mbenga*-Gruppe überhaupt nicht homogen, zumindest nicht in linguistischer Hinsicht. Diese von Pygmäen bewohnte Region weist gewisse Merkmale eines Rückzugsgebietes auf, so z.B. das wirklich ungastliche Milieu eines großen Teils des sumpfigen Regenwaldes, der nur als allerletzter Zufluchtsort bevölkert worden sein dürfte, obwohl die Wasserläufe, die ihn durchziehen, ohne Zweifel schon immer sehr intensiv benutzte Wege des Durchbruchs zum Zaire hin gewesen sind. Man kann also annehmen, daß diese *Mbenga*-Region zugleich ein Gebiet ursprünglicher Besiedlung ist (in anthropologischer Hinsicht unterscheiden sich die Pygmäen dieser Region von den *Mbuti* und den *Twa*) als auch ein Zielort von Pygmäenwanderungen, die unter dem Druck der Großwüchsigen (vom Osten die Ubangi-Völker und vom Süden die Bantu) stattgefunden haben.

Was den gemeinsamen Ursprung aller Pygmäen betrifft, so ist er, wenn überhaupt möglich, keinesfalls gesichert, und ihre Zerstreuung scheint soweit zurückzureichen, daß die stark auseinandergehende Entwicklung der heutigen großen Einzelgruppen

nichts Erstaunliches an sich hat, ohne ihrerseits beweiskräftig zu sein, da in derselben Region Gruppen der Großwüchsigen eine ähnliche Auseinanderentwicklung durchgemacht haben, ohne jedoch alle linguistische und kulturelle Identität zu verlieren.

Die Pygmäen weisen keine ihnen gemeinsame eigene Sprache auf.

Ihre Sprachen gehören zu verschiedenen Sprach-Familien, die sich an die, die von den Großwüchsigen gesprochen werden, anlehnen:

- sei es, daß es sich um die, mit denen sie gegenwärtig in Verbindung sind, handelt (die Mbuti sprechen Sudansprachen, das Efe und das Sua, aus der Moru-Mangbetu-Gruppe, und Bantu-sprachen der Gruppe D 30; die Aka (Mbenga) sprechen eine Bantusprache der Gruppe C 10, so die Kota, Ngando, Ngundi, Mbuti, Mbomotaba, Bongili und Lobala);
- sei es, daß es sich um Sprachen der Großwüchsigen handelt, mit denen sie früher in Verbindung gewesen sind (die Baka (Mbenga) sprechen eine Ubangisprache der Gbanzili-Gruppe, leben aber in einer Bantu A-Umgebung, während einige Aka (C 10) inmitten eines Ubangi-Gbanzili-Gebietes leben).

Auf jeden Fall stellt man fest, daß, auch wenn ihre Sprache mit einer Sprachgruppe oder Sprachfamilie von Großwüchsigen in Verbindung gebracht werden kann, sie sich immer durch eine eigene Entwicklung von ihnen unterscheidet. Man hat es nicht mit einer Variante oder einem Dialekt einer Sprache von Großwüchsigen zu tun, sondern mit einer eigenständigen Sprache, ohne daß dabei gegenseitige Verstehbarkeit bestünde. Dieser Tatbestand setzt also zwei Zeiträume voraus: einen Zeitraum des langen und engen Kontakts für die Übernahme der Sprache (sei es in einer Situation der Herrschaft der einen über die anderen, sei es in einer Lebensgemeinschaft, sei es in einer Situation häufiger und enger Kontakte über einen sehr langen Zeitraum hinweg<sup>3</sup>); und einen weiteren der Trennung und Isolierung der beiden Gruppen, die vorher in Kontakt waren, für die divergente Entwicklung ihres gemeinsamen linguistischen Erbes.

### *Die gegenwärtige linguistische Situation*

Wir kommen von daher nun zu den Problemen der gegenwärtigen linguistischen Situation in der Zone der ethnischen und linguistischen Kontakte (Karte IV), auf die sich unsere Arbeiten über die Pygmäen und die Großwüchsigen des zentralafrikanischen Regenwalds beziehen.

Auf der einen Seite haben wir das Aka (Bantu C 10) von südlicher Herkunft, das in der Grenzzone Bantu-Ubangi gesprochen wird von den Pygmäen, die entweder in Verbindung mit den Bantu (C 10) oder den Ubangi-Völkern (Ngbaka und Monzombo) stehen; auf der anderen Seite steht das Baka (West-Ubangi vom Gbanzili-Typus) von „östlicher“ Herkunft, gesprochen westlich des eben Genannten, im Grenzgebiet Bantu-Ubangi, von den Pygmäen, die fast ausschließlich mit Bantu (A) in Verbindung stehen. Der Sanga bildet die Grenze zwischen den beiden Pygmäengruppen.

## Die linguistischen Klassifikationen

Greenberg (1955)

## I. Kongo-Kordofanisch

## I.A. Niger-Kongo

1. Westatlantisch
2. Mande
3. Voltaisch
4. Kwa
5. *Benue-Kongo*
6. *Adamaua-Ubangi*

I.A.5. *Benue-Kongo*

- A. Plateau
- B. Jukunoid
- C. Cross-River
- D. Bantoid
  - Tiv, Bitare, Batu, Ndoro,
  - Mambila, Bute, *Bantu*

Gruppe C 10

1948

C 11 Bongele  
 C 12 Bokongo  
 C 13 Kaka (→ A 93)  
 C 14 Godi  
 C 15 Pande  
 C 16 Nzeli → ?  
 C 17 Kota

1959

C 11/\* Ngondi  
 C 12/o Pande  
 /\* Bogongo  
 [C 13/o Mbati]  
 C 14/\* Mbomotaba  
 C 15/\* Bongili  
 Ndaanda  
 Lobala +  
 Bomboli  
 Kota  
 Ngando  
 C 13/o Mbati  
 AKA

*Pande-*  
Gruppe*Ngando-*  
Gruppe

Tucker-Bryan / Guthrie

*Bantu*

- Zone A (Kamerun)
- Zone B
- Zone C
- Gruppe C 10

1967–71

C 11 Ngondi  
 C 12a Pande  
 12b Bogongo  
 C 13 Mbati  
 C 14 Mbomotaba  
 C 15 Bongili  
 – ?  
 C 16 Lobala  
 – ?  
 – ?  
 – ?

Die linguistischen Klassifikationen

Greenberg (1955)

I.A.6. *Adamaua-Ubangi*

B. Ubangi

1. Gbaya, Manza, Ngbaka
2. Banda
3. Ngbandi, Sango, Yakoma
4. Zande, Nzakara, Barambo  
Pambia
5. Ngbaka, Monzombo, Gbanzili,  
Mundu, Mayogo, Bangba
6. Ndogo, Bai, Bviri, Golo,  
Sere, Tagbo, Feroge, Indri,  
Mangaya, Toyogo
7. Amadi (Madio, Ma)
8. Mondunga, Mba (Bamanga)

Bouquiaux-Thomas, in: Samarin, *Current Trends* (1971)

B. Ubangi

1. West-Ubangi: Gbaya-Ndogo
  - a) Gbaya
    - 1°) Gbaya (Kara, Süd-Gbaya, Bo-koto, Gbeya, Suma, Gbanu)
    - 2°) Manza, Ngbaka, (Ngbaka-Mingende, Ngbaka-Manza, Ali, Bofi)
    - 3°) Bagando – Ngombe
  - b) Ngbandi
    - Ngbandi, Yakoma, (Sango), Dendi, Mbangi
  - c) Gbanzili-Sere
    1. Gbanzili
      - 1°) Ngbaka-Mabo (Bale, Bobangi, Bokanga, Pendi . . . )
      - 2°) Baka
      - 3°) Monzombo
      - 4°) Gbanzili-Bolaka
      - 5°) Mundu
      - 6°) Mayogo, Bangba
    2. Sere
      - 1°) Ndogo, Sere, Tagbu
      - 2°) Bai, Bviri
      - 3°) Feroge
      - 4°) Indri
      - 5°) Togoyo, Mangaya
  2. Zentral-Ubangi: Banda
    - 1°) Langbasi, Ngubu
    - 2°) Mbanza, Mbanga
    - 3°) Ngbundu
    - 4°) – Ngundu, Kpagua  
– Gubu, Yakpa  
– Linda  
– Gbi, Golo?
  3. Süd-Ubangi: Zande
    - 1°) Zande, Nzakara
    - 2°) Barambo, Pambia
  4. Südost-Ubangi: Amadi
    - 1°) Amadi (Madio, Ma)
    - 2°) Dongo
  5. Südzentral-Ubangi: Mondunga
    - 1°) Mondunga
    - 2°) Mba (Bamanga)

## Aka: Bantu C 10

Wir wollen zuerst sehen, welcher Art die Beziehungen zwischen dem Aka (C 10) und den anderen bekannten benachbarten Sprachen der C 10-Gruppe (Ngando-Kota, Mbati, Pande) sind.

Auf der phonologischen Ebene:

Das *Aka* unterscheidet zwei Tonhöhen, sieben Vokale, besitzt die Implosiva b und d, benutzt eine stimmhafte Seminasalreihe und unterscheidet p / v / h;

Das *Ngando* geht von zwei lexikalischen Tonhöhen auf drei grammatischen über, gebraucht sieben Vokale, besitzt b und d, weist dialektisch eine Opposition stimmlose Seminasale / stimmhafte Seminasale / Orale (stimmhaft) auf, die sich auflöst in: Stimmlose (Seminasaile) / Stimmhafte (Orale) / Seminasale (stimmhaft), was zur Unterscheidung von f / h : p / f / h führt;

Das *Pande*<sup>4</sup> hat vier Tonhöhen, sieben Vokale, realisiert b implosiv, aber [d] > l, weist eine Reihe von stimmhaften Pränasalierten auf und hat eine Opposition p / h, ohne v;

Das *Mbati* hat vier Tonhöhen, sieben Vokale, hat eine Opposition b / b̥ und d / d̥, benutzt eine Reihe von stimmhaften Pränasalierten und hat eine Opposition f[Φ] / ?, ohne v.

Auf der morphologischen Ebene:

Im *Aka* findet sich ein sehr strukturiertes System von Nominalklassen (11 Klassen in sechs Klassenpaaren: mò~Ø / bà, mò / mè, è / bè, Ø / mà, dì / mà, bò / mà; zwei Einzelklassen lò, vì; eine klassische Bantuverbalableitung, eine ziemlich komplexe tonale Verbalflexion (perfektiv -v̄-, imperfektiv -v̄-, ingressiv -v̄-, progressiv -v̄-);

Das *Ngando* weist ein ungefähr vergleichbares System von Nominalklassen auf (12 Klassen in acht Klassenpaaren: mò~Ø / bà, mò / mì, mò / Ø, Ø / Ø, Ø / mà, dì / mà, bò / mà, è / bi), das aber anders strukturiert ist; eine klassische Verbalableitung, eine vokalische und nicht tonale Verbalflexion (perfektiv -i-, imperfektiv -a-);

Das *Pande* scheint ein mehr reduziertes System von Nominalklassen zu haben (acht Klassen in sechs Klassenpaaren: mò~Ø / bà, mò / mì, mò / mà, i / lì, lì / bì, lì~dì / mà), eine klassische Verbalableitung, eine vokalische Verbalflexion (perfektiv -i-, imperfektiv -a-), nicht tonal;

Das *Mbati* gebraucht keine Nominalklassen mehr, hat aber ein sehr klassisches Bantu-System von Verbalableitungen bewahrt und weist eine tonale Verbalflexion auf.

Auf der lexikalischen Ebene:

Zwischen Aka und Ngando besteht 44% Übereinstimmung im Wortschatz; zwischen Aka und Pande 37%, zwischen Aka und Mbati 36%, viele davon sind aber identische Wörter, und man bemerkt wenig an Korrespondenz, außer einem Übergang von s (Aka-Ngando) zu h (Pande) und von v (Aka) zu w ~ Ø (Ngando) und zu Ø (Pande). Je nach den semantischen oder grammatischen Kategorien, die betrachtet werden, sind Gemeinsamkeiten oder Unterschiede im Vokabular variabel: die gemeinsamen Termini kommen vor allem bei den Nomina<sup>5</sup> vor: bei der Terminologie der äußeren Körperteile, der großen Tiere, der atmosphärischen und geographischen Phänomene; die unterschiedlichen Wörter beziehen sich vorrangig auf die intimen und inneren Körperteile, die kleinen Tiere und Pflanzen, die primären Substanzen und Materien.

## *Baka: Ubangi*

Nun wollen wir die Beziehungen zwischen dem Baka und den anderen westlichen Ubangisprachen der Gbanzili-Gruppe (vor allem Ngbaka und Monzombo, mit denen die Verwandtschaft wohl am offensichtlichsten ist) ins Auge fassen.

### Auf der phonologischen Ebene:

Das *Baka* hat drei Tonhöhen, sieben Vokalqualitäten, realisiert **b** und **d** implosiv, benutzt eine stimmhafte Seminasalreihe, setzt eine Opposition zwischen stimmlosem (frikativem) und stimmhaftem Bilabial, **p** [ɸ]/**b**, benutzt keine Kontinuante dieser Artikulationsstelle und auch keine Labiodentale, hat aber die glottale [h ~ ?] und die labiovelare Kontinuante **w**; Das *Ngbaka* unterscheidet in gleicher Weise drei Tonhöhen und sieben orale Vokale (fünf nasale); es besitzt eine Opposition **b** / **b** / **p** und gebraucht eine labiodentale Artikulationsstelle **f** / **w**, sowie die glottalen **? / h** und das labiovelare **w**; es hat eine Serie von stimmhaften Pränasalierten;

Das *Monzombo* hat vier Tonhöhen und sieben orale Vokale (drei *nasale*); es setzt die Labiale **p** / **b** in Opposition zu den labio-dentalen **f** / **w** und zu dem labiovelaren **w**, aber es gebraucht nur das glottale **? ;** es hat auch eine Serie von stimmhaften Pränasalierten.

### Auf der morphologischen Ebene:

Die drei Sprachen unterscheiden zwischen Nomen / Nominoid (in freier, durch die Flexion erreichter Form: Verdoppelung mit Tonwechsel) und verbalen Formen, die tonale Flexion und Ableitungssuffixe (vor- und nachgestellt) miteinander verbinden; Überreste von erstarrten<sup>6</sup> Nominalklassen sind erkennbar (**mò**, **bà**, **?è**, **lì ~ ?i**, **mà**, **bò**), manchmal als Elemente zur Zusammensetzung neuinterpretiert (besonders im Ngbaka und Monzombo).

### Auf der lexikalischen Ebene:

Es gibt zwischen dem Baka und westlichen Ubangisprachen (Ngbaka und Monzombo) eine durchschnittliche Gemeinsamkeit des Vokabulars von fast 60% mit wenigen Korrespondenzen: **v** im Ngbaka-Monzombo = **b** im Baka, **ɸ** (Ngbaka) = **? (Monzombo-Baka)**, **h** (ngb.) = **y** (mzo.) = **z** (b.), **? y ~ hy** (ngb.) = **n** (mzo.) = **ŋ** (b.). Auf jeden Fall kann man feststellen, daß je nachdem, ob es sich um Grundwortschatz oder einen weiteren Corpus handelt, die Proportion der gemeinsamen Termini sehr verschieden ist (QIL 82%, allgemeines Lexikon 34,4%).<sup>7</sup>

## *Interferenzen und Kontakte*

Schließlich wollen wir das Problem der Interferenzen und Kontakte zwischen Aka und Baka, Bantu C 10 und Ubangi untersuchen.

### Auf der phonologischen Ebene:

Es gibt eine richtiggehende Transzendenz der Systeme (Tafel A), wobei die Affinitäten mehr geographischer als linguistischer Natur sind. So benutzen Aka und Baka annähernd dasselbe System: sieben Vokale, alle oral mit zwei (Aka) und drei (Baka) Tonhöhen; 22 (oder 23) Konsonanten in fünf Serien (stimmlos, stimmhaft, pränasaliert, nasal, Kontinuanten) und fünf Artikulationsstellen (labial, apikal, zentral, posterior, antero-posterior).

MBATI (4)

62

ɓ d̪ - ? -  
f t s k kp (7 V)  
b d z g gb  
mb nd nz ng ngb  
m n ɲ - -  
- l y h w

Pygmäen

NGBAKA (3)

ɓ - - - ? - [d̪]  
p f t s k kp (KP) (7 V)  
b v d z g gb (GB) (5 V)  
mb - nd nz ng ngb  
m - n ɲ - -  
- - l y h w

AKA (2)

- - - - -  
p t s k kp (P KP) (7 V)  
ɓ d̪ z g gb (B GB)  
mb nd nz ng ngb  
m n ɲ - -  
(v) l y h w

BAKA (3)

[ɓ] - [d̪] - [?] -  
f - t s k kp (c) (7 V)  
b - d j g gb  
mb - nd nj ng ngb  
m - n ɲ - -  
- - l y h w

NGANDO (2 + 1 = 3)

- - - - -  
f t s k kp (7 V)  
ɓ d̪ z g gb  
mb nd nz ng ngb  
mp nt ns nk nkp  
m n ɲ - -  
- l y h w

p t s c k kp  
ɓ d̪ z j g gb  
mb nd nz ng ngb  
m n ɲ - -  
f l y h w

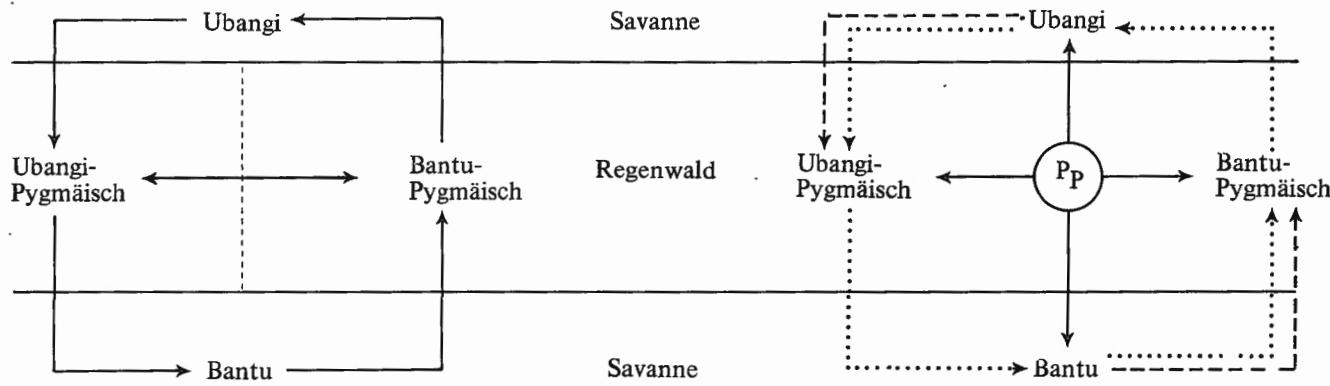
Bantu C 10

MONZOMBO (4)

- - - - -  
p f t s k kp (7 V)  
b v d z g gb (3 V)  
mb - nd nz ng ngb  
m - n ɲ - -  
- - l y ? w

p - t s k kp  
b - d z g gb  
mb - nd nz ng ngb  
m - n ɲ - -  
f - l y ? w (~v)

Ubangi



(I)

(II)

## Tafel B

I. Die Zirkulation der Termini findet auf einer Seite zwischen Ubangi-Pygmäen und Bantu-Pygmäen statt, auf der anderen Seite werden Bantuausdrücke durch die B.-P. zu den Ubangi hinübergebracht, mit denen sie jetzt in Verbindung sind, umgekehrt übertragen sich Ubangiwörter durch die U.-P. auf die Bantu, mit denen sie gegenwärtig assoziiert sind.

II. Man nimmt ein pygmäisches Substrat (Pp) an, von dem die verschiedenen Pygmäenabteilungen Spuren bewahrt haben, und das sich im Augenblick der Kontaktaufnahme mit den Großwüchsigen, in gleicher Weise bei den einen (Ubangi) und den anderen (Bantu) verbreitet hat →

Auf der anderen Seite Pygmäen, die in Symbiose mit Bantu gelebt und deren Sprache übernommen haben, die B.-P.; andere, die mit den Ubangi in Symbiose gelebt und deren Sprache übernommen haben, die U.-P. →

Schließlich die Vertauschung der Beziehungen:

U.-P. + Bantu und B.-P. + Ubangi führt eine neue Zirkulation der Termini zwischen den beiden Gruppen herbei, was annäherungsweise zum vorhergehenden Schema (I) zurückweist . . . →

*b* und *d* werden implosiv realisiert; das *v* [*v* ~ *p<sup>w</sup>* ~ *p* ~ *g* ~ *ɸ*] des Aka, gut unterschieden im Osten der Zone (*v/p*), neigt dazu, sich im Westen, mit *p[ɸ]* zu vermischen, während das Baka das *p* [*ɸ*] benutzt. Die hintere Kontinuante ist frikatives *h* im Aka und frikatives [*h*] oder implosives [?] im Baka.

Mit Ubangi und Bantu C 10 verhält es sich gleichermaßen: Die sechs Serien und sechs Artikulationsstellen des Ngbaka, die den fünf Serien und sechs Artikulationsstellen (die dazu neigen, sich auf fünf zu reduzieren) des Monzombo entsprechen, haben eine Parallelie in den sechs Serien und fünf Artikulationsstellen des Mbati, die mit den sechs Serien und fünf Artikulationsstellen des Ngando (das sich in Richtung auf ein System mit fünf Serien und sechs Artikulationsstellen entwickelt, was mehr mit dem allgemeinen Modell im Einklang steht) korrespondieren. Alle haben eine labiovelare Artikulationsstelle und eine Serie von stimmhaften Pränasalierten, und das Ngando, das dialektal zwei Serien von stimmhaften und stimmlosen Pränasalierten in Opposition setzte, neigt dazu, diese Opposition aufzulösen (die stimmlosen Pränasalierten > stimmlosen Verschlußlauten). Während die Sprachen des Nordens (Ngbaka und Mbati) noch eine Serie von Kehlverschlußlauten haben, haben die des Südens, das Monzombo und das Ngando, diese entweder überhaupt nicht mehr (so das Monzombo) oder nur noch die implosive Realisation von *b* und *d* (so das Ngando). Auf jeden Fall sind es die Sprachen, die in geographischer Hinsicht am weitesten von ihrem Ursprung entfernt sind, die die größte tonale Verschiedenheit aufweisen; während das Ngbaka und das Ngando drei Tonhöhen unterscheiden, benutzen das Monzombo und das Mbatи vier Tonhöhen, die mit einer Silbenreduktion beim Monzombo und einer Aufgabe des Nominalklassensystems beim Mbatи einhergehen.

### Auf der morphologischen Ebene:

Hier finden sich Interferenzphänomene derselben Art. So konstatiert man mehrere Morpheme, die dem Aka und dem Baka gemeinsam sind: *ndé* (ein Aktualisierer), *mbé-* („Futur“-Markierung beim Verb), *né* (bestimmtes Demonstrativ der Nähe), *vô-wô-jô* (Lokativ, fern) etc. Zwischen den beiden Sprachen und allgemeiner zwischen Bantu C 10 und Ubangi gibt es mehrere gemeinsame Verfahren der Verbalformation (tonale Flexion und Affigierung kombiniert<sup>8</sup>) und der Verbalableitung (ausgehend von einer verbalen Grundlage werden durch Suffixaffigierung eine ganze Reihe von Ableitungen gebildet: frequentativ, reversiv, intransitiv, reflexiv, durativ . . . -k-, -l-, -n-, -m- . . . ).<sup>9</sup>

Das Aka (C 10) und das Ubangi (Ngbaka-Monzombo) gebrauchen in gleicher Weise einen Lokativ, der durch eine vorangehende Tonmarkierung ausgedrückt wird (‘L), die, obwohl von unterschiedlichen Morphemen her stammend (Aka *δ*, Ngbaka *?èé*), sich in einen identischen Vorgang auflöst, und zwar durch Konvergenz oder durch Kontakt.

Die beiden Gruppen weisen auf eine Tendenz hin, die nominale Determination nach ein und demselben Muster durchzuführen:

$$\text{determiniert} - (\text{determinativ}) - \text{determinierend} \\ (N - (x) \ á - N)^{10}.$$

Wenn man auf der phonologischen Ebene sieht, wie sich Lautzonen durch Kontakt verbreiten, dann auf der morphologischen Ebene, wie dort ziemlich klar erscheint, daß man es vor allem mit Entlehnungen zu tun hat, deren Sinn man manchmal sogar erkennen kann, so stellt sich in besonderer Weise für den Wortschatz die Frage nach Ursprung und Zirkulation der Termini sowie die nach einem eventuellen gemeinsamen Erbgut.

Es gibt ungefähr 20% gemeinsames Wortgut zwischen Aka und Baka, wobei der Prozentsatz erheblich höher ist, wenn man nur das Vokabular, das für den Regenwald spezifisch ist, in Betracht zieht. Für diesen Typ des Vokabulars stellt man auf der einen Seite eine starke

Synonymie fest, auf der anderen Seite eine weite Zirkulation (Pygmäensprachen / Sprachen der Großwüchsigen).

Es erheben sich nun verschiedene Fragen. Man kann annehmen, daß die Aka-Pygmaen (C10) und die Baka-Pygmaen (Ubangi) untereinander fortlaufende Kontakte trotz der linguistischen Barriere hatten (das müßte aber noch erwiesen werden). Da sie mit den benachbarten Großwüchsigen, mit denen sie mehr oder weniger enge Beziehungen hatten (große gemeinsame Jagdexpeditionen und gemeinsamer Aufenthalt im dichten Wald oder Beuteverteilung des erjagten Wilds und der pflanzlichen Produkte des Waldes), in Symbiose lebten, war die Zirkulation der Termini wie auch der Produkte, die sie bezeichnen, unter den Großwüchsigen gewährleistet (Tafel B I).

Jedoch zeigen die Großwüchsigen, wenn sie auch heutzutage mit den Pygmaen die Existenz im Regenwald teilen, an vielen Eigenschaften ihren fremden Ursprung als Leute der Savanne, die aus dem Norden (Ubangi) oder dem Süden (Bantu) gekommen sind, reichlich mit ihren eigenen Sprachen ausgestattet, während die Pygmaen, die unbestreitbar die wahren Regenwaldbewohner sind, keine eigene „pygmäische“ Sprache besitzen.

Wer jedoch, wenn nicht sie, kennt und geht seit ältester Zeit mit dem Milieu des Regenwaldes um?

Auf der anderen Seite, wenn die Termini, die die Gegebenheiten des Regenwaldes bezeichnen, sich als von Großwüchsigsprachen herkommend erweisen sollten, wie kommt es dann, daß Ubangi und Bantu die gleichen Termini verwenden?

Schließlich, wenn diese Termini „pygmäischen“ Ursprungs sind, wobei man ein Substrat einer ursprünglichen Pygmäensprache annimmt, warum besteht dann – bemerkenswerterweise – eine solche Synonymität im Aka?

Man kann sich sicherlich sehr komplexe Kreisläufe vorstellen, die in Raum und Zeit abgestuft sind (Tafel B II): Zuerst eine eigene „pygmäische“ Sprache, von der nur die spezifischen Begriffe des Regenwaldvokabulars übriggeblieben sind (den großen Regenwald charakterisierend); diese verbreitet sich bei den Großwüchsigen von den ersten Kontakten an, verliert einen Teil ihres Erbgutes (im Bereich des Waldes, wo die Großwüchsigen Fremde sind, aber wo sie beginnen, sich einzurichten), sie behält einen anderen Teil dieses Erbes (Rituale, Glaubensanschauungen, Gegebenheiten des Regenwaldes) zum eigenen Gebrauch; sie ersetzt ihren „pygmäischen“ Wortschatz mit einem Ubangi- oder Bantuwoortschatz für alle geläufigen Anwendungsbereiche des täglichen Lebens oder sie fügt ihn hinzu für die Wörter der fortgeschrittenen Technologie, die von den Großwüchsigen mitgebracht wird (Schmiedekunst, Töpferei, Mattenflechtkunst, Bebauung . . . ) sowie auch für verschiedene materielle und geistige Werte, die diese einführen. Später sorgen die Pygmaen, sowohl aufgrund der Wanderungen der Großwüchsigen als auch aufgrund ihrer eigenen Bewegung mit ihnen und hin und her zwischen ihnen für die Zirkulation sowohl der Termini, die ihnen eigen sind, als auch derer, die sie von anderen übernommen haben, und häufen so manchmal Terminologien der Ubangi und der Bantu aufeinander.<sup>11</sup>

Jedoch handelt es sich dabei nur um eine Hypothese. Trotz der Möglichkeit, die von den Pygmaen in diesem Bereich gesprochenen Sprachen als Bantu oder als Ubangi zu bezeichnen, bleibt dennoch eine ganze Reihe von sehr komplexen und eng verwo-

benen linguistischen, soziologischen und historischen Fragestellungen übrig in Bezug auf die Phänomene der Zugehörigkeit, der Kontakte und der Entlehnungen. Woher kommt der gemeinsame lexikalische, ja sogar morphematische und morphologische Grundstock?

Wer hat von wem was entlehnt?

Wann und wie haben die Entlehnungen und die Zirkulation der Begriffe stattgefunden?

### *Die Probleme der vergleichenden Betrachtung*

Dies alles wirft ein Problem auf, das viel weitreichender ist als das hier dargestellte, nämlich das der vergleichenden Sprachbetrachtung im allgemeinen.

Es ist so, daß der Grundwortschatz, auf den sich meist die Sprachvergleichung gründet, aus den geläufigsten Begriffen in dem jeweiligen Großraum objektiver Realität zusammengestellt ist. Wenn jemand nun mit einer anderen linguistischen Gemeinschaft als mit der eigenen zu tun hat, ist es auch eben jener Grundwortschatz, den er zuerst lernen wird; wenn sich die Kontakte intensivieren, kann dieses Vokabular gemeinsames Gut werden (indem z.B. die dominierte oder fordernde oder zahlenmäßig kleinere Gruppe das Gut der herrschenden Gruppe übernimmt), während gleichzeitig die spezifischen Terminologien jeder Gemeinschaft in ihrem eigenen Verwendungsbereich beibehalten werden. Es verhält sich zweifellos auch so im Bereich der Syntax, im Rahmen der strukturellen Zulässigkeiten, für den Gebrauch von seltenen und geläufigen Formen.

Von daher zeigt sich die Problematik der Sprachvergleichung als Mittel zur Auffindung von Verwandschaftsbeziehungen, aufgezeigt an diesem Fall des „Pygmäischen“, wo dieses Grundvokabular von den Sprachen der Großwüchsigen verschiedener Herkunft stammt, während die spezifischen „pan-pygmäischen“ Wörter<sup>12</sup> sich auf die Sprachen der Großwüchsigen übertragen, die ihnen überlegen sind.

Es erscheint uns daher notwendig, dem soziologischen Kontext und der Kenntnis des natürlichen Milieus, aus dem die zu vergleichenden Begriffe stammen, eine ebenso große Bedeutung beizumessen wie der Suche nach Entsprechungen; ohne diese komplexen Voraussetzungen können die Probleme nicht gelöst werden. Eine Sprachvergleichung, die die soziologischen und natürlichen Gegebenheiten außer Acht läßt, führt dazu, unvergleichbare Elemente zu vergleichen, was zu falschen Ergebnissen führen kann.

Natürlich sind Sprachentwicklung und Entwicklung von Kulturen unabhängig voneinander, aber es scheint mir immer sonderbar, wenn man Sprachen betrachtet, ohne die Menschen, die sie sprechen, und die Gesellschaft, die sie hervorbringt, mit in die Überlegungen einzubeziehen. In dem Maße, in dem die sprachliche Rekonstruktion auf die Erhellung der Geschichte hinarbeitet,<sup>13</sup> darf sie sich diese Nachlässigkeit in der wissenschaftlichen Arbeit nicht erlauben.

## Anmerkungen zur linguistischen Terminologie

### *Nominoid oder Abhängiges Nomen*

Grammatische Kategorie, die dem Nomen nahe steht, aber dadurch gekennzeichnet ist, daß eine einfache freistehende Form unmöglich ist, z.B. Ngbaka-ma'bo:

nō- <u>yō</u>	'das Bein der Person'
nōnō	'das Bein'

aber nie \*nō.

### *Syntaxem oder Grammatische Kategorie*

Sprachelemente, deren Kombination nach den Regeln der Sprache spezifischen Syntax den Ausdruck hervorbringt. Die Syntaxeme sind, genau wie die Phoneme, für jede Sprache spezifisch.

### *Synthem > synthematisch*

Verbindung von minimalen signifikativen Elementen (Moneme), deren Gesamtheit nicht eine Summe bildet (z.B. ein Determinationssyntagma), sondern ein einzigartiges und unauflösliches Ganzes; das ist der Fall bei zusammengesetzten oder abgeleiteten Formen, im Französischen *oeil-de-boeuf* = fenêtre (einer besonderen Art); *maisonnette* = maison (mit kleinen Dimensionen), usw.

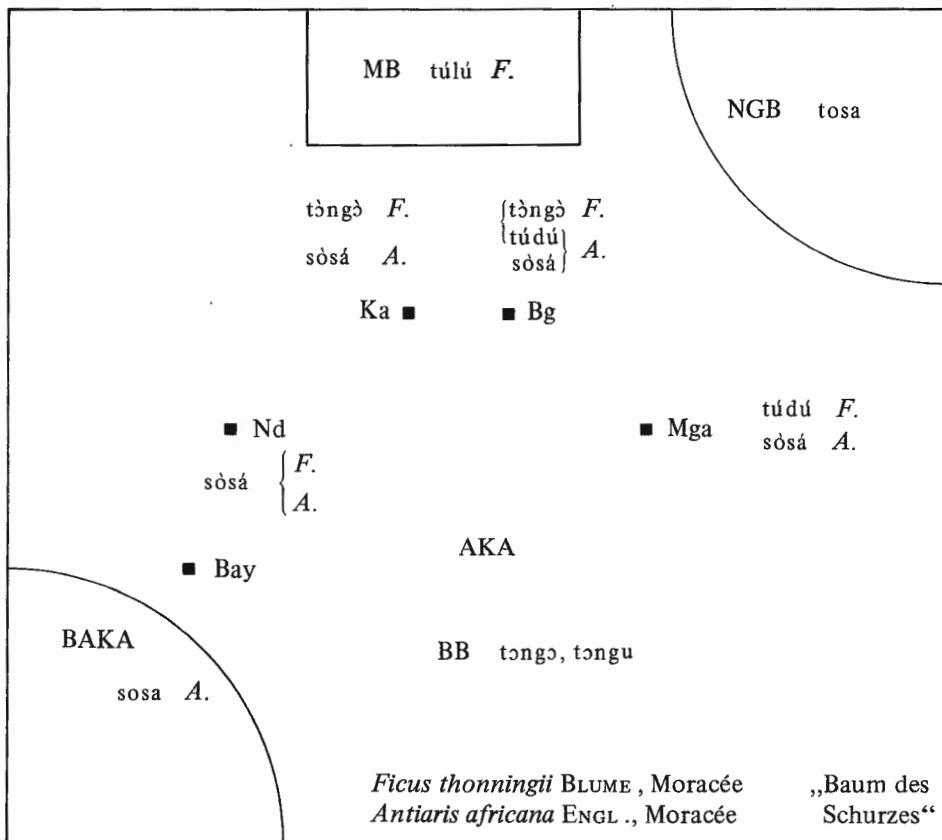
### *QIL: Questionnaire d'Inventaire Linguistique* (Fragebogen linguistischen Inventars)

Ausgehend von der 200 Wörter umfassenden Liste von Swadesh, enthält er 220 lexikalierte Einheiten und Sätze; es handelt sich um ein Muster, das die großen Einteilungen der objektiven Realität hervorhebt, die für grundlegend in den Sprachen gehalten und nicht leicht durch Entlehnungen ersetzt werden.

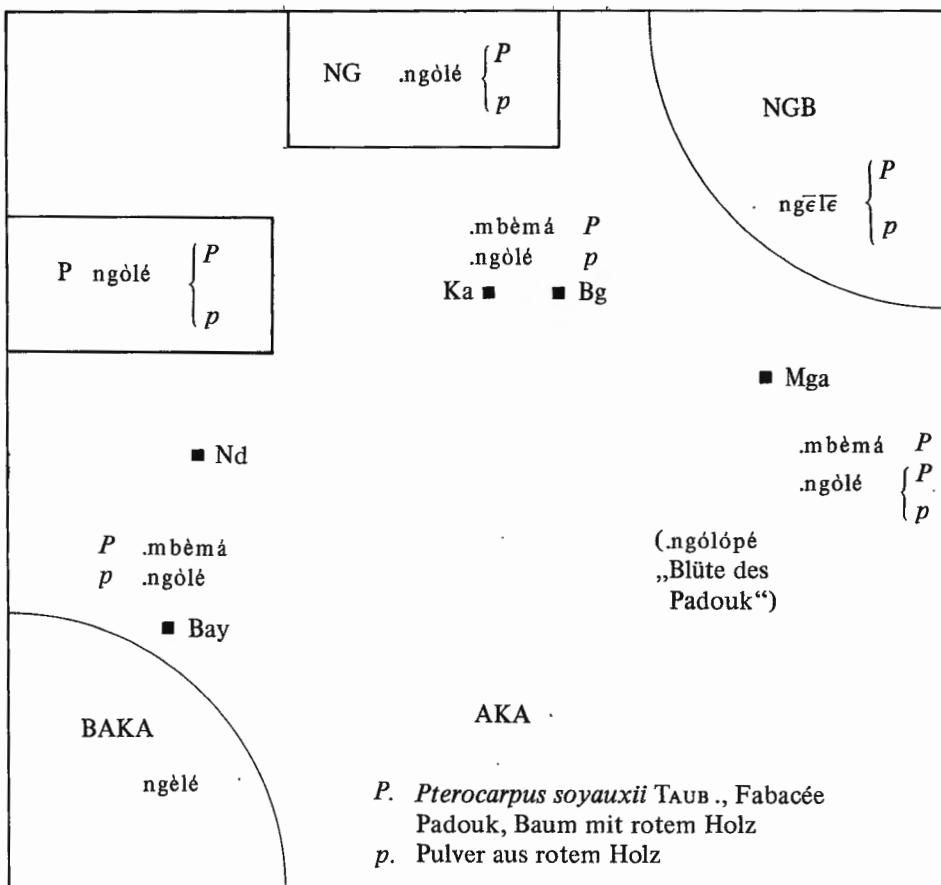
## Anhang

Beispiele für die Verbreitung und Zirkulation von  
Begriffen zwischen den Sprachen

Bantu C 10 und Ubangi / „Pygmäisch“ (C 10) und Ubangi



*Ficus* und *Antiaris* sind zwei Bäume des sekundären Waldbestandes, deren faserige Borke, wenn sie zerstoßen wird, das „tapa“ ergibt, ein Material, aus dem der Schurz hergestellt wird, die traditionelle Kleidung bei allen Ethnien, mit denen wir uns hier beschäftigen (Großwüchsige und Pygmäen). Der Begriff sósá bedeutet überall die *Antiaris*, während der Begriff, der den *Ficus* bezeichnet, variiert (sósá, tòngò, túdú). Die beiden Bäume werden manchmal verwechselt aufgrund der Bezeichnung des ihnen gemeinsamen Verwendungszwecks und dann nicht so sehr als zwei verschiedene Pflanzenarten aufgefaßt.

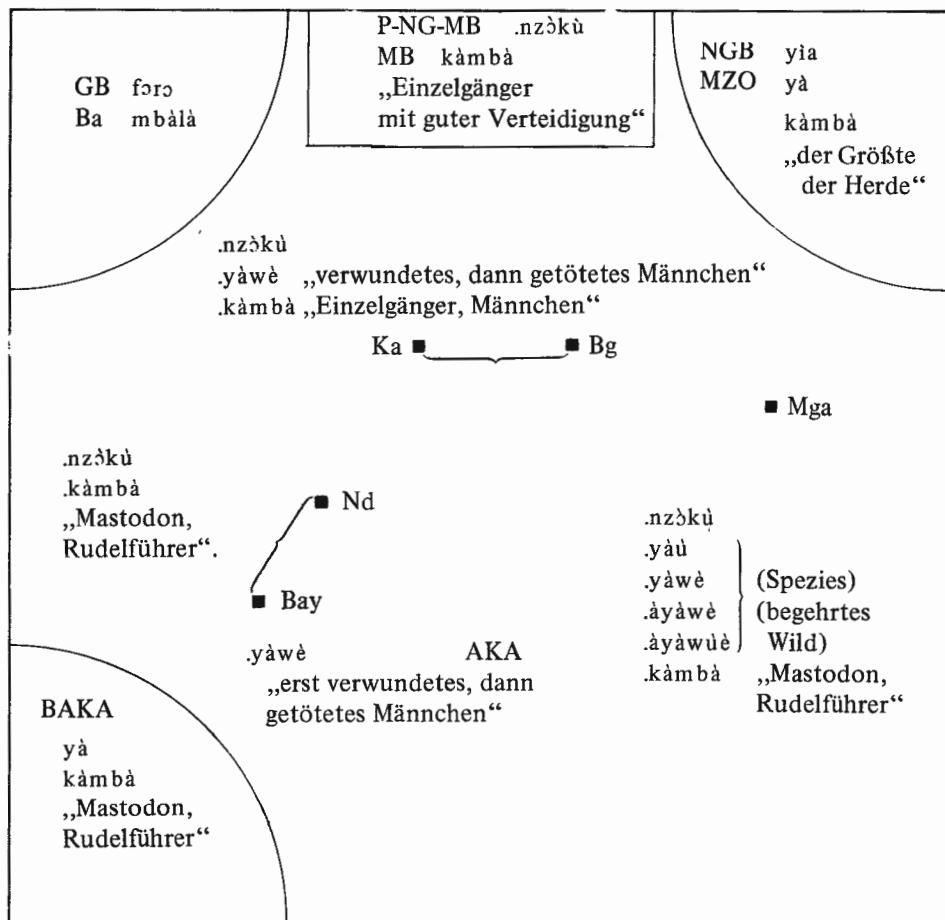


Der *Pterocarpus* ist ein Baum des Hochwaldes, dessen geraspeltes Holz ein rotes Pulver ergibt, das als Körperfarbe in verschiedenen Zubereitungen für medizinische oder rituelle Zwecke von den hier betrachteten Ethnien verwandt wird.

Der Begriff .mbémá, ausschließlich im Aka, bedeutet nur den Baum, während .ngolé ~ .ngèle ~ .ngolé im West-Aka (Bay-Nd und Ka-Bg) nur das Pulver bezeichnet; sowohl das Pulver als auch den Baum: im Baka, im Ost-Aka (in Mga, wo es synonym mit .mbémá als Bezeichnung für die Planze ist und wo es in eine synthematische Formation .ngolopé eintritt, die die Blüte des Baums bezeichnet) und bei den benachbarten Großwüchsigen, Bantu und Ubangi, die keinen anderen Ausdruck benutzen.

Das erste, .mbémá, ist zweifellos ein Pygmäenwort.

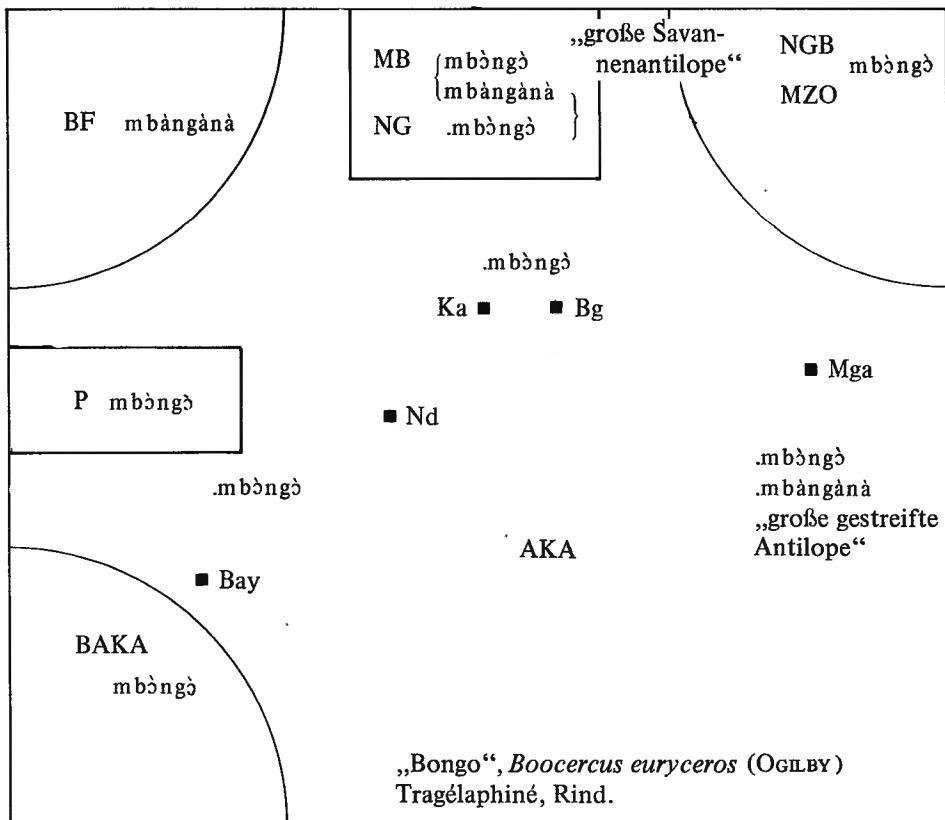
Das zweite, .ngolé, ist es wahrscheinlich auch, aber seine weite Verbreitung kann sich auch durch den kommerziellen Charakter des Produktes, den es für alle besitzt, erklären, und dessen Bezeichnung sich auf den Baum, der es hervorbringt, ausweitet für die, die ihn durch das Produkt und nicht umgekehrt kennenlernen.



Der Elefant ist kein dem Regenwald eigentümliches Tier, stellt aber für die Pygmäen das begehrteste Wild dar. Obwohl der vom Bantu stammende Begriff .nzòkù allgemein bei den Aka verbreitet ist, ist der Ausdruck .yà (oder Varianten davon), der von den Ubangi (Baka-Pygmaen, großwüchsige Monzombo und Ngbaka) angewandt wird, bei den Aka erhalten beim spezifischen Jagdvokabular und den Ritualen, die mit der Elephantenjagd verbunden sind. Dieser Ausdruck findet sich gleichermaßen bei den Mbuti-Pygmaen vom Ituri.

Man findet auch den Ausdruck .kàmbà (der Größte oder der Einzelgänger) über die Sprachfamilien Ubangi und Bantu und bei den Pygmäen und den Großwüchsigen verbreitet. Es ist wahrscheinlich, daß dieser spezifische Terminus auch pygmäischen Ursprungs ist.

Schließlich sind einige Begriffe, die sich auf die Morphologie, die Physiologie und die sozialen Kategorien beim Elefanten beziehen, den Baka (Ubangi) und den Aka (Bantu) gemeinsam.



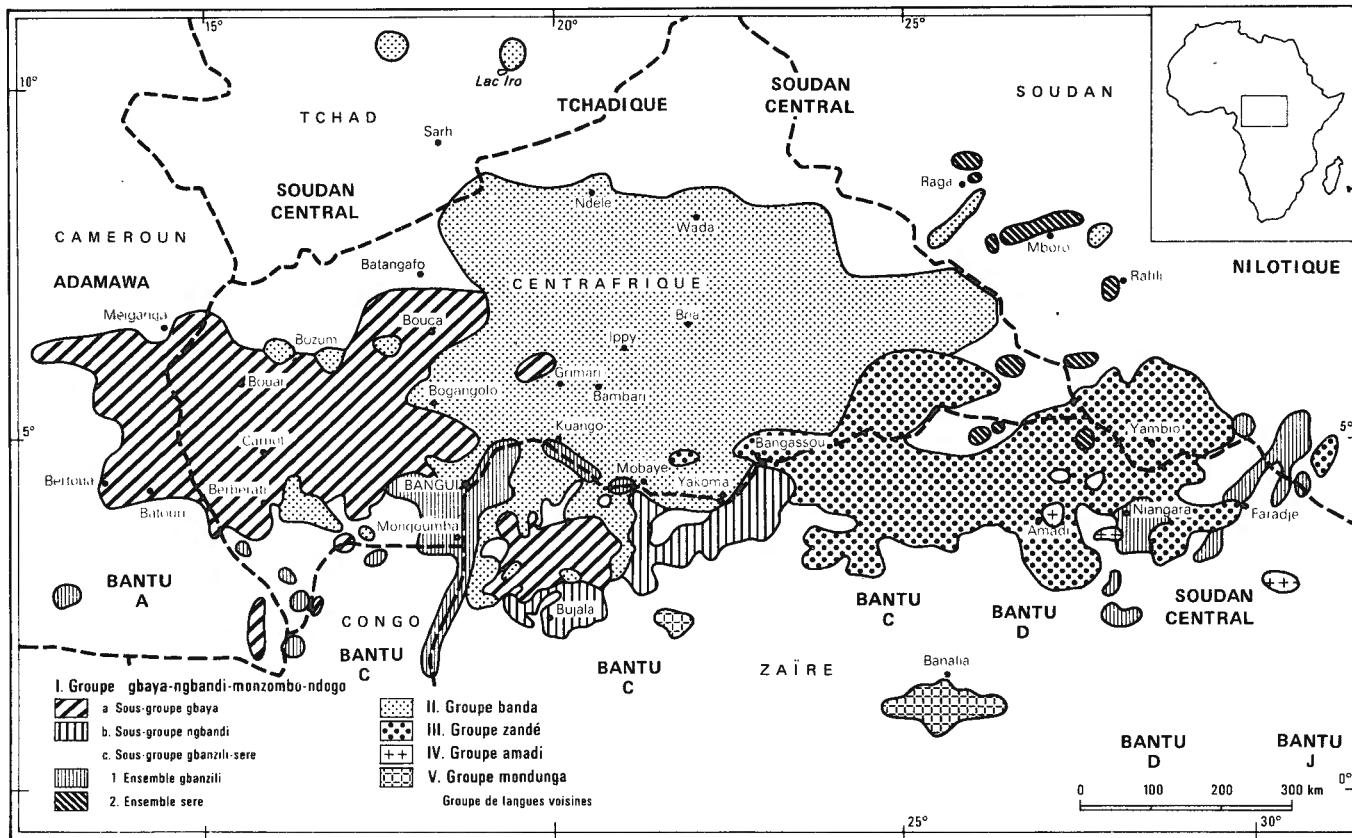
*Bongo* ist die größte der Antilopen des dichten Regenwaldes, ein wichtiges und begehrtes Wild, das mit dem Speer gejagt wird.

Der Ausdruck *.m'bòngò* scheint ein spezifisches Pygmäenwort zu sein: *.m'bàngàñà* dürfte eher eine große Savannenantilope bezeichnen (trotz der Umkehrung der Begriffe im Mbati).

#### Abkürzungen

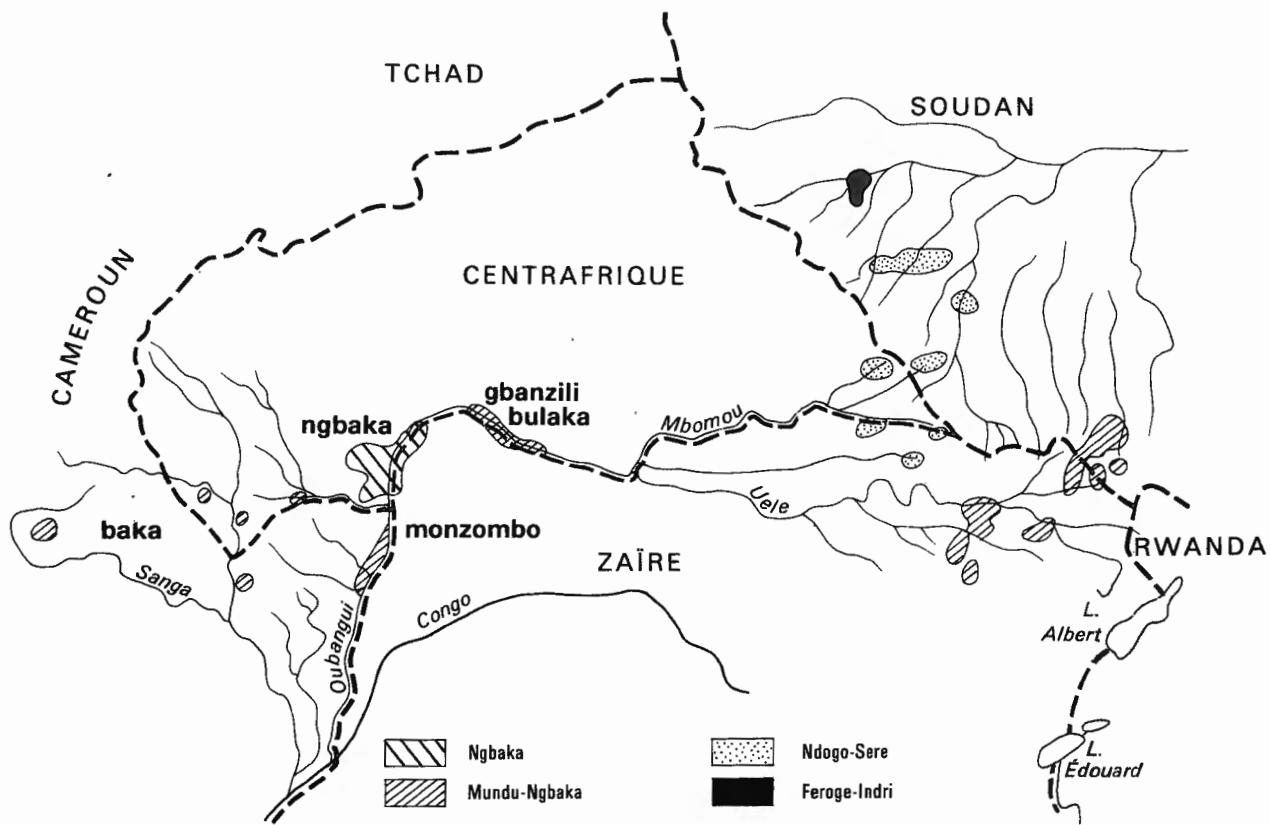
MB	Mbati (C10)	BF	Bofi (Ubangi-Gbaya)
P	Pande (C10)	GB	Gbaya (Ubangi-Gbaya)
NG	Ngando (C10)	Ba	Banda (Ubangi-Banda)
BB	Verschiedene Bantusprachen in Gabon	Mga	Mongoumba
NGB	Ngbaka (Ubangi-Gbanzili)	Bg	Bagandou
MZO	Monzombo (Ubangi-Gbanzili)	Ka	Kinga
		Nd	Ndele
		Bay	Bayanga
{ Orte der Untersuchung			

## Carte I A – LES LANGUES OUBANGUIENNES ET LEUR ENVIRONNEMENT

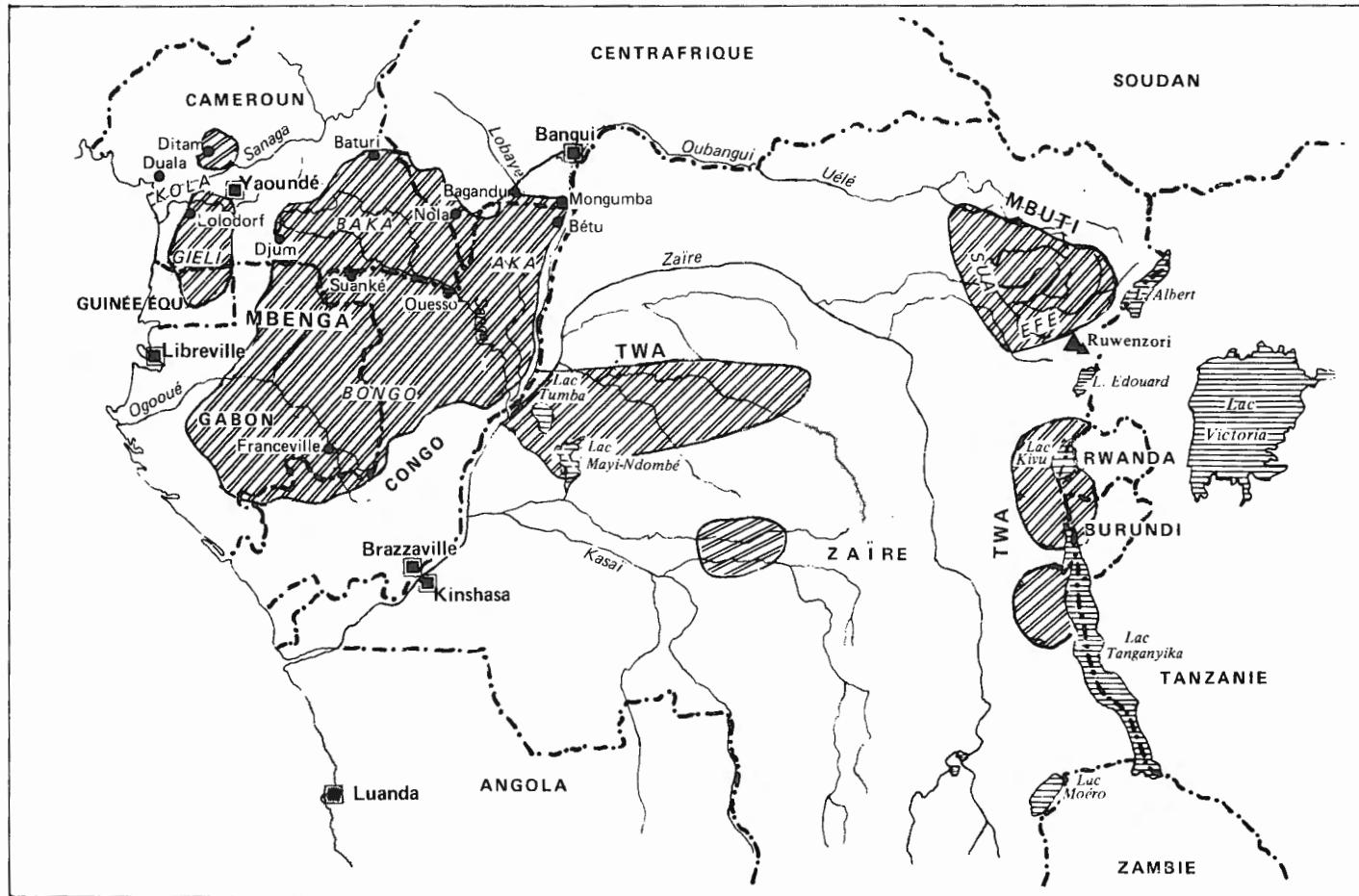


d'après J. Thomas et ER 74 du CNRS, 1969, *Description des langues du monde : I. Afrique*

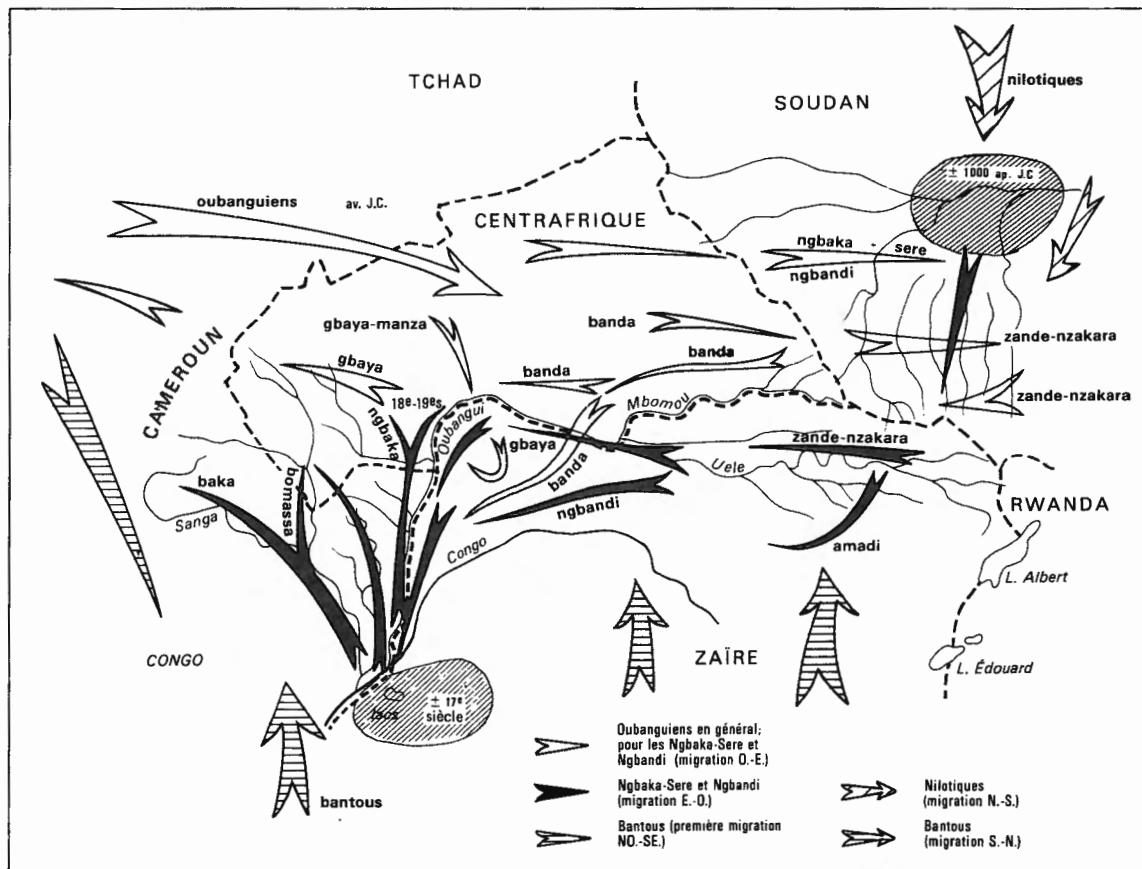
Reprise par D. Barreteau et Y. Moniño, 1978, *Inventaire des études linguistiques sur les pays d'Afrique Noire d'expression française et sur Madagascar*



Carte I B : Répartition de l'Oubanguien occidental, groupe Gbanzili-Sere



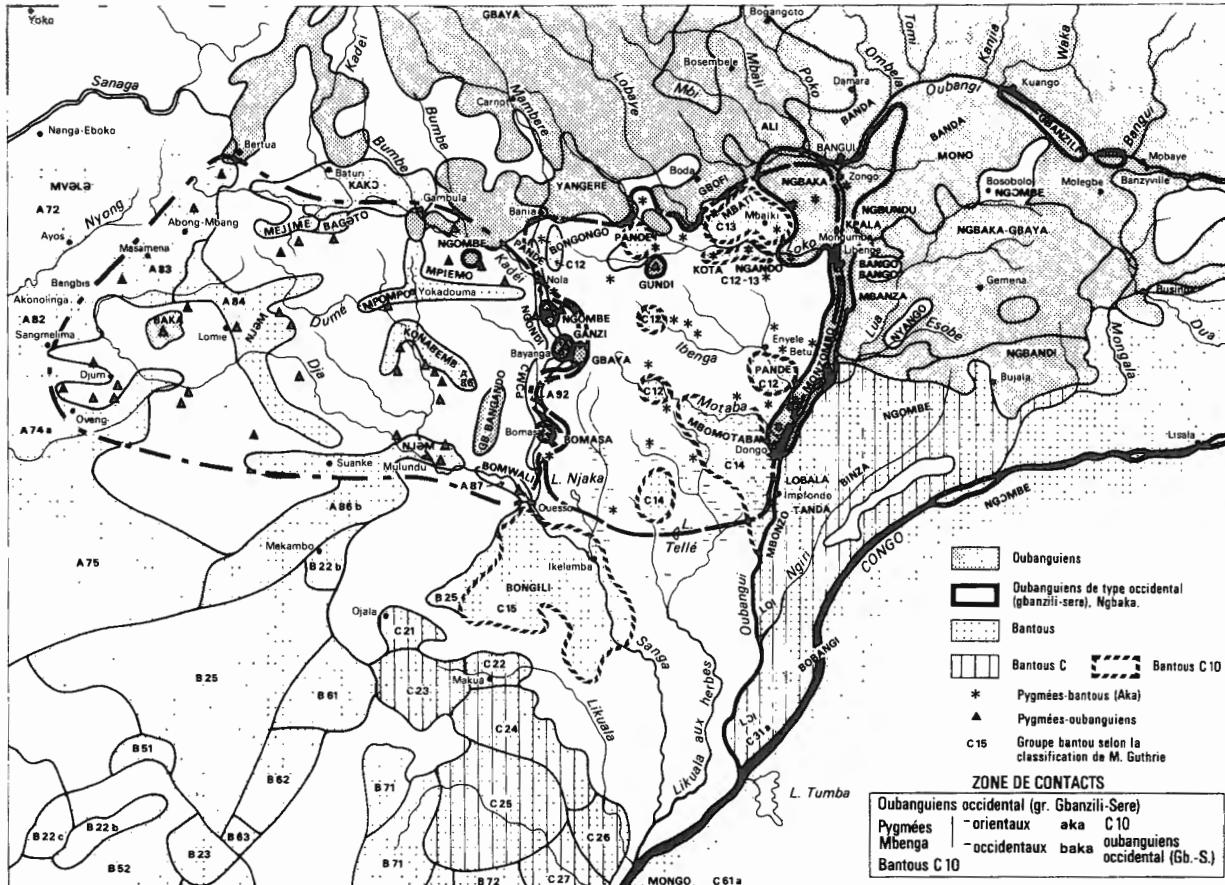
Carte III : HYPOTHÈSES SUR LE PEUPLEMENT OUBANGUIEN



D'après L. BOUQUIAUX et J.M.C. THOMAS, «Le peuplement oubanguien», *Expansion bantoue*.

## Carte IV ZONE DE CONTACTS

Carte dressée par Jacqueline M.C. THOMAS, 1978.



d'après J. THOMAS in J.M.C. THOMAS et S. BAHUCHE, S. AROM, F. CLOAREC-HEISS, H. GUILLAUME, M.-E. MOTTE, C. SÉNÉCHAL. Encyclopédie des Pygmées aka de Centrafrique et du Nord-Congo .

## Bibliographie

Arom, S. et J. M. C. Thomas. 1974. *Les Mimbo, génies du piégeage, et le monde surnaturel des Ngbaka-ma'bô (République Centrafricaine)*. Paris SELAF, Bibl. 44–45.

Bahuchet, S. 1972. Etude écologique d'un campement de Pygmées babinga (Région de la Lobaye, République Centrafricaine). *Jour. d'Agr. Trop. et de Bot. Appl.* XIX (12): 511–559.

1975a. Ethnozoologie des Pygmées babinga de la Lobaye, République Centrafricaine. In *L'homme et l'animal* (1er Coll. d'Ethnozoologie, juin 1975, Inst. Int. d'Ethnoscience), pp. 58–61. Paris.

1975b. Les Pygmées bayaka et les miels dans la forêt de la Lobaye (R. C. A.). *Table Ronde d'Ethnoentomologie* (Laboratoire d'Ethnozoologie du Museum). Paris.

1976a. Etude écologique et ethnoécologique des Pygmées beaka de Lobaye (Centrafrique). *Premier Colloque d'Ethnoscience* (Museum National d'Histoire Naturelle, Paris, novembre 1976), 14 p.

1976b. Les Pygmées aká de République Centrafricaine: mode de vie et évolution (manuscrit, dactylo).

1978. *Introduction à l'ethnoécologie des Pygmées aka de la Lobaye (Empire Centrafricain)*. Paris.

1979a. QIL aká de Bayanga (Centrafrique).

1979b. QIL lînzèlî(pande), bantou C 10 (Centrafrique)

et H. Guillaume. 1979. Les relations entre les chasseurs-collecteurs pygmées et les agriculteurs de la forêt du N-O. du bassin congolais. In *Actes du Colloque International sur les sociétés de chasseurs-collecteurs* (Paris-Unesco, 27–30 juin 1978). Cambridge.

Barreteau, D. (éd.) 1978. *Inventaire des études linguistiques sur les pays d'Afrique Noire d'expression française et sur Madagascar*. Paris.

Bouquiaux, L. Etudes isongo (mbati): phonétique, phonologie, morphologie, syntaxe, dictionnaire, textes, ethnobotanique (en coll. avec R. Pujol).

Etudes monzombo: grammaire, dictionnaire, textes.

Bouquiaux, L. et J. M. C. Thomas. 1972. QEX aka – ngando – mbati, bantou C 10.

1976. Une aire de génération de tons en Afrique Centrale: problèmes tonals dans quelques langues oubanguiennes et bantoues périphériques. In *Actes du Deuxième Colloque de Linguistique Fonctionnelle*, pp. 201–224. Clermont-Ferrand.

1980. Le peuplement oubanguien d'après les données linguistiques, ethnolinguistiques et la tradition orale. In *L'expansion bantoue*, éd. L. Bouquiaux, pp. 807–824. Paris.

Brisson, R., et D. Boursier. 1979. Petit dictionnaire baka – français, Douala (BP. 1855), 506 p. (encore indisponible au moment de la rédaction de cette publication, mais ayant fait l'objet de communications personnelles de R. Brisson).

Bryan, M. A. 1959. *The Bantu Languages of Africa*. Londres.

Cloarec-Heiss, F. et J. M. C. Thomas. 1978. *L'aka, langue bantoue des Pygmées de Mongoumba (Centrafrique). Introduction à l'étude linguistique. Phonologie*. Paris SELAF, TO 28.

Delobeau, J.-M. 1978. *Yandenga et Yamonzombo. Etude des relations entre villages monzombo et campements pygmées dans la région de Mongoumba (ECA)*. Paris.

Demesse, L. 1969. *Techniques et économie des Pygmées Babinga*. 2 vols. Paris SELAF, TO 26.

1978. *Changements techno-économiques et sociaux chez les Pygmées Babinga*. 2 vol. + 1 vol. Annexes. Paris.

Guillaume, H. 1977a. *Les Pygmées. Eléments pour une connaissance des Pygmées aka de Mongoumba (Centrafrique)*. Paris.

1977b. L'introduction du fer chez les Pygmées. Apport technologique et conséquences sociologiques. 19me Congrès d'Anthropologie et d'Archéologie Préhistorique, Monaco, 23–25 septembre 1977.

1979. Les Pygmées aka et la colonisation de la forêt: du troc des produits à l'exploitation de la force de travail (à paraître).

Guthrie, M. 1948. *The Classification of the Bantu Languages*. Londres.

1953. *The Bantu Languages of Western Equatorial Africa*. Londres.

1967–71. *Comparative Bantu*. 4 vol. Farnborough.

Kerversau, A. de et A. Puthod de Kerversau. 1980–81. Lexiques ngando-français, français-ngando et matières, Paris, SELAF (à paraître).

Letouzey, R. 1964. Dénominations pygmées de quelques arbres et arbustes forestiers camerounais. *JATBA* XI (10–11): 347–383.

1966. Recherches sur la nomenclature botanique des Pygmées, *JATBA* XIII (10–11): 479–543.

1976. *Contribution de la botanique au problème d'une éventuelle langue pygmée*. Paris.

Motte, M. -E. 1978. Contribution à l'étude ethnobotanique comparée des Pygmées aka et des Monzombo. Paris (VI). Thèse de 3me cycle.

Samarin, W. J. 1971. Adamawa-Eastern. In *Current Trends in Linguistics*, vol. 7, ed. T. Sebeok, pp. 213–244. La Haye-Paris.

Sénéchal, C. J. 1979. L'identité linguistique des Pygmées biaka de Bagandou, in *Pygmées de Centrafrique* (S. Bahuchet, éd.), pp. 33–50.

Thomas, J. M. C. 1959. Notes d'ethnobotanique africaine: plantes utilisées dans la région de la Lobaye (Afrique Centrale). *JATBA* VI (8–9): 353–390.

1960. Sur quelques plantes cultivées chez les Ngbaka de la Lobaye (République Centrafricaine). *B. I. E. C.* 19–20: 5–43.

1961. Quelques plantes connues des Ngbaka de la Lobaye. *J. S. A.* XXX: 75–93.

1963a. *Le parler Ngbaka de Bokanga. Phonologie, morphologie, syntaxe*. Paris-La Haye.

1963b. *Les Ngbaka de la Lobaye. Le dépeuplement rural chez une population forestière de la République Centrafricaine*. Paris-La Haye.

1970. *Contes, proverbes, devinettes ou énigmes, chants et prières Ngbaka-ma'bo* (République Centrafricaine). Paris.

1971. Esquisse linguistique du monzombo. In *Problèmes théoriques et méthodologiques en description*, pp. 109–116. Paris SELAF, Bibl. 26.

1974. *L'aka, langue bantoue des Pygmées de Mongoumba (RCA). Esquisse grammaticale. Lexique. Textes*. Paris.

1976. Structure de la relative en aka, langue bantoue (Centrafrique), Communication à la Session „Description: structure de l'énoncé“. Paris. CNRS-LP 3–121 (résumé dans *LACITO-INFORMATIONS* 6).

1977a. Approche linguistique sans langue commune de communication. In *Théories et méthodes en linguistique africaine*, éd. L. Bouquiaux, pp. 17–25. Paris SELAF, Bibl. 54–55.

1977b. Classes et genres nominaux en aka (langue bantoue des Pygmées de Mongoumba, Centrafrique). In *Théories et méthodes en linguistique africaine*, éd. L. Bouquiaux, pp. 27–35. Paris SELAF, Bibl. 54–55.

1980. Interprétation „significative“ du système de classification nominale en aka. In *L'expansion bantoue*, éd. L. Bouquiaux, pp. 543–554. Paris.

et al. (avec des documents inédits de Lucien Demesse). 1980–83. Encyclopédie des Pygmées Aka de Centrafrique et du Nord-Congo. Paris.

et ER 74 du CNRS. 1972. Aires de phonèmes et aires de tons. In *Langues et Techniques. Nature et Société*, éds. L. Bernot et J. Thomas, Paris.

Tucker, A. N. et M. A. Bryan. 1956. *The Non-Bantu Languages of North-Eastern Africa*. Londres.

1966. *Linguistic Analyses. The Non-Bantu Languages of North-Eastern Africa*. Londres, O. U. P.-I. A. I., 627 p. + 1 carte.

#### Anmerkungen

- \* Der ursprünglich in französischer Sprache verfaßte Text dieses Vortrags wurde von Herrn stud. phil. Roland Werner, Marburg, ins Deutsche übersetzt. Die französische Fassung erschien in S. Bahuchet (éd.), *Pygmées de Centrafrique*, Paris 1979. (SELAF 73–74.)
- <sup>1</sup> Von den Mbuti dürften die, die in Verbindung mit den Moru-Mangbetu stehen, die am weitesten angepaßten sein, die Bantu-Mbuti hingegen die konservativsten; jedoch erlaubt der gegenwärtige Wissensstand kaum, zwischen Sudan-Mbuti und Bantu-Mbuti zu unterscheiden.
- <sup>2</sup> Zwei Gründe sprechen für diese Hypothese: 1) die erst rezente Ankunft der Ubangi-Völker in der Mbenga-Zone lässt nicht genug Zeit für die Entstehung von Kontakten, die eng genug wären, damit diese die Sprache jener übernehmen könnten, und danach eine Trennung, die lang genug

ist für die eigene Entwicklung des Baka; 2) die nur wenigen existenten linguistischen und kulturellen Gemeinsamkeiten zwischen dem Mbuti und dem Baka.

<sup>3</sup> Die gegenwärtigen Beziehungen zwischen Pygmäen und Großwüchsigen sprechen mehr für die dritte Hypothese.

<sup>4</sup> Die Aufzeichnungen über das Aka von Bayanga und Ndele sowie über das Pande, auf die sich diese Studie gründet, sind von Serge Bahuchet 1979 gesammelt worden. Sie enthalten den QIL (s. Anm.) Aka-Bayanga, den QIL Pande und ein sehr umfangreiches Vokabular Aka-Bayanga und Aka-Ndele (ein weiterer QIL Kaka-Bantu ist seither noch gesammelt worden. Die Mbuti-(Isongo)-Dokumente stammen von Luc Bouquiaux, der im Augenblick an einer eingehenden Studie dieser Sprache arbeitet.

<sup>5</sup> Für die nominalen Syntaxeme hat man bis zu 44% Aka-Pande, 45% Aka-Mbuti, 53% Aka-Ngando; für die Adjektiva und Zahlen: Aka-Mbuti 30,5%, Aka-Pande 33%, Aka-Ngando 36%, wovon Farbadjektive und Zahlen 22% des Vokabulars darstellen; für die Verben: Aka-Pande 30%, Aka-Mbuti 33%, Aka-Ngando 44%.

<sup>6</sup> Es ist zur Zeit nicht möglich zu sagen, ob es sich um ein diesen Sprachen eigentümliches System handelt, das jetzt nicht mehr gebraucht wird, oder ob es sich um entlehnte Termini handelt.

<sup>7</sup> Die für das Baka benutzten Unterlagen stammen von Robert Brisson (pers. Mitt.); es sind Texte, einige Seiten Lexikon, die ein Vokabular von 500 Termini repräsentieren, 122 davon aus dem QIL. Ein vollständiges Wörterbuch ist im Druck, für diesen Aufsatz aber noch unzugänglich.

<sup>8</sup> Wahrscheinlich in Richtung Ubangi > Bantu.

<sup>9</sup> In der nachgewiesenen Richtung Bantu > Ubangi.

<sup>10</sup> Für das Bantu: N-xá-N = N-IN (Klassenkonkord) á-N > N:N ~ N:N ~ N-N. Für das Ubangi: N-xá-N = N- (C-Morpheme) á-N ~ N:N und ND-N.

<sup>11</sup> Im Anhang sind einige Beispiele der Zirkulation von Begriffen zu finden.

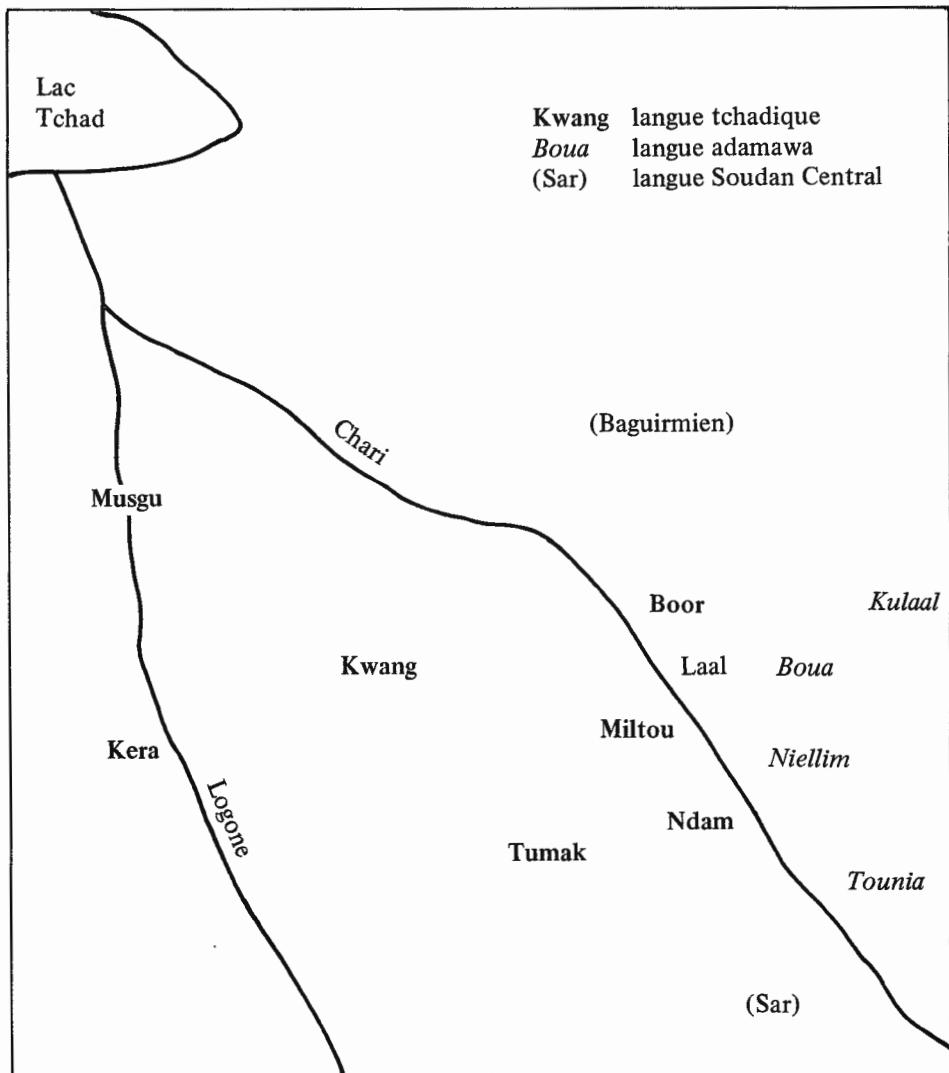
<sup>12</sup> Wörter von weiter Verbreitung. Darin sind Begriffe für die großen, weit verbreiteten Tier- und Pflanzenarten enthalten, aber auch sehr spezialisierte für die kleinen Tier- und Pflanzenarten, die nur in einem ganz kleinen Milieu zu finden sind.

<sup>13</sup> Das ist für den größten Teil der Forscher ein klar angezeigtes Ziel bei den schriftlosen Gesellschaften, mit denen wir uns befassen.

## Quelques Questions portant sur la Classification du Laal (Tchad)

Pascal Boyeldieu

Parlé dans le sud du Tchad par une population très minoritaire (env. 300 locuteurs) riveraine du Chari, le laal (yà w láà :l) n'est, à ma connaissance, recensé dans aucun des inventaires portant sur les langues de cette région.



L'extension très restreinte de la langue met ses locuteurs en contact direct et quasi permanent avec des gens de langue niellim, boua (groupe «Boua», «Adamawa» -13 de J. H. Greenberg), ndam de Kouno, ndam de Dik, miltou et boor (langues tchadiques).

Sur une zone plus étendue, ce sont encore soit des langues «Adamawa» (Niger-Congo), soit des langues tchadiques qui constituent presque exclusivement le stock linguistique du sud du Tchad, du moins si l'on fait abstraction des importantes langues sara-bongo-baguirmiennes (Nilo-Saharien) qui se démarquent par une très faible différenciation et par une extension relativement récente.

Dans un tel contexte, la langue laal soulève un problème de classification: si elle manifeste certaines ressemblances – lexicales et morphologiques – avec le niellim et, sans doute, avec l'ensemble du groupe «Boua», elle en diffère aussi radicalement dans d'autres domaines, et évoque notamment, sur quelques points précis, des phénomènes formels attestés dans certaines langues tchadiques.

Sans pouvoir encore prétendre formuler une hypothèse sur l'histoire de la langue, il a semblé utile, à l'occasion d'un symposium dont le titre même fait surgir la question des contacts possibles entre langues tchadiques et langues non-tchadiques («nigritiques»), de confronter, pour quelques traits précis, le laal à des langues des deux ensembles (groupe «Boua» et tchadique) à la limite desquels il se situe géographiquement, et de s'interroger sur d'éventuels processus d'emprunt qui ont pu contribuer à forger l'originalité du système propre au laal.

Seront plus précisément évoquées les langues suivantes:

- pour le groupe «Boua»: le tounia (P. Palayer), le kulaal (C. Pairault) et le niellim (travaux personnels);
- pour le tchadique: le tumak (J.P. Caprile), le kera (K. Ebert), le musgu (H. Meyer-Bahlburg) et les parlers ron (H. Jungraithmayr).

## Phonologie

Si, eu égard au phénomène des aires d'affinité phonologique<sup>1</sup>, des ressemblances structurelles doivent, à ce niveau, être jugées comme peu pertinentes pour la reconnaissance d'une éventuelle filiation génétique, un contraste à l'intérieur d'une zone relativement homogène (ou du moins présumée telle) peut au contraire acquérir quelque signification. Tel est – peut-être – le cas de l'existence en laal d'une consonne (phonologique) glottalisée palatale *ŷ* (à côté de *b* et *d*), bien attestée quoique d'une fréquence assez basse, et par contre inexistante dans des langues proches comme le tounia, le niellim et le tumak, ainsi que dans les parlers sara (mais qu'en est-il du boua, du ndam, du miltou . . . etc.? ) qui ne connaissent, en général, que les glottalisées labiale et alvéolaire. L'origine tchadique du *ŷ* (cf. haoussa et d'autres langues?) pourrait donc être ici posée à titre d'hypothèse.

Termes concernés pour le laal:

<i>yú:ri</i>	(ou <i>'ú:ri</i> )	‘fatiguer, être fatigué’
<i>yùryil</i>	(ou <i>'ùryil</i> )	‘fatigue’

ŷù:ri	(ou 'ù:ri)	's'accroupir, être accroupi'
ŷúg	'bégayer'	
ŷúgúl	'bégaiement'	
ŷórmón	'Cassia sp.'	
ŷá	(ou 'íá) /pl. 'í	'prendre, recevoir'
ŷèwèr	'ma tante paternelle'	
ŷèwlèl	'mon neveu (pour la tante paternelle)'	
ŷágár	'très, beaucoup'	
ŷuág	'tousser'	
ŷuágál	'toux'	

## Lexique

La mise en regard du lexique laal avec la liste de reconstructions proposées par P. Newman et R. Ma en 1966 révèle quelques ressemblances avec des racines tchadiques «classiques»:

Proto-tchadique	laal
20      *m-t-	mé /pl. míwì 'mourir'
23      *s-	sír 'boire'
33      *w-t-	kú /pl. kùgá 'feu'
39      *( )k-r-	kògòr /pl. kuāgrā 'coq'
45      *k-	gò:/pl. guā:mí 'chèvre'
45      *k-	guā:l /pl. gó: 'bouc'
54–55    *k-r-m, *F-r-m	rú:m 'genou'
94      *(k-)s-m	sá:m /pl. só:mó 'peau'
112     *k-(r)p-	gí:bí 'retourner, poser à l'envers'

Il en existe quelques autres exemples dont la pertinence est mise en cause pour des raisons d'ordre formel ou sémantique.

Une confrontation plus détaillée a été opérée, avec le niellim d'une part, le tumak et le kera d'autre part, en regroupant une part du vocabulaire (il s'agit essentiellement de nominaux et de verbaux) par notions sémantiques. L'évaluation des ressemblances (qui comporte évidemment une grande part de subjectivité) a été appréciée de la façon suivante:

- aucune relation vraisemblable
- ? relation possible
- + relation très vraisemblable

Les résultats se chiffrent de la manière suivante:

#### 1. «Activités domestiques»

	laal et niellim	laal et tumak	laal et kera	tumak et kera
—	82	73	79	55
?	10	9	12	17
+	29	5	1	4
tot.	121	87	92	76

#### 2. «Corps, fonctions physiologiques et activités corporelles»

	laal et niellim	laal et tumak	laal et kera	tumak et kera
—	102	92	88	86
?	13	17	15	21
+	26	8	6	3
tot.	141	117	109	110

#### 3. «Activités de culture et plantes cultivées»

	laal et niellim	laal et tumak	laal et kera	tumak et kera
—	25	29	31	24
?	3	1	3	6
+	14	3	—	1
tot.	42	33	34	31

#### 4. «Botanique»

	laal et niellim	
—	42	(dont 19 couples dont l'un des termes au moins représente un composé explicite, donc 19 cas non directement comparables)
?	11	
+	21	
tot.	74	

Les termes suspects d'emprunt dans chaque langue ayant été écartés de la confrontation, les correspondances les plus fortes sont — toutes proportions gardées — manifestées entre le laal et le niellim, mais leur nature (il est malheureusement impossible ici d'entrer dans les détails) suggère plus un phénomène de contact culturel qu'un apparemment génétique. On constate notamment qu'elles augmentent sensiblement dans le domaine des activités de culture et dans celui de la flore. Pour ces deux derniers vocabulaires une correspondance assez forte avec le kulaal (langue géographiquement éloignée) permet d'ailleurs de penser qu'il s'agit bien d'un lexique «Boua», et non d'un emprunt local du niellim au laal.

Les correspondances entre le laal et les deux langues tchadiques, tumak et kera, sont très faibles, et presque moins significatives que celles qui ont été dégagées précédemment par rapport au proto-tchadique.

Toutefois, et c'est peut-être l'élément le plus surprenant et le plus significatif de la confrontation, les ressemblances tumak-kera sont — compte tenu même de l'existence de certaines correspondances kera s- / tumak h- et de la persistance possible en kera de certains suffixes kV-/tV- — elles-mêmes très faibles pour deux langues situées dans la même branche tchadique «orientale». Faut-il en déduire que le fonds lexical commun à deux langues tchadiques relativement proches peut être fort mince, ou plutôt que ce type d'approche, extrêmement empirique, ne peut finalement être appliquée qu'à des langues en filiation très étroite, dont la parenté génétique est étayée par des critères plus pertinents?

## Morphologie

### Les genres nominaux

Plusieurs morphèmes référentiels (connectif, indéfini, topicalisateur . . . etc., cf. aussi plus loin les personnels) révèlent en laal une classification notionnelle des nominaux en trois genres (masculin, féminin, neutre) correspondant aux valeurs suivantes: «humain masc.» / «humain fém.» / «non-humain (animé ou inanimé)». Du moins cette distinction maximale apparaît-elle au singulier. Elle est réduite à deux (masc., fém./neutre) voire à une seule forme pour le pluriel. Illustration par les formes du connectif:

SG	m	nā:rā já lá	'homme du village'
	f	nī:nī jí lá	'femme du village'
	n	{ gò:má lá ŋàw má lá	'chèvre du village' 'case du village'
PL	(mf)	{ wūrā yí lá yīnān yí lá	'hommes du village' 'femmes du village'
		{ guā:mī yí lá (forme archaïque: ŋuāŋā yí lá	'chèvres du village' 'cases du village'
	(n)	{ guā:mī yá lá (forme archaïque: ŋuāŋā yá lá)	'guā:mī yá lá) 'ŋuāŋā yá lá)

A de très rares exceptions près (nā:rā 'homme' / nī:nī 'femme', ( (nām) ) «frère» / ( (nīm) ) «soeur», |nÀrɔ| 'fils' / |nìrɔ| 'fille', |nÀmyɔ| 'oncle maternel, neveu de l'oncle maternel' / |nìmyɔ| 'nièce de l'oncle maternel'), il n'existe aucune relation entre la forme du nominal et sa catégorisation en genre, cette dernière reposant toujours sur le seul critère sémantique.

Une telle classification serait, à ma connaissance, un phénomène très rare sinon unique dans les langues «Adamawa» (une opposition masc./fém. existerait en mundang, ou moins pour les personnels? cf. J. Mouchet). Un système pronominal compa-

table est toutefois attesté dans le groupe zande des langues oubanguiennes ou «Eastern» de J. H. Greenberg (cf. A. N. Tucker et M. A. Bryan).

Le rapprochement avec l'opposition de genres binaire (masc./fém.) d'une partie du tchadique, s'il est plus tentant pour des raisons de proximité géographique, se heurte à deux objections majeures:

- l'existence, en laal, d'un troisième terme, le neutre;
- corrélativement la restriction des deux genres masc. et fém. aux seuls termes – et ils sont relativement peu nombreux – qui désignent des humains.

Dans l'un et l'autre système l'organisation et la valeur respectives des différents genres sont donc sensiblement différentes.

Par ailleurs l'expression formelle (*a/i* ou *a/i*) que connaît l'opposition masc./fém. dans quelques termes du laal se rencontre-telle dans certaines langues tchadiques?

### La formation du pluriel nominal

Les procédés de suffixation et de flexion (vocalique, consonantique, tonale) auxquels le laal a recours pour manifester une opposition nominale sg./pl. sont d'une telle diversité qu'il faut renoncer à en donner un aperçu rapide et général. Je ne retiendrai ici que quelques procédés, assez bien attestés, qui peuvent être rapprochés soit des langues du groupe «Boua» soit des langues tchadiques.

#### 1. le singulatif -aL

L'un des procédés oppositionnels les mieux attestés en laal résulte de la suffixation d'une marque singulative -aL (-al, -ar, -an) qui a dû (et doit encore, dans une certaine mesure) exprimer une opposition du type «singulatif/global» ou «individuel/général». Une telle opposition (a)l / Ø se rencontre, de façon exceptionnelle il est vrai mais comme un procédé certainement ancien, non en niellim mais en kulaal (groupe «Boua»):

laal		kulaal	
súmál /pl.	súm ‘rônier’	máál /pl.	móó ‘coin, sein’
ngíā:l /pl.	ngé: ‘hyène’	nál /pl.	nó ‘jambe’
ñúá:l /pl.	ñó: ‘herbe’	nèèl /pl.	nèè ‘dent’
tárár /pl.	tór ‘Anogeissus leiocarpus’		
gàlmán /pl.	gàlmá ‘Terminalia sp.’ <sup>2</sup>		

Bien plus, dans les deux langues (laal et kulaal), le même suffixe – ou du moins des suffixes comparables – a pour fonction

a) de dériver des termes à valeur «caractéristique de X» à partir des ethnonyms ou des toponymes, termes qui sont notamment utilisés pour désigner les langues parlées:

laal	kulaal
lá ‘Gori (village)’	kùláá /pl. kùléé ‘personne humaine, Goula Iro’
láà:l ‘caractéristique de Gori, langue laal’	kùláál ‘parler d’Iro’
tó /pl. tú ‘Boua’	pòη ‘Boum’
tóy ‘Korbol (village)’	pòηàà /pl. pòηèè ‘habitant de Boum’
tiál ‘boua, langue boua’	pòηààl ‘parler de Boum’
gō:rō /pl. guā:rā ‘Niellim’	tíít ‘région de Tamba’
guà:rár ‘niellim, langue niellim’	tíítààl ‘parler de Tamba’

b) de dériver des nominaux à partir de verbaux. La comparaison peut d'ailleurs ici être étendue à quelques verbonominaux «irréguliers» (et présumés archaïques) du niellim:

laal	kulaal	niellim
sél ‘est aveugle’	úíí ‘mourir’	sí ‘va, part’
sélél ‘cécité’	ùààl ‘mort’	sáá:l ‘partir’
ýuág ‘tousse’	lì ‘manger’	yày ‘court’
ýuágál ‘toux’	lìjl ‘le manger’	yàá:l ‘courir’
níní ‘vient’	táñ ‘être debout’	kà ‘fait’
nínín ‘venue’	táñil ‘posture’	(kà:r ‘faire?’)
sūgōr ‘est léger’	tùpò ‘tomber d’aplomb’	
sōgrōr ‘légèreté’	tùpààl ‘aplomb’	

Il faut très vraisemblablement voir là un (ou des) vestiges de suffixes de classes, caractéristiques de certaines langues «Adamawa».

## 2. la flexion vocalique «fermante»

Autre procédé bien attesté en laal, celui d'une flexion vocalique interne «fermante» (de type ia/e, a/a, ua/o) qui va de pair avec la suffixation, au pluriel, d'un -u ou d'un -o. Si l'on excepte ce dernier phénomène, qui fait défaut en kulaal et en niellim, les cas, fréquents, de flexion «fermante» qui sont attestés dans ces deux langues peuvent être directement comparés au laal (et pas seulement pour des termes comparables comme ceux que l'on présente ici):

laal	kulaal	niellim
mà:g /pl. mè:gú ‘tamarinier’	mál /pl. móñ ‘tamarinier’	màän /pl. mèän ‘tamarinier’

buālāg /pl. bōlgō	'sacoche'	bāàw /pl. bēàw	'sacoche'
tuà:r /pl. tò:rò	'poule'	twà:r /pl. tò:rò	'poule'
tuày /pl. tòyò	'auvent'	tày /pl. tòy	'auvent'
fóol /pl. fóón	'mortier'	hwá:l /pl. hó:l	'mortier'
hóol /pl. hóón	'corde'	swá:l /pl. sorgé	'corde'
lá /pl. ló	'feu'	láá: /pl. lóó:	'feu'

Ce type d'opposition, s'il peut évoquer les langues tchadiques (mais ce sont ici, à l'inverse, les formes du sg. qui sont caractérisées par un vocalisme ouvert, «en a»), trouve encore, selon toute vraisemblance, sa pleine justification à l'intérieur des langues «Adamawa» comme la résultante d'un appariement de classes nominales encore bien attestées dans certaines langues du Nigéria (ex. tula).

### 3. les alternances consonantiques

Un dernier procédé, plus diffus et de moindre importance, permet encore de rapprocher le laal du kulaal et du niellim : il s'agit des alternances consonantiques l/n et l/r (intervocaliques ou finals) qui s'expliquent toujours, dans le groupe «Boua», comme un vestige de suffixes classificatoires.

laal	kulaal	niellim
l/n	l/n	l/n
mùlày /pl. mùn	húl /pl. hún	külä /pl. kònì
'fourmi'	'tête'	'poterie'
m̩la- /pl. m̩ní-	fáál /pl. fáán	byàäl /pl. bëénì
'oeil'	'oeuf'	'large'
	úl /pl. ún	böł /pl. böñì
	'peau'	'poisson sp.'
	... etc.	... etc.
l/r	l/t	l/r
bülä /pl. bü:r	ùl /pl. ùtè	túlä /pl. tóri
'parole'	'route'	'oreille'

kùlá /pl. kùúr	'poterie'	tílā /pl. térl̄	'arbre'
sō:l /pl. suá:rá	'sagaie'	súl /pl. súrl̄	'tête'
kúdál /pl. kúdúr	'rocher, colline'	húl /pl. húrl̄	'ventre'
... etc.		... etc.	

#### 4. les pluriels suffixés en -a

Le laal connaît, bien attestées, des pluriels suffixés en -a de deux types, soit un type simple (suffixe -a seul) :

bī:r /pl. bī:rā	'pierre'	mī:l /pl. mī:lā	'ombre'
sún /pl. súnà	'natte'	gū:r /pl. gú:rá	'gourde'

... et un type complexe (suffixe -a et flexion vocalique «ouvrante» qui peut être interprétée morphologiquement comme le résultat d'une infixation de -a-) :

mòl /pl. muálá	'petit mil'	sō:l /pl. suá:rá	'sagaie'
ngój /pl. ngájá	'panier à coton'	lúgór /pl. luágrá	'boue'

Un tel modèle, qui ne trouve aucun point de comparaison dans le groupe «Boua» est au contraire largement répandu dans le domaine tchadique et évoque notamment certaines formations de pluriel nominal que l'on rencontre dans les parlers ron.

#### 5. les pluriels suffixés en -ŋa, -ŋŋ

Moins importants mais non douteux sont les pluriels qui combinent la voyelle a avec une nasale palatale :

pè:lè /pl. pēlŋā	'lit, claire'	pè:ri /pl. pērŋā	'serpent'
wén /pl. wánŋá	'pâtre de mil'	ŋé /pl. ŋuáŋá	'éléphant'
bí:g /pl. bī:gŋ	'moule, coquillage'	bíl /pl. bílŋ	'trou'

Là encore, il me semble que de tels pluriels sont observables dans certaines langues tchadiques (mais lesquelles?).

## Les paradigmes de personnels

Les paradigmes de personnels que l'on rencontre en laal diffèrent radicalement de ceux qui sont attestés dans le groupe «Boua». La confrontation avec quelques systèmes tchadiques est également peu fructueuse et l'on ne retrouve pas, en particulier, les oppositions k/t, n/t, n/d qui expriment, dans un certain nombre de ces derniers, l'opposition masc./fém. en 3ème pers. sg. principalement (un -g final est au contraire caractéristique du féminin):

	préverbal, «sujet»	déterminant du nominal, «possessif»	
	a)	b)	c)
SG 1 m	já	dē:	- ڇ ڇ R
1 f	jí	{	{ nì
2	'ò	đā:	ڇ ڻ
3 m	'à	đā:r	ڇ ڻ R
3 f	'ìn	đò:g	ڇ (O) ڻ (g)
3 n	'àn	đà:ná	ڇ ڻ n
PL 1 excl	'ùrú	đò:ró	ڇ -Rú
1 incl	'àáŋ	đàáŋ	ڇ -Ráŋ
2	'ùn	đòóŋ	ڇ -Rúŋ
3 mf	'í	dē:rí	ڇ -Rí
3 n	'uàn	đuà:ná	U Á ( / ڇ ) - (u) ڻ

Il faut d'ailleurs souligner que le laal ne connaît qu'une forme sexuellement indifférenciée de 2ème pers. sg., mais qu'il existe deux formes de 1ère pers. sg. («je masculin» et «je féminin») pour le seul paradigme des personnels en position préverbale (fonction «sujet»).

Sans que la comparaison soit vraiment probante, les personnels du laal évoquent toutefois ceux du kera en deux points:

1. Il existe une relative concordance formelle entre les formes du pluriel:

	laal «sujet»	kera	
	c)	libres	suffixés
PL 1 excl	'ùrú	nùrú	áré
1 incl	'àáŋ	nàáŋ	áŋ
2	'ùn	nùúŋ	áŋ
3 mf	'í	níří	té, yé
3 n	'uàn	nuàná	-

2. Les amalgames qui résultent d'une détermination «essentielle» ou «inaliénable» d'un nominal par un personnel (paradigme b) pour le laal) ou d'une détermination «objet direct» d'un verbal par un personnel dans les deux langues, s'ils ne peuvent être directement comparés terme à terme, révèlent toutefois un type qui me pa-

raît très semblable (tendance à l'harmonie vocalique du radical lexématique avec l'élément suffixé):

	laal		kera	
	nìrf̩	'fille'	cə / cəərə	'tête'
SG 1	nìrf̩	'ma fille'	1	cəərən
2	nìrá	... etc.	2 m	cəərəm
3 m	nìrár		2 f	cíirí
3 f	nùrúg		3 m	cúurú
3 n	nìráñ		3 f	cəərə
PL 1 excl	nìrrú		1 excl	cəərə'áré
1 incl	nìrráñ		1 incl	cəərə'áñ
2	nìrrúñ		2	cəərəñ
3 mf	nìrrí		3	cíirí
3 n	nùrán			
	laal		kera	
	cág	'mordre'	hàme	'manger'
SG 1	cègón	'me mord'	1	hàmàn
2	cuàgán	... etc.	2 m	hàmàm
3 m	càgán		2 f	hàmì
3 f	cògòn		3 m	hàmù
3 n	càgàn		3 f	hàmà
PL 1 excl	còg-nùrú		1 excl	hàm'áré
1 incl	cèg-nàáñ		1 incl	hàm'áñ
2	còg-nùúñ		2	hàmàñ
3 mf	cèg-nírí		3	hàmì
3 n	cuàgàn			

### L'organisation du système verbal

L'organisation du système verbal du laal repose essentiellement sur deux principes: 1. morphologique: flexion tonale et «allongement» (dans un sens large) concourent à la distinction de trois formes «fondamentales» dont les valeurs respectives sont «non marqué» pour le neutre, «rapprochement spatial (mouvement) ou temporel (passé proche) vers un point du vue donné, généralement celui du locuteur» pour le centripète, «moyen ou concomitance» pour l'instrumental:

	'porter'	'boire'	'blesser'	'dire'
1 neutre	tō	sír	tú	bíllá
2 centripète	tò:	sírì	tú:	bíllá (= 1)
3 instrumental	tòdó:	sírí	tú: (= 2)	bíllá

2. syntagmatique: chacune des formes qui viennent d'être envisagées peut être — aux lacunes près — précédée d'un ou plusieurs des morphèmes aspectuels dont la liste suit:

mà	/pl.	mì	obligatif
ná	/pl.	ní	postérieur
táá:	/pl.	tíí:	ou tñà /pl. tñí progressif
míná	/pl.	míní	intentionnel
wáá:	/pl.	wíí:	mobile
náá:	/pl.	níí:	mobile postérieur
gá	/pl.	gí	(valeur?)
mí			discours rapporté
kò			habituel

Ces morphèmes s'insèrent entre l'élément sujet (nominal ou personnel) et le verbal à proprement parler:

ná:rá sér	'l'homme boit'
'á sér	'il boit'
ná:rá ná sér	'l'homme boira'
'á ná sér	'il boira'
'á ná séré	'il boira avec'
'á mà tó	'il doit porter'
'á ma tò:	'il doit porter (en se rapprochant d'ici)'
... etc.	

Un tel système diffère sensiblement de ceux du niellim ou du tounia, et n'offre pas cette opposition binaire («accompli/non-accompli») qui semble bien répandue dans les langues tchadiques (entre autres).

Le comportement verbal révèle toutefois un autre trait intéressant: celui d'une opposition, qui n'est toutefois pas attestée pour tous les verbaux, de deux formes sg. et pl. s'accordant avec la valeur de nombre du sujet (nominal ou personnel):

'á káw	'il mange'
'í kfw	'ils mangent'

La plupart des morphèmes aspectuels (dont l'origine verbale est précisément vraisemblable) sont soumis au même comportement (cf. supra):

'á táá:káw	'il est en train de manger'
'í tíí:kfw	'ils sont en train de manger'

Cette opposition est marquée par des moyens divers (d'origine nominale?) pour un certain nombre de verbaux intransitifs:

sá:l	/pl.	sé:	'être vieux, usagé'
------	------	-----	---------------------

miá:m	/pl.	mé:mí	'être amer'
bōŋ	/pl.	bùŋ	'être plein'
ŋún	/pl.	ŋúní	'partir'

Pour plusieurs verbaux transitifs, de même que pour les modalités aspectuelles qui viennent d'être envisagées, elle se manifeste régulièrement par les couples Ca /pl. Ci ou CaC /pl. C‡C :

já:	/pl.	ji:	'laisser, abandonner'
ká	/pl.	ki	'donner'
sá	/pl.	si	'prendre'
lá:m	/pl.	lɛ:m	'sucer, lécher'
cág	/pl.	cág	'mordre'
yá:g	/pl.	yág	'bailler'
... etc.			

Une telle distinction, qui me semble tout à fait originale non seulement par rapport au groupe «Boua», mais même par rapport aux langues «Adamawa» en général, évoque par contre d'une façon très précise, et jusque dans son expression, la situation du musgu (et de certaines langues avoisinantes?) :

da	/pl.	di	'cuire'
ma	/pl.	mi	'laver'
bela	/pl.	bili	'percer'
yima	/pl.	yimi	'attraper'
... etc.			

## Conclusion

Je sais à quel point il peut être dangereux d'isoler les différents éléments du système global que représente une langue, et comme il est relativement facile, en s'appliquant à des cas ponctuels, d'observer des ressemblances formelles entre des langues qui ne sont pas apparentées et qui n'ont jamais été en contact d'aucune façon.

Pourtant, face à une langue comme le laal qui manifeste, dans son ensemble, une originalité bien marquée par rapport aux langues proches, «Adamawa» ou tchadiques, force est, dans un premier temps au moins, d'opérer des tentatives ponctuelles là où une solution globale ne s'impose pas d'emblée.

Fort des doubles vraisemblances, lexicales et morphologiques, je conclurai volontiers à une relation effective (dont la nature et a fortiori l'origine restent à déterminer) du laal avec une ou des langues tchadiques, du moins en ce qui concerne quelques items lexicaux, les pluriels nominaux suffixés en -a, et, peut-être, l'opposition verbale sg./pl. Une même relation peut être établie, avec plus de certitude encore, entre le laal et le groupe «Boua» (ou, plus particulièrement, avec certaines langues du groupe).

Face à une telle situation, il me semble que le concept de «langue mixte» vient assez spontanément à l'esprit, et j'aimerais conclure en demandant aux spécialistes

du domaine qui nous rassemble ici s'il leur paraît licite d'envisager l'existence de langues «plus ou moins tchadiques».

## Notes

- <sup>1</sup> Cf. en particulier L. Bouquiaux et J. M. C. Thomas, *Une aire de génération de tons en Afrique Centrale* . . .
- <sup>2</sup> Je suis redevable à P. Palayer des identifications botaniques.

## Bibliographie

Bouquiaux, L. et Thomas, J. M. C. 1976. Une aire de génération de tons en Afrique Centrale: problèmes tonals dans quelques langues oubanguiennes et bantoues périphériques. In: *Actes du 2ème Colloque de Linguistique fonctionnelle*. Clermont-Ferrand. pp. 201–224.

Caprile, J.-P. 1975. *Lexique tumak-français (Tchad)*. Berlin.

Ebert, K. H. 1976. *Sprache und Tradition der Kera (Tchad)*, Teil II: Lexikon/lexique.

Greenberg, J. H. 1963. *The Languages of Africa*. The Hague.

Jungraithmayr, H. 1970. *Die Ron-Sprachen*. Glückstadt.

Meyer-Bahlburg, H. 1972. *Studien zur Morphologie und Syntax des Musgu*. Hamburg.

Mouchet, J. 1938. Vocabulaires comparatifs de 15 parlers du Nord-Cameroun (1ère partie), *Journal de la Société des Africaniastes* 8: 123–143.

Newman, P. et R. Ma. 1966. Comparative Chadic: Phonology and Lexicon. *JAL* 5, 3: 218–251.

Pairault, C. 1969. *Documents du parler d'Iro, kùláál du Tchad*. Paris.

Palayer, P. 1975. Esquisse phonologique de la langue tounia. *Les langues du groupe Boua. Etudes phonologiques*. Etudes et documents tchadiens, Série C, Linguistique, no 2, N'djamena, pp. 131–195.

Palayer, P. (inédit). Système verbal du tounia.

Tucker, A. N. et M. A. Bryan. 1966. *Linguistic Analyses. The Non-Bantu Languages of North-Eastern Africa*. London.

## Accompli et Inaccompli en Kanembou

Francis Jouannet

Le kanembou est une langue saharienne de la famille Nilo-Saharienne. Le dialecte étudié est celui des Ngaldoukou du canton de Nguéléa (nord du lac Tchad).

La collecte des faits analysés ici s'est effectuée en 1976.

Si l'on s'attache à analyser l'opposition aspectuelle entre l'inaccompli et l'accompli, il est possible, dans ce cadre là, de décrire les verbes en deux classes selon la manière dont est exprimée cette opposition.

Les verbes de la classe I sont marqués par une opposition de schèmes vocaliques, un schème de voyelles tendues à l'inaccompli s'oppose à un schème de voyelles relâchées à l'accompli (cf. Jouannet 1977 et 1979).

Les verbes de la classe II sont marqués par une double opposition, de schèmes vocaliques et de schèmes tonals.

Nous examinons chacune de ces classes et nous précisons à chaque fois les règles de formation des schèmes vocaliques et tonals qui constituent l'opposition entre l'inaccompli et l'accompli.

### Classe I

L'opposition aspectuelle est marquée par une alternance de schèmes vocaliques.

Il convient de préciser que les voyelles de cette langue se répartissent en deux séries que nous pouvons appeler sans trop se soucier de la sophistication des définitions, série tendue / série relâchée:

Voyelles tendues	(i, e, ə, u, o)
Voyelles relâchées	(ɪ, ε, ə, a, ʊ)

Cette répartition est utilisée dans la langue et un mot ne combine jamais les voyelles d'une série avec l'autre.

Cette harmonie vocalique est utilisée dans l'opposition entre l'accompli et l'inaccompli qui possèdent respectivement des voyelles relâchées et des voyelles tendues. Exemples<sup>1</sup>:

(79) gónèki 'je prends' / gónèkì 'j'ai pris'  
(15) dálléki 'je trempe' / dállekkì 'j'ai trempé'  
(2) bàrénekì 'je cultive' / bàrénekì 'j'ai cultivé'

Chacun de ces verbes a donc un schème tonal identique à l'accompli et à l'inaccompli. Cependant le schème du verbe prendre est différent de celui du verbe tremper, comme celui-ci est différent du verbe cultiver.

Il est possible de rendre compte de cette variation des schèmes en décomposant le verbe en radical et morphème.

Le radical est facilement isolable et son schème tonal est pris comme tel; ce qui n'est pas le cas des morphèmes (pronoms personnels), pour lesquels le schème de base admis est bas ou bas-bas. Ces choix n'ont rien d'arbitraire et sont dictés par l'analyse de la langue comme nous le verrons.

Indépendamment de leurs schèmes vocaliques variables selon l'aspect envisagé, les pronoms personnels sont les suivants:

nèki`	nèi`
nèmi`	nòi`
i ou ci <sup>2</sup>	yèi`

Ce sont des morphèmes (au sens de Martinet) qui se suffixent au radical verbal.

Pour expliquer les relations entre les radicaux et les morphèmes il nous faut ici faire une sous-catégorisation des verbes de la classe I, déterminée par la position de l'accent dans le syntagme.

Les verbes de la catégorie que nous appelons I-I. ont l'accent sur le radical du verbe. Ce radical supporte toujours un ton haut; nous n'avons pas rencontré de radical avec un ton bas accentué. L'accent frappe donc un ton haut lorsqu'il tombe sur le radical. Le schème des morphèmes n'est absolument pas modifié par celui du radical et la conjugaison est très régulière.

Nous donnons une liste des verbes de la classe I appartenant à la catégorie I-I.

(14)	d'ällèki`	'je me lève'	/	d'ällèkì`	'je me suis levé'
(17)	d'errèmi`	'tu te promè-	/	d'arrèmì`	'tu t'es promené'
		nes'			
(30)	f'èi`	'il se réveille'	/	f'ài`	'il s'est réveillé'
(40)	f'ellèi`	'nous fendons'	/	f'ellèi`	'nous avons fendu'
(58)	f'ónòi`	'vous mélangez'	/	f'óñòi`	'vous avez mélangé'
(70)	g'arcèi`	'ils encerclent'	/	g'arcèi`	'ils ont encerclé'
(79)	g'ónèki`	'je prends'	/	g'ónèkì`	'j'ai pris'

L'exemple des verbes (40) et (58) nous permet d'introduire ici un fait généralisé à tous les verbes quelle que soit leur classe d'appartenance I ou II. En effet, aux deux premières personnes du pluriel, les verbes possèdent tous un schème vocalique tendu. Ainsi les verbes de la classe I dont l'opposition aspectuelle est basée sur une alternance de schèmes vocaliques ne distinguent-ils pas l'accompli de l'inaccompli à ces deux personnes.

Exemple:

Verbes de la classe I:

(24)	dénéi`	'nous prépa-	/	dénéi`	'nous avons préparé
		rions le repas'			le repas'
(67)	gélénòi`	'vous conseil-	/	gélénòi`	'vous avez conseillé'
		lez'			
(83)	kédénéi`	'vous pour-	/	kédénéi`	'vous avez poursuivi'
		suivez'			

## Verbes de la classe II:

(66)	gèdèrrōi`	'vous donnez / une caution'	gèdèrrōi`	'vous avez donné une caution'
(80)	gòðnēi`	'nous provo- / quons'	gòðnēi`	'nous avons provoqué'
(69)	gòrrōi`	'vous rotez'	gòrrōi`	'vous avez roté'

Il est aisé de voir que la généralisation du schème vocalique tendu aux deux aspects ne supprime pas l'opposition aspectuelle pour les verbes de la seconde classe; l'alternance ton haut/ton bas la maintient comme nous aurons l'occasion de le voir lors de l'examen de cette classe.

Les verbes de la catégorie que nous appelons I-II. ont l'accent sur le morphème suffixé soit la dernière syllabe du syntagme ou encore la dernière more de la dernière syllabe du syntagme. Cette syllabe ou cette more supporte toujours un ton bas.

Il y a par ailleurs une assimilation tonale progressive de la première syllabe du morphème ou de la première voyelle lorsque le radical est pluri-vocalique, par rapport au ton du radical (toujours haut sur les verbes  radical monosyllabique) ou au dernier ton haut du radical si celui-ci est dissyllabique.

### Exemples:

– Assimilation progressive de la première syllabe du morphème au ton haut du radical verbal:

(8)	b�� + n�ki`	→ b��n�k�`	'je bouscule'	/ b��n�k�`	'j'ai bouscul�'
(6)	bik� + n�ki`	→ bik�n�k�`	'je joue'	/ bik�n�k�`	'j'ai jou�'

– Assimilation progressive de la première more du morphème au ton haut du radical:

(54)	f�r + n�i`	→ f�rn�i`	'nous étalons'	(Id. accompli)
(65)	f�ri + n�i`	→ f�rin�i`	'nous ouvrons'	(Id. accompli)

## Classe II

Les verbes de la seconde classe dont le radical ne comporte pas de ton haut mais toujours un ton bas marquent l'opposition d'aspect par une alternance de schèmes vocaliques double e d'une alternance de tons, le ton haut en opposition au ton bas.

L'alternance vocalique est la même que pour les verbes de la catégorie I. L'inaccompli est marqué par un schème de voyelles tendues, l'accompli par un schème de voyelles relâchées.

### Exemples:

(63)	f�dd�n�ki`	'je facture'	/	f�dd�n�k�`	'j'ai factur�'
(45)	f�rr�m�`	'tu danses'	/	f�rr�m�`	'tu as dans�'

L'alternance tonale qui double celle des schèmes vocaliques est marquée par le ton bas à l'inaccompli et le ton haut à l'accompli. Cette opposition tonale se situe sur le morphème soit encore la dernière syllabe du syntagme ou la dernière more de l'ultime syllable du syntagme.

Chacun de ces tons qui forment donc une paire d'opposition est accompagné de l'accent. Il convient de noter qu'il n'existe pas pour cette classe de verbes (II) la possibilité de la sous-catégoriser en fonction de la position de l'accent. En effet, nous n'avons jamais rencontré de verbes dont le radical à ton bas était accentué. Ainsi, contrairement aux verbes de la classe I, l'accent est fixe pour tous les verbes de la classe II.

Exemple:

– L'oppositon tonale est sur la dernière syllabe du syntagme:

(52)	fèfènèkí	'je caresse'	/	fèfènèkí	'j'ai caressé'
(43)	fènjí	'il entend'	/	fànjí	'il a entendu'

– L'opposition est sur la dernière more de la dernière syllabe du syntagme.

(36)	jùwènéí	'nous envo- yons'	/	jùwènéí	'nous avons envoyé'
(39)	fèllóí	'vous échan- gez'	/	fèllóí	'vous avez échangé'

Si les règles d'assimilation progressive sont les mêmes que celles des verbes de la classe I appartenant à la sous-catégorie I-II, pour les trois premières personnes du singulier, elles diffèrent pour celles du pluriel. En effet, la dernière more, dans ce cas très précis, ne subit pas l'influence tonale du radical et prend systématiquement un ton haut aussi bien à l'accompli qu'à l'inaccompli.

Exemple: le verbe 'descendre'

Inaccompli

Aux 3 pers. sing.

Aux 3 pers. plur.

(35)	jùùnùkí	jùùnèí
	jùùnùmí	jùùnòí
	jùcí	jùcèí

Accompli

jùvñvñkí	jùùnèí
jùvñvñkí	jùùnòí
jùcí	jùcèí

(27) Le verbe ‘passer la journée’

Inaccompli

dùwòrnèki	dùwòrnei
dùwòrnèmi	dùwòrnóï
dùwòrcí	dùwòrcéï

Accompli

dòwàrnèki	dòwòrnei
dòwàrnèm'í	dòwòrnóï
dòwàrcí	dòwàrcéï

L’ensemble des verbes, qu’ils appartiennent à la classe I ou II, ont la particularité de perdre l’opposition entre l’inaccompli et l’accompli si le radical verbal est constitué d’un schème vocalique tendu. Si le verbe concerné appartient à la classe I, celui-ci n’exprime pas cette opposition. Ce qui n’est pas le cas des verbes de la classe II dont nous savons maintenant que l’opposition aspectuelle est doublement marquée, par le schème vocalique et le schème tonal.

Exemple:

– Verbes de la catégorie I dont le radical est constitué d’une ou de plusieurs voyelles tendues:

(27)	‘laisser’	d'édé		
	dénèki	‘je laisse’	/	dénèki ‘j’ai laissé’
(71)	‘galoper’	géréndé		
	géránnéki	‘je galope’	/	géránnéki ‘j’ai galopé’
(55)	‘verser’	fidé		
	finéki	‘je verse’	/	finéki ‘j’ai versé’

L’opposition aspectuelle est neutralisée.

– Verbes de la catégorie II dont le radical est constitué d’une ou de plusieurs voyelles tendues:

(73)	‘gronder’	géré		
	gérçí	‘il gronde’	/	gérçí ‘il a grondé’
(78)	‘tromper’	gindédé		
	gindénèki	‘je trompe’	/	gindénèki ‘il a trompé’

L’opposition aspectuelle est maintenue grâce à l’opposition du ton bas tu ton haut. L’opposition accompli/ inaccompli permet de catégoriser les verbes en deux classes ses selon les façons dont celle-ci est marquée, soit par une alternance de schèmes vocaliques (verbes de la classe I), soit par une alternance de schèmes tonals (verbes de la classe II dont le radical est constitué de voyelles tendues.), soit simultanément par

les deux procédés (verbes de la classe II dont le radical est constitué de voyelles relâchées.).

La position de l'accent n'est pas fondamentale dans la typologie des verbes si ce n'est pour les verbes de la classe I; elle permet une sous-catégorisation tout à fait économique.

Cette répartition en deux classes est confirmée par un autre critère, évoqué lors de l'exposé, qui recoupe exactement celui que nous avons adopté et qui pourrait être un argument important pour la justification d'un tel classement. En effet, les verbes de la classe I correspondent aux verbes dont le radical verbal est porteur d'un ton haut. Les verbes de la classe II correspondent aux verbes dont le radical est porteur d'un ton bas.

Nous n'avons pas évoqué le système prosodique du kanembou qui eût été certes d'un grand intérêt mais qui aurait considérablement alourdi l'exposé. Pour le lecteur intéressé par le sujet nous renvoyons à l'article «tons et accent en kanembou» dans la revue «Etudes Linguistiques» (1979).

## Notes

<sup>1</sup> Les chiffres qui précèdent les verbes renvoient au corpus des verbes receuillis, environ 300 verbes.  
— L'accent d'intensité est marqué par le signe devant la voyelle accentuée.

<sup>2</sup> Quand on dit «ci», on ne rend compte du morphème que parcellairement. Une analyse morphologique précise montrerait qu'il s'agit d'une palatalisation: (nj), (ʃ).

## Bibliographie

Jouannet, F. 1977. Phonématisation et Prosodie du Kanembu des Ngaldoukou. (thèse doct. 3ème cycle, Univ. de Nice). 355 p.  
— 1979. Catégories de phonèmes vocaliques sur une base distributionnelle. *Etudes Linguistiques* I, 1: 105–129. Niamey.  
— 1979. Prosodie du Kanembu des Ngaldoukou. *Etudes Linguistiques* I, 2: 71–94. Niamey.



IIIa

Tschadisch  
Chadic



## **Esquisse d'une classification de 18 langues tchadiques du Nord-Cameroun.**

Ce qu'une étude historique et sociale des migrations peut apporter à cette vision de la parenté linguistique.

Véronique de Colombel

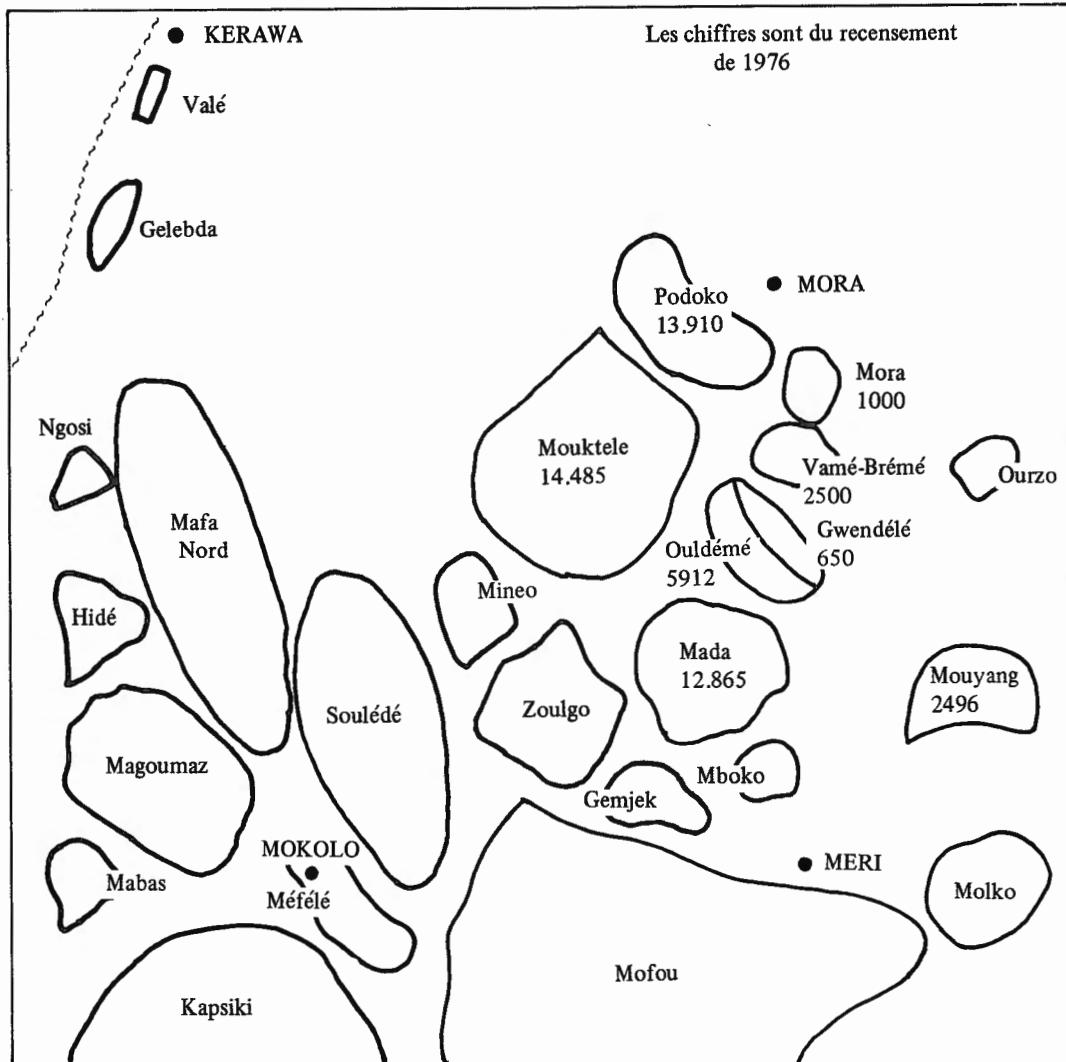
### **1. Introduction**

Puisqu'il s'agit d'abord d'un rapport de recherches, disons que le travail a bien été effectué sur un territoire de langues tchadiques entre le 10°30' et le 11°10' de latitude nord, le 13°30' et le 14°20' de longitude, au Nord Cameroun, dans le département du Margui-Wandala, arrondissement de Mora et Méri. Une petite partie du travail a consisté à enquêter sur 18 parlers<sup>1</sup> de cette région à l'aide de questionnaires d'enquêtes linguistiques préfabriqués par l'ER 74 du CNRS devenue LP 3.121; une autre, plus importante, à étudier la langue ouldémé, à transcrire et traduire de la tradition orale tout en confectionnant des collections diverses: botaniques, entomologiques, lexicales, de peaux et de plumes, de chiffres et de photographies, de connaissances qui ne seront pas inutiles à des travaux d'ethnolinguistiques. Cette revue un peu rapide demande une explication: quatre années de séjour au cœur des Monts Mandara, une collaboration à l'atlas linguistique du Cameroun, une thèse, ont été la clef de ce programme. Le type d'insertion sur place n'aura pas été sans influences sur les fruits de la récolte.

Mais les propos qui vont suivre bénéficieront à peine de ces fruits car ils sont basés sur 28 mots pris dans 18 parlers et 28 racines proto-tchadiques élaborées par Newman (1977) et Jungraithmayr/Shimizu.<sup>2</sup> Tout au plus les mots auront l'avantage d'être passés par une même oreille et une même main. Il est une ébauche d'un travail plus ample qui pourrait être entrepris sur la totalité du corpus recueilli, afin d'établir des groupes de langues sur des bases plus complètes.

### **2. Explication des données**

2.1. Le tableau de termes<sup>3</sup> a été obtenu à partir des QIL remplis au cours des quatre années passées. Le classement sur le tableau respecte la proximité géographique afin de faciliter le travail de comparaison. Les tons n'ont pas été marqués car ce travail ne les utilise pas. La notation des termes se veut uniquement phonétique, mais il se peut qu'elle ait évolué. Le mouktélé a fait l'objet de la première enquête. Vinrent ensuite de mada et l'ouldémé et le mouyang, puis le mbrémé, le gwendélé, et le ourzo, puis le podoko et le mora, puis le magoumaz, le mafa-nord, le soulédé et le méfélé, le kapsiki et le hidé et enfin le minéo, gemjek et zoulgo.<sup>4</sup> Les termes mofou-gudur ont été communiqués et transcrits par D. Barreteau et ceux du lamang communiqués oralement par E. Wolff et transcrits par moi-même. Les termes minéo et gemjek ne figurent pas. Il y a intercompréhension entre le minéo et le zoulgo. Le gemjek serait proche.



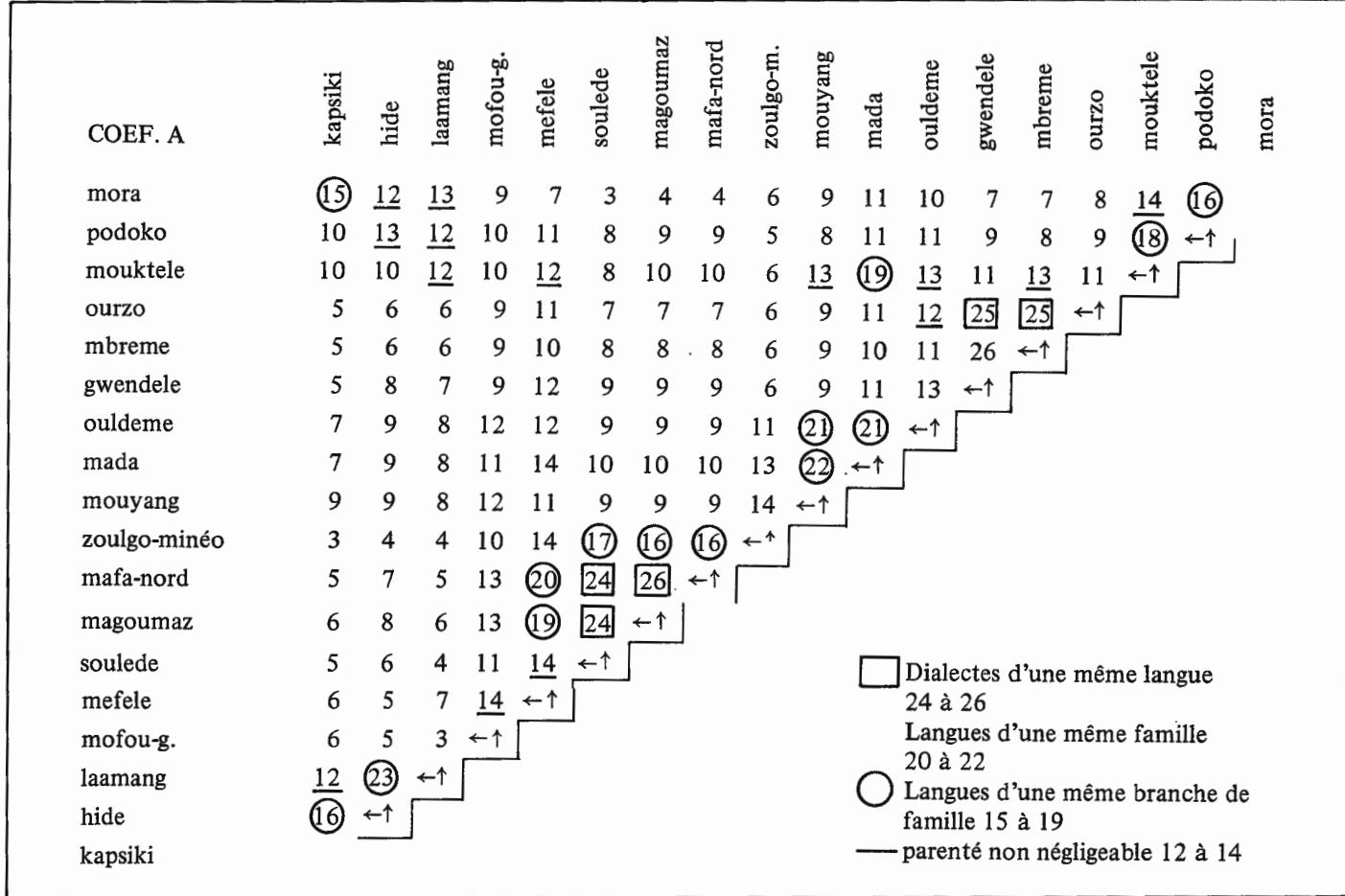
2.2. Les coefficients A<sup>3</sup> ont été obtenus en comparant chacun des 28 termes deux à deux pour chacune des langues, sans tenir compte de la racine proto-tchadique, si ce n'est qu'elle avait présidé au choix des 28 termes. La comparaison s'est faite par rapport à l'ensemble. Prenons des exemples: pour 'excréments' apparaissent deux formes Z et WV; les rapprochements de zəy, zay, azay, za donneront un point, de zəy et wəve donneront zéro point, de wəkve et wəve un point. Pour 'lune' les rapprochements de tərə, təra, tla, tili, tère donneront un point; ceux de kwəyo, kəyi, kəya un point; ceux de kəyərka et kəhka un point; de tərə et kəyo zéro point. Ce rapprochement se limite presque à une ressemblance grossière dans l'état actuel de 18 langues. Pourtant il se révèle assez significatif.

	ɸWa-KN 'viande'	GBN 'tortue'	SR 'deux'	FWD, WED 'quatre'	(ma) KWN 'trois'	GyWN 'éléphant'
MOR	ɸəwa	hwərfe	bəwa	wəfade	kədəye	gəwe
POD	ɸəb	kwəlkwa	səra	wəfad̪	makəra	gwihana
MUK	ɸib	kalakaw	səla	wəfad̪	makr	agwəvadz
HUR	ɸəwe		tʃəyo	fəwdəw	məngan	mbelele
MBR	ɸəwe	kekəyo	tʃaw	fəd̪aw	məngan	mbelele
GWE	ɸəwe	kwəlkwə	tʃəyo	fəwdaw	məngan	mbelele
OUL	ɸaw	kwələkw	tʃəyo	məfad̪	makar	mbele
MAD	aɸaw	akwələkwe	səla	wəfad̪	mahkar	mbele
MUY	aɸaw	kəykəya	ndaytʃəyo	fəd̪	mahkar	mbele
ZOU	ɸaw	kwərəf	səla	fəd̪	makar	matsahqa
MAF	ɸəwəd̪	kwələkwəd̪	tʃawə	fəd̪	makar	bəkkəne
MAG	ɸəwəd̪	kwələkwəd̪	tʃawə	fəd̪	mahkar	bəkəne
SOU	ɸəwəd̪	kwələkwəd̪	tʃawə	fəd̪	makar	fakaway
MEF	ɸaw	kwələkəm	tʃetʃawə	fəwad̪	mahkar	bekine
MOF	aɸaw	kwətaf	cew	məfad̪	mahkar	bəgəne
LAM	ɸəwe	kwələkwə	γesa	fəwad̪	γəkəna	gwəyan
HID	ɸəwe	kəlakwə	γis	məfad̪	γəkan	gwəyen
KAP	ɸi	γwələ	bakə	wəfad̪	məykəne	tʃəwə

	FT 'soleil'	TR 'lune'	KW ou WT 'feu'	(t) LS (m/k) 'langue'	¢MY 'nom'	¢MY 'oreille'	SN 'dormir'
MOR	vətʃəya	tərə	kara	araha	ɸəma	ɸəma	pahare
POD	patsa	tra	kara	rədəda	bawa	ɸəma	həŋər
MUK	afats	tlə	akal	alah	ɸəm	ɸəm	hal
HUR	apas	kəyerka	akwa	mədeɸ	ɸəməy	ɸəməy	han
MBR	apas	kəhka	akwa	mədeɸ	ɸəmay	ɸəmay	nʒehan
GWE	apas	kəyehke	akwa	mənəɸ	ɸəmay	ɸəmay	han
OUL	fat	kwəyo	akwə	maraw	ɸəmay	ɸəmay	adəwan
MAD	fat	kəya	akwa	ara	ɸəme	ɸəme	dəwal
MUY	fat	kəyi	akwa	arəd	ɸəməy	ɸəməy	dəwir
ZOU	pat	kəye	akwa	arah	ɸam	ɸam	nʒere
MAF	pats	kəya	vəgwa	len:a	ɸambad	ɸambad	nʒəwin
MAG	pats	kəya	vəgwa	leŋŋ	ma ɸambad	ɸambad	nʒəwən
SOU	pats	kəya	vəgwa	neŋŋ	ɸambad	ɸambad	nʒəwəne
MEF	pats	kəya	kwəkwa	leliŋ	meŋel	ɸəmay	nʒəwəne
MOF	pas	kəya	awaw	dərne	zəl	ɸəmay	manaydar
LAM	fiti	təre	wəwəw	γene		ɸəmaŋ	γina
HID	fətik	tili	vəwə	γənek	həg	ɸəməy	haŋ
KAP	vəwtʃi	tərə	γəwə	γene	ɸəw	ɸeme	he

	K¢ 'os'	MT 'mourir'	Sa 'boire'	iSi, YSY 'excrément'	K- 'tête'	SN 'savoir'	¢R 'racine'	¢N 'dent'
MOR	¢e¢e	m¢tsa	je	w¢kve	ire	d¢ya	¢alewe	¢are
POD	¢a¢a	m¢ts	sa	w¢v¢	m¢wdara	tsama	mele¢lya	¢ira
MUK	a¢a¢	m¢tsa	zay	zay	gel	s¢lay	¢illih	¢id
HUR	a¢a¢ak	m¢ts		azay	¢a	s¢n		¢ahan
MBR	a¢a¢ak	m¢ts	sawa	azay	¢a	s¢m	¢elke	cahan
GWE	a¢a¢¢ek	m¢tsa	sa	azay	¢ga	s¢na	¢el¢ke	¢ahan
OUL	a¢a¢	met	ji	z¢y	¢ar	s¢r	¢ikili	a¢ar
MAD	a¢¢¢	mat	je	za	godogo	s¢l	¢ere	a¢er
MUY	a¢at	m¢ta	ji	azay	¢yar	s¢r	¢iri	a¢er
ZOU	ata¢	mat	ja	za	gar	s¢r	mele	¢er
MAF	vata¢	m¢ts	ji	z¢y	¢id	s¢n	¢¢ ¢er	¢ene
MAG	ta¢	m¢ts	sa	z¢y	¢¢d	s¢n	¢¢ ¢er	¢een
SOU	vata¢	m¢ts	sa	z¢y	¢id	s¢n	¢¢ ¢er	¢en
MEF	¢a¢ar	m¢ts	saw	zay	yan	s¢n	¢¢ ¢er	¢in
MOF	tete¢	m¢c	s	zay	ray	s¢r	¢¢alay	¢er
LAM		m¢ta	sa	¢w¢vi	¢an	s¢na	¢er¢wi	¢eda¢
HID	¢w¢¢if	met	sa	¢w¢va	¢¢n	s¢n	¢er¢¢	¢ii¢
KAP	«¢i¢e»	m¢t¢	sa	w¢v¢	¢¢	d¢pe	¢ere	¢ene

	KRF 'poisson'	YM 'eau'	KyD (n) 'chien'	YT 'arbre'	BTu 'cendre'	BAR 'sang'	P- 'blanc'
MOR	kelfa	yewe	kéra	nafa	akətsa	wəʒe	dzaye
POD	kələf	yewa	kəda	nafa	hwətsa	aməwəz	medekwe
MUK	kilfi	yaw	kida	ahaf	kwətskal	aniʒ	madəkwe
HUR	kwətsjide	ahwəm	kela		arbak	məwnʒe	medekwe
MBR	kwətsjidek	ahwəm	kela	məməŋsiʃka	arbak	məŋʒe	medekwe
GWE	kwətsjidek	ahəm	kela	məməŋsaway	arbak	məŋʒek	medekwe
oul	kələf	yam	kéra	γinan	gəlvət	emıʒ	medekwe
MAD	kələf	yam	kéra	də'ʒəhaf	afta	eməʒ	bad
MUY	kələf	yam	kéra	məŋhaf	viti	məməʒ	badbad
ZOU	kəlef	yam	kéra	də'ʒdəf	melewət	məmbaz	here
MAF	kəlef	yam	kəda	wəf	hətsad	pambəz	aŋkwadaka
MAG	kəlef	yəm	kəda	wəf	hətsad	mambəz	mə'ʒəkənə
SOU	kəlif	yam	kəda	kaf	marəwətsʃ	pambəz	əŋkadaa
MEF	kəlif	yəm	gedah	fek	fətsad	məmbəz	meməče
MOF	awet	yam	kədey	wədez	bəbedes	mambaz	mabara
LAM	kələpə	imi	kəre	wəfəw	hwətsdifi	wəbəsi	ɓəwa
KID	kələpə	imi	kəri	fəw	ratidif	wəs	ngwəɸin
KAP	kələpə	yem	klə	wəf	mbaye	mimi	tewətewə



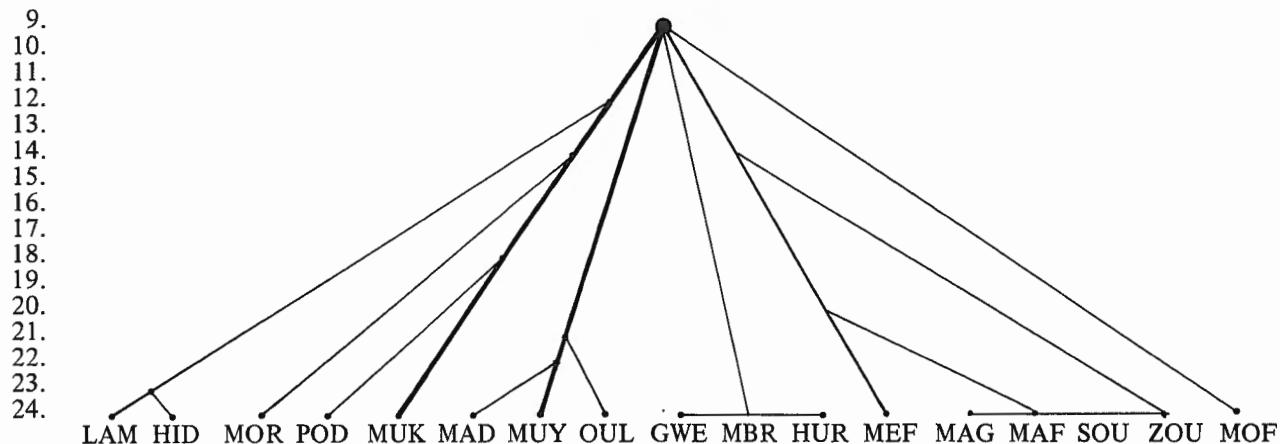
COEF. C	kapsiki	hide	laamang	mofou-g.	mefele	soulede	magoumaz	mafa-nord	zoulgo-m.	mouyang	mada	ouldeme	gwendele	mbreme	ourzo	mouktele	podoko	mora	COEF. B
mora	(24)	20.	23	17.	19	17.	16	16.	20.	23	24	22.	17.	17.	17.	28	(25)	34	
pódoko	20.	21	24	18	23.	19	20	19.	22	20	23	20.	17.	18.	17.	(30)	↔↑	34.	
<u>mouktele</u>	20.	21	22	19.	27	25	23	22	26.	29.	(31)	28	27.	23.	23.	↔↑		(41)	
ourzo	16	20	21	24	27	22.	21.	22.	21.	27.	25.	27.	33	33	↔↑		34		
mbreme	16	20	21	24	27	22.	21.	22.	21.	27.	25.	27.	33	33	↔↑		34		
gwendele	16	20	21	24	27	22.	21.	22.	21.	27.	25.	27.	27.	27.	↔↑		34		
ouldeme	18	20	18.	25	27	25	25	25	29.	(38)	(35)	↔↑					(39)		
mada	19.	19	21.	25	26.	23.	22.	23.	29	(36)	↔↑						(38)		
<u>mouyang</u>	19	23.	22	27	29.	27	26	27	28	↔↑							(39)		
zoulgo-minéo	15.	17	16.	23.	27	26	27	24.	↔↑								35.		
mafa-nord	16.	19.	21	23.	(34)	[32]	[34]	↔↑									34		
magoumaz	18.	18.	23.	24.	(32)	[32]	↔↑										33		
soulede	18.	21	21	24	29.	↔↑											33		
<u>mefele</u>	18.	22	23.	23.	↔↑												(38)		
mofou-g.	15.	20	19.	↔↑													36		
laamang	23.	(31)	↔↑														36		
hide		(21)	↔↑														35		
kapsiki																	27.		

le point après un chiffre sera lu: n,5

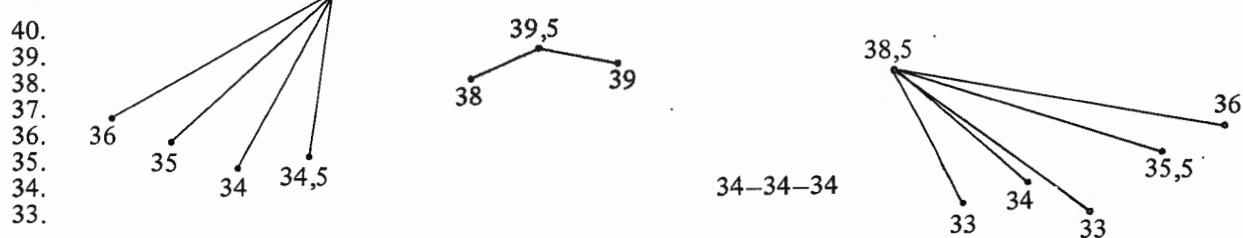
- langues les plus conservatrices
- ○ — reportés du schéma précédent sur ce schéma
- coefficients non négligeables

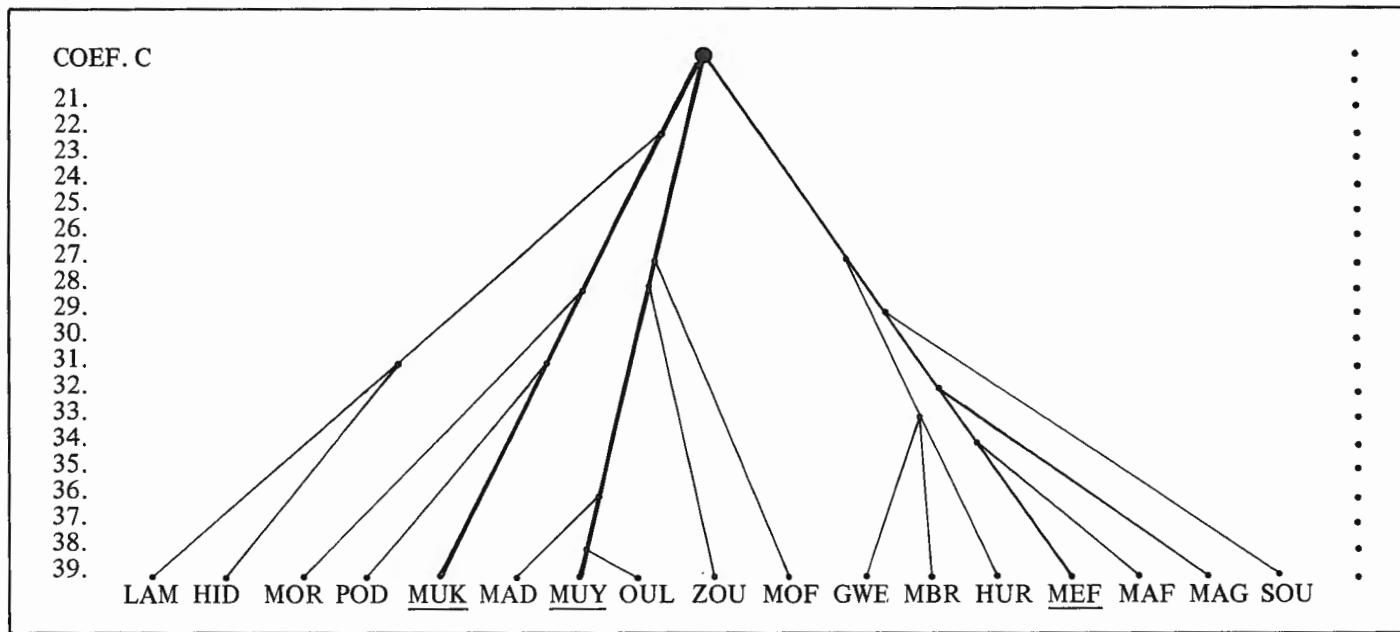
## Groupes de Langues

COEF. A



### **COEF. B**





Ces coefficients A donneront l'évaluation du degré de contact entre deux langues, le maximum pouvant être 28, marquant un rapprochement positif pour les 28 termes. Mais celà ne s'est pas réalisé même pour les dialectes d'une même langue. 26 a été le maximum entre mbrémé et gwendélé qui sont restés voisins et entre le magoumaz et le mafa-nord, voisins aussi. Il s'est révélé que les coefficients se situent entre 24 et 26 pour des parlers où il y a intercompréhension et où les locuteurs affirment qu'ils parlent une même langue: gwendélé, mbrémé, ourzo, et aussi mafa-nord, magoumaz, et soulédé; 23 pour le lamang et le hidé veut peut-être dire que c'est une même langue. Mais y a-t-il intercompréhension? Pour les Ouldémé, Mada, Mouyang on a affaire à trois langues entre lesquelles il n'y a pas intercompréhension bien que les coefficients s'élèvent encore à 22 et 21. Il s'agit certainement d'un sous-groupe de langues. Il en est de même pour le mafé qui se dit frère des Mafa, mais avec qui il n'y a pas intercompréhension: 20 avec le mafa-nord, 19 avec le magoumaz, 14 avec le soulédé. Un quatrième groupe se dessine: lamang, hidé sont à rapprocher de podoko, mora, mouktélé malgré l'éloignement géographique. Les coefficients très relativement forts s'élèvent de 12 à 23. L'éloignement géographique et le rapprochement de certaines racines suggèrent cette parenté. Notons aussi le cas du kapsiki.

	mora	podoko	mouktélé	hidé	lamang	kapsiki
'soleil'	vətʃəya					vətʃəy
'lune'	tərə					tərə
'deux'	bəwa	tra				bakə
'éléphant'	gəwe	gwəhana				yəm
'eau'	yəwe	yəwa				wave
'excrément'	wəkve	wəve				dəyo
'savoir'	depe					wəs
'sang'	wəʒe					γəne
'langue'				γenek		γəne
'trois'				γəkan		maykene
'poisson'				kələpə		kələpə

2.3. Ces coefficients ont permis d'établir un schéma des groupes actuels de langues où les hauteurs d'embranchement ont été données par le coefficient A, où le choix de l'embranchement a été décidé par le rapport des coefficients entre eux, et la ligne de force décidée par le coefficient B. Le recours au coefficient B pour trouver des chefs de ligne dans des groupes actuels de langues est un choix qui peut être discuté. Nous verrons ce point.

2.4. Les coefficients B sont des coefficients individuels d'écart avec les racines proto-tchadiques. Si j'ai bien compris ce que veut être cette racine proto-tchadique, une racine qui, plus elle se rencontre dans un grand nombre de langues tchadiques, plus elle risque d'être une racine ancienne, à condition qu'elle fasse exclusion d'influences récentes; ces coefficients devraient être une marque d'un état conservateur

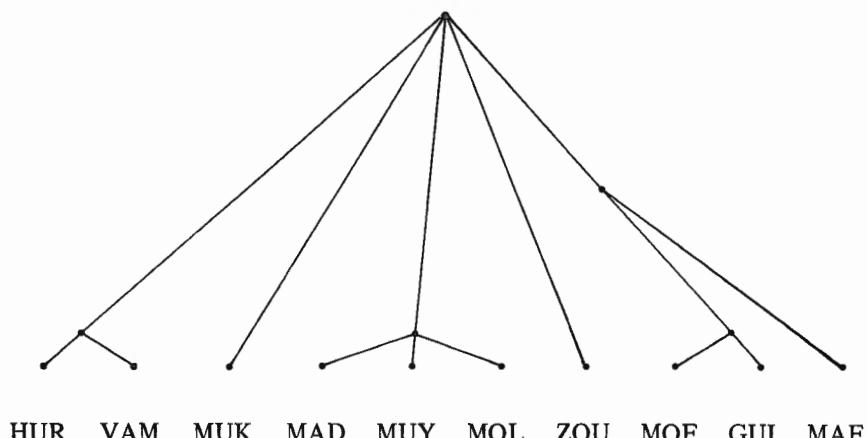
d'une langue. Ces coefficients B ont été obtenus en évaluant, pour chaque terme d'une langue, le nombre d'éléments qui le rapprochent de la racine proto-tchadique. Prendons des exemples: 'eau', racine proto-tchadique YM, pour *yewe* un point, pour *yəm* deux points, pour *yam* deux points; 'quatre', racine proto-tchadique FWD, pour *fad'* deux points, *məfad'* deux points, *wəfad'* trois points, *fəwad'* quatre points car il n'y a pas de métathèse. Le passage d'une consonne à une voisine ne donne qu'un demi-point: 'poisson', KRF, pour *kəlfə* deux points et demie. Le coefficient de chaque langue est la simple somme des éléments correspondants à la racine pour chacun des termes. Pour le coefficient B, comme pour le coefficient A il n'y a ni pourcentage, ni évaluation de toutes les possibilités, car la portée de ce travail ne nécessite pas la mise en jeu des grands «moyens». Il ressort de ces coefficients B que le mouktélé est la langue la plus conservatrice, suivie du mouyang, de l'ouldémé, du mafélé, et du mada.<sup>5</sup>

2.5. Les coefficients C ont été obtenus, au contraire des coefficients A, en comparant chacun des 28 termes deux à deux dans chacune des langues, en tenant compte du degré d'écart avec la racine proto-tchadique. Ils donneront le nombre d'éléments des racines proto-tchadiques communs à deux langues. Par exemple, sur 39 et 39,5 éléments que les Ouldémé et les Mouyang ont en commun, respectivement, avec les racines, 38 sont communs entre deux; ce qui prouve leur forte parenté proto-tchadique.<sup>6</sup> Sur 38 et 39 que le mada et l'ouldémé ont en commun avec les racines, ils n'en ont que 35 de commun entre eux. Leur parenté proto-tchadique est moindre.

2.6. Ces coefficients aboutiront à un schéma de parenté proto-tchadique. Les chefs de ligne auront aussi été fournis par le coefficient B, ce qui est plus logique, ici, que pour les groupes de langues «actuels». Comme le coefficient A, le coefficient C a servi à déterminer la hauteur de l'embranchement; le rapport des coefficients décide du choix de l'embranchement.

### 3. Examen Critique des Resultats

Si l'on compare ces deux schémas à celui de Melving Rossing<sup>7</sup>, on s'aperçoit que



pour aucun les échantillons considérés ne suffisent. Soit il manque le gisiga pour donner une autre orientation aux branches, les frères du mofou-gudur pour former une nouvelle branche, ceux du Kapsiki pour décider si celui-ci fait partie ou non de la branche mouktélé. Il manque encore le minéo et le gemjek, le mboko et le molko pour situer le zoulgo qui risque finalement de s'apparenter au mouyang pour A comme pour C si l'une des langues voisines l'y rattache par une forte parenté entre elles deux. Il faudrait la totale couverture géographique pour établir ces parentés, car c'est un jeu de forces dans leur totalité. En fait il ne s'agit pas d'une parenté d'ascendant à descendant, mais osmotique. On ne peut pas recréer des lignages. Une représentation par ligne de ces phénomènes est critiquable car elle risque de donner des illusions à ce sujet et elle n'est pas capable de rendre compte de tout. Ainsi le coefficient B 31 et A 19 entre le mada et le mouktélé n'a pu être représenté. Le cas sera repris. Les relativement forts coefficients C et A du méfélé avec tout le centre de la montagne n'ont pu être représentés.

Ce travail de regroupement nous amène à proposer des précisions pour la classification des langues tchadiques du Nord-Cameroun, avec les réserves précédemment indiquées. Dans la classification de D. Barreteau en collaboration avec P. Newman (cf. Barreteau 1978:303) notre groupe se situe dans la subdivision II A 4.5.6.. Le groupe mafa II A 5 apparaît fort chargé. C'est lui qu'il convient de modifier.

## II. A. 4/5

4. groupe mouktélé		
1ère division	(67) Mora-massif et Wandala ou Mandara	
	(68) Podoko	
	(91) Mouktélé	
2ème division	(73) Lamang, Hide	+ (69) (70) (71) (72) ?
5.1 groupe mouyang	(87) Mada	
	(90) Ouldémé	
	(93) Mouyang	+ (82) Molko ?
5.2 langue plaça	(88) Vamé-brémé	(89) Ourzo, Gwendélé
5.3 groupe méfélé	(74) Magoumaz, Mafa-nord, Soulédé	
	(75) Méfélé	
	(83–92) Zoulgo-Minéo	
	(81) Gemjek	(76) (84) ?
5.4 groupe Mofou	(77) (78) (79) (80)	et (85) (86) ?

Les nouveaux sous-groupes sont à peu près en accord avec les propositions de la note 13 (cf. Barreteau 1978:303). Mais les chefs de file sont un peu autres. Si l'on considère de degré de «conservation» le mouktélé est nettement chef de file avant le mora-massif. Le mandara vient après le Mora-massif. Ce renversement devient indécent. Le mora-massif parlé par une poignée de montagnards est reconnue comme la langue d'origine des Mandara: le Wandala. Appellera-t-on le mora-massif wandala ou mora? Connait-t-on son rapport exact avec l'ancient wandala? On dira que

le mora est un patois du mandara et que le mandara est chef de file! Alors ne remontons plus aux pères et faisons une classification des langues selon les influences actuelles. Cette autre classification obéira souvent à la logique inverse, car le plus conservateur est souvent minoritaire et dans l'état actuel des rapports de force, dans la région considérée, il est voué à disparition sans laisser de trace sur la nouvelle langue adoptée: on parlera le mandara à Mora, le fulfuldé à Maroua, ailleurs le français. Par contre la logique d'une classification proto-tchadique n'accepte pas comme chef de file des parlers de groupes en situation de force sociale, politique ou démographique, actuelle ou passée, uniquement parce qu'ils sont en situation de force, sans données suffisantes sur l'état passé de ces parlers ou leur rapport passé avec les autres parlers. Mieux vaut pousser jusqu'au bout la logique proto-tchadique, malgré les indécences qu'elle découvrirait; même si l'on aurait aimé des résultats plus près de l'histoire des grands, plus près de ce qu'on connaît déjà, c'est à dire de la mise en valeur de groupes ethniques qui ont fait parler d'eux.

#### 4. Portée des Resultats

Le classement en soi n'est peut-être pas la seule issue intéressante d'une telle démarche. Tous ces petits chiffres peuvent nous donner une idée des osmoses possibles et nous amener à chercher à les expliquer. Avec un échantillon plus vaste, allant même au delà du « tchadique », il y aurait une vaste tâche interdisciplinaire où l'on étudierait toutes les possibilités d'échange entre groupes qui ont tel type de pouvoir, tel type de rapport de force entre eux, telles coutumes, telles structures agraires; où et quand on se rencontre dans tel type de société: à la chasse, à la pêche, au marché, à la guerre, par les raptus d'esclaves, les échanges matrimoniaux, l'appel au guérisseur, les cérémonies religieuses. Les lexiques thématiques seraient d'une grande aide et la dimension historique sur la sellette, ou non, suivant le but qu'on se propose. Il n'est pas question ici de rêver aux projets des linguistes sûrement déjà programmés mais de réduire à sa juste dimension ce travail basé seulement sur 28 termes, pas n'importe lesquels, certes.

Nous allons nous contenter de dégager quelques points de la lecture de nos grilles et schémas, en étudiant les quelques cas qui se présentent à nous, à titre de vérification des données chiffrées.

##### 4.1 Le cas mafélé

C'est une langue parlée dans la ville de Mokolo et au delà de la ville, vers le sud, Serak, Souglé, Zamay. Elle comprend plusieurs variantes correspondant aux villages. Elle fait partie du sud de la région mafa qui a pour frontière le pays mofou et le pays kapsiki. Son coefficient C avec le mora et le podoko, le hidé et le lamang, le kapsiki et le mofou est relativement faible. Le coefficient A avec le mofou est proportionnellement plus élevé, donc il y a osmose récente. Pour le mafa-nord et le magoumaz ses «frères», il n'y a pas de changement de A à C. Pour le soulédé il y a baisse de A par rapport à C, donc perte d'osmose. Le plus remarquable de ce cas est que ses co-

efficients A et B sont relativement élevés, et C d'élévation constante, avec tout le centre de la montagne. Engelbert Mveng (1963: 220), dans son histoire du Cameroun parle d'éléments venus de l'ouest — sans préciser leur origine, ni la raison de ce mouvement — avant le 18ème siècle et venant former les ethnies actuellement en place dans le mandara. Juillerat (1971:69) écrit qu'une partie des clans mouktélé disent venir du pays mafa, de Majewi, leurs généalogies remontant jusqu'à 10 générations. S'agirait-il du même phénomène? Les Méfélé auraient été le groupe en partie repoussé au centre de la montagne jusqu'à Mouktélé, pour composer un corpus important des ethnies actuelles. Les rescapés de la poussée se seraient repliés dans l'actuel pays dit «mafa» et seraient devenus linguistiquement conservateurs.

Les Gwendélé, Ourzo, Mbrémé, ont aussi un fort coefficient C avec le méfélé malgré la distance géographique. Une tradition mouktélé rapporte que les «Plaça» autochtones en pays mouktélé, seraient venus à Gwendélé (Juillerat 1971: 56). Des Gwendélé se disent venir de Mouktélé, mais certains clans, seulement. Les Ouldémé appellent les Gwendélé des «Plaça». Il apparaît exclu que ces Plaça, autochtones à Mouktélé avant l'arrivée de Majewi, soient des Méfélé qui auraient continué leur chemin sur le pays Plaça. Tout au plus, auraient-ils pu apporter des éléments de la langue méfélé s'ils avaient été chassés par les Makdaf (Juillerat 1971: 54) après l'immigration de Majewi. Ce serait possible si l'on considère que les clans gwendélé en question ne remontent pas à beaucoup plus de 6 générations.

#### 4.2 Le cas Gwendélé, Mbrémé, Ourzo

C'est celui d'une langue parlée sur trois massifs, dont l'un, Ourzo, est séparé des deux autres par 20 km de plaine, l'autre partagé entre les Gwendélé et les Ouldémé, et le troisième séparé de Gwendélé par une vallée et un fleuve. Les Gwendélé habitent avec les Ouldémé un massif de 6 km sur 2 km. De coutumes différentes, ils adoptent maintenant les fêtes ouldémé. Mais le souvenir de leurs fêtes est encore perpétué par la dénomination des mois chez les Ouldémé. Pourtant il n'y a pas intercompréhension entre les deux langues. Le coefficient C est exactement le même pour les trois parlers de la langue «plaça», dans leurs rapports entre eux et avec les autres groupes. Les racines proto-tchadiques sont parfaitement identiques chez eux. On peut en tirer plusieurs conclusions. D'abord s'il y a origines diverses pour les clans, la langue n'en a pas les marques. Ensuite, à une époque antérieure, les trois groupes ont du se trouver réunis sur le même sol et parler une langue sans variantes, avant de se séparer brusquement, à l'occasion d'une attaque mandara, par exemple. On peut même supposer qu'ils auraient vécu dans un contexte non tchadique et que pendant ce temps les formes de base se seraient figées au lieu de glisser d'une réalisation à l'autre dans un contexte de langues parentes où l'imitation d'une petite variante est aisée. Il y aurait lieu d'éclaircir la tradition orale gwendélé pour savoir s'il n'est pas question d'un lieu où les trois groupes auraient été réunis.

#### 4.3 Le cas Ouldémé, Mada, Mouyang

Ces langues sont parlées sur trois différents massifs séparés par des vallées et des rivières. Il n'y a pas intercompréhension entre ces trois langues, bien que leur coefficient C soit plus fort entre elles que celui des dialectes mafa entre eux. Mais elles sont plus conservatrices que les dialectes mafa. Leurs coefficients A entre elles sont plus faibles que ceux des mafa entre eux. Donc l'osmose ancienne est plus forte que l'actuelle, ce qui est l'inverse pour les dialectes mafa.

Les coefficients C mouyang-mada 36 et ouldémé-mouyang 38 sont plus forts que le coefficient ouldémé-mada:35. L'origine commune des langues ouldémé et mouyang est plus forte. La tradition orale ouldémé et les coutumes affirment cette parenté. Les Mouyang et les Ouldémé ne doivent pas se tuer à la guerre car ils sont frères. C'est l'opposé avec les Mada. A l'époque des grands sacrifices, on se convie mutuellement d'Ouldémé à Mouyang. Mais l'osmose actuelle entre Mouyang et Mada est plus forte.

Le coefficient C mada-mouktélé est relativement fort: un clan mouktélé vient de Mada: Malzkawi (Juillerat 1971: 61). Mais ces mouvements sont fréquents dans la montagne et sont souvent des déplacements imperceptibles parce qu'individuels. On ne peut conclure qu'à une osmose mouktélé-mada ancienne et perpétuée actuellement sans pouvoir donner d'autres explications dans l'état des connaissances actuelles.

Un autre élément de tradition orale encore fort peu éclairci pourrait donner des indications sur le passé de ce groupe de langues. Des Gemjek et certains Ouldémé affirment un vague lien entre eux, avec le pays mouyang pour relai. «Les Ouldémé viennent de chez nous». Mais qui et comment? Ces informations ne suffisent pas pour affirmer une deuxième vague remontant du pays mafa par Gemjek, Mouyang pour atterrir à Ouldémé. Ce mouvement pourrait expliquer le fort coefficient C rapprochant les Mefélé et ces groupes. L'enquête sur la langue gemjek pourrait apporter un éclaircissement, complétée par d'autres sur le molko et le mboko. Et la situation du zoulgo n'en serait que plus précise. Mais les éléments d'histoire rapportés par J. F. Vincent ne confirment pas cette hypothèse (Vincent 1979).

La tradition ouldémé ne relate pas non plus cette provenance de Gemjek. Elle ne relate pas d'immigration massive, pas même celle des Gwendélé. Certaines généalogies de clans autochtones remontent à 15 générations, à 450 ans, peut-être, et datent donc d'avant le mouvement de Majewi en pays mouktélé. Parmi les immigrations individuelles relatées dans la tradition la plus fameuse est celle de son héros Agedzavirnda, qui est venu seul du pays mandara. Lui, puis ses successeurs, ont chassé tout ce qui n'est pas de leur descendance et ont encore de nos jours autorité sur tout le massif. Le coefficient C entre Ouldémé et Mora est plutôt moins fort que celui de ses voisins Mada et Mouyang avec Mora. Il est hors de question qu'un Mandara soit venu imposer, par les armes, son autorité et sa «suite», ses coutumes et sa langue, tant sur le plan linguistique que sur le plan historique. Certains (Hallaire 1971: 13) supposent que ce serait un prétendant au trône mandara évincé qui serait venu se terrer là pour échapper à l'exécution capitale de règle en la circonstance. La tradition mandara relaterait cette fuite de chez eux. Les généalogies de la descendance de ce héros remontent à 12 générations, ce qui rend la chose possible, car le royaume du Mandara a cherché à se mettre en place dès le XV ème siècle dit l'histoire. Un immigrant isolé

prend la langue du territoire où il arrive. On peut supposer d'après la tradition que celle des Ouldémé est celle des habitants d'avant ce héros. Mais une étude approfondie et comparée des traditions orales de la région permettrait d'éclaircir les migrations ultérieures.

#### 4.4 Le cas Zoulgo

Ce cas ne peut être défini tant que les parlers voisins n'ont été examinés avec la même méthode. L'osmose actuelle avec ses voisins Mafa est certaine et son origine commune avec le groupe Mouyang peut être supposé d'après le coefficient C. Son rapport avec le mafélé n'a pas de confirmation dans un sens ou un autre.

#### 4.5 Le cas Mofou

Il ne peut être défini non plus, car ses frères font défaut à l'enquête. Ses coefficients ne sont pas décisifs. Il apparaît une osmose actuelle avec le Mafélé surtout, le Magoumaz et le mafa-nord ensuite.

#### 4.6 Le cas Kapsiki

Il ne peut être défini pour les mêmes raisons que les deux cas précédents. Mais il y a lieu de remarquer les coefficients A et C relativement forts avec le mora, quand ces deux groupes ont l'éloignement géographique le plus grand de l'ensemble considéré. Ne pas oublier le rapprochement possible avec le hidé et le lamang qui ne se réduit pas à une osmose actuelle.

#### 4.7 Le cas Mafa

Comme nous l'avons dit au cas C, les dialectes mafa: magoumaz, mafa-nord, et soulédé, à l'exclusion du mafélé qui n'est que de même sous-famille, ont une osmose actuelle plus forte que l'ancienne. Pourrait-on en déduire que dans leur cas l'osmose actuelle forte fait passer de parlers d'origine différente à une même langue?

#### 4.8 Le cas Mouktélé

C'est un groupe résidant au centre massif; il apparaît comme le plus conservateur de tous les groupes avec son coefficient B de 41,5. Les coefficients C avec les Podoko, Mada, Ouldémé, ne suffisent pas pour décider de façon satisfaisante d'une origine ou d'une appartenance à une famille. Juillerat relate une forte immigration de Majewi en pays Mafa, les descendants de ces immigrants remontant à dix générations comme nous l'avons dit. Juillerat signale d'autres apports: un clan vient de Mada,

un autre de Podoko, un autre de Zoulgo. Si l'ancêtre est venu faire peau neuve, seul, à Mouktélé, l'apport linguistique a dû rester faible. On ne peut conclure à un apport si le type d'immigration n'est pas clair. Des coefficients A relativement forts avec le lamang, hidé, complétant ceux de Mora et de Podoko nous ont fait rapprocher le mouktélé de ce groupe. Mais ce cas reste spécial en son genre. Fort conservateur, il demeure dans l'ensemble relativement isolé, si l'on examine l'ensemble de ses coefficients C qui donnent un écart de plus de 10 avec son coefficient B, quand dans le groupe Ouldémé-Mouyang il est de 2,5, pour mafa-nord et magoumaz il est de 0, pour le groupe Placa l'écart est de 1, mais il est de 4,5 pour le mafa-nord et le méfélé. Juillerat a essayé de donner une explication géographique à cet isolement.

L'étude des mouvements de population peut être utile à l'étude des langues, comme à l'inverse l'étude des langues peut apporter des précisions aux mouvements de population. Dans le cas présent les migrations dans les monts Mandara ont été reconnues complexes par tous ceux qui s'y sont intéressés (Boutrais 1979: 213). On a essayé de les expliquer par des fuites devant des attaques du Kanem, du Bornou et du Mandara (Boutrais 1979: 211). Mais on en est resté à des suppositions bien maigres et des lignes directrices bien floues. On a affaire à des petits groupes bien individualisés mais qui ont dû se reformer à diverses reprises à la suite de migrations internes à l'ensemble.

Dans les monts Mandara on parle un grand nombre de langues tchadiques sans intercompréhension mutuelle, sur un territoire finalement assez restreint. Certaines langues ont moins de 2000 locuteurs. A chaque groupe il faut une explication différente, dans laquelle on doit dégager le type de migration: individuelle, ou massive, brusque ou étalée dans le temps.

Un groupe qui a des clans d'origines différentes peut recouvrir des réalités linguistiques différentes selon le type d'immigration. Si elles sont massives et étalées dans le temps, la langue d'origine du territoire d'immigration doit être modifiée. C'est le cas de l'arrivée de Majewi où les clans ont des généralogies de différentes longueurs (Juillerat 1971:54). Si elles sont massives et brusques, la langue du territoire d'immigration risque d'être repoussée et les immigrants de garder la leur: c'est le cas de Gwendélé en pays ouldémé. Si les migrations ne sont qu'individuelles, la langue du pays d'immigration ne peut être modifiée, à condition que l'immigration soit unique et non répétée dans le temps. Dans ce cas on peut avoir un groupe contenant un lignage majoritaire, en position de force, sans que la langue du groupe ne provienne de ce lignage ou n'ait été modifiée par la langue d'origine du dit lignage. C'est le cas ouldémé. Un immigrant isolé s'il créait des relations avec son clan d'origine pourrait provoquer une osmose entre sa langue et celle de son pays d'immigration. Mais cela semble difficile. On part parce qu'on est accusé de sorcellerie, de vol, ou parce qu'on a tué ou qu'on risque d'être tué. Dans ce type de société les migrations étaient un garant de la moralité, donc de la cohésion du groupe. Une mise en quarantaine provoque le départ. Si c'est une réalité courante, malgré ce que dit Boutrais (1979: 364), la légende ou l'histoire ne le diront pas facilement. On préfère être venu en suivant une bête égarée. La tradition orale taira également une immigration massive qui suppose un échec dans la lutte et retire le droit à la terre dans le pays d'immigration. Seule la confrontation des traditions orales peut apporter une information sur ce sujet.

Il peut aussi y avoir des cas d'éclatement ou de regroupement. Un groupe qui parle une même langue peut recouvrir des réalités linguistiques différentes. Sa langue peut être en formation par composition de langues différentes, tel serait le cas des Mafa, dont l'osmose actuelle A entre les parlers est plus forte que l'ancienne C. Boutrais explique le phénomène par un regroupement du au hazard (1979: 216/17). Ou bien les parlers d'une langue peuvent avoir entre eux une osmose dite actuelle en perte de vitesse par rapport à l'ancienne, parce que le groupe s'est scindé et s'ouvre à des contacts diversifiés. C'est le cas de la langue Plaça où, dirons-nous de façon imagée, de nos jours les Gwendélé chassent la tortue avec les Ouldémé, quand les Mbrémé et les Ourzo se réuniraient pour la chasser en pays mouyang.<sup>8</sup>

Telle est la mozaïque de langues offerte par les monts mandara. La mettre au clair en jonglant avec 28 mots est une gageure.

#### Addendum

Une page d'histoire («Sur les traces du major Denham: le Nord-Cameroun il y a 150 ans. Mandaras, 'Kirdi', et Peul.» de J.F. Vincent. *Cahiers d'Etudes Africaines*, 72, XVIII-4. pp 575–606) dont je viens de prendre connaissance me semble tout à fait intéressante pour étayer une hypothèse faite en 4.2. *Le cas Gwendélé, Mbrémé, Ourzo* de mon «rapport», disant qu'on pouvait supposer que le groupe Plaça «aurait vécu dans un contexte non-tchadique et que pendant ce temps les formes de bases se seraient figées au lieu de glisser d'une réalisation à l'autre dans un contexte de langues parentes où l'imitation d'une petite variante est aisée». C'est ce qui expliquerait que les formes de bases seraient restées figées même après un nouveau contact avec des langues de même famille, une habitude s'étant fixée.

La dite page d'histoire m'a appris que sous le règne de May Bukar Hadj (entre 1731 et 1753, d'après E. Mohammadou, ou entre 1723 et 1745 selon Rodinson et Lebeuf) les premiers pasteurs peuls venus au Mandara obtinrent du sultan le territoire de Dargala au pied de Ourza, et y vécurent avant que l'entente ne se gâte au 19ème siècle. Les Plaça auraient pu être réunis sur la montagne de Ourza et être cernés de pasteurs peuls jusqu'à ce qu'une expédition contre les Peuls les fassent, eux aussi, fuir. Les Peuls auraient donc pu être leurs voisins exclusifs pour près d'un siècle. Puis ces Plaça se seraient brusquement dispersés sur les massifs voisins pour y résider jusqu'à nos jours, c'est à dire 150 ans, conformément aux généalogies relevées. Ceci n'est sans doute qu'une nouvelle hypothèse offerte à la critique, mais il faut noter que ce voisinage peul est unique dans l'histoire de cette région.

Je peux dire que les racines dites «proto-tchadiques» m'ont convaincue dès l'instant où leur manipulation pouvait aboutir à des résultats concordants avec ceux d'autres façons d'aborder des réalités telles que celles des mouvements de population.

## Footnotes

- <sup>1</sup> Voir le schéma. Il serait possible de noter sur une carte détaillée, inspirée des cartes au 50.000, les noms des villages ou chacune des langues, où chacun des dialectes sont parlés. Cela grâce aux informations récoltées à ce sujet sur les QIL.
- <sup>2</sup> À paraître. (Ces documents n'ayant pas été mis à ma disposition, les racines proposées ici sont le résultat d'une communication orale de J. P. Caprile. Elles contiennent, de ce fait, quelques inexactitudes qui ne changent cependant pas fondamentalement le résultat des calculs).
- <sup>3</sup> Se reporter au tableau et aux schémas.
- <sup>4</sup> Les QIL Minéo et Gemjek ne sont plus en ma possession.
- <sup>5</sup> L'exactitude de ces résultats dépend de l'exactitude des propositions de départ, en particulier de celle des racines proto-tchadiques proposées dont les auteurs s'entendent pour dire qu'elles ne sont qu'en cours d'élaboration.
- <sup>6</sup> Parenté, fonction des racines proto-tchadiques établies. On pourrait dire «tchadiques» si l'on estimait que les enquêtes à la base de l'élaboration des racines couvrait l'ensemble de la réalité tchadique.
- <sup>7</sup> Schéma de M. Rossing, relevé dans un manuscrit de thèse, déposé à Yaoundé. HUR = Ourzo, VAM = Mbrémé ou langue des Vamé et des Mbrémé ou langue des Plata, MUK = Mouktélé, MAD = Mada, MUY = Mouyang, MOL = Moloko ou' Molko, ZOU = Zoulgo, MOF = Mofou, sans précision du parler, GUI = Giziga ou Guiziga, MAF = Mafa, sans précision du parler.
- <sup>8</sup> 'tortue' se dit kwælkwæ et kwælkwæ chez les Gwendélé et les Ouldémé, kekayo et kakaya en pays Mbrémé, Ourzo et Mouyang.

## Bibliographie

Barreteau, D. 1978. *Inventaire des études linguistiques sur les pays d'Afrique Noire d'expression française et sur Madagascar*. Paris.

Boutrais, J. 1979. Plusieurs articles dans *Le Nord-Cameroun: dix années de recherches*; n° 16 et 19. Yaoundé.

Hallaire, A. 1971. *Hodogway. Cameroun Nord. Atlas des structures agraires du sud du Sahara*. Paris.

Juillerat, B. 1971. *Les bases de l'organisation sociale chez les Mouktélé, Nord-Cameroun*. Paris.

Jungraithmayr, H., Shimizu, K. 1981. *Chadic Lexical Roots. Reconstruction, Grading and Distribution*. Berlin.

Mveng, E. 1963. *Histoire de Cameroun*. Yaoundé-Paris.

Newman, P. 1977: Chadic classification and reconstructions. *Afroasiatic Linguistics* 5,1: 1–42.

Rossing, M. 1979. Manuscrit de thèse déposé à Yaoundé.

Vincent, J. F. 1972. Sur les traces du major Denham: le Nord-Cameroun il y a 150 ans. Mandaras, 'Kirdi', et Peul, *Cahiers d'Etudes Africaines* XVIII, 4: 575–606.

1979. Éléments d'histoire des Mofou, montagnards du Nord-Cameroun (manuscrit).

# The Underlying Form of the Verb in Proto-Chadic

Zygmunt Frajzyngier

## 1. Introduction

### 1.1 The problem

Newman 1975 postulates the existence in Proto-Chadic of verbal classes in both monosyllabic and polysyllabic verbs. In the monosyllabic verbs he claims the existence of three classes with the endings a, ə and i/u and in polysyllabic verbs ('poly-verbs') of the classes a and ə. In addition the verb classes are determined by tone, Hi-Hi, Lo-Lo and Lo-Hi. The final vowel in Newman's reconstruction was a 'lexically intrinsic vowel' (Newman 1975: 81): 'All verbs contained a final vowel as an integral, lexically determined component. This vowel was as much a part of the specification of that lexeme as the consonants and the internal vowels'.

In lieu of the evidence for this hypothesis he provides examples of the occurrence of the final vowels as postulated in the hypothesis in eight languages, four from the Plateau-Sahel branch (now West Chadic in Newman 1977) and four from Biu-Mandara. The verbal forms are not described as to their place in the paradigms in particular languages so that one is not really sure that all the forms are comparable. For if it were the case that a vowel ending in one of the languages constituted a morpheme there is no way to determine it from Newman's paper. In translations provided all examples are translated by the English infinitive but surely they are not infinitives at least not in all of the languages. Moreover, we do not know what are the proportions of the examples conforming with the hypothesis and those that do not, and more important the illustrations do not show the fact that the number of verbs belonging to the 'a' class is very small when compared with the 'ə' class.

Newman's hypothesis has been accepted by some scholars, e.g. Schuh 1977 and 1978. It has also been a subject of certain discussion. Thus Schuh 1977 has proposed, instead of the vowel ə [as high vowel class] postulated for Proto-Chadic, -u in West Chadic. Frajzyngier (to appear a.) has postulated that there is no evidence for u in West Chadic and instead has proposed -i as the final vowel for high vowel verbs. There is also a possibility that it should be the high vowel in other Chadic languages instead of Newman's ə.

Nobody, however, has actually tested Newman's main claim, viz. that the final vowel of a verb is an integral part of it, as much the property of the verb as its other vowels and its consonants.

The purpose of this paper is to do just this. Anticipating the analyses to follow I would like to propose that the traditional analyses of Chadic languages in which the final vowel was not considered as an integral part of the verb were actually right. They were not up to our present standards, which require an explicit justification for every claim, but then I do not think that it would be right to blame them for this. One should rather be amazed at how correct were those largely intuitive statements in separating the final vowel from the rest of the verb. The present paper will present

the evidence that the final high vowel is not an integral part of the verb and that therefore it must have constituted a grammatical formative. It would follow from this that the final low vowel could also be considered a grammatical formative but the evidence for this will not be of such a nature as to completely exclude other possibilities, including the lexical hypothesis. The evidence alluded to above will concern only the polysyllabic verbs. For monosyllabic verbs there is a strong possibility that the final vowel was a part of the underlying representation.

## 1.2 The choice of data

There is a difficulty involved in the choice of data for this paper. Ideally this discussion should be based on the same data as in Newman 1975 but unfortunately this cannot be done. Some of the data used by Newman are simply unavailable to me, such as the data for Kotoko taken from fieldnotes. The same goes to a certain degree for Bolanci, for Newman has used his own fieldnotes apart from Lukas 1970–1972.

But even when the same data were available, they were not always useful to me. Thus for West Chadic languages data from Kanakuru and Bolanci contained the evidence needed for the traditional separation of the verb final vowel, while data in Tera, Ga'anda and Margi did not, or at least I could not find such evidence. Instead I have supported the traditional hypothesis with data from Mubi and Migama, two of the East Chadic Languages, and Bachama and Musgu, two Biu Mandara languages. The total number of languages discussed in the present paper will be six, to include: West Chadic: Pero, Kanakuru; Biu-Mandara: Musgu, Bachama; East Chadic: Mubi and Migama. For Pero I rely on my own fieldnotes, for other languages on the data published and already somewhat discussed in the literature.

The value of this evidence should not however be dismissed just because the number of languages is small. First of all, it is only one language less than in the Newman paper. Second, it represents three branches of Chadic rather than two as was the case in Newman 1975. Now if the similarities are found in languages from three branches out of the postulated four, one should consider these similarities to be retentions from the Proto-Language rather than common innovations. So even if the number of languages analysed is relatively small in comparison with the total number of Chadic languages, their distribution within the Chadic family is more significant than their number. Moreover, the nature of these similarities will be such as to preclude innovations as the reason for similarity.

## 2. *Formulation of hypothesis*

The formulation that will follow has never been stated before in such terms nor is it a compilation of some inexplicit assumptions to be found in various analyses of Chadic languages. It has emerged as a result of the analyses of verbal systems in several Chadic languages. Some of the statements in the hypothesis however have been formulated before by other people and these will be duly noted. The hypothesis consists of the following points.

1. There was a basic division in Chadic between the one-consonant and poly-consonant verbs. This point is similar to Newman's division between monosyllabic and polysyllabic verbs. It will be shown, however, that it is the number of consonants rather than the number of syllables that determines the form of the verb.

2. The underlying form of the verb, i.e. the form necessary to derive all other forms of the verb consisted of all the consonants of the verb and the first vowel. This will be proved for the poly-consonantal verbs and suggested only for mono-consonantal verbs.

3. The vowel endings to be found in the contemporary languages constitute grammatical formatives, in many languages non-productive, and thus the function of the formatives cannot be determined on the basis of the synchronic analyses in these languages.

This last point is the non-explicit assumption in many Chadic grammars.

The evidence for the above points will begin with the evidence for point 3, followed with the evidence for point 2 and the conclusion from the two will provide sufficient justification for 1.

The general line of the evidence will be the following. If it were true that the final vowel of the verb constitutes an integral part of it, as other vowels and the consonants do, then there should be no constraints on the form of this vowel and there should be no difference in the behaviour of this vowel and the behaviour of other vowels in the verb. And as other vowels in the verb the final vowel should have no bearing on the form of other segments in the verb. It will be shown that this is not the case, for the final vowel does indeed behave in a manner different from other vowels. It is for instance often lowered as the result of application of phonological rules dependent on the preceding vowels or the shape of preceding syllables. It also often causes raising or lowering of the preceding vowels, a fact not known to occur with non-final vowels in Chadic languages.

If the Newman hypothesis were true, there should be no difference between verbs and nouns in the language in respect to the final vowel, i.e. it should be equally unpredictable in both classes of morphemes. Therefore for some languages under consideration below I will examine the behaviour of final vowels in verbs and nouns. In particular I will examine the constraints on the form of the final vowel (if any) and existence of phonological rules affecting the verbal stem involving the final vowel.

I will first deal with the mono-consonantal and bi-consonantal verbs in order to discuss the final vowel. I will then deal with tri-consonantal verbs in order to discuss the second vowel in these verbs. The order of presentation within each group will follow Newman's classification of 1977.

### *3. Mono- and bi-consonantal verbs.*

**West Chadic.**

**Bole-Tangale group. Kanakuru.**

Polysyllabic verbs in Kanakuru in the 'perfective' form end in either -i or -e. Newman 1975 considers the two endings to be reflexes of the -ə class and the -a class

respectively, but in Frajzyngier 1976 it has been shown that the two are phonologically conditioned variants of the same underlying vowel /i/. This vowel is lowered to [e] when the first syllable of the verb is heavy or when the verb is trisyllabic. The rule operates even when the first syllable of the verb is light but its derivational history indicates that it is heavy. The evidence for the rule is to be found in Frajzyngier 1976, therefore the following are only some examples to illustrate its operation.

First syllable heavy:	béelè ‘choose’ júurè ‘efface previous flavor’ màané ‘return’ gándè ‘put down’ lám bér ‘court or seek a woman’ kirké ‘contradict’
Trisyllabic:	títiré ‘draw or cut lines on’ shùmburé ‘to quiet’ jùpulé ‘tumble down’
First syllable light:	àní ‘sharpen’ mûri ‘die’ (but plural, through gemination, mûtè) púi ‘go out’ (pl. pùpé) pání ‘to transplant’.

Monosyllabic verbs in Kanakuru end in -i or -e, e.g. gài ‘to prevent’, túi ‘to eat’, yie ‘to do’, dèe ‘finish’, lüe ‘put aside’, kói ‘to catch’, nái ‘call’ etc. All of the verbs are quoted in the perfective form. An interesting fact about these verbs is that some of them derive synchronically or diachronically from a two-consonantal form with the second consonant deleted. The evidence for this is provided by the plural form when the second consonant is actually pronounced because of the gemination which is a part of the plural verb formation, e.g. búi ‘give’, pl. búpè. The second consonant is obviously p which becomes w in intervocalic position and then is deleted. Since it has been shown that the final /i/ in biconsonantal stems is not a part of the underlying structure there is no reason to assume that -i at the end of the mono-consonantal verbs is anything different and therefore I will take the -i ending in these verbs to represent the same grammatical formative as in poly-consonantal verbs. The underlying vowels of the mono-consonantal verbs would be therefore the penultimate vowels such as -a-, -u-, -i-, -e- and -o-, almost all the vowels postulated for Kanakuru by Newman. Thus the mono-consonantal verbs in Kanakuru represent not two but five classes if a classification is to be based on the final vowel. Since all the vowels are represented in the mono-consonantal verbs, the classification according to the final vowels serves no purpose since it does not reveal anything interesting about the verbal system. And obviously in no way can it support the reconstruction of the Proto-Chadic verbal system as containing two or three classes of verbs.

In the nominal system of Kanakuru the constraints on the height of the final vowel do not exist. Thus one finds a high vowel at the end of the first syllabic heavy nouns, e.g. dánkì ‘bed’, dénnì ‘porcupine’, dímbì ‘skin, body’, gómbì ‘type of melon’, kóori ‘black cobra snake’, and finally one finds a high vowel at the end of trisyllabic nouns, e.g. bílbili ‘a swallow’, túubíni ‘right side’.

As can be seen, the behaviour of the final vowels in verbs and nouns is quite different. If one considers the final vowel of the noun to be an integral part of it, and there is no suggestion so far that it is not so, then obviously one cannot consider the final

vowel of the verb to be an integral part of the verb, for it is dependent on some other factors in the structure of the verb. If it cannot be considered a part of the underlying structure then it must be considered to be a formative. The only question that remains is what is or was the function of this formative. The answer to this question lies in the distribution of the forms ending in i/e as opposed to the distribution of the forms ending in different vowels. It appears that the only different vowel ending in Kanakuru is -u, the marker of the imperative form. There are also other suffixes in Kanakuru, such as verbal extensions, and they also should be taken into consideration in deciding about the function of -i. But it is rather obvious that -i was a marker of a major division in Kanakuru verbs, for the forms ending in this vowel occur in several tenses. In particular it is found in: 'perfective', 'subjunctive' (optative), both affirmative and negative.<sup>1</sup> In the imperative form instead of a front vowel we have a back vowel. Thus the imperative forms in Kanakuru have the -u ending. There is no -a ending in bi-consonantal verbs in Kanakuru, and therefore there is no need or ground to investigate its possible function in this language.

### Pero.

Monosyllabic verbs in perfective form end in [i], [e] and at least one verb ends in [a]. In the imperative form these verbs end as follows:

Perfective (stem before suffix -ko)			Imperative	
-i	cí	'eat'	-u	cú
-e	cé	'drink'	-o	có
	lé	'give birth'	-a	lá
-a	cáa	'descend'	-a	cáa

There is evidence which will not be repeated here that the imperative form of the verb is not an underlying form but a derived one. Occurrence of the vowel -a in the derived form rules out the possibility of it being an underlying vowel and therefore a reflex of an alleged Proto-Chadic -a class. There is still a possibility that some of the verbs with the -e ending in perfective do represent the -a verbs, obviously one would think about those that have -a in imperative as being the prime candidates for this role, but even if it were so, we would end with at least three (if one does not count the exception cáa) and not two verb classes.

This is the situation often found in Chadic languages that the number of vowel endings in monosyllabic verbs exceeds the number of endings in polysyllabic verbs. The explanation of this fact is more natural if one accepts the notion that the verbal endings in polysyllabic verbs represent grammatical formatives.

In monosyllabic verbs, if only the consonant were to be considered underlying, it would result in the maximum number of verbs to be equal to the number of consonantal phonemes in the language. Addition of a vowel as an underlying segment increases the number of possibilities for monosyllabic verbs by the same number as there are vowels. For the two-and three-consonantal verbs the number of possibilities is much greater and there is no danger of too many homophones, even without the

final vowel. Although not all the possibilities for the underlying consonant are actually utilized in Chadic languages, we do come across the monosyllabic verbs with an identical underlying consonant. The most frequent example here being the pair for the verbs 'to eat' and 'to drink' which in many languages differ only in their vowel and not in the consonant.

In Pero in addition to the above two there is also verb *cáa* 'to descend'. Another such pair is: *lu* 'to put' and *lá* 'to give birth'. All the verbs are quoted in imperative.

I would expect that in all Chadic languages all the possibilities for the final vowel will be utilized in monosyllabic verbs, provided the tense/aspect paradigm allows it.

Since the basic dichotomy in the aspectual paradigm of Pero is between the front vowels for the 'perfective' form and the back vowels for the 'imperative' form we would not expect any other vowels in the perfective apart from *i* and *e*. Therefore, all the vowels allowed by the constraints on the grammatical form of the verb occur at the end of monosyllabic verbs in Pero. Unlike the vowel of monosyllabic verbs their consonants cannot be predicted from any other information, they are completely arbitrary, constrained only by the distributional properties of consonants (see Frajzyngier 1978). While in monosyllabic verbs the perfective form has to be non-back and the imperative form has to be back, there is still a problem of predicting which verb ending in mid-vowel in perfective will have the *-a* ending in imperative and which will have the *-o* ending. This fact indicates that the perfective forms of the verb derive from three different classes which had the differences between them neutralized by some changes. I postulate that there was a suffix *-i* added to the monosyllabic verbs to form the perfective form. The reconstructed verb forms and the results of addition of a suffix are as follows:

1. Ci + i → Ci
2. Ce + i → Ce
3. Ca + i → Ce

Rules 1 and 3 are independently supported by synchronic rules in Pero. Rule 2, however, is not, for the product of *e* + *i* is consistently [ey]. But this rule is historically possible through the reduction of final *-i*.

An alternative analysis of the facts in Pero in a diachronic perspective is to postulate as the underlying forms the vowels of the imperative form, i.e. /u, o and a/ and postulate the same suffix *i*.

Cu	+	i	→	Ci
Co	+	i	→	Ce
Ca	+	i	→	Ce

Although they look better than the previous version, for in the underlying form they display more differentiation than in the derived form, synchronically they are not adequate, for the product of *u* + *i* is not *-i* but rather [uwi] and the product of *o* + *i* is sometimes [e] and sometimes [oe]. But even if one chooses this derivation rather than the first one, there are still three classes of verbs. In both solutions we have to postulate a suffix in the perfective form which can be best reconstructed as *-i*. There

is also no reason why one could not combine the two series of derivation, i.e. instead of three possible endings postulate five, in which all vowels were postulated. There is however no evidence whatsoever to support such an analysis.

Whichever series of derivation one chooses, there is an important difference between nouns and verbs in Pero. While in nouns all vowels occur in word final position, in verbs only three vowels are possible. These vowels, however, may well be the lexical ones for mono-consonantal verbs.

### Polysyllabic verbs

A detailed analysis of vowel alternations in polysyllabic verbs can be found in Frajzyngier 1980. The following is only an illustrated summary of rules that operate in the verbal system and are pertinent to our discussion.

In the perfective form of polysyllabic verbs in Pero the final vowel is an epenthetic one depending on both the following and, in certain specified conditions, the preceding vowel. Therefore, for these verbs the perfective form is not particularly revealing.

The imperative form of the verb can end in either -a or one of the round vowels, -u or -o. The round vowels are variants of the same underlying /u/ and the height of the vowel depends on the structure of the verb in a way similar to Kanakuru. /u/ becomes [o] when:

1. The first syllable of the verb is heavy, e.g. kúmmò 'put on ground' cíppò 'cut' céerò 'talk' cíurò 'fry'; cf. páwù 'pray' dígù 'build' etc.
2. When the verb has three syllables, e.g. démbúlò 'lick', and the following plural verbs derived from the singular verbs: bábbúnò 'search' bíttrúlò 'hold many things' cúnù 'skin' cíccúnò 'skin many' (animals).
3. When the first syllable of the verb contains a mid vowel, e.g. tóbò 'to tie up' lófò 'beat with a stick' mérò 'turn'.

There is also a number of disyllabic verbs which have -a as the final vowel. All of them have a high vowel in the first syllable which moreover is never heavy, e.g. kumá 'listen' cínà 'sleep' pínà 'wash' (intr.) piyà 'beat (drum)'.

Although the perfective form of these verbs does not contain a vowel at the end, other than epenthetic, by analogy with the monosyllabic verbs one can reconstruct the vowels of perfective as /i/, /e/ and possibly /a/ since at least one monosyllabic verb in perfective ends in this vowel.

The above constraints on the height of the non-low vowel in Pero do not operate in the nominal system of the language. Thus we have a high vowel when the first syllable of the noun is heavy, e.g. kpándì 'food' kíndì 'poor' kírgù 'sky' gúurù 'sickle'.

We have also a high vowel ending when the first vowel of the noun is mid, e.g. dóojì 'tomorrow' fóorì 'sun' wóri 'female name' kópbi 'hole' etc.

There are no constraints concerning the occurrence of -a in the word final position, e.g. when the first vowel of the noun is mid. kémà 'fat', when the noun is trisyllabic: kínnímà 'idol', when the first syllable of the noun is heavy, e.g.: gáppà 'rice'.

It is obvious that there is a difference between the word final vowel in nouns and verbs. Since there appear to be no constraints on the word final vowel in nouns one has to assume it to be a part of the underlying, i.e. lexical representation for this class of morphemes. The word final vowel in verbs is entirely different and has to be considered a formative, and the interesting question is what kind of a formative is it? The obvious answer that it is a suffix is not a satisfactory one because other suffixes in the language behave in a different way from verbal endings. Thus the consecutive suffix to a verb in sentence final position -i raises the preceding vowels if they are not already high and of course does not undergo any changes itself. The same goes for the definite suffix to nouns. Not wanting to postulate yet another category of formatives in the language, I propose that we deal here with suffixes that once used to be productive in the language but are no longer so. In this way we can explain the verbal classes in Pero as containing the old affixes, which in the synchronic analysis cannot be considered suffixes any longer. A conclusion for the reconstruction of Proto-Chadic has however to be different. If the class endings are reconstructed as affixes for an earlier stage of Pero, obviously they must have been affixes also in Proto-Chadic, if reconstructable for this stage of development. An interesting conclusion regarding the relative chronology of phonological rules is that the raising rule must have emerged in the language after the affixes became fused with the verbs and were no more perceived as such by its speakers. This last conclusion should by no means be taken as applying to the whole field of Chadic, for we find raising rules in many languages and they have to be considered as characteristic for the whole family, if not reconstructable for the proto-language, then at least be an areal characteristic.

There are two questions still that have to be answered for Pero and indeed for the whole family of Chadic. The first question is why do we have two affixes, high and non-high, and second, what are or were the functions of these affixes? If the answer to the second question would show historically different functions for -u and -a (in imperative), we would have an answer to the first question as well. Unfortunately, synchronically there does not appear to be any difference between the verbs, ending in -a and those ending in -u, save perhaps for the fact that the verbs ending in -a are intransitive except for the verb *píyà* 'to beat a drum'. Verbs ending in -u are both transitive and intransitive. The only contrast that one can actually study is the one between the forms ending in -i or -e and those ending in -u, -o and -a. Since the polysyllabic verbs occur without the final ending when derivational suffixes are added, it is the monosyllabic verbs that are the most revealing for this purpose. The front vowel ending is used in the perfective and the imperfective ventive form. The back vowel ending is used in imperative, future and the remaining tenses. While the common characteristics of the tenses built on the 'front vowel stem' are difficult to determine, one can find a common characteristic of the 'back vowel stems'. All of the tenses built on the latter indicate that the action has not started yet, it has yet to happen.

The conclusion that the 'perfective' stem indicates a real action, something that actually happened or happens now, while the non-perfective stem indicates an action that has not started yet, should be considered very tentative for the time being, its confirmation depending upon the completion of the analysis of the syntax of Pero. No acceptable explanation can be offered now for the existence of two markers of the non-perfective form of the verb. Because of this it is likely that the verbs that

have now the marker -a possess a certain semantic characteristic that required this marker sometime in the history of the language, but their number is too small to detect this characteristic.

It appears that whatever the function of the two affixes were, they did not have to be in opposition within the same paradigm, such as perfective – non-perfective etc. Rather it appears that the low vowel suffix was required by conditions not related to the high vowel suffix.

### Biu-Mandara.

Two languages from this branch of Chadic will be discussed: Musgu and Bachama.

In Musgu the difference between an underlying final vowel and a grammatical formative is well marked. Suffixes to the verb trigger a number of changes in the preceding vowels. One of them, attested in a number of Chadic language (see Frajzyngier 1981), is a raising rule, which could be formulated as follows:

a non-long vowel is raised when followed by a consonant and a suffix consisting of a high vowel, i.e.

$$\begin{array}{ccc} V & \rightarrow & [+ \text{ high}] \\ [- \text{ long}] & & \end{array} / \quad \begin{array}{c} C \_ \_ C + V \\ [+ \text{ high}] \end{array}$$

e.g. (all examples from Meyer-Bahlburg 1972):

hos-	+	i	→	husi
throw down		Pl.		
kol-	+	i	→	kuli
praise				
sod-	+	i	→	sudi
whip				

There appears also to exist a fronting rule by which a back vowel becomes front when followed by a high front vowel suffix, e.g.:

bund-	+	i	→	bindi
become				
mul-	+	i	→	mili
take				

There are, however, not enough examples to formulate exactly the conditions for this rule, which as one can see does not apply to forms to which the raising rule has applied.

The above rules do not obtain when the underlying vowels are involved. The appropriate examples of non-application of the rule cannot be drawn from the set of verbs since, as will be shown later, no verb has more than one underlying vowel. What

remains, therefore, is the set of nouns. Here we encounter another difficulty, viz. there is no ready-made list of nouns, and material has to be extracted from the existing sources, and also that a great portion of nouns in Musgu end in a consonant. Nevertheless one can find the following examples of the mid-high sequence which is not allowed when the high vowel belongs to a different morpheme:

motitini	'gull'
fenkiya	'cup'
kókúl-áy	'Aasgeier'
sligeni	'camel' <sup>2</sup>

Even more interesting is the absence of a fronting rule when the second vowel in a sequence is an underlying high front vowel, e.g.:

hùrdí	'scorpion'
áwsí	'rat' (cf. fákà pl. fíkí 'stand') <sup>3</sup>

Note that the phonological changes as a result of the addition of a suffix are by no means a property of verbs only. Similar changes take place when a suffix is added to nouns, e.g.

dalam	+	i	→	delemi
house		dimin.		room

kalan	+	i	→	kilini
well, stream				small stream

Although in both cases a raising rule has operated, the products of this rule are different and there are not enough examples to determine the conditions for the operation of the rule or rules.

Although the preceding data from Musgu are very fragmentary and may be analysed in a different way in a description of Musgu phonology, it is clear that addition of a grammatical morpheme may cause phonological changes in the preceding segments. The presence of an underlying vowel, however, does not cause such changes. Therefore the data from Musgu support our hypothesis for Chadic that if a segment causes any changes in the preceding segments it is not a part of the underlying representation but rather a grammatical formative, in our case a suffix.

Regarding the function of the suffixes -i and -a in Musgu, one has to conclude for the time being that it has nothing to do with the identically represented formatives in other Chadic languages: -a in Musgu is a marker of sing., while -i is the marker of plural, both of them depending on the number of subjects of the sentence. These functions are not the ones that one finds in Kanakuru, Tera, Gaanda or other languages discussed in Newman 1975 or in the present paper.

### **Bachama.**

The data from Bachama are brought for two reasons. First they indicate that in this language as in many other Chadic languages the differentiation in the vowel endings of mono-consonantal verbs is much greater than in poly-consonantal verbs. Second, they indicate that there is no reason to establish two verbal classes on the basis of vowel endings. Rather, for monosyllabic verbs one has to postulate more than two, while for poly-consonantal there is no ground for any division among verbs on the basis of this criterion.

The importance of the first reason rests on the following argument. If there were to exist classes of verbs based on the final vowel, their number should be similar in both mono-consonantal and poly-consonantal verbs. If there are drastic differences, then we are not dealing with classes based on two or three final vowels. Mono-consonantal verbs in the past tense can end in: -a, e.g. pà 'meet', nzà 'sit down'; -o, e.g. mbó 'finish', kò 'hunt'; -i, e.g. ni 'look for', pi 'breathe'; and finally, -e, e.g. ne 'build', be- 'hide'. An interesting fact about the mono-consonantal verbs to be found in Car-nochan 1970 is the absence of the -u, - and -e endings. It is not possible to judge from the data in the source examined whether this absence is accidental or not, and therefore I will not venture any attempt at explanation of the fact. Polysyllabic verbs end in -o or -e, the latter back and rounded vowel occurs only in three examples, viz. dawe 'cut down', hiwe 'pray' and viwuwe 'turn around'. There are also two examples of verbs ending in -a, viz. mada 'get up' and mbilicita 'swarm around'. Except for these last examples, the polyconsonantal verbs represent a grammatical formative, possibly even the past tense marker added most probably to the stem ending in a consonant, while the vowel ending in the monoconsonantal verbs, even if it represents a grammatical formative, is a result of some changes that occurred when this formative was added to the verb final vowel. These changes could also be responsible for the lack of the verb final -u, - and -e in both mono- and poly-consonantal verbs.

The data from Bachama support the general conclusion of the present paper that for monoconsonantal verbs one has to postulate the final vowel as the integral part of the verb while for polyconsonantal verbs it is enough to postulate the consonant structure plus the first vowel as the only underlying segments, the final vowel being supplied from grammatical information.

### **East Chadic.**

#### **Migama.**

The following analysis is based on data in Jungraithmayr 1975. For an alternative analysis see Wolff 1977, which despite its claim (p.164) does not support Newman's hypothesis of two vowel classes.

As in other languages, the main line of evidence would be to show that the final vowel of the verb causes certain phonological changes in the preceding segments, or that it itself is somehow dependent on the preceding segments. Although not everything that follows is directly relevant to the discussion of verbal classes, it is, however, necessary for the better understanding of the argument.

Since every verb in the perfective form in Migama ends in the vowel -e, I will take this vowel to be a marker of the perfective aspect or at least to be one of the markers of the perfective aspect. It cannot be considered an integral part of the verb as its other segments for the simple reason that no other segments are uniformly identical for all the verbs in the language as quoted in Jungraithmayr 1975.

We will take the form of the verb minus the perfective -e to constitute the root of the verb or, in other words, to constitute its underlying representation containing all that is necessary and only the necessary information to derive both the perfective and the imperfective form of the verb. The plural form of the verb is also derived from the underlying representation through the gemination of the second consonant.

The imperfective stem is derived through the suffix -aa and either an infix -kk- or reduplication of the second consonant. Which of the additional markers is actually used depends on the structure of the root and does not affect the problem under discussion. Addition of the suffix -aa has, however, an effect on the preceding vowels, viz. it lowers the preceding vowels by one degree, e.g.:

bır- + a → beraa  
give      imperf.

tin- + a → tenaa  
bury

More examples will be given in the discussion of three-consonantal verbs. The imperfective ending -a cannot be considered as an integral part of the verb for two reasons: first, it occurs with all verbs in this form and therefore it cannot be a part of the representation of every verb. Second, unlike the underlying segments it affects other segments in the word, in this case vowels, by lowering them. We have seen, then, that neither -e, the marker of perfective, nor -aa, the marker of imperfective, is a reflex of the postulated final vowels of Proto-Chadic. It does not appear that -a in Migama is cognate with the -a appearing in other languages as the marker of different functions. It is, however, interesting that in Pero some verbs have the -a ending in the non-perfective form.

### Mubi.

The following presentation of Mubi has as its purpose the addition of more data to show that the final vowel, when representing a grammatical morpheme, either affects the preceding segments or is affected by the preceding segments.

The presentation is based on data in Jungraithmayr 1978 and on analyses in Newman 1977 and Frajzyngier 1981. For bi-consonantal verbs in Mubi it is postulated that the underlying form consists of the two consonants and the first vowel of the perfective stem. There is no vowel ending in the perfective.

The analysis of the infinitive is presented in order to show the operation of the raising and lowering rules and also to show that the final vowel is affected by the preceding segments.

The underlying form of the infinitive marker is the suffix /i/ added to bi-consonantal roots with non-low vowels. When this suffix is added to other roots, i.e. tri-consonantal roots or bi-consonantal roots with low vowel, it is lowered to [e]. We have therefore conditions similar to the ones described in Frajzyngier 1976 for Kanakuru and Pero.

Addition of these vowels to the root has a further effect in that the underlying vowels are raised when a high vowel suffix is added and lowered when the non-high suffix is added. The formalization of these rules can be found in Frajzyngier 1981. Here are some of the examples only. The lowering rules will be illustrated when the tri-consonantal verbs are discussed, so the following examples apply only to bi-consonantal verbs. Note that the vowel which is raised is also lengthened:

Underlying	Suffix	Raising and Lengthening	Gloss
deg	deg-i	diigi	'carry on head'
ged	ged-i	giidi	'descend'
zob	zob-i	zuubi	'be dark'
bag	bag-e	--	'roast'
cam	cam-e	--	'eat'

#### *4. Three-consonantal verbs*

In the previous section it has been shown that one cannot postulate the final vowel of the two-consonantal verbs to be a part of their underlying representation. Therefore the bisyllabic verb has actually been reduced and now it is formed by the first three segments, viz. CVC-. If one accepts the notion that the last vowel of the bi-consonantal stem represents a reflex of a grammatical morpheme, then it also represents the same morpheme when occurring in three-consonantal verbs. In the present section I will show that the second vowel of the three-consonantal verbs can be predicted and that the underlying representation for these verbs can contain only the information about the consonantal structure of these verbs and the first vowel.

ill- 'get up' + t + o → illútò  
Pl. imper.

ill- + t + ji → illitiji  
Cont.

This last fact reinforces the conclusion that the second vowel of three-consonantal verbs is inserted rather than being a part of the underlying representation. But it also provides an additional argument against the claim about the final vowels being an integral part of the verb, for this allegedly underlying vowel is added after the other suffixes, in this case the plural and the tense/aspect suffixes.

### **Musgu.**

Meyer-Bahlburg 1972: 111, discussing the structure of the root in Musgu, postulates several types for three-consonantal verbs. One of them is the type that consists of the consonants and the first vowel only, viz. CVCC, e.g.: *səlb-*‘to ask’, *sumn-*‘to sit’ etc. The other type is postulated with a second vowel, viz. CVCVC-. If the hypothesis presented in this paper is correct the second vowel in these verbs should be completely predictable. This however is not the case, at least not for all the verbs. For some verbs the second vowel is identical with the first, e.g.: *miliŋ-*(P) ‘erstarren (be numbed)’, *sədəl-*‘to crawl’, *subur-*‘be watchful’, *gədəm-*‘to graze cattle’. There are, however, two verbs that do not conform with the rule, viz. *budeh* (P) ‘to fall’ and *cikəd-*‘to sift’. Whether the differences in the last two vowels are phonologically conditioned or not would have to be answered by a description of Musgu phonology.<sup>4</sup>

### **Migama.**

In Migama the second vowel of three-syllabic verbs is also epenthetic and it is always identical with the preceding vowel for all its features. The epenthesis takes place in the imperfective forms, which, as has been described previously, have a suffix -a and an infix -kk- or gemination of the second consonant. Recall also that the underlying vowel of the verb is lowered because of the suffix -a. The following is the proposed derivation of the two-consonantal and three-consonantal imperfective forms for Migama verbs contained in Jungraithmayr 1975, all of which require an epenthesis:

The evidence in the present section will be of a slightly different nature from that in the previous sections. I will present the derivation of the three-consonantal verbs in several Chadic languages in which it will be shown that the second vowel can be predicted. I do realise that this kind of evidence is not completely satisfactory and that the hypothesis may be proved to be wrong if a language is found in which the second vowel of the three-consonantal verb cannot be predicted. I did not come across data indicating that the second vowel cannot be predicted and until such data are shown I will consider the hypothesis as valid and proven.

Data for the present section are derived from the following languages: Pero (West Chadic), Musgu (Biu-Mandara), Mubi and Migama (East Chadic).

### **Pero.**

A full description of the vowel alternations in the verbal system of Pero can be found in Frajzyngier 1980. It is shown there that the second vowel of the three-consonantal verbs is always epenthetic, inserted whenever the morpheme structure conditions or syllable structure conditions require it. It is always high and the value of the feature round depends on several factors. The chief among them is the last vowel which when present determines the value of the feature round. Thus if the following vowel is round the epenthetic vowel will also be round, e.g.:

démb-l	+	o	→	demb-lo	Epenthesis
lick		imp.		dembúlò	

If the following vowel is non-round the epenthetic vowel is also non-round, e.g.:

démb-l + ji → dimb-l-ji Epenthesis  
dím bíl i jí

A detailed account of the rules governing epenthesis is to be found in my analysis of the vowel system of Pero.

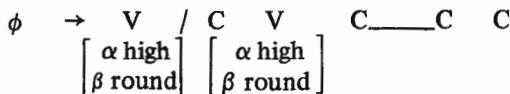
## Migama.

Conditions governing the epenthesis of the second vowel of three-consonantal verbs are the same as the ones that govern insertion of the vowel in the plural forms of the verbs derived through gemination of the second consonant and/or suffixation of -j or -t, e.g.:

Root	Affixes	Lowering	Epenthesis	Gloss
gíd	gíd-kk-a	gé́d-kk-á	gé́dékká	'sell/buy'
’ún	’ún-kk-á	’ón-kk-á	’ónókká	'to feel, to touch'
kútm	kútm-m-a	kótgm-m-á	kótómmá	'wrap up'
túrgw	túrgw-w-á	tórgw-w-á	tórgówwá	'raise'
’ípr	’ípr-rá	’épr-r-á	’épérrá	'untie'
etc.				

Note that in the last verb we have an evidence that the glottal stop in Migama has a phonemic status since in the derivation of the imperfective stem there is gemination of the last consonant, a phenomenon limited to three-consonantal verbs. The two-consonantal verbs with first vowel short add the infix -kk- as in the first two examples above.

Insertion of the vowel as it occurred in the above verbs can be captured by the following formula, independent of imperfective form, a formula I expect to be confirmed by other data from Migama:

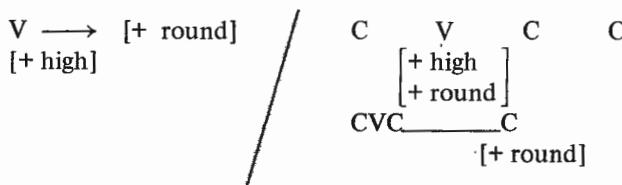


Derivation of the perfective form of three-consonantal verbs differs considerably from the derivation of the perfective form of the two-consonantal verbs. Although there is the same suffix -e added to the verb, there is also an infix, characteristic of the perfective form only, which one must consider to be another marker of the perfective form, occurring only with three-consonantal verbs. This marker is always a

high vowel. It is non-round except when the first vowel is round and high or the consonant following it is round. When either of the last two conditions is met the infix is round also. The following formula is proposed to account for the alternations of the perfective marker /i/:



Formulation in terms of features is more revealing since it shows both the cause and the effect of the change, and it shows that the rule is natural.



The following are examples of derivation of perfective forms of some of the three-consonantal verbs.

Root	Infix	Suffix	Gloss
kút <sub>m</sub>	kút <sub>ù</sub> m	kút <sub>ù</sub> mé	'wrap up'
túrgw	túrg <sub>ù</sub> w	túrg <sub>ù</sub> wé	'raise'
'ápr	'ápi <sub>r</sub>	'ápi <sub>ré</sub>	'to choose'
'ípr	'ípi <sub>r</sub>	'ípi <sub>ré</sub>	'untie'
hookl	hookil		'shout'

No exceptions to the rule of forming perfective have been found in Jungraithmayr 1975.

Thus it has been shown that there is in Migama an infix -i- which in addition to the suffix -e is a marker of the perfective form. None of the vocalic endings have been found in Migama to constitute an integral part of the verb. Although -i- as the marker of perfective has been found to occur only with three-syllabic verbs, it is worth noting that in some other languages discussed so far it also marked perfective albeit as a suffix and not an infix.

It was also shown that for Migama one needs to know only the consonant structure of the verb and the first vowel in order to derive the perfective and the imperfective form of the verb for both two-consonantal and three-consonantal verbs.

### Mubi.

As in the case of two-consonantal verbs the following analysis is based on data in Jungraithmayr 1978 as analysed in Frajzyngier 1981. As for Migama and other

languages discussed in the present paper the underlying form for the three-consonantal verbs consists of the three consonants and the first vowel as it appears in the perfective form of the verb. In order to show that the second vowel of three-consonantal verbs is predictable, I will show first the proposed derivation of perfective and imperfective forms in which the second vowel is a part of grammatical formative and then the infinitive in which it is inserted by a phonological rule.

### Perfective.

For two-consonantal forms the form of the perfective is identical to the form of the root, i.e. the underlying form of the verb.

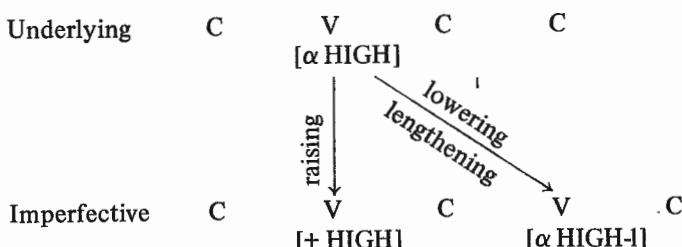
For three-consonantal verbs the marker of the perfective is a high vowel inserted between the second and the third consonant as in Migama, and as in Migama its value of the feature round is determined by the value of this feature in the preceding vowel, e.g.:

Root	Infix	Gloss
derm	derim	'to rest'
filg	filik	'change, alter' (final devoicing applied)
gudl	gudul	'bend'

As in Migama one can postulate the underlying form of the perfective marker for three-consonantal verbs to be /i/ and a rule that will change /i/ to [u] when preceded by [u].

### Imperfective.

The imperfective form for three-consonantal verbs in Mubi is derived in a manner different from the derivation of two-consonantal verbs. The following schema will show the rules involved in the derivation of the imperfective form for three-consonantal verbs only:



The schema indicates that the underlying vowel is raised in the imperfective form and moreover that a vowel derived from the underlying vowel of the verb is inserted between the second and third consonant. The inserted vowel is long and moreover it is by one degree lower than the underlying vowel. Compare the following examples of derivation of the imperfective form for some of the three-consonantal verbs in Jungraithmayr 1978:

Underlying	Raising	Insertion/Lowering/ Lengthening	Gloss
gerg	girg	giraag [giraak]	'share, divide'
derm	dirm	diraam	'rest'
heyd	hiyd	hiyaad [hiyaat]	'sleep'
kurd	—	kurood [kuroot]	'scratch'
gudl	—	gudool	'bend'

No exceptions to the operation of the above rules have been found in the data presented in Jungraithmayr 1978.

### Infinitive.

The underlying form of the infinitive marker in Mubi is the suffix /i/. It occurs as [i] after bi-consonantal verbs with non-low vowel. After all other verbs it is lowered to [e]. Addition of this suffix has an effect on the preceding vowels in that they are raised when a high suffix is added and lowered when the non-high suffix is added. The second vowel of the three-consonantal verb in the infinitive form is an epenthetic vowel always identical for all of its features with the preceding vowel. The following are some of the examples of derivation of infinitive form for three-consonantal verbs:

Underlying	Suffix	Lowering	V-Insertion	Gloss
gerg	gerg-e	garg-e	garage	'divide, share'
filg	filg-e	felg-e	felege	'change, alter'
lugy	lugy-e	logye	logoye logoy (final V deletion applied after a sonorant)	'shake'
kurd	kurd-e	kord-e	korode	'scratch'

No exceptions to these rules have been found in Jungraithmayr 1978.

## Conclusions for Mubi.

It has been shown that the second vowel of three-consonantal verbs is fully predictable for every grammatical form. For the perfective and imperfective form the second vowel is provided by grammatical information, i.e. it is a part of the marker for the perfective and imperfective forms, and for the infinitive it is an epenthetic vowel inserted when the syllable structure conditions, or better, when the constraints on allowed consonant clusters require it.

### 5. Conclusions.

The paper attempted to provide a reconstruction of the underlying form of verb in Proto-Chadic. The data for this reconstruction have been drawn from the West Chadic branch (Pero, Kanakuru), Biu-Mandara (Bachama, Musgu) and East Chadic (Mubi and Migama). Although the total number of languages is not large in comparison with the total number of known Chadic languages, the occurrence of the same phenomena in the three branches constitutes a strong argument against common innovation as the explanation for the similarity. A common inheritance from the Proto-Chadic seems to be a more likely explanation of the similarity between the three branches of Chadic. It has been postulated and shown that for the six languages investigated the underlying form of the verb consists of its consonants and the first vowel. In order to prove that it is so it was necessary to prove that the final vowel in bi-consonantal and three-consonantal verbs constitutes a reflex of a grammatical formative (not productive in many languages), and also that the second vowel of the three-consonantal verbs is predictable either through phonological rules or grammatical rules for formation of various aspects or tenses.

No detailed study has been done for the monosyllabic or mono-consonantal verbs. It is assumed that full specification of the monosyllabic verb included a final vowel, for we have a few monosyllabic verbs in Chadic languages that differ solely in the height of the vowel. Most probably, however, not all the vowels could occur with monosyllabic verbs for there is a strong indication that the contrast round/non-round was utilized for grammatical purposes, as it is now in many languages for the indication of aspectual or tense forms.

The underlying forms of the verbs in Proto-Chadic could therefore be proposed to have the following form:

C(V)      CVC      CVCC

The paper has also posed a question concerning the function of the final vowel in verbs. In traditional analyses of Chadic languages, analyses which were never explicit, no function was proposed for the final vowel which was treated as a grammatical formative. On the basis of data presented it appears that /i/ might have been a grammatical formative indicating a major category, perhaps aspect but may be of some other nature. An exact answer to this question must await detailed study of the functions of what is now being referred to as perfective and imperfective aspects in Chadic.

Another question which has been left unanswered is, what were the reasons for the presence in some but not all of the Chadic languages of two formatives, one /i/ and the other a low vowel /a/ or sometimes /e/.

As a by-product of this paper an alternative analysis for verbal forms of Migama has been presented which derives all the forms from one underlying verbal form. Also, a new analysis of monosyllabic verbs in Kanakuru was proposed.

The paper also provides evidence for the correctness of the largely intuitive traditional analyses in Chadic languages which would separate the final vowel as a formative different from the verbal root.

The conclusion reached in the present paper applies to the verbal system only and by no means should be treated as a proposal to analyze all the lexical items in Chadic in the same manner.

## Notes

\*Work on this paper was partially supported by a grant from the Council on Research and Creative Work, University of Colorado. Attendance at the Symposium was made possible through the help of the Deutsche Forschungsgemeinschaft. Sincere thanks to both institutions for their help. I am grateful to the following persons with whom I have discussed the present paper: Paul Newman, Roxana-Ma Newman, Herrmann Jungreithmayr and Daniel Barreteau. Special thanks are due to Henri Tourneux who read through the Musgu part of the paper, made comments on it and provided explanations for some of the facts.

<sup>1</sup> Schuh 1977 proposes that there is no perfective ending in Kanakuru and that rather, whenever there is a final i, we are dealing with the subjunctive ending. In respect of this claim, see Frajzyngier (forthcoming).

<sup>2</sup> Henry Tourneux in a private communication has pointed out that in the dialect he studied the above forms could not occur, that they would have to have high vowel. The conclusion is that both verbal and nominal forms display the same rules concerning the raising of the preceding vowels. In his analysis, cf. Tourneux 1978, and in a forthcoming book on Mulwi, he postulates that all vowels of both nominal and verbal stems are predictable. There is still, however, a difference between the manner in which the first vowel is predictable and the other vowels are. In order to predict the first vowel one has to know the phonological characteristic of the consonants involved. In order to predict the last vowel one has to know the first vowel. Therefore, the hypothesis proposed in the present paper is supported by a different phonological analysis as well.

<sup>3</sup> The Verb faka is not attested by Henry Tourneux.

<sup>4</sup> From a discussion with Henry Tourneux it would appear that the vowel of the last two verbs should have the same value for the feature high and also for the feature front.

## Bibliography

Carnochan, J. 1970. Categories of the Verbal Piece in Bachama. *ALS* 11.  
Frajzyngier, Z. 1978. Neutralization in the consonantal system of Pero. *Hamburger Phonetische Beiträge* 23.  
1976. Rule inversion in Chadic: an explanation. *SAL* 7: 195–210.  
1980. Vowel system in Pero. *SAL* 11, 1: 39–74.  
1981. Some rules concerning vowels in Chadic. *BSOAS* 44, 2: 334–348.  
forthcoming. Another look at West Chadic Verb Classes. *Africana Marburgensia*.

Jungraithmayr, H. 1975. Der Imperfektivstamm im Migama. *Folia Orientalia* 16: 85–100.

1978. Ablaut und Ton im Verbalsystem des Mubi. *AuÜ* 61: 312–320.

Meyer-Bahlburg, H. 1972. *Studien zur Morphologie und Syntax des Musgu*. Hamburg.

Newman, P. 1974. *The Kanakuru Language*. Leeds.

1975. Proto-Chadic Verb Classes. *Folia Orientalia* 16: 65–84.

1977. The formation of the Imperfective Verb Stem in Chadic. *AuÜ*, 3: 178–192.

1977b. Chadic classification and reconstructions. *AAL*.

Schuh, R. G. 1977. West Chadic Verb Classes. *Papers in Chadic Linguistics*. eds. P. Newman and R. M. Newman. Leiden.

1978. *The Bole-Tangale Languages of the Bauchi Area (Northern Nigeria)*. Berlin.

Tourneux, H. 1978. Racine verbale en Mulwi, In: *Préalables à la reconstruction du proto-tchadique*. eds. J.-P. Caprile et H. Jungraithmayr. Paris.

Wolff, E. 1977. Verb Bases and Stems in Migama. *AuÜ* 60, 3: 163–177.

## Diskrepanz zwischen Kultur- und Sprachzugehörigkeit der Kulere im nigerianischen „Mittelgürtel“.<sup>1</sup>

Barbara Frank

Dafür, daß Kultur- und Sprachgrenzen oft nicht übereinstimmen, gibt es so viele Beispiele, daß die Frage, ob Ethnologie und Kulturgeschichte etwas zur Geschichte der Ausbreitung von Sprachen beitragen können, fast von vornherein negativ beantwortet zu sein scheint. Am folgenden Beispiel hoffe ich jedoch zu zeigen, daß gerade auch aus der Diskrepanz zwischen Kultur und Sprachzugehörigkeit Schlüsse auf die Geschichte der räumlichen Verbreitung von Sprachen gezogen werden können.

Der Ethnologe hat als Quellen für historische Rekonstruktionen den Kulturvergleich und mündliche geschichtliche Überlieferungen. Die letzteren müssen mit großer Vorsicht benutzt werden; der Kulturvergleich gibt nur indirekte Hinweise. Der eine kann jedoch als Korrektiv für die anderen dienen, so daß sich aus beiden zusammen unter günstigen Umständen ein deutlicheres Bild der Geschichte ergibt.

Die Kulere (Kaleri), eine Bevölkerung von vielleicht etwa 7000 Menschen, bewohnen 10 Dörfer am südwestlichen Abhang des zentralen Plateaus von Nigeria sowie im anschließenden Tiefland. Ihre nächsten Sprachverwandten sind die nordöstlich benachbarten Ron oder Challa auf dem Hochplateau. Jungraithmayr (1970) faßt die Sprachen beider Ethnien unter dem Namen Ron-Sprachen zusammen. Sie bilden den südwestlichsten Vorposten der tschadischen Sprachen, (wenn man vom Gwandara-Hausa absieht). Die westlichen Nachbarn der Kulere, die Mama, gehören sprachlich zu den Jarawa Bantu nach Williamson (1971:278). Außerdem gibt es im Kulere-Gebiet drei Dörfer, Maboh, Barkul oder Mwah und Horom, die sprachlich zum Plateau 6 gehören (Williamson 1971: 272), jedoch nach ihrem eigenen Verständnis und dem ihrer Nachbarn Kulere sind und ihnen kulturell gleichen.

Der nahen Sprachverwandtschaft zwischen Kulere und Ron entspricht keine solche auf kulturellem Gebiet. Zwar haben sie eine Menge einzelner Züge gemeinsam, aber als jeweils geschlossenes Ganzes gesehen, sind ihre Kulturen sehr verschieden. Das zeigt sich u.a. deutlich in der politischen Struktur. Beide haben eine segmentäre, auf Sippen oder Klanen aufbauende Organisation, aber bei den Kulere überschneidet sich diese mit einem System von Bünden religiös-politischer Funktion, die den Ron fehlen. Um die Kultur der Kulere in ihre ethnische Umwelt einzuordnen, will ich von einer kurzen Darstellung ihres politischen Systems ausgehen, dem zentrale Bedeutung in ihrer Gesamtkultur zukommt, da es auch intensiv in den religiösen und wirtschaftlichen Bereich hineinwirkt. Es ist für den Kulturvergleich sinnvoller, von solchen zentralen Institutionen auszugehen, als einzelne heterogene Kulturelemente zu verfolgen.

Jedes Dorf der Kulere war vor der Kolonialzeit politisch autonom. Das bedeutete keine Isolation; ein Netz traditionell freundschaftlicher oder auch feindlicher Beziehungen verband die Dörfer – einschließlich der benachbarten Mama – untereinander. Ein Teil der Dörfer hatte keinen Vorsteher für das ganze Gemeinwesen, sondern zerfiel in Unterabteilungen, die ich Sektionen nenne, und die jeweils einen Vorsteher, den *makaram*, hatten, der stets ein Primus inter pares war. So konnte ein

Dorf drei gleichberechtigte Vorsteher haben. Die Sektionen sind zugleich Lokal- und Abstammungsgruppen. Sie haben ihre eigenen Versammlungs- und Kultstätten – heute z.T. Kirchengemeinden – und die meisten Gemeinschaftsveranstaltungen, Feste, Treibjagden, Wegebauten usw. werden nicht auf Dorf- sondern auf Sektionsebene organisiert. Die Sektionszugehörigkeit vererbt sich patrilinear, doch gibt es historische Beispiele für künstliche Eingliederung sektionsfremder Gruppen.

Die Sektionen setzen sich zusammen aus patrilinearen, exogamen Sippen, die im Dorfverband Lokalgruppen benachbarter Gehöfte bildeten. (Heute haben sich die geschlossenen Dörfer weitgehend aufgelöst, und es herrscht Einzelhofsiedlung.) Auch die Sippen haben eigene Kultstätten und Männerversammlungshäuser für die Kultbünde. Die Organisation der Sippen und Sektionen überschneidet sich mit einer von Bünden, die nicht unabhängig von der ersten ist, sondern auf sie zurückwirkt. Die Hierarchie der Amtsträger in Sippen und Sektionen richtet sich nach dem Status, den die Männer in den Bünden haben. (Das ändert sich heute mit dem allmählichen Aussterben der Generation, die aktiv am Kultleben teilnimmt.) Nicht der Älteste ist Sippenvorsteher, sondern der, der den höchsten Rang in den Kulen einnimmt, d.h. der am frühesten in sie initiiert wurde, weshalb er in vielen Fällen zugleich der Älteste ist. Die Mitgliedschaft in den Kulen ist gestaffelt in niedere und höhere Grade, in die man sich durch Feste einkauft, die den vorher Initiierten gegeben werden müssen. Neben dem Alter spielt also beim Aufstieg in den Bünden der Wohlstand des Anwärters eine Rolle, sowie die Unterstützung, die er von seiner Verwandtschaft beim Aufbringen der Mittel erhält, und diese wird wiederum abhängig gemacht von seiner persönlichen Eignung für die Stellung, die er einnehmen soll.

Der Vorsteher der Dorfsektion bekleidet sein Amt ebenfalls auf Grund seiner leitenden Position im höchsten Kultbund, denn die Bünde sind hierarchisch gestaffelt. Hier wird zumindest in einigen Dörfern der Zugang zu den höchsten Ämtern durch eine Differenzierung zwischen den Sippen eingeschränkt. Vollgültige Mitgliedschaft im höchststehenden Männerbund, *kama*, ist den Angehörigen einer Sippe vorbehalten, die sich jedoch sonst durch keinerlei Vorrechte von den anderen abhebt. Der Erstinitiierte dieser Sippe im *kama*-Bund ist sein Leiter und damit zugleich Vorsteher der Dorfsektion, also Inhaber der höchsten politischen Stellung überhaupt, in der er jedoch nie selbstständig, sondern nur nach Rücksprache mit den anderen Männern von Rang Entscheidungen und Anordnungen treffen kann.

Die Bünde bilden das einigende Band für die Dorfbevölkerung, das der Zersplitterung in Sippen und Sektionen entgegenwirkt. Sie sind auf Sippenebene organisiert und in übergeordneter Instanz dann auf Sektions- und Dorfebene. Auf Sektionsebene treten sie am häufigsten zusammen.

Der ranghöchste Bund, *kama*, wurde darüber hinaus früher bei Friedensverhandlungen zwischen verschiedenen Dörfern, einschließlich denen der Mama, wirksam – einziger Anklang an eine politische Institution, die über den Rahmen des autonomen Dorfes hinausging.

*Kama* wird gleichgesetzt mit Friede. Seine Mitglieder hatten die Aufgabe, den Frieden zu wahren oder wiederherzustellen – sowohl innerhalb wie außerhalb der eigenen Gemeinde. Ihre Autorität war, wie in den anderen Bünden, sanktioniert durch die Personifizierung des Bundes in einem übernatürlichen Wesen, dessen Stimme bei den Versammlungen aus geheimen Musikinstrumenten ertönte. Die Wahrung bzw.

Wiederherstellung des Friedens war in dieser Gesellschaft, die keine zentrale Autorität kannte, eine immer wiederkehrende Lebensnotwendigkeit.

Als nächsten im Rang betrachten die Kulere den *arikil*-Bund, dem alle erwachsenen Männer angehören. Es ist die beschlußfassende, rechtsprechende Männerversammlung schlechthin. Ebenfalls gehören alle erwachsenen Männer dem *mundja*-Kult an, einer Art übernatürlicher Polizeigewalt, die vor allem für den Schutz der Felder zuständig ist. Zahlreiche weitere Kulte haben keine politische Bedeutung. Es sei nur erwähnt, daß die vom Kultleben der Männer und den darin getroffenen politischen Entscheidungen ausgeschlossenen Frauen eine Parallelorganisation, eine Art blassen Abklatsch der Männerbünde haben, wo sie eigene Angelegenheiten regeln und auch den Feldbau betreffende Entscheidungen fällen, die die gesamte Bevölkerung angehen.

Sehen wir uns bei den Nachbarn der Kulere und darüber hinaus nach Parallelen um, so zeigt sich, daß aus dem gesamten „Mittelgürtel“ Nigerias keine gleichartige politische Organisationsform bekannt ist. Nur Einzelemente finden sich wieder. So nehmen Männerbünde, wo sie vorhanden sind, irgendwelche Einzelaufgaben wahr, wie die Knabeninitiation, die Bekämpfung von Hexen oder die Überwachung von Frauen und Jugendlichen.

Außerhalb des geographischen und kulturellen Raumes, dem die Kulere angehören, finden sich jedoch auffallende Übereinstimmungen im Crossflußgebiet in Südostnigeria. Fordes Darstellung der sozialen und politischen Struktur der Yakö (1964, Kap. III, V, VI) ähnelt der der Kulere außerordentlich, nur spielt bei ihnen die matrilineare Abstammungsrechnung neben der patrilinearen eine Rolle. Zwar sind ihre Kultbünde anderer Art, aber ihre Verknüpfung mit der Sippenstruktur entspricht ganz der, wie sie hier für die Kulere dargestellt wurde. Auch bei den Yakö zerfällt ein Dorf in Sektionen und Sippen (Klane), deren Organisation als Lokalgruppen sich in der Dorfanlage wiederspiegelt. Auch hier werden die höchsten politisch-rituellen Ämter innerhalb von Sippen, Dorfsektionen und Dorf durch die Stellung in den Kulten erworben, statt aus der Altersstellung in der Sippe zu resultieren, wie es sonst in sippengruppierten Gesellschaften üblich ist. Auch bei den Yakö ist die Dorfsektion in vieler Hinsicht wichtigere politische Einheit als das Dorf. Zugang zu den Kultbünden erhält man auf Grund von Zahlungen und zu den höheren Ämtern auch auf Grund persönlicher Eignung. Gewisse Ämter sind gleichzeitig mit bestimmten Sippen verknüpft, ohne daß sich eine erbliche Oberschicht daraus ergeben hat. Ein weiterer Zug, den die Yakö mit den Kulere gemeinsam haben, ist eine eigene Organisation der Frauen.

In verschiedenen Rangstufen organisierte Bünde sind charakteristisch für Südostnigeria und die anschließenden Teile Kameruns. In welcher Weise dort politische Organisationsformen durch sie gestaltet sind, geht aus der älteren Literatur jedoch im allgemeinen nicht deutlich hervor, und heute ist den Bünden durch die moderne Verwaltung die politische Funktion oft soweit genommen, daß sie für die Vergangenheit nicht mehr klar erschlossen werden kann. Auch wenn der Kulturvergleich hier nicht weiter fortgesetzt werden kann, ist festzuhalten, daß die beherrschende Rolle von Männerbünden ein Zug ist, der die Kulere mit den Völkern Südostnigerias und weit darüberhinaus des nördlichen Kongobeckens sowie auch der Guinea-Waldzone Liberia und Sierra Leones im Westen verbindet.

Diese kulturellen Verwandtschaften stehen in vollkommenem Gegensatz zur Sprachzugehörigkeit der Kulere, die nach Nordosten, in den Tschadraum als Herkunftsgebiet weist.

Es ist unwahrscheinlich, daß eine kleine Bevölkerung wie die der Kulere kulturell völlig isoliert unter ihren Nachbarn steht. Wenn auch keine Untersuchungen über die Kultur benachbarter Völker vorliegen, so ist es doch auf Grund der Analyse des politischen Systems der Kulere nun möglich, manche bruchstückhaften Informationen über Nachbarvölker zu deuten, wenn darin z.B. gleiche Kultbezeichnungen wie bei den Kulere vorkommen. Aus den von Ames (1934) veröffentlichten Angaben von Kolonialbeamten und Informationen, die ich selbst während meiner Forschung bei den Kulere sammeln konnte, ergibt sich folgendes Bild über einen Kulturraum, dem die Kulere angehören: Die benachbarten Mama und Kulere unterhalten intensive Kontakte des gegenseitigen Besuchs von Festen, des Handels und gegenseitiger Hilfeleistung (z.B. Aufnahme gefährdeter Personen usw.). Der friedensvermittelnde Kult *kama* besaß in beiden Völkern Gültigkeit. Andere Kultbünde, die jeweils nur in der eigenen Gemeinde wirken, sind unter ähnlichen Namen vorhanden, so heißt *arikil* bei den Mama *rihil*, *mundja munzal*.

Von den Nachbarn der Kulere, die eine Ron-Sprache sprechen, hat nur die Bevölkerung der drei Dörfer Sha, Mundat und Karfa ein dem der Kulere vergleichbares System hierarchisch gestaffelter Kultbünde (Frank 1976). Diese Gruppe hat enge Beziehungen zu den Mama sowie auch zu den Kulere. Bei ihr spielt der *mangam*-Kult eine wichtige Rolle, den sie mit den Mama teilt, und der bei früheren Beobachtern etwas mehr Interesse gefunden hat, da eine geschnitzte Hörnermaske in ihm verwendet wurde. Der Inhalt des *mangam*-Kultes variiert in verschiedenen Dörfern, er hat jedoch bei einem Teil der Mama und in der Sha-Gruppe Funktionen, die denen von *mundja* und *arikil* bei den Kulere entsprechen. Aus der Verbreitung des *mangam*-Kultbundes können wir also Schlüsse auf das Vorhandensein eines von Bünden bestimmten politischen Systems ziehen. Bei den Kulere war der gleiche Maskentyp allgemein vorhanden, jedoch teilweise unter anderem Namen (*kukom*) und in anderer, weniger bedeutsamer Funktion als bei den Mama. Unter dem Namen *mangam* war er bei den Lindiri (oder Nungu) nordwestlich der Mama vorhanden.

Namensgleichheit von Kulten taucht auch zwischen Kulere (Kamwai) und Mada (Ames: 266-67) auf. Eine Kulturverwandtschaft der Völker dieses Raumes wird auch wahrscheinlich durch Gemeinsamkeiten im materiellen Kulturbesitz, über die wir zufällig informiert sind, dazu gehören Pfeile mit Holzspitzen, bestimmte Typen von Trommeln, Musikbögen, Kultrasseln und Elemente von Kleidung und Schmuck (Penisfutteral aus Kalebasse, Trauerkleidung aus geflochtenen Schnüren, Durchbohren des Nasenseptums usw.) (Temple 1922: 261, 315, 318; Meek 1925 I: 41; II: 131; Frank Ms.)

Nach den bruchstückhaften Informationen kann angenommen werden, daß südwestlich des zentralnigerianischen Plateaus ein verhältnismäßig einheitlicher Kulturytyp herrscht, getragen von den Mada, Ninzam, Lindiri (Nungu), Mama, (evtl. auch Eggon), Kulere und der Sha-Gruppe. Die beiden letztgenannten Ethnien fallen mit ihrer sprachlichen Zugehörigkeit zur tschadischen Ron-Gruppe aus der sonstigen Verwandtschaft heraus. (Mama: Jarawa Bantu, Lindiri (Nungu): Plateau 5, Ninzam: Plateau 4, Mada: Plateau 4). (Es sei hier der Vollständigkeit halber angemerkt, daß

auch die Mama mit ihrer bantoiden Sprache unter den Plateau-Sprechern herausfallen. Sie haben eine klare Überlieferung einer Einwanderung aus Kantana (Bauchi-Plateau); Kantanawa (Jarawa) und Mama sollen sich nach eigener Aussage noch in ihren Sprachen verständigen können.)

Die Existenz dreier nicht-tscha-dischsprachiger Dörfer im Kulere-Gebiet stützt die naheliegende Annahme, daß die Kulere ihre heutige Sprache zu einem relativ späten Zeitpunkt von einer kleinen Einwanderergruppe übernommen haben, die kulturell absorbiert wurde. (Dasselbe muß für die bantoide Sprache der Mama angenommen werden.) Historische Überlieferungen der Kulere geben nur sehr vage Anhaltspunkte zur Stützung dieser These. Immerhin ist es bemerkenswert, daß es bei ihnen Sippen gibt, die keinerlei Wandertraditionen kennen, und andere, die solche kennen. Nach diesen Überlieferungen kamen die Vorfahren zuerst nach Richa im östlichen Kulere-Land und später in die anderen Dörfer. Als Stationen vor Richa werden manchmal die Ron-Gemeinden Bokkos und Mbar genannt. Es gibt auch Aussagen über eine noch weiter östliche Herkunft, die aber nur von jüngeren Leuten gemacht werden, die Kontakte zu Nachbargruppen mit Traditionen über eine östliche Herkunft haben und sich diesen angleichen wollen.

Es sei noch eine sehr vage, möglicherweise alte Tradition einiger Kulere erwähnt. Sie besagt, daß die Vorfahren auf ihrer Wanderung ein Wasser in einer Holzschale überquert hätten. Die Kulere kennen in ihrer heutigen Umwelt keine befahrbaren Flüsse und damit keine Boote. Es spricht für die Ursprünglichkeit der Tradition, daß das Fahrzeug als eine Schale oder Wanne bezeichnet wird, wie man sie zur Ölbereitung verwendet. Vermutlich war es diese Geschichte, die Ames (1934: 25, 160) zu der Aussage veranlaßte, die Kulere seien nach eigener Überlieferung von jenseits des Benue gekommen. Dies kann nur eine Interpretation sein, denn die Kulere hatten vor der modernen Zeit keine Kenntnis vom Benue. Völlig abwegig ist diese Interpretation freilich nicht, da sich in der Überlieferung, falls sie authentisch ist, die Erinnerung an einen befahrbaren Fluß niedergeschlagen haben muß. Die Aussagekraft einer so vagen Tradition reicht aber nicht aus, um zu entscheiden, ob die südöstlichen Beziehungen der Kulere-Mada-Kultur auf eine Einwanderung von südlich des Benue zurückgehen, oder ob ein verwandter Kulturtyp einmal von Südost- bis Zentralnigeria verbreitet war und diese Kontinuität durch andersgerichtete Völkerbewegungen unterbrochen wurde.

## Fussnote

<sup>1</sup> Feldforschung bei den Kulere führte ich 1973–75 mit Mitteln der Deutschen Forschungsgemeinschaft aus.

## Bibliographie

Ames, C. G. 1934. *Gazetteer of the Plateau Province*. Nachdruck 1972: *Gazetteers of the Northern Provinces of Nigeria*. Vol. IV. London.  
Forde, D. 1964. *Yakö Studies*. London.

Frank, B. 1976. Initiation, Verdienstfeste und Kultbünde bei den Ron und Kulere. *Paideuma* 22:123–50.

1981. *Die Kulere*. Wiesbaden.

Jungraithmayr, H. 1970. *Die Ron-Sprachen*. Glückstadt.

Meek, C. K. 1925. *The Northern Tribes of Nigeria*. Nachdruck 1971. London.

Temple, O. 1922. *Notes on the Tribes, Provinces, Emirates and States of the Northern Provinces of Nigeria*. Nachdruck 1965. London.

Williamson, K. 1971. The Benue-Congo Languages and Ijo. In *Current Trends in Linguistics*. Vol. 7 pp. 245–306. The Hague.

# "CLUSTER", A Program Package for Cluster Analysis of the Chadic Languages

Shuji Matsushita

0. It is evident that an enormous quantity of data, which would be too large for human hands, pencil and paper to handle, can be processed easily by utilizing a computer. The purpose of this paper is to describe an experimental procedure of processing linguistic data with the computer. "CLUSTER" has been compiled for the use of the Chadic Word Catalogue, especially for the seven languages of the East Chadic sub-family, 1. Kabalai, 2. Lele, 3. Sumray, 4. Ndam, 5. Kwang, 6. Kera, 7. Tumak. The final aim of "CLUSTER" is cluster analysis, a technique designed to obtain a statistical explanation of how the elements (i.e. languages) in a group are related and how to make successive clusters (in another word, groupings).

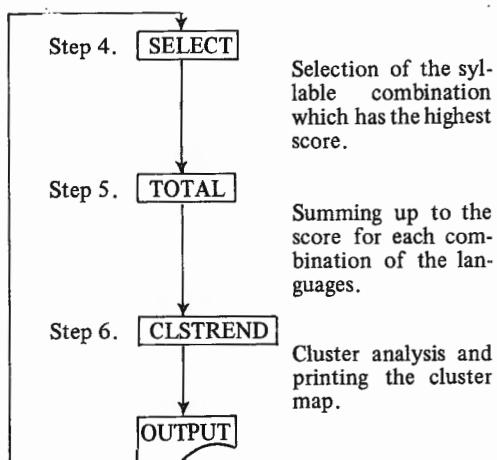
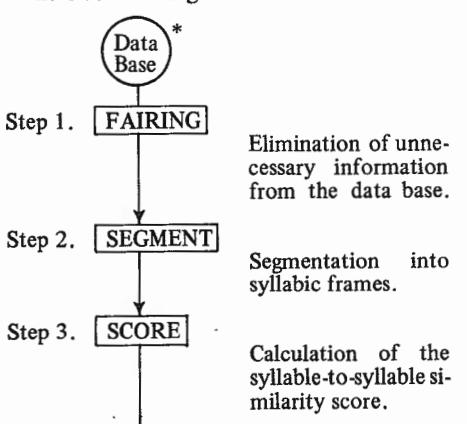
The original idea of processing the Chadic data with the computer has been proposed by Professor Jungraithmayr, and he helped me in many ways, by choosing suitable languages, correcting the data base, and describing phonemic chart of several languages.

The computer used for the processing was an HITAC M-150, the programming was performed with COBOL, PL/I and FORTRAN.

1. Algorithm (problem solution) for processing the input data. Before the final cluster analysis is started, we have to treat the input data to get a numerically-valued similarity measure among seven languages. The algorithm applied is:

- 1) The similarity measure between any two languages can be numerically calculated without any consideration of historical reality (or speculation).
- 2) Therefore, the similarity measure is completely of synchronic value and nothing else.
- 3) The syllable-to-syllable scoring system utilized in the package is applicable to all seven languages universally. A peculiar sound correspondence which affects only a fraction of the languages in a group is not incorporated in the "CLUSTER".

## 2. Overall Diagram of "CLUSTER".



\* Data base contains 446 items of the Chadic Word Catalogue, stored in a magnetic tape.

### 3. Procedure

#### 3.0. Data Base

0001 Item number	Language
'accompany (escort)'	.number
082 bògò C	..... 1
086 sí C	..... 2
090 bò J	..... 3
091 málá dJ	..... 4
098 bé: J	..... 5
099 mélé Eb	..... 6
104 mā:1 C	..... 7

#### 3.1. FAIRING

After "FAIRING" has been applied, the output data have the following forms. The first form is printed by Kanji-printer, a laser-beam scanned dot-matrix printer. The second form is the actual output for the further process.

Form 1: CHADIC10001 'accompany'

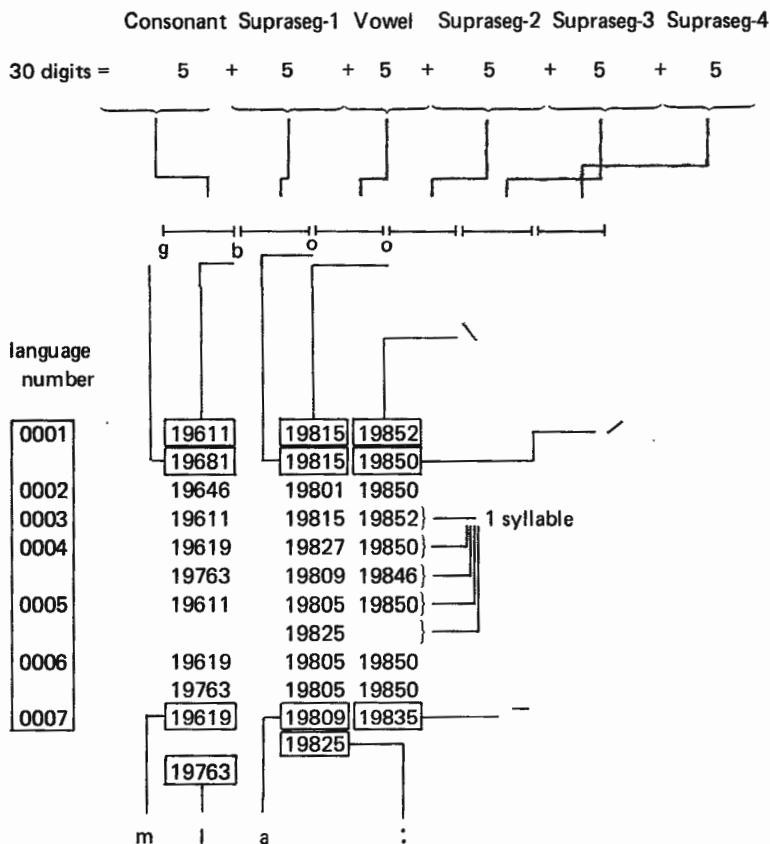
bògò  
sí  
bò  
málá  
bé:  
mélé  
mā:1

Form 2: Each sound has a code of 5 digit numericals. Data are stored and processed in this shape.

```
19872 19877 19870 19873 19878 19872 19911 19910 19910 199
19735 41377 19999
SPACE   B   0   \   G   0   /   SPACE   END
41377 19611 19815 19852 19681 19815 19850 41377 19999
SPACE   S   I   /   SPACE   END
41377 19646 19801 19850 41377 19999
SPACE   B   O   \   SPACE   END
41377 19611 19815 19852 41377 19999
SPACE   M   e   /   L   A   ^   SPACE   END
41377 19619 19827 19850 19763 19809 19846 41377 19999
SPACE   B   E   /   :   SPACE   END
41377 19611 19805 19850 19825 41377 19999
SPACE   M   E   /   L   E   /   SPACE   END
41377 19619 19805 19850 19763 19805 19850 41377 19999
SPACE   M   A   -   :   L   SPACE   END
41377 19619 19809 19835 19825 19763 41377 19999
```

### 3.2. SEGMENT

Syllabic frame is defined as:



### 3.3. SCORE

For counting the syllable-to-syllable similarity value, two more files are necessary in addition to the input file. They are:

- 1) Sound correspondence/score file.

19610 P	00100	1961019999	P
	00050	196111961619999	B F
	00030	1961319617196191973319999	B' V M W
	00010	1972019999	H
	00000	19999	
19611 B	00100	1961119999	B
	00050	1961019613196171973319999	P B' V W
	00030	196161961919999	F M
	00000	19999	

19613 B'	00100	1961319999	B'
	00050	19611196171973319999	B V W
	00030	1961019616197031961919999	P F ' M
	00000	19999	
19616 F	00100	1961619999	F
	00050	1961019617197201973319999	P V W H
	00030	19611196131961919999	B B' M
	00000	19999	
19617 V	00100	19617	V
	00050	19611196161973319999	B F W
	00030	196101961319999	P B'
	00000	19999	
<hr/>		<hr/>	
Sound of source language	Score	Sound of target language	

Search method of the file:

If the consonant of the syllable of the source language is '19611

[b].

then if the consonant of the syllable of the target language is '19619'

[m].

the score is 00030 points.

#### **Scoring system:**

100 ..... the perfect match: [b] - [b]

50 ..... one phonetic feature apart:

[b] = [p], [b'], [v], [w]

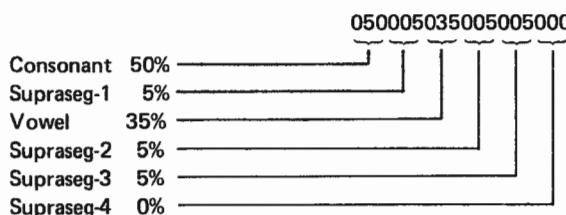
30 ... two phonetic features apart:

[b] = [f], [m]

## 2) Value distribution file.

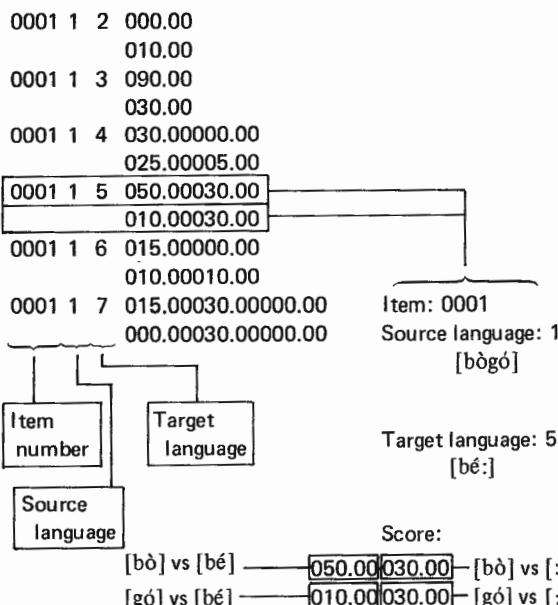
This file assigns the degree of importance to each segment of a syllable.

For example:

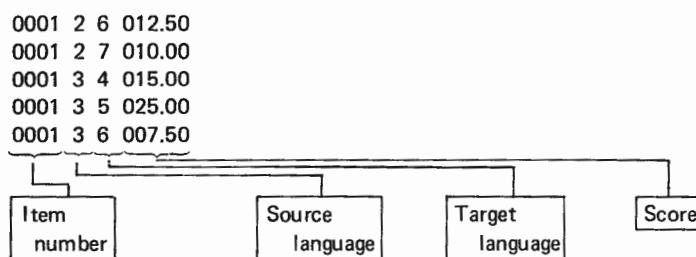


The parameter can be changed easily.

Output data:

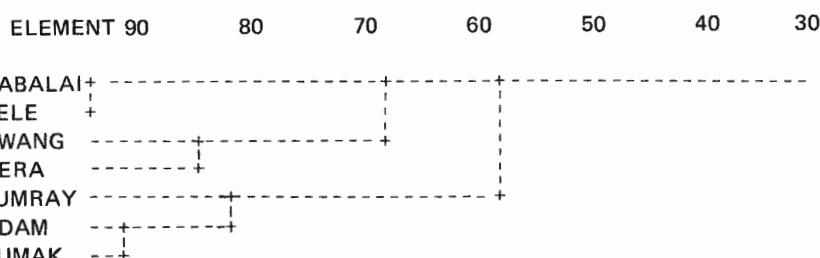


### 3.4. SELECT



### 3.5. TOTAL

### 3.6. CLSTREND



\* OPTION 2 \* COMPLETE LINKAGE (FARTHEST NEIGHBOURHOOD)

\* ASSOCIATION MEASURE

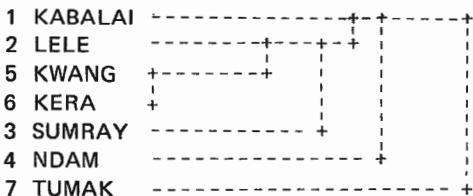
1	1	1.000												
2	1	1.000	2	1.000										
3	1	0.804	2	0.728	3	1.000								
4	1	0.702	2	0.636	3	0.914	4	1.000						
5	1	0.771	2	0.828	3	0.814	4	0.753	5	1.000				
6	1	0.685	2	0.702	3	0.620	4	0.604	5	0.857	6	1.000		
7	1	0.667	2	0.631	3	0.811	4	0.959	5	0.698	6	0.598	7	1.000

#### 4. Feed back and parameter setting.

Altogether four different sets of parameters have been tried for the value distribution file (cf. 3.3. 2) ). They were:

Set 1;	consonant	100
Set 2;	consonant	50
	supraseg-1	5
	vowel	30
	supraseg-2	10
	supraseg-3	5
Set 3;	consonant	50
	vowel	50
Set 4;	vowel	100

The perfectly similar cluster maps (as shown in 3.6.) were obtained by utilizing Set 1, Set 2, and Set 3. But by using Set 4 parameters, we received the following cluster map which obviously is of no immediate use.



It means:

If consonant value < 50, or if vowel value > 50, we get a different map than the one shown in 3.6.

The threshold values have yet to be calculated but, temporarily, it would be safe to set parameters which suffice

50 < consonant value < 100

0 < vowel value < 50.

#### 5. Conclusion and further possibilities.

"CLUSTER" can be valid to get a rough idea of the language group and its relative distance from other groups. But to obtain a statistically sufficient result, the following subroutines are useful.

- 1) Calculation of threshold values for the value distribution file so that the desired figure and map are available.**
- 2) Examination and refining the scoring system.**
- 3) A search method which goes beyond an item boundary. For example, when the computer compares the item 'rain' of the source language to the target language, it also searches the items of target language such as 'water', 'drink', 'beer', 'juice' and so on.**

## Interprétation de deux Réalisations ['W] et ['Y] en lamé (zime)<sup>1</sup>

Michka Sachnine

Un certain nombre de mots lamé ont pour initiale les réalisations ['w] et ['y]. Ils sont peu nombreux mais posent un problème d'interprétation.

### 1. Présentation:

Liste de tous les items de notre corpus:<sup>2</sup>

['w]	'wéy	'chasser'
	'wá'a	'prendre une certaine direction'
	'wi	'nombreux'
'y]	'yá	'partir'
	'yéb	'toucher à un objet fragile avec le risque de l'abîmer ou de le casser'
	'yém	'presser'
	'yér	'verser (eau)'
	'yéb	'mettre bas, accoucher de plusieurs enfants'
	'yét	'mordre'
	'yéη	'tranquille, calme'
	'yéó	'terre salée'
	'yáð	'cri lancé à la naissance de jumeaux'

### 2. Interprétations:

Etant donnée cette réalisation trois interprétations seraient possibles. Nous allons les examiner successivement.

a) ['w] et ['y] sont des successions de deux phonèmes consonantiques.

L'occlusive glottale '/ / et les continues /w/ et /y/ sont des phonèmes de la langue; tous trois sont attestés en position initiale. Cependant, dans la structure des mots lamé, on ne trouve pas de séquences initiales C + C-. Les seules suites de consonnes possibles sont C + i ou C + r, résultat de la chute d'un voyelle.

b) ['w] et ['y] sont des phonèmes uniques à articulation complexe.

Nous pouvons opposer /'w/ à /w/ et '/ / et /'y/ à /y/ et '/' et faire ainsi la démonstration de l'identité phonologique de ces deux phonèmes:

'w/w	'wéy	'chasser'
wéy		'belle (femme ou jeune fille)'
'wá'a		'prendre une certaine direction'

	wá'á	'vouloir, avoir besoin'
'y/y	'yá	'partir'
	yá	'mère'
	'yéó	'terre salée'
	yéó	'sorcier'
'w/'y/'	'wá'	'prendre une certaine direction'
	'yá	'partir'
	'á	'morphème de futur'

Les phonèmes /'w/ et /'y/ se réaliseraient comme deux consonnes pré-glottalisées, l'une bi-labiale l'autre palatale.

Néanmoins cette interprétation ne nous paraît pas tout à fait satisfaisante pour au moins deux raisons. D'une part la faible occurrence des mots commençant par une pré-glottalisée, puisqu'ils ne représentent que 12 items sur un corpus de plus de 3 000 mots; d'autre part, le fait que ces deux phonèmes s'intégreraient mal dans le système phonologique de la langue. En effet, le système comprend une série complète de glottalisées avec les consonnes /b/, /d/, //'. Introduire une série supplémentaire pour deux pré-glottalisées déséquilibrerait un système cohérent, d'autant plus qu'il devient difficile alors de décider de la position de l'occlusive glottale //'.

c) ['w ] et ['y ] sont des successions consonne + voyelle.

Un fait de morphologie nous permet d'étayer de façon satisfaisante cette troisième hypothèse.

Il existe en lamé une forme dérivationnelle qui sert à exprimer la réalisation totale, l'achèvement complet; elle se traduit le plus souvent par un passé composé quand elle s'applique à des verbes.

Cette forme se construit selon des règles simples et parfaitement régulières: reduplication de la première syllable (s'il s'agit d'une syllable fermée C<sub>2</sub> n'est pas redoublée) et changement vocalique prédictible parce que conforme au système de combinaisons des voyelles dans les dissyllabes. Dans ce cadre, se combinent entre elles les voyelles de même ordre de la plus fermée à la plus ouverte. Dans le cas où la première voyelle est d'aperture minimum, celle-ci reste identique puisque le système ne permet pas une fermeture plus grande.

Exemples:<sup>3</sup>

CiC	→	CiCiC	'souffrir'	tík	→	títík
CeC	→	CiCeC	'tailler'	tsé́d	→	tsitsé́d
CaC	→	CəCaC	'regarder'	kát	→	kákát
CuC	→	CuCuC	'emballer'	dùl	→	dùdùl
CoC	→	CuCoC	'pincer'	pók	→	púpók

Selon la règle énoncée ci-dessus les formes dérivées des verbes dont la consonne initiale serait /'w/ ou /'y/ devraient être:

'wéy	→ *	'wí'wéy
'wá'	→ *	wá'wá'
'yá	→ *	yá'yá
'yér	→ *	yér'yér

Or, on a les réalisations suivantes:

'wéy	→	'ú'wéy
'wá'	→	'ú'wá'
'yá	→	'í'yá
'yér	→	'í'yér

Ces faits nous conduisent donc à interpréter le ['w] et le ['y] non pas comme un phonème consonantique unique mais comme une succession Occlusive glottale + Voyelle (réalisée palatalisée ou labialisée dans certaines conditions): les réalisations telles que ['wá'a] ou ['yá] correspondent alors, phonologiquement, à /'uá'a/ et /'íá/.

A l'appui de cette interprétation nous pouvons ajouter deux autres arguments:

- Les réalisations ['w] et ['y] peuvent être rapprochées d'autres faits de labialisation et de palatalisation de consonnes (que nous ne traitons pas dans le cadre de cette communication) pour lesquelles l'interprétation monophonématische n'était pas satisfaisante et que nous avons interprétées comme des voyelles /u/ et /í/.
- Il y a l'exemple d'un mot réalisé /íú/ (dissyllabique) et non pas \*'yú «sexe masculin», la palatalisation ne pouvant se faire devant voyelle postérieure.

### 3. Conclusion:

Nous rejetons la première hypothèse ['w] et ['y] = Consonne + Consonne, ce type de structure n'existant pas dans la langue.

Bien que n'ayant pas de preuve absolue pour choisir entre la deuxième hypothèse, ['w] et ['y] monophonématische, et la troisième ['w] et ['y] = C + V, c'est cette dernière qui nous paraît néanmoins la plus satisfaisante compte tenu des arguments avancés ci-dessus et du système consonantique de la langue.

### Notes

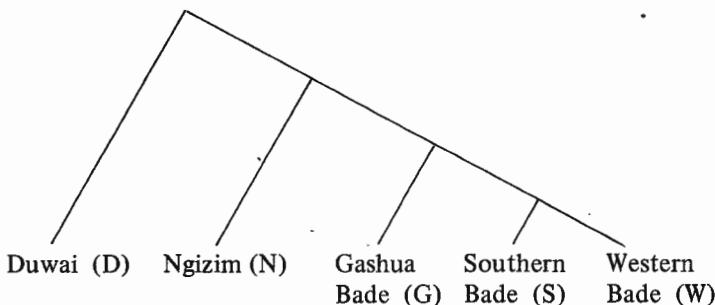
- <sup>1</sup> Il s'agit d'un parler zime, le vùn tsèpào parlé au Nord Cameroun, dans le département de la Bénoué.
- <sup>2</sup> Les exemples sont donnés en transcription phonétique.
- <sup>3</sup> Les formes simples des verbes sont données à l'inaccompli, forme non-marquée, la forme infinitive n'existant pas.

## Questioned and Focussed Subjects and Objects in Bade/Ngizim\*

Russell G. Schuh

### 1. Introduction

Newman (1977) classifies the Bade/Ngizim language group of northeastern Nigeria as belonging to the B Subbranch of West Chadic. There are three distinct languages in this group — Bade, Ngizim, and Duwai — with Ngizim being spoken in an area fanning out to the east from Potiskum, Bade to the west and south of Gashua, and Duwai to the east of Gashua. Bade is the largest and dialectally most diverse, with three major dialects; Ngizim has no significant dialectal differentiation; Duwai has some, but less than Bade. Though Bade and Duwai are geographically contiguous and Ngizim is separated from the rest of the group by Kanuri and Fulani, Bade and Ngizim are more closely related to each other than either is to Duwai. The classification of languages in this group, including the different Bade dialects is shown in the diagram below:



This paper presents a description of questioned direct objects and subjects and of focussed subjects in these languages/dialects followed by a historical account of how these systems of question and focus have changed from the reconstructable proto-system. In order to understand the differences in the present systems, it is also necessary to describe questioned “associative” (“possessive/genitive”) noun phrases (2.2). To restrict the scope of the paper, only the question words ‘who?’ and ‘what?’ will be considered. The “focus” construction to be described is the one normally realized by contrastive stress or clefting in English (‘we wrote the story’ or ‘it was us who wrote the story’), by fronting and use of “relative” verb forms in Hausa (mu ne muka rubuta labarin), etc. Only focussed subjects are considered, quite simply because only subjects are available for syntactic focus. Whenever sentences with constituents other than subjects in focus are offered for translation, speakers of all languages and dialects in this group are consistent in giving sentences with neutral word order, morphology, and intonation.<sup>1</sup>

Some other constructions of potential interest which will not be included here are questioned constituents other than subjects and direct objects, question words other than ‘who?’ and ‘what?’, questioned or focussed subjects of non-verbal sentences,

and effects that various combinations of predicate constituents (indirect objects, instruments, etc.) might have on overall structure of questions and focus sentences.

Sections 2 and 3 will present brief synchronic descriptions of the constructions of interest in the five languages/dialects given in the diagram above. For ease of exposition and cross reference the same examples (with minor differences) are used for each language, with Arabic numbers for the examples corresponding from one section to the next and capital letters (D, N, G, S, W) referring to the respective languages. Section 4 is a reconstruction and history of the constructions in this group, and section 5 considers the questioned and focussed subject constructions in a wider Chadic framework.

## 2. Questions

### 2.1. Questioned objects of finite verbs

By “finite” is meant verbs in a tense/aspect/mood other than the Imperfective, which uses the verbal noun (see 2.2). Objects of all finite verbs are formally the same. Examples here are in the Perfective. Questioned direct objects for all these languages occupy the same position as normal noun phrase objects, viz. following the verb.

2.1.1. *Duwai*. ‘What?’ is mù, ‘who?’ is ndíyè or ndúunyè (examples list the version found in my notes). The initial nasal of ‘who?’ is desyllabified after a vowel.

(1D)	ké-ksé mù?	‘what did you catch?’
(2D)	Sáakú béné mù?	‘what did Saku cook?’
(3D)	ká kúrvà ndíyè/ndúunyè?	‘who did you accompany?’
(4D)	Dùgwé màaké ndúunyè?	‘who did Dugwe look for?’

2.1.2. *Ngizim*. ‘What?’ is tàm, ‘who?’ is tài.

(1N)	ká jěbtám?	‘what did you catch?’
(2N)	Sáfiyà béné tàm?	‘what did Safiya cook?’
(3N)	ká gúrvé tài?	‘who did you accompany?’
(4N)	Tijáaní màaké tài?	‘who did Tijani look for?’

2.1.3. *Gashua Bade*. ‘What?’ is tàmù, ‘who?’ is tài.

(1G)	ká gáfá támù?	‘what did you catch?’
(2G)	Sáakú béné támù?	‘what did Saku cook?’
(3G)	ká kúlvé tài?	‘who did you accompany?’
(4G)	Dùgwii màaké tài?	‘who did Dugwai look for?’

2.1.4. *Southern Bade*. ‘What?’ is tâm, ‘who?’ is tâi.

(1S)	ké gâfâ tâm?	‘what did you catch?’
(2S)	Sáakù bânâ tâm?	‘what did Saku cook?’
(3S)	ká kûrvé tâi?	‘who did you accompany?’
(4S)	Ádâbzéki mâaké tâi?	‘who did Adabziki look for?’

2.1.5. *Western Bade*. ‘What?’ is tâam, ‘who?’ is tê.

(1W)	gé gâfâ tâam?	‘what did you catch?’
(2W)	Sáakù bânâ tâam?	‘what did Saku cook?’
(3W)	gé kûrvé tê?	‘who did you accompany?’
(4W)	Dûkwée mâaké tê?	‘who did Dukwe look for?’

2.2. Questioned associative noun phrases and objects of Imperfective verbs

These constructions may be taken together since the verb form used in the Imperfective is the verbal noun. Verb + direct object is formally the same as an  $N_1 + N_2$  associative (possessive/genitive) noun phrase. A complete description of how such noun phrases are formed is found in Schuh (1977). Briefly, nouns in such constructions are linked by a morpheme reconstructable as \*ká. The reconstructed morpheme has a variety of realizations in the modern languages, the relevant details of which are listed below (tones of these constructions are complex and will not be described here – see Schuh (1977)).

2.2.1. *Duwai*. In (6D), /bâ'n-ké/ → [bèŋéə] by regressive and progressive assimilation to [ŋŋ], followed by degemination and compensatory lengthening of the vowel. In (5D) /wâanâ-ké/ → [wâanéə] by weakening and loss of /k/ through an intermediate stage γ (still heard in some constructions), followed by vowel assimilation. In (7D–8D), there is no surface sign of the linker: when  $N_2$  begins in a vowel /ké/ is always realized as Ø, and for purposes of this rule the initial syllabic nasal is /ən/. The question words themselves are identical to those in 2.1.1.

(5D)	ákshí mèré wâanéə mù?	‘what kind of work did they do?’ (lit: ‘they did work-of what?’)
(6D)	Sáakú á bâŋéə mù?	‘what will (Imperf.) Saku cook?’
(7D)	ké tfâ ngwâ ndíyé?	‘whose house did you enter?’
(8D)	ké kûrvé ndúunyé?	‘who will you accompany (Imperf.)?’

2.2.2. *Ngizim*. There are four allomorphs of the linker: gá when preceded and followed by consonants and optionally after a vowel when  $N_2$  begins in a sonorant consonant; g after a vowel before a voiced sound; k after a vowel before a voiceless or

glottalized consonant; Ø optional in all environments. The examples in (5N–6N) show the first allomorph, those in (7N–8N) the second. The question words can be segmented off as mò and áyè, but in modern Ngizim the associative question words are probably best thought of as units gémò and gáyè : mò and áyè are not found outside associative constructions, they never have the Ø linker option (which is in fact preferred with regular nouns), and mò never occurs with the g allomorph (a frequent variant with nasal-initial nouns).

(5N) ákshì jlàm wánà-gé mò?	'what kind of work (work of what) did they do?'
(6N) Sáfiyà àa yée bénà-gé mò?	'what will Safiya cook?'
(7N) kwá tf ii wúndùwà-g-áyè?	'whose house did you (pl.) enter?'
(8N) kàa yée gúrvà-g-áyè?	'who will you accompany?'

2.2.3. *Gashua Bade*. The linker has five allomorphs: Ø before velars, ké between consonants, g after vowels and before voiced obstruents, η after vowels and before nasals, k elsewhere. The question word can be segmented as m in (5G–6G) and ai in (7G–8G). The constructions thus appear to be synchronically analyzable as N<sub>1</sub> + linker + Q-word. However, as in Ngizim, the correct analysis is probably one of unit associative question words kəm and kai. The main evidence is from kəm, where we would expect \*-η mū (cf. támū in 2.1.3). The tones of kəm and kai are also difficult to explain if analyzed as constructions containing the linker.

(5G) áksì jlàm wáná-ké-m?	'what kind of work (work of what) did they do?'
(6G) Sáakw-áá bénà-k-èm?	'what will Saku cook?'
(7G) wún ètf ii ηgwà-k-ái?	'whose house did you (pl.) enter?'
(8G) yà kúlvà-k-ài?	'who will you accompany?'

2.2.4. *Southern Bade*. On inspection of the SB sentences below, it looks as if the same remarks would apply as in GB (except for 'who?', where \*ai > e by a regular sound change). However, there is even stronger reason to believe that kəm and ke should be treated as units than in GB. In SB, the allomorphs of the linker are Ø before velars, g before voiced obstruents, k before voiceless and glottalized obstruents, and η before nasals and vowels (epenthetic e is inserted before the linker if N<sub>1</sub> ends in a consonant). If the linker in (5S–8S) were analyzed as a separate morpheme we would expect \*-ηəm and \*-ηe, forms which do not exist. The modern kəm and ke must thus have been analyzed as units before the changes that give the modern SB linker allomorphs.

(5S) áksì jlàm wáná-ké-m?	'what kind of work (work of what) did they do?'
(6S) Sáakw-áá bénà-k-è-m?	'what will Saku cook?'
(7S) wún j-ii gá-k-è?	'whose place did you go to?'
(8S) yà kúrvà-k-è?	'who will you accompany?'

2.2.5. *Western Bade*. The allomorphs of the linker in WB are the same as those of SB, and thus the same remarks apply here as in 2.2.4 with respect to the analysis of *kam* and *ke*.

(5W) ákcì jlàmè wáná-kâ-m?	‘what kind of work (work of what) did they do?’
(6W) Sáakú áa bènà-kè-m?	‘what will Saku cook?’
(7W) áwùn èkf i i ñgwà-k-è?	‘whose house did you enter?’
(8W) yà kúrvà-k-è?	‘who will you accompany?’

### 2.3. Questioned subject

Questioned subjects in these languages all follow the verb, though the normal position for subjects is before the verb. There is some language/dialect variation as to where questioned subjects are placed if constituents other than the verb are also found in the predicate; in fact, some speakers prefer to remove such constituents from the predicate altogether by topicalizing them (note that these sentence initial topicalized constituents are not focussed). Examples are as found in my notes.

2.3.1. *Duwai*. The question words are identical to those in 2.1.1. When subjects are questioned, the postposed question word is preceded by a morpheme *né*.

(9D) èvgè né mù?	‘what fell?’
(10D) zéníirék, tlàatlèr né mù?	‘your gown, what tore (it)?’
(11D) dée né ndiyè?	‘who came?’
(12D) èksá biidègùř né ndiyè?	‘who caught the giant rat?’

This means of questioning a subject is not altered by verb tense/aspect/mood, though in the following Imperfective sentences the speaker with whom I worked preferred not to topicalize the object NP, perhaps because it is in an associative relation with the verb (see 2.2).

(13D) tlérnè-y zéníirák né mù?	‘what will tear your gown?’
(14D) é bəñw úudú né ndiyè?	‘who will cook the tuwo?’

2.3.2. *Ngizim*. The question words are identical to those in 2.1.2. When subjects are questioned the postposed question word is preceded by ‘n (→ *nén* after consonants or diphthongs).

(9N) vègè-ngérí-n tâm?	‘what fell?’
(the verb has a pronominal suffix indicating action “well done”)	
(10N) tlèmpiy zánici-n tâm?	‘what tore your gown?’
(11N) dée-n tâi?	‘who came?’

**2.3.3. *Gashua Bade*.** The forms of the question words (*m* and *ai*) are identical to those in 2.2.3, the associative constructions, but instead of the linker *k* seen there, questioned subjects are preceded by a morpheme *n(ə)*, similar to that of *Duwai* and *Ngizim*.

(9G) ègvé né-m? ‘what fell?’  
 (10G) tlémpèté zán̄iníi nè-m? ‘what tore your gown?’  
 (11G) dàawà n-ái? ‘who came?’  
 (12G) dàamè wáná-tkó-lù-wù n-ái? ‘who has finished his work?’  
       (the parallel sentence to (12D) and (12N) was not collected)  
 (13G) à tlémpétà-k zán̄iníi nè-m? ‘what will tear your gown?’  
 (14G) àa bénè kájìlùwà n-ái? ‘who will cook the tuwo?’

**2.3.4. Southern Bade.** The same remarks apply to SB as to GB (cf. the form of question words in 2.2.4).

(9S) àgvé nê-m? ‘what fell?’  
 (10S) tlàmpètè zénéenii nè-m? ‘what tore your gown?’  
 (11S) dàawá n-è? ‘who came?’  
 (12S) gafá viidàdùgúr n-è? ‘who caught the giant rat?’  
 (13S), (14S) No Imperfective examples with questioned subjects were collected in SB.

**2.3.5. *Western Bade*.** The question words here are kèm ‘what?’ and kè ‘who?’. These are identical to the questioned associative words seen in 2.2.5, where it was suggested (parallel to a similar situation in SB—2.2.4) that these words should be considered unit morphemes rather than bi-morphemic linker + Q-word constructions. The data below confirm the correctness of this hypothesis since here there is no associative construction involved to explain the presence of the k. Rather kèm and kè have been introduced into this construction as units. The historical explanation for this is given in 4.3.

As in the other dialects, the postposed questioned subject in WB is preceded by a nasal morpheme, represented here as  $\eta$ . While it may appear that this is the same  $n(\text{ə})$  seen in 2.3.1–4 with simple assimilation to the velar, the data on focussed subjects in WB (3.5) suggests that a complete reanalysis of constructions with postposed subjects has taken place and that the  $\eta$  here has a historically different origin from  $n(\text{ə})$ .

(9W) ègvá-η kèm? ‘what fell?’  
 (10W) tlémpətá-η kèm zánéenji? ‘what tore your gown?’

(11W) jàawá-η kè?	‘who came?’
(12W) gáfá-η kè vlivlìidgwàré?	‘who caught a giant rat?’
(13W) à tlémpétá-η kòm zànéeŋii?	‘what will tear your gown?’
(14W) áa bénà-η kè kájlùwá?	‘who will cook the tuwo?’

### 3. Focussed Subjects

#### 3.1. *Duwai*

Subjects are focussed in exactly the same way they are questioned (2.3.1), viz. they are postposed and preceded by the morpheme ná. The sentences in (15D–16D) are answers to the questions in (10D–11D), the sentences in (17D–18D) are answers to the questions in (13D–14D). Here and in the following sections the focussed word is shown in the translations by italics.

(15D) zéniitii, tlàatlèr ná 'iidèm	‘my gown, <i>wood</i> tore (it)’
(16D) dèe nè Sáakù/Múusá	‘ <i>Saku/Musa</i> came’
(17D) tlérnè-g zéniitii ná 'iidèm	‘ <i>wood</i> will tear my gown’
(18D) úudáu, é bë-ŋ-wè ná Sáakù	‘tuwo <i>Saku</i> will cook it’

When pronoun subjects are focussed, the pronouns in postposed position are the independent pronouns. In the first and second persons, the independent pronouns are gè (1 p. ex.), gò (1 p. in.), kù (2 p.); an extra nasal element appears with these persons, but it is not possible to tell whether it is part of the pronoun or the focussed subject marker. Preverbal subject pronouns in first and second persons are obligatory even when a focussed subject pronoun is present. The sentences in (19D) mean ‘I tied’, ‘you tied’, etc.

(19D) 1 s. yí dàarè n-iyò	1 p. ex. gè dàarè né-ŋ-gè
2 s.m. ké dàarè ná kì	1 p. in. gù dàarè né-ŋ-gò
2 s.f. ké dàarè ná kèm	2 p. kú dàarè né-ŋ-kù
3 s.m. dàarè n-iici	3 p. dàarè ná-kshi

#### 3.2. *Ngizim*

Subjects are focussed in the same way they are questioned (2.3.2), viz. they are postposed with the morpheme 'n inserted. Sentences (15N–16N) answer questions (10N–11N) and (17N–18N) answer (13N–14N). When pronoun subjects are focussed, the independent pronouns are postposed, but preverbal subject pronouns are still required for first and second persons. The sentences in (19N) mean ‘I tied’, ‘you tied’, etc.

(15N) tlémipyí-n dèm	‘ <i>wood</i> tore (it)’
----------------------	--------------------------

(16N) d��-n M��us��	'Musa came'
(17N) ��a tl��mp��y��-n d��m	'wood will tear (it)'
(18N) ��a y��e�� b��n��-n S��fi��y��	'Safiya will cook (it)'
(19N) 1 s. n�� t��ks��-n i��y��	1 p. ex. j�� t��ks��-n j��
2 s.m. k�� t��ks��-n c��	1 p. in. w�� t��ks��-n w��
2 s.f. k�� t��ks��-n k��m	2 p. kw�� t��ks��-n k��n
3 s.m. t��ks��-n a��c��	3 p. t��ks��-n a��k��h��

### 3.3. *Gashua Bade*

As in Duwai and Ngizim, subjects are focussed in the same way they are questioned (2.3.3). The remarks on focussed pronoun subjects for Ngizim (3.2) also apply to GB. Sentences (15G–16G) and (17G–18G) answer the questions in (10G–11G) and (12G–13G) respectively. The sentences in (19G) mean ‘*I tied*’, ‘*you tied*’, etc.

(15G) tlémpətə zánínáaníi né dèm	'wood tore my gown'
(16G) dàawà-n Sákú/Múusá	'Saku/Musa came'
(17G) à tlémpét-áa né dèm	'wood will tear (it)'
(18G) áa bènà-n Sákú	'Saku will cook (it)'
(19G) 1 s. nén táaksé n-iyù	1 p. ex. jèn tàaksè né jà
2 s.m. ká táaksé né giì	2 p. wùn tàaksè nú wùn
3 s.m. tàaksè n-áci	3 p. tàaksè n-áksì

### 3.4. Southern Bade

Like questioned subjects, focussed subjects are postposed. However, the morpheme *n(ə)* used with questioned subjects (2.3.4) is not used with focussed subjects. Instead what appears to be one of the allomorphs of the associative linker described in 2.2.4 is used, with one difference: when the focussed subject begins in a velar, it is preceded by *ŋ* rather than  $\emptyset$  as the discussion in 2.2.4 would lead us to expect – see the third example in (16S). This will be elaborated on in 3.5 in the discussion on WB, where the same situation obtains. The sentences in (15S) and (16S) answer the questions in (10S) and (11S) respectively.<sup>2</sup>

(15S) tlèmpètág dàém 'wood tore (it)'  
 (16S) dàawá-k Sákú  
 dàawá-η Àadàmú } 'Saku/Adamu/Musa/Kaku came'  
 dàawá-η Múusá  
 dàawá-η Kákú

The focussed subject marker before pronoun subjects (which all begin in either a vowel or a velar) is also always  $\eta$ . The following sentences mean '*I* tied', '*you* tied', etc.

(19S) 1 s.	ná tákṣé-η iyú	1 p. ex.	já tákṣé-η ájá
2 s.m.	ká tákṣé-η gií	1 p. in.	wá tákṣé-η áwá
2 s.f.	ké tákṣé-η gém	2 p.	wún tákṣé-η áwún
3 s.m.	tákṣé-η áci	3 p.	tákṣé-η áksí

### 3.5. Western Bade

As in the other languages, focussed subjects in WB are postposed. WB is like SB in having a focussed subject marker with allomorphs much like the associative linker (2.2.5) rather than an alveolar nasal n(ə) like that found in the other languages. Sentences (15W–16W) and (17W–18W) answer the questions in (10W–11W) and (13W–14W) respectively. The sentences in (19W) mean ‘I tied’, ‘you tied’, etc.

(15W)	zánéenâa, tlèmpé té-g dàmáan	‘my gown, wood tore (it)’
(16W)	jáawà-k Sáakù	
	jáawà-g Jáaji	
	jáawá-η Áadámú	‘Saku/Jaji/Adamu/Musa/Kaku came.
	jáawà-η Múusá	
	jáawà-η Káakú	
(17W)	zánéenâa, à tlémpátá-g dàmáan	‘my gown, wood will tear (it)’
(18W)	áa bònà-k Sáakù	‘Saku will cook (it)’
(19W)	1 s.      ná tákṣé-η áyú	1 p. ex.    jé tákṣé-η ájá
		1 p. in.    wú tákṣé-η áwá
	2 s.m.    gé tákṣé-η ágíi	2 p.        áwún tákṣé-η áwún
	2 s.f.    gé tákṣé-η ágém	
	3 s.m.    tákṣé-η áci	3 p.        tákṣé-η ákcí

In SB and WB the one difference between the allomorphs of the associative linker as illustrated in 2.2.4–5 and the focussed subject marker is the use of Ø before velars with the former but η before velars with the latter. Although the allomorph of the linker in N<sub>1</sub> + N<sub>2</sub> noun phrases is Ø before velars where N<sub>1</sub> and N<sub>2</sub> are common nouns, e.g. dàcè kwàmén ‘hair of a bull’ (cf. dàcè-k témakún ‘hair of a sheep’, dàcè-η øktlán ‘hair of a cow’), an η allomorph is used before velars when N<sub>2</sub> is a proper noun (see Schuh (1977) for details). Compare the allomorphs of the linker in (20W) with the N<sub>1</sub> + N<sub>2</sub> constructions where N<sub>2</sub> = common noun, as illustrated above.

(20W)	dàcá-k Càakwà	
	dàcá-g Jáaji	
	dàcá-η Ábdù	‘Cakwa’s/Jaji’s/Abdu’s/Muza’s/
	dàcá-η Múuzà	Kabo’s hair’
	dàcá-η Kábò	

Though the linker allomorphs in (20W) are identical to the focussed subject allomorphs in (16W), we cannot say that the focussed subject marker is the linker. First,

the  $\eta$  allomorph of the linker is used only before proper nouns, where the  $\eta$  allomorph of the focussed subject marker is used before all nouns, e.g. ùktlè-w tällá dà dàamì sée dá gaptákè- $\eta$  gáajú ‘all the children died off until only the youngest remained’.<sup>3</sup> Also, if this were the associative linker we would expect the special paradigm of associative pronouns to be used in focussed subject constructions rather than the independent pronouns seen in (19W). Compare dàcé- $\eta$ -aa ‘my hair’, dàcé- $\eta$ -ii ‘your (m.s.) hair’, dàcé-ri ‘his hair’, etc. with the forms in (19W).

In short, SB and WB must have a rule such as the following which yields identical allomorphs for morphemes in two distinct syntactic constructions:

<ul style="list-style-type: none"> <li>– focussed subject marker</li> <li>– associative linker when N<sub>2</sub> = proper noun</li> </ul>	$\left. \right\} \rightarrow$	<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 33%;"><math>\eta</math></td><td style="width: 33%;"><math>/</math></td><td style="width: 33%;">vowels, nasals, and velars</td></tr> <tr> <td><math>k</math></td><td><math>/</math></td><td>voiceless and glottalized</td></tr> <tr> <td><math>g</math></td><td><math>/</math></td><td>other voiced sounds</td></tr> </table>	$\eta$	$/$	vowels, nasals, and velars	$k$	$/$	voiceless and glottalized	$g$	$/$	other voiced sounds
$\eta$	$/$	vowels, nasals, and velars									
$k$	$/$	voiceless and glottalized									
$g$	$/$	other voiced sounds									

#### 4. Reconstruction and History

The following forms and syntactic constructions can be reconstructed for proto-Bade/Ngizim:

- proto-Bade/Ngizim question words: \*mù ‘what?’ \*(á)yè ‘who?’<sup>4</sup>
- questioned direct object: \* {Subject Verb mù/(á)yè?}
- questioned associative NP: \* {NP ké mù/(á)yè?}
- questioned subject: \* {Verb (Object) né mù/(á)yè?}
- focussed subject: \* {Verb (Object) né Subject}

(If focussed subject was first or second person pronoun, preverbal subject pronoun was required as well as postposed pronoun.)

##### 4.1. Direct object of finite verbs

All the languages preserve the proto-word order in this construction, the only differences from the reconstruction being in the forms of the question words themselves. Duwai mù ‘what?’ must be identical to the original form. The Duwai word for ‘person’ is ñdì, suggesting that ñdýè ‘who?’ may be a compound “person + who?”; the exact derivation of the alternative ñdúunyè is not clear (but cf. fn. 4).

In all Bade dialects and Ngizim, the words for ‘what?’ and ‘who?’ as direct objects share an innovative prefix t(a)- added to reconstructed \*mù and \*(á)yè (+ minor phonetic changes).<sup>5</sup> This prefix is also seen in Bade and Ngizim tawàn ‘which (one)?’ (cf. Duwai wúnyì and Bade and Ngizim náwàn ‘how much?’). The original function of this prefix remains a mystery, but it seems to have originally been restricted to question words in “independent” functions, i.e. not following subordinating morphemes such as the associative linker. One such independent function is direct objects of finite verbs; all languages of this group use morphemes, including personal pronouns, in their independent forms in this position.

## 4.2. Questioned associative noun phrases

The original construction is retained in fairly transparent form in all the languages/dialects. For the Bade dialects it was hypothesized that modern *kém* and *kai/ke* have been reanalyzed as unit morphemes similar to English ‘whose?’ (2.2.3–5). This re-analysis is clearly confirmed for Western Bade by evidence from questioned subjects (see below).

## 4.3. Questioned and focussed subjects

All languages preserve the reconstructed word order, with questioned and focussed subjects being postposed. The distribution of the reconstructed morpheme \*n̊é in the three most distantly related languages of this branch shows the forms found in SB and WB (2.2.5, 3.4–5) to be innovative.<sup>6</sup> The origin of \*n̊é is probably in the demonstrative system, but at the proto-Bade/Ngizim period it must have already been specialized to its use in these postposed subject constructions.

For questioned subjects, Duwai preserves the original situation intact (2.3.1) except for the innovative form of the word for ‘who?’. Gashua Bade (2.3.3) and Southern Bade (2.3.4) show the original construction. Ngizim has extended its independent question words *tám* and *tài* to this function (2.3.2). Western Bade (2.3.5) represents the most complex innovation, which can be understood only in the context of focussed subjects.

Duwai, Ngizim, and Gashua Bade (3.1–3) all retain the original form of the focussed subject construction. In Southern and Western Bade, instead of a reflex of reconstructed \*n̊é, a marker is inserted which has allomorphs identical to those of the associative linker used before proper nouns (3.4–5). The SB and WB situations can be explained in terms of a two stage development:

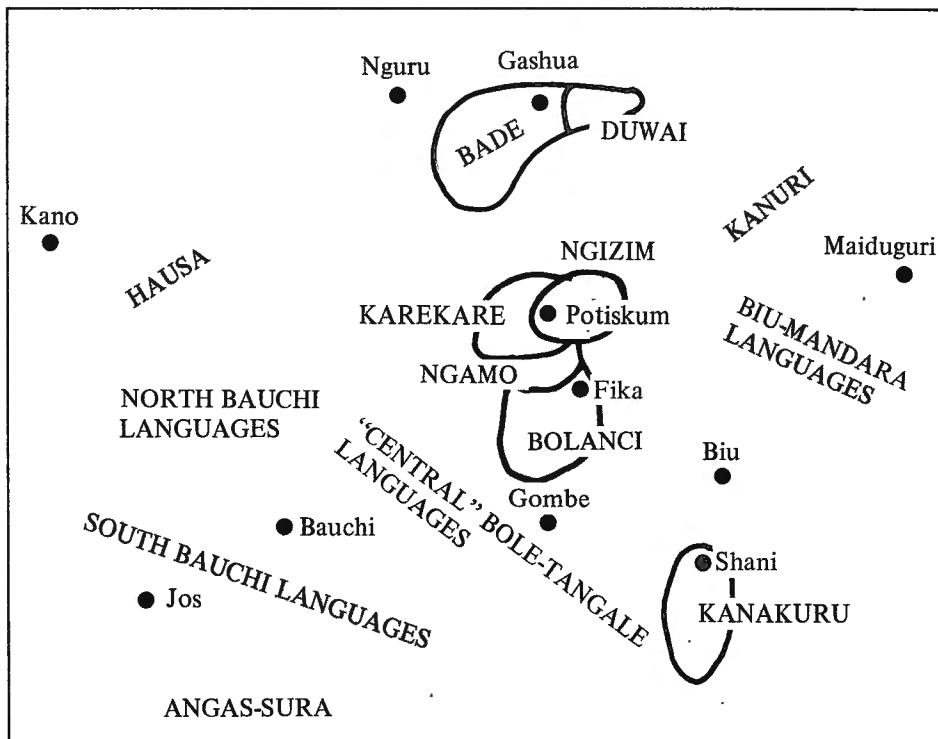
*Stage I* (shared by SB and WB – cf. fn. 6) – In focussed subject constructions, \*n̊é is replaced by a morpheme with allomorphs identical to those of the associative linker used before proper nouns (*k*, *g*, or *η* depending on phonetic environment).

Though the exact path for this innovation cannot be determined, a strong possibility is the following: in proto-Bade (possibly proto-Bade/Ngizim) in *N<sub>1</sub>* + *N<sub>2</sub>* associative constructions where *N<sub>2</sub>* was a proper noun, the linker \*k̊é was not used, but rather a morpheme -n was used when *N<sub>1</sub>* was a masculine noun and -tk- when *N<sub>1</sub>* was a feminine noun.<sup>7</sup> This situation is still preserved in Gashua Bade, e.g. (masculine 'yàt 'hair, feathers') 'yàtə-n Zábà 'Zaba's hair' (cf. 'yàtə-g díuzì 'feathers of an owl'), 'yàtə-n Kábáu 'Kabau's hair' (cf. 'yàt Ø kwám 'hair of a bull'); (fem. dà 'eye') dà-tkèk Cákwa 'Cakwa's eye' (cf. dà-k tlá 'cow's eye'). At some point SB/WB must have formed some sort of “connection” between \*n(é) as a focussed subject marker and \*n used as a linker after masculine nouns before proper nouns. At a yet later date, linker \*n was replaced by the more commonly used linker \*k̊é, but with a remnant of the \*n seen in the nasal allomorph η before velars, where \*k̊é always had a Ø allomorph. Since focussed subject \*n̊é and linker \*n had been “connected” with each other, the shift of linker \*n carried focussed subject \*n̊é along with it, giving the same allomorphs (*k*, *g*, *η* depending on environment) for both morphemes. Note that

“connected with” does not mean “identified as”, for had the two morphemes been identified as “the same” we would expect the surface forms of both constructions to be the same. We have seen that they are not, especially in the case of associative pronouns vs. focussed subject pronouns but also in the use of *η* before any focussed subject beginning in a velar, whether it is a proper noun or not.<sup>8</sup>

*Stage II* (WB only) — Associative forms of question words (*kəm*, *ke*) replace the original question words (\**m*, \**e*).

Once the “connection” was formed between the focussed subject marker and the linker, the situation was ripe for elements in the postposed subject position to be “identified as” elements in an associative construction. While no dialect has carried this to its logical syntactic conclusion (no dialect uses associative pronouns as focussed subjects), WB has gone one step further than SB by extending associative forms of question words to these constructions. Here, moreover, we see clearly that in WB the original bimorphemic \*/ké mÙ/ ‘of what?’ and \*/ké áyè/ ‘of whom?’ have been analyzed as monomorphemic units, since they occur in a construction following *η*, which itself is a reflex of a “linking” morpheme.<sup>9</sup>



## 5. Comparative Remarks

While the history of the constructions discussed here is fairly clear within the Bade/Ngizim group, it is not so clear in a wider Chadic context, in particular with respect to placement of questioned and focussed subjects. Concentrating only on West Chadic, one finds that for most languages the normal place for question words is the same position as the position of the neutral NP. Since these languages are all SVO, this means post-verbal for objects, preverbal for subjects, etc. If any displacement of questioned constituents does take place, it is movement to the beginning of the sentence, the best known example of this being Hausa. Likewise, fronting is the most common device for focussing noun phrases in all functions.

As far as I can determine, *postposing* of questioned and focussed subjects is restricted to the following West Chadic languages: languages of the Bade/Ngizim group, the northern Bole-Tangale languages (Bolanci, Karekare, Ngamo), and Kanakuru (a southern Bole-Tangale language). Rough geographic distribution is given in the map above. Names in all capitals are languages or language groups, others are place names. Potiskum is about 120 km south of Gashua and about the same distance north of Gombe.

A number of hypotheses may be advanced for the origin of this construction:

1. Retention with loss in languages not having it	a. Reflex of proto-(West-)Chadic question/focus subject construction
2. Innovation in languages now having it	b. Reflex of proto-(West-)Chadic VSO word order, replaced by SVO order in "neutral" sentences
	a. Contact with other languages using this construction
	b. Result of universal tendency of putting "new information late" in sentences

While a definitive answer will require more research, these hypotheses can be considered in terms of relative likelihood. Retention, at least from proto-West-Chadic, seems more likely than innovation. Were subject postposing restricted to the Bade/Ngizim and the northern Bole-Tangale region, the areal nature would make relatively late innovation very likely; but the presence of subject postposing in Kanakuru, the southernmost Bole-Tangale language, linguistically and geographically distant from the northern languages, indicates that this is not simply an areal phenomenon. Independent innovation in Kanakuru and the other languages, while possible, seems unlikely as well. None of the Chadic or non-Chadic languages which have contact with any of the Chadic languages at issue use subject postposing in this way as far as I know. It would also be unlikely for the universal tendency mentioned as 2b to have affected two isolated areas without touching surrounding languages.

As for subject postposing reflecting an original VSO word order, there is simply no way at our present state of knowledge to demonstrate this. VSO order is fairly common in Biu-Mandara, but it is not found at all in West Chadic, making it an open

question how far back it can be reconstructed. As our only remaining possibility, then, we are left with the hypothesis that questioned/focussed subject postposing is a retention from proto-West Chadic with loss in those West Chadic languages or groups that no longer have it. Since the languages having this construction are from the two most distantly related branches of West Chadic and since it is found at the geographical extremities of the area in question, this hypothesis looks very strong. The construction has been lost in all the “central” Bole-Tangale languages; it shows signs of being lost in the northern languages of this group as well, but here contact with Bade/Ngizim may have been the reinforcing factor that has allowed it to be retained. Elsewhere, the idiosyncratic nature of the construction and contact with languages lacking it, in particular the all-pervasive influence of Hausa, have caused it to be lost, perhaps at a very early date. Postposing of subjects for focus may have been innovative within Chadic, but it must date to at least proto-West Chadic.

## Footnotes

\* Research on Ngizim was conducted during 1969–70 in Potiskum, Nigeria under the auspices of National Science Foundation grant GS-2279 (Paul Newman, Principal Investigator). Research on Bade and Duwai and some further research on Ngizim was done during 1973–75 in Gashua, Nigeria while I was employed as a Senior Research Fellow in the Centre for the Study of Nigerian Languages of Abdullahi Bayero College, Kano (now Bayero University). Attendance at the Symposium on the Chad Languages in the Hamito-Semitic-Nigritic Border Area was made possible by funds from the Deutsche Forschungsgemeinschaft.

<sup>1</sup> In Ngizim this proved to be consistently true both in direct elicitation and in texts, where in several hundred pages, the only focussed constituents ever found were subjects. Some dialects, esp. WB, are developing a construction where other constituents can be fronted followed by a focus marker, e.g. (WB) ágií máankò ná jlèmèdáaii sàdákaw ‘it’s you I’ll make the sacrifice with’, where the “instrument” ágií ‘you’ is fronted, followed by máankò. Such constructions were rarely volunteered in direct elicitation.

<sup>2</sup> Examples parallel to (17–18) in other sections were not collected in SB.

<sup>3</sup> Note that if Ø rather than η were used in such constructions, potential confusion between direct objects and focussed subjects could arise, e.g. tákṣá Gárba would mean ‘he tied Garba’, not ‘Garba tied (it)’, which would be tákṣá-η Gárba.

<sup>4</sup> Comparative Chadic evidence would suggest a “preproto-Bade/Ngizim” reconstruction \*(á)wè for ‘who?’, a reconstruction supported by the vowel uu in the Duwai alternant form àduunyè.

<sup>5</sup> This is one of several innovations showing Bade and Ngizim to form a linguistic subgroup separate from Duwai.

<sup>6</sup> This shared innovation is a major criterion for putting SB and WB as a subgroup within Bade.

<sup>7</sup> These “proper noun” linkers were part of the demonstrative system originally, not linkers per se. Literally, such constructions were thus ‘this hair (of) Zaba’, ‘this eye (of) Cakwa’, etc. See Schuh (1977).

<sup>8</sup> Another possible path for Stage I is that first, linking \*n was replaced by \*ké, then its nasal allomorphs were confused with the nasal \*nó, which then took over k and g allomorphs by analogy with the k and g allomorphs of \*ké.

<sup>9</sup> Some speakers of WB preserve at least one reflex of the pre-Stage II situation in the semi-fixed expression bá gií ném? ‘what’s the matter with you?’ (lit: ‘what has got you?’).

## Bibliography

Newman, Paul. 1977. *Chadic classification and reconstructions*. *AAL* 5(1): 1–42.  
Schuh, Russell G. 1977. *Bade/Ngizim determiner system*. *AAL* 4(3): 101–174.

## Les classes verbales en mulwi (Tchad)

Henry Tourneux

Je pense avoir démontré (H. Tourneux 1978) que les racines verbales du mulwi (langue qui appartient à la branche centrale ou Biu-Mandara du Tchadique) sont composées exclusivement d'un schème consonantique et d'un schème tonal. La vocalisation de ces schèmes pour donner les formes verbo-nominales ou conjuguées est totalement prédictible (1).

P. Newman (1975) pour le Proto-Chadic et R. G. Schuh (1977) pour le West-Chadic reconstruisent des racines verbales comportant consonnes, voyelles et tons. Je demanderai donc aux spécialistes de me dire si cette caractéristique du musgum-mulwi, qui rappelle directement le sémitique et l'égyptien, est à mettre au compte d'un archaïsme tout à fait extraordinaire, ou, au contraire, si elle est le fruit d'une évolution particulièrement avancée et divergente par rapport à l'ensemble du Tchadique.

En mulwi, 5,3 % des racines (2) verbales sont uniconsonantiques;  
50,7 % des racines verbales sont biconsonantiques;  
42,5 % des racines verbales sont triconsonantiques;  
1,5 % des racines verbales sont quadriconsonantiques.

Elles se répartissent entre quatre schèmes tonals:

B	38,3 %	H	32,2 %
BH	29,1 %	HB	0,4 %

Les contraintes de la langue font qu'une racine ayant comme première consonne une sonore (b, v, d, g, z, g et leurs corrélats labialisés — cf. note 2-) ne peut avoir les schèmes tonals H ni HB. En dehors de cela, l'attribution de tel schème tonal à tel schème consonantique est non prédictible.

### Formation des verbo-nominaux

Les verbo-nominaux sont formés par l'adjonction d'un morphème i qui vocalise la racine. Le passage de l'ordre morphophonologique (racines) à l'ordre phonologique (verbo-nominaux) se fait suivant quelques règles simples. En schématisant, nous dirons que

(-) *C + i (-)   > / Ci /
(-) *Cw + i -   > / Cu /
*Cw + i   > / Cü /

Cela signifie qu'on ne peut rencontrer dans les verbo-nominaux que les voyelles /i/ et /u/, exception faite de cinq monosyllabes de notre corpus qui ont pour voyelle /ü/.

Dans certaines conditions, dues à l'existence en mulwi d'une assimilation vocalique régressive, certains i non finaux deviennent /u/.

Par ailleurs:

*Ci:yCi	>	/ Ci:Ci /
*Ci:wCi	>	/ Cu:Ci / ou / Ci:wCi /

Certaines racines doivent subir un redoublement partiel pour pouvoir former des verbo-nominaux.

Ex.: | \*d`m` + i | > / dìdìmì / ‘danser’

Pour les détails supplémentaires, nous renvoyons à H. Tourneux 1978, p. 213–219.

### Conjugaison

La conjugaison se fait à partir de la forme verbo-nominale, sans qu'aucune apophonie n'intervienne. Il n'y a pas non plus de suffixe particulier à l'accompli ni à l'inaccompli. Par contre, suivant la classe à laquelle appartient le verbe, le schème tonal étymologique (3) du verbe peut être modifié. Les modalités personnelles «sujet» ont un signifiant discontinu qui vient «encadrer» le verbe; c'est le ton du premier élément de ce signifiant discontinu qui indique l'aspect auquel se trouve le verbe (B = «accompli»; H = «inaccompli»).

Ex.: tìkì «prendre»

*mì tìkì + a	>	/ mì tìkà /	‘j'ai pris’
*kì tìkì + a	>	/ kì tìkà /	‘tu as pris’
* à tìkì + a	>	/ à tìkà /	‘il a pris’
*tì tìkì + a	>	/ tì tìkà /	‘elle a pris’
*kì tìkì + mu	>	/ kì tìkmù /	‘nous (incl.) avons pris’
*mì tìkì + i	>	/ mì tìkì /	‘nous (excl.) avons pris’
*kì tìkì + i	>	/ kì tìki /	‘vous avez pris’
* i tìkì + i	>	/ i tìki /	‘ils (humains) ont pris’
* à tìkì + i	>	/ à tìki /	‘ils (non-humains) ont pris; on a pris’

### Classes verbales

Notre corpus, de 446 verbes, fait apparaître l'existence de quatre classes verbales, différenciées par leur comportement tonal dans la conjugaison. Pour établir ces classes, nous avons tenu compte de trois facteurs: le schème tonal étymologique, le schème tonal à l'accompli et le schème tonal à l'inaccompli.

*Classe 1.* Le verbe conjugué conserve son schème tonal étymologique à l'accompli et à l'inaccompli. La seule variation formelle qui distingue l'accompli de l'inaccompli porte sur le ton du substitut personnel. Cette classe contient 46,3 % des verbes du corpus (207 items).

Ex.: a) gí ‘arriver’  
       à gá ‘il est arrivé’  
       á gá ‘il arrive’

b) kí ‘emporter’  
       à ká ‘il a emporté’  
       á ká ‘il emporte’

c) mírí ‘mourir’  
       à mírá ‘il est mort’  
       á mírá ‘il meurt’

Les exemples ci-dessus montrent que cette classe contient des verbes qui peuvent avoir trois schèmes tonals étymologiques: B, H, BH. Nous allons examiner en détail l'aspect formel des verbes appartenant à cette classe.

a) verbes à schème tonal B (72 items)

uniconsonantiques	:	4
biconsonantiques	:	31 (dont 7 sont des redoublements)
triconsonantiques	:	37
quadricsonnantiques	:	0

Ces verbes ont une consonne initiale (4)

sourde	:	0
sonore	:	55
nasale	:	6
continue	:	10
glottale	:	1

b) verbes à schème tonal H (5 items)

uniconsonantiques	:	5
initiale sourde	:	4
initiale continue	:	1

c) verbes à schème tonal montant BH (130 items)

uniconsonantiques	:	5
biconsonantiques	:	63
triconsonantiques	:	62
quadricsonnantiques	:	0

Ces verbes ont une consonne initiale

sourde	:	0
sonore	:	88
nasale	:	16
continue	:	23
glottale	:	3

*Classe 2.* Le verbe conjugué conserve son schème tonal étymologique à l'accompli seulement. Une modification tonale l'affecte à l'inaccompli.

Cette classe contient 22 % des verbes du corpus (98 items). Tous les verbes de cette classe ont un schème tonal étymologique Bas. Pour la clarté de l'exposé, nous allons subdiviser cette classe en deux parties.

a) A l'aspect inaccompli, le verbe prend un schème tonal descendant (H) – (H) – H–B, ou HB (modulé) (62 items).

Ex.: kírpì	'piétiner'
à kírpà	'il a piétiné'
á kírpà	'il piétine'
sì	'boire; donner'
à sà	'il a bu; il a donné'
á sâ	'il boit; il donne'

Ces verbes sont

uniconsonantiques	:	9
biconsonantiques	:	0
triconsonantiques	:	49 (dont 6 proviennent d'un redoublement de l'initiale)
quadriconsonantiques	:	4

Ils ont une consonne initiale

sourde	:	40
sonore	:	0
nasale	:	5
continue	:	12
glottale	:	4

b) A l'aspect inaccompli, le verbe prend un schème tonal descendant, avec un ton final modulé descendant: H–HB (37 items).

Ex.: límì	'mordre'
à límà	'il a mordu'
á límâ	'il mord'

Tous ces verbes sont biconsonantiques (l'un d'entre eux est un redoublement).

Ils ont une initiale

sourde	:	19
sonore	:	0
nasale	:	3
continue	:	11
glottale	:	4

Ce qui distingue la classe 2a de la classe 2b, c'est le nombre de consonnes contenues dans le verbo-nominal. Le schème tonal de l'inaccompli varie en fonction de cela.

*Classe 3.* Le verbe conjugué conserve son schème tonal étymologique à l'inaccompli seulement. Une modification l'affecte à l'accompli. Cette classe contient 31,1 % du corpus (139 items).

Tous les verbes de cette classe ont un schème tonal étymologique H. Ils prennent à l'accompli un schème montant BH.

Ex.: fríyí	'aimer'
à fríyá	'il a aimé'
á fríyá	'il aime'

Ces verbes sont

unicornantiques	:	0
biconsonantiques	:	84
triconsonantiques	:	52
quadriconsonantiques	:	3

Ils ont une initiale

sourde	:	82
sonore	:	0
nasale	:	5
continue	:	40
glottale	:	12

*Classe 4.* Le verbe conjugué ne conserve son schème tonal étymologique ni à l'accompli ni à l'inaccompli.

Cette classe est la moins bien fournie. Nous n'y avons rencontré que deux items, curieusement synonymes et phonétiquement «parents» si l'on peut dire: lúwí: et ríví: 'courir' (voyelle finale longue). Ils prennent un schème tonal B à l'accompli comme à l'inaccompli:

à lúwà	'il a couru'	à rívà
á lúwà	'il court'	á rívà

Si l'on ignorait la forme verbo-nominale de ces verbes, on pourrait croire qu'ils appartiennent à la classe 1.

### Tableaux Récapitulatifs

– Répartition des schèmes tonals étymologiques dans les diverses classes.

<i>Classe 1.</i>	(B) (B) B	16,1 %
	BH	1,1 %
	(B) B H	28 %
	H	1,1 %
<i>Classe 2.</i>	(B) (B) (B) B	22 %
<i>Classe 3.</i>	(H) (H) H H	31,2 %
<i>Classe 4.</i>	H B	0,4 %

– Comportement tonal des verbes par classes.

classe	schème tonal étymologique	accompli	inaccompli
1	B B H H	B B H H	B B H H
2	B	B	H B
3	H	B H	H
4	H B	B B	B B

– Rapport entre le schème tonal étymologique, le nombre de consonnes, la consonne initiale et la classe verbale.

classe		cl. 1			cl. 2		cl. 3	cl. 4
schème ton. étym.		B	BH	H	B a	b	H	HB
nombre de consonnes	1	4	5	5	9	—	—	—
	2	31	63	—	—	37	84	2
	3	37	62	—	49	—	52	—
	4	—	—	—	4	—	3	—

classe		cl. 1			cl. 2		cl. 3	cl. 4
schème ton. étym.		B	BH	H	B		H	HB
nature phonologique de la consonne initiale	sourde	—	—	4	40	19	82	—
	sonore	55	88	—	—	—	—	—
	nasale	6	16	—	5	3	5	—
	contin.	10	23	1	12	11	40	2
	glott.	1	3	—	4	4	12	—
nombre d'items	72	130	5	61	37	139	2	
	2 0 7			9 8		139	2	
	46,4 %			22 %		31,2 %	0,4 %	

## Conclusions

Voici les principales conclusions que nous tirons de ces tableaux:

1. Le verbe appartient à la classe 1
  - si son schème tonal étymologique est BH;
  - s'il comporte une seule consonne et qu'il a un schème tonal étymologique H;
  - s'il a une consonne initiale sonore.
2. Le verbe appartient à la classe 2 s'il a une consonne initiale sourde et un schème tonal étymologique B.
3. Le verbe appartient à la classe 3 s'il comporte plusieurs consonnes et qu'il a un schème tonal étymologique H.
4. Le verbe appartient à la classe 4 si son schème tonal étymologique est HB.
5. Le schème tonal étymologique B combiné à un verbe à consonne initiale nasale, continue ou glottale permet seulement de dire que ce verbe n'appartient ni à la classe 3 ni à la classe 4. Rien ne permet de prédire s'il sera dans la classe 1 ou dans la classe 2.

On peut ainsi, dans 87,4 % des cas, prédire à quelle classe appartiendra le verbe. Les 12,6 % restants nous paraissent, pour l'instant au moins, irréductibles.

Si l'on confronte ces données du mulwi au modèle en quatre étapes proposé par H. Jungraithmayr pour expliquer le développement historique de la conjugaison verbale en Tchadique, on constate que nos classes 1 et 4 se situent à la phase IIIc, où l'opposition accompli / inaccompli est marquée par l'opposition non Haut / Haut sur le substitut personnel.

Les classes 2 et 3 se situent à une étape intermédiaire entre IIIb et IIIc. En effet, pour ces classes également, l'opposition accompli / inaccompli est marquée par l'opposition Bas / Haut sur le substitut personnel (IIIc); et en plus, le radical verbal est B ou BH à l'accompli / HB ou H à l'accompli – (la phase IIIb de H. Jungraithmayr est marquée par l'opposition non Haut / Haut sur le radical) –.

## Notes

- 1 D. Barreteau signale une situation proche en mofu-gudur. Dans cette langue, les racines verbales unicongonantiques n'ont pas de voyelle radicale. Les racines pluriconsonantiques sont constituées de: schème tonal + consonnes + trait vocalique tendu ou relâché.
- 2 Quand nous parlons de racines, nous nous situons à un niveau morphophonologique. Nous avons postulé l'existence de morphophonèmes labialisés, par exemple, dans les racines verbales, alors qu'il n'existe pas en mulwi (vùlùm) de phonèmes labialisés.
- 3 Nous appelons schème tonal étymologique celui que l'on trouve à la forme verbonominale en l'état de citation.
- 4 Tableau phonologique des consonnes à l'initiale.

<i>glottales</i>	'b			'd		
<i>sourdes</i>	p	f	t	ɸ	s	k
<i>sonores</i>	b	v	d	β	z	g
<i>nasales</i>	m			n		ŋ
<i>continues</i>	w	r	l	y		h

Nous profitons de cette occasion pour signaler une erreur dans les tableaux de phonèmes du mulwi, publiés à la p. 139 du recueil *Multilinguisme dans les domaines bantou du nord-ouest et tchadique*, L. Bouquiax éd. 1979, Paris, SELAF. A la dactylographie, ont été oubliés des phonèmes suivants: consonnes initiales et intervocaliques / t, ð, (n), n, 'b, 'd /; consonnes finales / t, ð, n, 'b, 'd /; voyelles / ü, ö /.

## Bibliographie

Barreteau, D. 1978. Structure du lexème verbal en mofu-gudur. *Préalables à la reconstruction du proto-tchadique*. éds. J.-P. Caprile et H. Jungraithmayr. Paris. pp. 115–142.

Jungraithmayr, H. 1979. Apophony and tone in the Afroasiatic / Niger-Congo frontier area. *Etudes linguistiques I*. 1: 130–140.

Newman, P. 1975. Proto-Chadic verb classes. *Folia Orientalia* 16: 65–84.

Schuh, R. G. 1977. West Chadic verb classes. In *Papers in Chadic linguistics*. éds. P. Newman et R. M. Newman. Leiden. pp. 143–166.

Tourneux, H. 1978. *Le mulwi ou vulum de Mogroum (Tchad)*, Phonologie, Eléments de grammaire. Paris.

## 'Aspect' and Aspect-related Categories in Chadic

Ekkehard Wolff

### Contents

1. The notion of *aspect* in universal grammar and Chadic
2. Quasi-aspectual categories in Chadic: *specificity* and *plurality* of action
3. A non-aspectual category pertaining to *aspect*: The modal category of *imperative-jussive*
4. Conclusion: Problems concerning the exploitation of *aspect* grammaticalisation and lexicalisation for historical-comparative purposes

#### 1. The notion of *aspect* in universal grammar and in Chadic

Following a definition of *aspect*<sup>1</sup> in universal grammar given by B. Comrie (1976: 3) “aspects are different ways of viewing the internal temporal constituency of a situation.” “Aspects” have thus to be kept distinct from “tenses”: “one could state the difference as one between situation-internal time (aspect) and situation-external time (tense).” (Comrie 1976: 5). Generally, aspect is discussed in terms of *perfectivity* and *imperfectivity*, and the difference between perfective and imperfective meaning can be explained by saying “that the perfective looks at the situation from outside, without necessarily distinguishing any of the internal structure of the situation, whereas the imperfective looks at the situation from inside, and as such is crucially concerned with the internal structure of the situation, since it can both look backwards towards the start of the situation, and looks forwards to the end of the situation, and indeed is equally appropriate if the situation is one that lasts through all time, without any beginning and without any end.” (Comrie 1976: 4). Related to this distinction is the semantic opposition of “holistic” versus “non-holistic” which other authors consider to be the most adequate description of the aspectual contrast between *perfective* (= holistic view of the situation) and *non-perfective* (= non-holistic view of the situation) – cf. for instance Dressler (1968: 42ff). The concept of “wholeness” hence is to be considered more basic in aspectual distinctions than semantically specified notions such as “punctual” versus “linear/durative”, “completed” versus “non-completed”, etc. which are but language-specific primary connotations of the universal aspectual categories.

In comparative Chadic studies prior to the circulation of a paper by H. Jungraithmayr dated 1974 (“A tentative four stage model for the development of the Chadic languages”), the terms “aspect” and “tense” had been used interchangeably without any distinction of meaning connected to them. When Jungraithmayr suggested in that paper to limit the use of the term aspect in Chadic to classes of conjugational paradigms, this was a great step forward in the comparative study of the Chadic verbal system. Following the terminology which I adopted in a comparative study of “Grammatical categories of verb stems and the marking of mood, *aktionsart*,

and aspect in Chadic" (Wolff 1979), I shall continue to label these conjugational paradigms "aktionsarten" if they do not indicate absolute or relative time, and "tempora" if they do.

The universal semantic notions of *perfective* and *imperfective* are grammaticalized in different ways in individual languages or language groups/families: Some languages such as Bulgarian, Georgian, Ancient Greek, and French, for instance, are said to have grammaticalized the *perfective* as unmarked category within their verb systems, whereas for instance the Slavonic languages and Chadic, for that matter, have chosen to use the *perfective* as marked category<sup>2</sup> (cf. Comrie [1976: 16ff.], Wolff [1979, in press]). In a series of interesting articles H. Jungraithmayr has shown that *imperfective* is grammaticalized as a marked category in Chadic, so that this language family can be said to have grammaticalized a three-way aspectual distinction of (1) unmarked "Grundaspekt", (2) marked perfective aspect, and (3) marked imperfective aspect (for a historical account cf. Wolff [1979]).

Complications — resulting in complex surface structures — are to be expected in languages which possess formal means to express both *perfective* and *imperfective*, given the feature of universal grammar that "imperf ectivity is not incompatible with perfectivity" (Comrie 1976: 24). In Europe, languages like Bulgarian and Russian, for instance, are notorious for the simultaneous indication of both categories albeit they use different ways of lexicalisation.<sup>3</sup> Within Chadic, Lamang of the Biu-Mandara Subbranch A (Newman 1977) provides ample usage of *perfective + imperfective* marked verb formations.

Languages differ also with respect to how grammaticalized aspectual notions are lexicalized, i.e. indicated in surface structure. For Chadic, a tentative typology in terms of a maximal model is suggested in which three types of lexicalisation are distinguished: 1. marking in the subsystem of inflectional morphology, 2. marking in the subsystem of derivational morphology, 3. marking through shift of feature specification in the system of syntactic subcategorisation. As regards nomenclature, the labels "perfective" and "imperfective" have to be used with utmost caution in comparative Chadic verb morphology. Unfortunately, both inherently semantic terms have been used in the past for classifications of verb forms according to a variety of independent parameters: sometimes semantic, mostly morphological and hardly ever syntactic (for a detailed discussion cf. Wolff [1979]). While using the term "perfect" to denote the first of the marked aspectual categories in Chadic — as long as it is indicated by means of inflectional morphology —, I shall not use the somewhat unhappy and slightly misleading term "imperfect(ive)" to denote the other marked category within the aspect system but replace it by the term "continuative".<sup>4</sup>

The distinction between primary and secondary verb aspects which will be useful in the description of, for instance, the aspectual system of Lamang, is achieved by the following rule which states that completive (CPL) and durative (DUR) can only be marked positively if one of the two other aspects, either perfect (PRF) or continuative (CNT) is already marked positively:

$$\{CPL, DUR\} \rightarrow [\alpha CPL, DUR] / [\alpha PRF, CNT]$$

Nomenclature and maximal model for the lexicalisation of aspectual categories  
of universal grammar in Chadic languages

Universal Grammar	Suggested Nomenclature for verb aspects in Chadic languages	Chadic lexicalisation by inflectional morphology	derivational morphology	syntactic subcategor.
[ -PRF ]	Grundaspekt	unmarked		
[ -IPF ]				
[ +PRF ]	Perfect	+		
[ -IPF ]	Completive		+	
[ -PRF ]	Continuative			+
[ +IPF ]				
	Durative	+		
	durative Continuative	+		+
[ +PRF ]	durative			
[ +IPF ]	Perfect	++		
	completive Continuative		+	+

The model is based on the following redundancy rules:

$$\begin{array}{lcl} [+PRF] & \rightarrow & [-CNT], [+CPL] \\ [+CNT] & \rightarrow & [-PRF] \end{array}$$

We can illustrate the working of such a system with examples from Lamang, a language spoken by about 50.000 people in north-eastern Nigeria and adjacent parts of northern Cameroon.<sup>5</sup> The particular means by which Lamang lexicalizes *aspect* can be summarized as follows:

$$\begin{array}{lcl} \text{perfect} & \rightarrow & \text{reduplication of verb base} \\ \text{completive} & \rightarrow & \text{suffix } \text{'ta} \end{array}$$

continuative → adding feature <+nom> to verb  
 durative → +H tone on verb base

The following examples of stem formations from the verbal base dza ‘beat, kill’<sup>6</sup> are minimally marked insofar as they do not contain any additional markers pertaining to *aktionsart* or *tempus*; similarly, no modal markers indicating imperatives/subjunctives are contained:

(1) perfect

*dza	+	dza	>	dzà dzá	‘having beaten/killed’
<+PRF>					

(2) durative perfect

*dza	+	H	+	dza	>	dzádzá	‘having been beating/killing’
<+DUR> <+PRF>							

(3) continuative

*dza	+	ò	>	dzò	‘beating’
<+CNT>					

(4) durative continuative

*dza	+	H	+	ò	>	dzó	‘keep beating’
<+DUR> <+CNT>							

(5) completive continuative

*dza	+	’ta	+	tá	>	dzátá	‘killing’
<+CPL> <+CNT>							

By adding further markers to these aspectually marked verb stems, various other *aktionsarten* as well as tempora can be indicated.<sup>7</sup> Cf. for instance

(2a) from durative perfect

dzá-tá-dzá	‘be able to beat/kill’
tá-dzá-tá-dzá	‘be able to beat/kill repeatedly’

(3a) from continuative

ń-dz-ò	‘be beating’
tághà-dz-ò	‘be about to beat’
ká-dz-ò	‘beat again’
gú dz-ò	‘and then beat’

(4a) from durative continuative

tó-dz-ó	'beat regularly/habitually'
ṇ-dz-ó	'be (among the) beaten (ones)'

Tempus can be marked in addition to aktionsart by using the prefix dá- "future" or the prepositional sà "preterite". (There are a few cooccurrence restrictions between tempus and aktionsart.) Cf.

dá-dzá-tá-dzá	'will be able to beat/kill'
sà tó-dz-ó	'was beating regularly/habitually'
etc.	

A first glance at languages from other than the central group of the Biu-Mandara Subbranch A suggests that with regard to the universal notion of *perfective*, the completive proves to be a widespread category in Chadic verb systems, linking to each other such seemingly unrelated formations as – to mention just a few – by suffix -ko in Bole (West Chadic), postpositional le in Gisiga (Biu-Mandara A), suffixed -ya in Logone (Biu-Mandara B), and stem-final e in Migama (East Chadic), of which the latter two immediately remind us of the at least semantically related derivative grade 4 of the verb in Hausa ("totality" extension).<sup>8</sup> Other than the completive which still deserves further comparative study, the continuative can already be reconstructed for Proto-Chadic (Wolff 1979, in press).

## 2. Quasi-aspectual categories in Chadic: *specificity* and *plurality* of action

The merit of having been the first to notice the interrelation of aspect and derivative verb morphology in a Chadic language is due to C. Hoffmann (1963: 116), who stated for Margi that the "difference between the perfective and the imperfective aspects is closely connected with the difference between simple and derivative verb stems. For the transitive use of the verb, at least, it can be assumed that the simple verb stem is imperfective, while the derivative stems generally speaking are perfective. Intransitive verbs apparently can be used also perfectly in their simple stems, but sometimes derivatives are used, it seems, to stress the fact of completion." The same interrelation is said to exist in two Higi dialects described by the same author (Hoffmann 1966) and is at least partially supported by D. Smith's analysis of one of these Higi dialects (1969). With such evidence from the Bura-Margi and Higi groups plus my own data from languages of the Mandara group we may safely assume that the interrelation of aspect and verb derivation is a feature of at least a major group of languages within Biu-Mandara Subbranch A.

However, equating the use of derivative/extended verb stems – irrespective of the primary function of the derivational morphemes, as the case seems to be – with the universal notion of *perfective* or a language specific perfect aspect would be a gross simplification and give rise to a confusion of categories. As Smith (1969: 110) pointed out in a footnote concerning the reflection of event semology in the grammar of Kapsiki, the reason for the confusion of *perfective* and a notion which he calls "Particular" is simply that extended/derivative verb stems are mostly used to describe

particularized events and “that they can most easily be so specified if they have already happened (completed aspect) or are viewed as under the control of the speaker (imperative mood).” If Smith is correct in his analysis, then we ought to find phenomena of aspect neutralisation or implication of perfectivity in cases where extended/derivative verb stems but no inflectional means of marking perfect are made use of; and we ought to find special relations between perfectivity and the use of verbal extensions in the imperative-jussive mood. As a matter of fact, phenomena of this kind do occur in Lamang. Any citation form of a verb that contains extension suffixes – e.g. dzébtà ‘beat out/off’ – can also be understood as being *perfective* (‘kill off, kill and go away’). This is case of neutralisation of aspectual opposition between *perfective/non-perfective* in presence of the feature <+SPEC>. To what happens in the marked modal category we shall return further below (cf. section 3).

For the purpose of this presentation and the synchronic description of the highly complex verbal system of Lamang (Wolff, in prep.) I shall use the term “specificity” (SPEC) of action to refer to the semantics of the distinction between simple verb stem on the one hand and any extended stem within the derivational subsystem on the other hand. Detailed study of some central Biu-Mandara A languages leads to the conclusion that the feature <+SPEC> of extended verb stems has very strong affinities with *perfectivity* although not per se constituting a lexicalisation of perfect aspect nor as such indicating that the universal notion of perfectivity has been at all grammaticalized in the particular language. The completive can now be viewed as a special case of <+SPEC> marking which then has become part of the aspectual marking system in languages which possess no other means to lexicalize *perfective* either alone or in combination with *imperfective*.

Far more widespread than the category of specificity of action with its affinity to perfectivity in Chadic seems to be the category of “verbal plurality”. So-called verb plurals or intensive forms of the verb can be employed in a quasi-aspectual sense when they are used to indicate repeated, iterative, frequentative, or habitual action and as such have very strong affinities with the *imperfective* of universal grammar. As I have already pointed out elsewhere (Wolff 1977a, 1977b, 1979, in press), plural formations of the verb, although originally outside the actual aspectual system, can be assumed to have been one of the sources of the so-called imperfective stems in Chadic literature which can be found in modern Chadic languages of the Western and Eastern Branch of the family.<sup>9</sup> Translated into the nomenclature suggested in section 1 of this paper, the category of durative may in certain cases represent such an “aspectualisation” of the feature <+PLUR> – provided that any particular language shows (a) diagnostic formatives in what appears to be its inflectional morphology (such as consonant reduplication, insertion of -a-, etc), and (b) does either not allow or severely restrict the usage of verbal plurals either alone or in combination with the durative.<sup>10</sup>

### 3. A non-aspectual category pertaining to *aspect*:

#### The modal category of *imperative-jussive*

The modal distinction between what might be called “indicative” on the one hand and “imperative-jussive” on the other hand is often more implied than described in the study of Chadic languages. It tends to be veiled in this language family by the observation that generally speaking what is called the “subjunctives” or “jussives” or the like, behave in no way differently from other “indicative” *aktionsarten* (cf. the Hausa “subjunctive”). A detailed study of Lamang shows that aspectual distinctions operate in the marked modal category (“imperative-jussive”) of the language and that these are again related to the feature *specificity* of action which was introduced in the foregoing section.

Lamang today distinguishes three “subjunctives” which are labelled “Subjunctive I” (unmarked for aspect = *Grundaspekt*), “Subjunctive II” (perfect aspect), and “Subjunctive III” (continuative aspect), cf.

<-SPEC>:	I dzà-yò	‘that I beat’
	II á-dz-i	‘that I kill’
	III ká-dz-i	‘that I beat repeatedly’
	kà-dzátá-yó	‘that I kill repeatedly’

The Subjunctive I is restricted to non-specific (<-SPEC>) action and may thus not be used together with extended verb stems, i.e. all extended stems must be used with the perfective Subjunctive II, cf.

<+SPEC>:	II á-b-dz-i (not: **dzá-b-yò)	that I beat out/kill off
----------	-------------------------------	--------------------------

Using verb extensions in the continuative Subjunctive III neutralizes the *perfective/non-perfective* opposition, the resulting form can be read also perfectly (*‘kill’*) although no special marker indicates perfectivity:

<+SPEC>:	III ká-dzébt-i	that I beat out/kill off repeatedly
----------	----------------	-------------------------------------

### 4. Conclusion: Problems concerning the exploitation of *aspect* grammaticalisation and lexicalisation for historical-comparative purposes

The observation that particular languages or groups of languages grammaticalize the universal aspectual categories *perfective* and/or *imperfective* per se does not provide any basis for a genetic classification of these languages as belonging to the same genetic unit — no more than did the notorious non-criterion of presence or absence of grammatical gender in the early days of comparative Chadic. If, however, languages use similar or even identical means by which they lexicalize *aspect* and/or share certain restrictions in the relation of their aspects to certain other categories in the

grammar, then we are on safer grounds when we attempt to attribute historical significance to our observations.

Towards the end of this presentation we may thus ask the following questions about the origin and phylogenetic status of our observations concerning the interlocking of inflexion, derivation, and syntactic subcategorisation in the lexicalisation of *perfective* and *imperfective* as marked categories in Chadic:

- (1) Do we deal with genetic properties of just a major group within Biu-Mandara A, or with all of Biu-Mandara A, or with the whole Biu-Mandara Branch?
- (2) If so, can these properties of the system be reconstructed for Proto-Chadic?
- (3) If so, how about other families in Afroasiatic and thus finally Proto-Afroasiatic?
- (4) If these structural features cannot be reconstructed at any deeper level in Afroasiatic or Chadic, and thus help to establish some major genetic grouping within Biu-Mandara, can their innovation be attributed to internal development at some stage in the linguistic history of Chadic, or do we have reason to assume that earlier contact with non-Chadic languages was responsible?
- (5) If so, which other language group/family/phylum that displays similar structural patterns was involved?

In order to be able to exploit the patterns of *aspect* grammaticalisation and lexicalisation in comparative verb morphology and syntax, comprehensive studies of individual verb systems are needed which require an intimate familiarity of the researcher with the language. More or less far reaching comparisons of isolated stem forms or classes of forms in terms of their morphological structure turn out to be of very limited value for such purposes. It is hoped that this presentation will help to direct the attention of fieldworkers who deal with Chadic or neighbouring non-Chadic languages to exactly this point. It is my belief that our field has developed and progressed to the stage where in-depth monographic descriptions begin to contribute more to our knowledge and understanding of Chadic and its relation to various non-Chadic languages or language families than any further collecting and compiling of primary linguistic data could ever hope to achieve.

## Footnotes

<sup>1</sup> Capital letters will be used to indicate notions of universal grammar, while not using capital letters will indicate language-specific categories.

<sup>2</sup> There is some difference of opinion here between H. Jungraithmayr and other Chadicists such as P. Newman, Leiden, and myself: "Perfective" as used by Jungraithmayr refers to the unmarked unit within what he assumes to be a binary system of verb aspects (perfective = non-imperfective). It would be just a minor question of terminology what one calls the unmarked unit if there was not the observation that a number of Chadic languages show a marked perfective beside some unmarked category (cf. further below). The first to explicitly challenge Jungraithmayr's idea of Perfective as an unmarked category was P. Newman (1977a: 181).

<sup>3</sup> Under the term "lexicalisation" all processes are subsumed which serve to indicate *aspect* in surface structure.

<sup>4</sup> Substituting "imperfect(ive)" by "continuative" seems to be justified by a number of reasons. Most of all "continuative" has the advantage of not triggering associations with the term "im-

perfective" in the works of H. Jungraithmayr and in Semitic and Hamito-Semitic scholarship. Furthermore, it is an adequate descriptive term for what I believe to be the primary semantic content of the verb formations so labelled. This again links up with the historical hypothesis developed elsewhere (Wolff 1979, in press), that periphrastic constructions involving a nominalized verb stem can be reconstructed for Proto-Chadic and were used to indicate continuity of action or state.

<sup>5</sup> Fieldwork on Lamang was carried out in Nigeria in 1968/69 with the aid of the Deutscher Akademischer Austauschdienst and 1973/74 with a grant from the Deutsche Forschungsgemeinschaft. A detailed description of Lamang phonology, morphology, and syntax will soon appear in print (Wolff, in prep.).

<sup>6</sup> The fact that dza is a so-called monoverb does not interfere with aspectual marking, despite the general observation that monoverbs tend to show deviating patterns in Chadic languages. For semantic reasons this verb is well suited to illustrate aspectual categories: 'beat' plus completive can be indicated by the translation 'kill' (= 'beat to the end, beat to death').

<sup>7</sup> The surface forms in (1)–(4) themselves can be conceived of as having phonological φ as markers of *aktionsart* and *tempus*.

<sup>8</sup> In his study of Bole and Karekare (1971: 276) J. Lukas appears to have been the first to note the structural similarity between a West Chadic language like Karekare and a Biu-Mandara language like Gisiga with regard to lexicalisation of *perfective*.

<sup>9</sup> The second source of the so-called imperfective stems is the verbal noun of the proto-language on which the continuative is built in Chadic.

<sup>10</sup> In languages in which both *imperfective* and *plurality* of the verb cooccur and are both indicated by means which seem to be part of the inflectional morphology of the particular language, we may safely assume that one category reflects the proto-language's verbal noun whereas the other is a retention of Proto-Chadic verb plurals.

## Bibliography

Comrie, B. 1976. *Aspect. An introduction to the study of verbal aspect and related problems.* Cambridge.

Dressler, W. 1968. *Studien zur Verbalen Pluralität. Iterativum, Distributivum, Durativum, Intensivum in der allgemeinen Grammatik, im Lateinischen und Hethitischen.* Wien.

Hoffmann, C. 1963. *A Grammar of the Margi Language.* London.  
1966. Simple and extended verb stems in Kapsiki. Paper read at the 6th West African Languages Congress. Yaoundé.

Jungraithmayr, H. 1974. A tentative four stage model for the development of the Chadic languages. Paper presented to the 2nd International Congress on Hamito-Semitic Linguistics, Florence.

Lukas, J. 1971. Die Personalia und das primäre Verb im Bolanci (Nordnigerien). *AuÜ* 54: 237–86, 55: 114–39.

Newman, P. 1977. *Chadic classification and reconstructions.* AAL 5, 1. Malibu.  
1977a. The Formation of the Imperfective Verb Stem in Chadic. *AuÜ* 60, 3: 178–92.

Smith, D. M. 1969. The Kapsiki language. Ph. D. dissertation Michigan.

Wolff, E. 1977a. Verb bases and stems in Migama. *AuÜ* 60: 163–77.  
1977b. Patterns in Chadic (and Afroasiatic?) verb base formation. In *Papers in Chadic linguistics*, eds P. and R. M. Newman, pp. 199–233. Leiden.  
1979. *Grammatical categories of verb stems and the marking of mood, aktionsart, and aspect in Chadic.* AAL 6,5. Malibu.  
(in press). New proposals concerning the nature and development of the Proto-Chadic tense/aspect system. Proceedings of the 3rd International Hamito-Semitic Congress. London.  
(in prep.) *A Grammar of the Lamang Language (Gwàd Lämàg).* (Afrikanistische Forschungen Vol. 9). Glückstadt.

## **Le verbe en sibine**

Daniel Barreteau et Herrmann Jungraithmayr

### **Sommaire**

#### **1. Introduction**

- 1.1. Les Sumray parlent sibine
- 1.2. Classification
- 1.3. Rappel bibliographique
- 1.4. Objet de la présente étude

#### **2. Préalable phonologique**

- 2.1. La structure syllabique
- 2.2. Les consonnes
- 2.3. Les voyelles
- 2.4. Les tons

#### **3. Formes lexicales et classes verbales**

- 3.1. Monoverbes/polyverbes/pseudo-monoverbes
- 3.2. Voyelle a/ə
- 3.3. Schème tonal linéaire haut/moyen/bas  
Schème tonal complexe haut-bas/bas-haut
- 3.4. Consonne finale obstruante/sonorante
- 3.5. Consonne initiale simple/palatalisée/labialisée
- 3.6. Récapitulation

#### **4. Le système aspectuel et modal**

- 4.1. Système général
- 4.2. L'aoriste
- 4.3. L'accompli
- 4.4. Le nom verbal et les formations d'inaccompli:  
Le progressif et l'ingressif
- 4.5. Le subjonctif
  - a) Le subjonctif présent
  - b) Le subjonctif passé

#### **5. Dérivation**

- 5.1. Les pluriels
- 5.2. Les causatifs

#### **6. Liste de verbes**

#### **7. Discussion**

## 1. Introduction

### 1.1. Les Sumray parlent sibine

Les Sumray – population de la République du Tchad qui se désigne elle-même comme sǎmrà «un Sumray», sìmrí «une Sumray», sèmrāy «les Sumray» – parlent la «langue sibine» bǐ gá sibinè.

Bien que l'appellation de «sumray» soit plus connue dans la littérature, nous utiliserons néanmoins le terme de «sibine» pour désigner la langue ainsi que le font les locuteurs eux-mêmes.

### 1.2. Classification

Le sibine (somray ou sumray) a été classé dans le sous-groupe «somray-miltu» par J.-P. Caprile et H. Jungraithmayr (1973)<sup>1</sup>, lui-même faisant partie du groupe ouest-est de la famille tchadique dans la classification de H. Jungraithmayr (1981) dans *Les langues dans le monde ancien et moderne* (Paris, CNRS).

Dans la récente classification de P. Newman (1977), le groupe «somrai» est situé dans la sous-branche A, branche est de la famille tchadique. Cette dernière classification a été reprise par D. Barreteau et P. Newman dans *l'Inventaire* [...] du CILF (1978).

Dans H. Jungraithmayr et K. Shimizu (1981), le sibine/sumray se trouve classé dans «East Chadic/Southern Branch/Group 23».

### 1.3. Rappel bibliographique

En dehors des premiers documents publiés sur le «sumray»<sup>2</sup>, les études du sibine commencent à partir d'enquêtes qui ont été menées sur le terrain par H. Jungraithmayr en 1973, puis en 1975/76<sup>3</sup>.

Un premier aspect du système verbal a été décrit par H. Jungraithmayr dans une communication au 12e Congrès de la Société des Langues de l'Afrique de l'Ouest (Ifé, 1976), communication qui a été publiée en 1979.

Cet essai fut repris par P. Newman dans son étude générale sur «The formation of the Imperfective Verb Stem in Chadic» (1977).

Enfin, H. Jungraithmayr fit une description plus générale et plus détaillée du système verbal dans sa «Présentation d'un conte en sibine [...]» (1978).

### 1.4. Objet de la présente étude

Dans cette dernière description, H. Jungraithmayr devait citer les verbes, dans son vocabulaire sibine-français, sous trois formes: «aoriste, verbonominal et passé composé».

Afin d'éviter une telle surcharge dans le lexique, nous allons tenter d'expliquer le fonctionnement du système verbal en essayant de déterminer la nature sous-jacente

des bases verbales — qui serviront de formes lexicales uniques —, de les analyser et de les répartir en plusieurs classes selon des critères déterminants dans la langue et de formuler des règles générales qui permettront de dériver les différentes formations verbales.

Notre but est donc double:

- proposer des formes lexicales morphophonologiques uniques pour chaque verbe
- élaborer des règles, aussi simples que possible, de formation des différents thèmes aspectuels et modaux.

## 2. Préalable phonologique

### 2.1. La structure syllabique

Nous poserons que le sibine n'admet que des syllabes de type CV et CVC, la consonne initiale pouvant être simple, palatalisée ou labialisée.

Afin de souligner la régularité de cette structure syllabique, nous considérerons l'occlusive glottale <sup>7</sup> comme un phonème à part entière et nous la noterons systématiquement malgré une distribution lacunaire: ce phonème n'est attesté qu'à l'initiale de mot.

Le sibine ne comporte de groupe consonantique ni en initiale ni en finale de syllabe: \*CCV(C), \*CVCC, mais peut présenter des séquences de deux consonnes à la frontière de deux syllabes: CVC-CV(C) où il faut noter que, dans les véritables cas (phonétiques) de succession consonantique, la première consonne est nécessairement une sonorante.

Comme l'a signalé H. Jungraithmayr (1978: 179–180), il existe également des syllabes de type CVV, avec voyelle longue, mais elles ne sont pas lexicales: elles résultent de faits morphologiques (formation du nom verbal avec suffixe vocalique) ou phonétiques (élision d'une consonne sonorante entre deux voyelles identiques).

### 2.2. Les consonnes

#### a) Consonnes simples/palatalisées/labialisées

Trois séries de consonnes doivent être distinguées à l'initiale de mot: des consonnes simples, des consonnes palatalisées et des consonnes labialisées.

Les consonnes palatalisées et labialisées ne sont attestées qu'à l'initiale, tandis que les consonnes simples sont admises dans toutes les positions.

Nous supposerons que toutes les consonnes simples, ou consonnes de base, peuvent être labialisée, bien que nous n'ayions pas trouvé d'exemples dans notre corpus avec *ŋw*, *rw* et *tw*.

Le nombre de consonnes palatalisées est plus restreint puisque nous n'avons relevé que les consonnes: *b̪y*, *p̪y*, *d̪y*, *t̪y*, *d̪y*, *s̪y*, *ly* et *k̪y*<sup>4</sup>.

Il faut noter ici que les consonnes (simples) palatales *y*, *c*, *j*, *r*, *n̪* et *y*, peuvent être labialisées: *yw*, *cw*, *jw*, *rw* (?), *n̪w* et *yw*, mais que les consonnes palatalisées ne peu-

vent pas être simultanément labialisées. Bien que nous n'ayions pas trouvé les consonnes *?y* et *c* en finale de mot, nous les considérerons comme des consonnes simples du fait qu'elles sont attestées sous forme labialisée. De même, nous interpréterons *t̪* comme une consonne simple (rétroflexe palatale) du fait qu'elle est attestée en finale de mot, même si nous n'avons pas trouvé d'exemple avec *rw*.

Cela nous permet de formuler une règle générale selon laquelle les traits de palatalisation et de labialisation ne peuvent pas se rapporter simultanément à une même consonne.

**Remarque 1.** Dans la suite de cet exposé, nous symboliserons par *Cy* l'ensemble des consonnes palatalisées, par *Cw* l'ensemble des consonnes labialisées, et par *C* l'ensemble des consonnes simples, *C(y/w)* signifiant que la consonne peut être simple, palatalisée ou labialisée.

Pour des raisons de commodité typographique, nous ne noterons pas en exposant les appendices palatal et labiovélaire bien que les consonnes palatalisées et labialisées fonctionnent comme des phonèmes uniques.

**Remarque 2.** La distinction entre les consonnes palatalisées et les consonnes palatales d'une part, la série des consonnes labialisées et la semi-voyelle labiovélaire *w*, d'autre part, n'est pas très nette: à l'aoriste, où toutes les consonnes palatalisées et labialisées ont une influence sur les voyelles subséquentes (la voyelle lexicale *a* se réalise *ʌ* après *Cy-* et *Cw-*, la voyelle *ə* se réalisent respectivement *i* et *u* dans ces mêmes contextes), les consonnes palatales et la semi-voyelle *w* ont parfois, mais non le plus souvent, la même influence. L'ambiguité de comportement de ces consonnes simples est illustré par les exemples ci-après (cf. page suivante).

Notons que la consonne *?y*, que nous classons parmi les consonnes palatales simples, a une influence de fermeture de la voyelle subséquente dans les deux exemples attestés: *?yʌ* «il tue» et *?iT* «il se couche» — avec une forme apparemment irrégulière pour le second où l'on attendrait \**?yə*.

	influence	non-influence
palatales	<i>cídé</i> 'il coupe' <i>?ájil</i> 'il monte' <i>jì</i> 'il nache' <i>ŋàm</i> 'il peut' <i>yà</i> 'elle accouche' <i>yí də</i> 'il mord'	<i>cáw</i> 'elle balance' <i>cèm</i> 'il transperce' <i>?ájém</i> 'il répète' <i>ŋàrə</i> 'il danse' <i>yá</i> 'il repart' <i>yə</i> 'il saïsit'
labiovélaire <i>w</i>	<i>wām</i> 'il mange' <i>wār</i> 'il reste'	<i>wáy</i> 'il dit' <i>wá</i> 'il rôtit'

### b) Consonnes obstruantes/sonorantes

Parmi les consonnes simples une autre partition s'opère entre les consonnes obstruantes ( $C_o$ ) et les consonnes sonorantes ( $C_s$ ), les premières n'étant jamais attestées en finale de mot (sauf dans des idéophones et des emprunts).

Comme nous le verrons plus loin, cette distinction a une grande importance au niveau de la morphologie verbale, dans la formation de l'aoriste.

Parmi les obstruantes se rangent les occlusives (glottalisées, sourdes, sonores) et les constrictives (y compris la vibrante rétroflexe  $\mathfrak{r}$ ); parmi les sonorantes se rangent les semi-voyelles, les nasales, la latérale et la vibrante alvéolaire  $r$ .

### c) Tableaux phonologiques des consonnes

		labiales	dentales	palatales	vélaires
obstruantes	glottalisées	b	d	?y	?
	sourdes	p	t	c	k
	sonores	b	d	j	g
	constrictives		s	r	h
sonorantes	nasales	m	n		
	latérale		l		
	vibrante		r		
	semi-voyelles			y	w

Tableau 1: Consonnes simples

	labiales	dentales	palatales	vélaires
glottalisées sourdes sonores constrictives nasales latérale vibrante semi-voyelle	bw	dw	?yw	?w
	pw	tw	cw	kw
	bw	dw	jw	gw
		sw	rw (?)	hw
	mw	nw	ŋw	ŋw (?)
		lw		
		rw	yw	

Tableau 2: Consonnes labialisées

	labiales	dentales	vélaires
glottalisées	by	dy	
sourdes	py	ty	
sonore		dy	
constrictive		sy	
latérale		ly	ky

Tableau 3: Consonnes palatalisées

### 2.3. Les voyelles

A la suite de P. Newman (1977: 185) et H. Jungraithmayr (1978: 179) qui considèrent [e] comme une variante phonétique de /yʌ/ et [o] comme une variante de /wʌ/<sup>5</sup>, nous pourrions également interpréter [i] comme une réalisation de /yə/ et [u] comme une réalisation de /wə/, les séquences y + e et w + e faisant défaut sur le plan phonétique.

Le système vocalique reposerait alors sur les trois voyelles centrales:

- [fermée]
- ^ [moyenne]
- a [ouverte]

avec les réalisations suivantes après les trois séries de consonnes Cy-/C-/Cw-<sup>6</sup>:

Cy-	C-	Cw-
Cyə [Ci]	Cə [Cə]	Cwə [Cu]
Cy^ [Cyʌ] ~ [Ce]	C^ [C^]	Cw^ [Cwʌ] ~ [Co]
Cya [Cya]	Ca [Ca]	Cwa [Cwa]

Nous verrons comment cette interprétation, peut-être trop audacieuse si l'on ne considérait que le système nominal, se révélera d'une grande utilité pour dégager la forme radicale des verbes et expliquer la formation des thèmes aspectuels.

**Remarque.** Si notre interprétation, principalement des voyelles i et u, mais aussi des voyelles e et o, comme étant des réalisations de «diphongues» devait se révéler de peu d'utilité sur le plan phonologique, nous pourrions alors reconnaître un statut phonologique à ces voyelles et considérer les «diphongues» comme des «morphophonèmes».

Quoi qu'il en soit, dans l'attente d'une analyse phonologique, nous citerons les formes aspectuelles dans leur réalisation phonétique, afin de laisser toute liberté d'appréciation sur ce problème; par contre, les formes lexicales, reconstruites, relèveront bien sûr du domaine de la morphophonologie.

### 2.4. Les tons

Le système tonal comporte trois niveaux de tons ponctuels:

haut	(H)	:
moyen	(M)	:
bas	(B)	:

et deux types de tons complexes:

bas-haut	(BH)	:	^
haut-bas	(HB)	:	~

Avec voyelle longue (cf. formation du nom verbal dans les monoverbes), on rencontre également des séquences:

haut-moyen (H-M) : ..  
moyen-moyen (M-M) : ..  
bas-moyen (B-M) : ..

mais ce ne sont pas des tons lexicaux de la langue.

### 3. Formes lexicales et classes verbales

Partant d'une relative complexité des différentes formations aspectuelles du sibine, nous allons tenter de reconstruire des bases verbales, uniques pour chaque verbe, plus ou moins abstraites, qui serviront de formes lexicales, à partir desquelles il sera possible, au moyen de règles simples, de dériver les formations verbales en question.

Pour cela, il est nécessaire de tenir compte des cinq facteurs suivants qui déterminent autant de sous-classes verbales:

- la structure monosyllabique ou polysyllabique du radical
- la nature de la voyelle finale *a* ou *ə*
- le schème tonal linéaire: haut/moyen/bas ou complexe: haut-bas ou bas-haut
- la consonne finale obstruante ou sonorante
- la consonne initiale simple, palatalisée ou labialisée.

Les quatre premiers de ces critères coïncident approximativement avec ceux que J.-P. Caprile (1978) a proposés pour le tobanga, une langue tchadique assez proche du sibine, en traitant du problème du «choix d'une forme verbale de base» (1978: 147–149) et de celui du classement des verbes tobanga en sous-classes (1978: 149–150).

#### 3.1. Monoverbes/polyverbes/pseudo-monoverbes

Nous introduisons par là une distinction utile pour l'ensemble des langues tchadiques qui a été utilisée par P. Newman (1975), par R. Schuh (1977) et par J.-P. Caprile (1978), entre les verbes monosyllabiques (ou monoconsonantiques) que nous appellerons «monoverbes» et les verbes polysyllabiques (ou polyconsonantiques) que nous appellerons «polyverbes», traduisant ainsi les termes anglais «monoverb» et «polyverb».

En sibine, les monoverbes se caractérisent par une structure C(y/w)V. Ils sont donc composés d'une consonne simple, palatalisée ou labialisée, et d'une voyelle. Le statut de la voyelle finale comme faisant partie intégrante du radical est particulièrement évident si l'on examine la formation du nom verbal où le suffixe -ā vient s'ajouter à la voyelle finale radicale. Exemple: wá + ā → wáā 'rôter, griller'. La voyelle finale n'est jamais elidée.

Les polyverbes sont, pour la plupart, dissyllabiques et de structure C(y/w)VC-V avec quelques cas de structure C(y/w)VCC-V, mais il existe aussi quelques exemples de verbes trisyllabiques: C(y/w)VCVC-V, C(y/w)VCCVC-V, et même quadrisyllabiques, avec un seul exemple relevé dans notre corpus, de type: C(y/w)VCCVCVC-V. Il faut noter que la voyelle finale des polyverbes n'a pas exactement la même statut que celle des monoverbes puisqu'elle peut s'effacer dans certains cas (lorsqu'un verbe se termine par une consonne sonore, à l'aoriste); les voyelles thématiques suffixées s'ajoutent avec cette voyelle finale ou se substituent à elle. Elles ne viennent jamais s'y ajouter. Nous signalerons ce fait en plaçant un tiret entre le radical proprement dit et la voyelle finale dans les formes lexicales pour les polyverbes. Exemple: bəsə + ə → bəsən 'cracher'.

A ces deux classes principales s'ajoute une classe intermédiaire de verbes «irréguliers» que nous appellerons «pseudo-monoverbes». Ils sont de structure CV(C-V). Ils se comportent tantôt comme des polyverbes: CVC-V, tantôt comme des monoverbes: CV, avec une chute de la dernière syllabe. Nous avons relevé trois verbes de ce type, correspondant du reste à trois verbes de mouvement:

wà(d-ə)	'courir'
há(r-á)	'aller'
yā(l-ā)	'repartir'.

Les monoverbes, les polyverbes et les pseudo-monoverbes se comportent de façon relativement différente selon les formations aspectuelles en ce qui concerne

- leur voyelle finale
- leur schème tonal
- le rôle des consonnes initiales et finales.

### 3.2. Voyelle a/ə

Nous devons distinguer deux classes de verbes selon leur voyelle finale: une classe en a et une classe en ə.

Ceci se vérifie très facilement si l'on examine, notamment, la formation du subjonctif présent où les verbes en a prennent un suffixe -nà, et les verbes en ə, un suffixe -nə.

A l'examen, compte-tenu des règles de réalisation vocalique formulées ci-dessus, il ressort que, sur le plan lexical, les polyverbes dissyllabiques avec voyelle finale en a ont toujours une voyelle interne en a, et ceux qui présentent une voyelle finale en ə ont toujours une voyelle interne en ə [ə, i ou u]. Autrement dit, la voyelle interne est toujours identique à la voyelle finale, ou inversement. On ne trouve donc que des formes lexicales de type C(y/w)aC-a ou C(y/w)əC-ə et jamais des formes de type \*C(y/w)aC-ə ou \*C(y/w)əC-a. Exemples:

Classe a	Classe ə
yà	'donner naissance'
wār-ā	'rester'
yə	'saisir'
wər-ə	'pécher'

nwáł-á	'détacher'	nwéł-á	'pleurer'
wáy-á	'dire'	wéy-á	'blanchir'.

**Remarque 1.** Bien que la voyelle finale des polyverbes soit élidée dans certains cas et qu'elle soit presque toujours homophone, lexicalement, avec la voyelle interne, nous préférons la marquer dans les formes de base; en effet, il nous paraît plus simple d'expliquer, par exemple, la formation du nom verbal comme résultant d'un amalgame d'une voyelle finale radicale avec une voyelle thématique plutôt que par une assimilation vocalique par rapport aux voyelles internes, et, surtout, il existe quelques cas de polyverbes de plus de deux syllabes qui présentent une hétérophonie vocalique (cf. remarque 3).

**Remarque 2.** Les polyverbes dissyllabiques à trois consonnes ont une particularité quant à leur structure syllabique et vocalique.

Nous relevons des verbes triconsonantiques de type C<sub>1</sub>VC<sub>2</sub>C<sub>3</sub>-V; avec une seule voyelle interne et une séquence consonantique, seulement lorsque C<sub>2</sub> est une sonorante. Exemples:

formes lexicales	aoriste	nom verbal	sens
kánj-á	kánjá	kánjá	'chercher'
hárd-á	hárdé	hárdá	'hennir'
bwéms-á	bümsá	bümsá	'croître'.

Par contre, lorsque C<sub>2</sub> est une obstruante, le type phonétique généralement observé est C<sub>1</sub>VC<sub>2</sub>əC<sub>3</sub>-V, la voyelle ə portant le même ton que celui de la première syllabe. Cette règle est quasi générale bien que cette voyelle intermédiaire puisse être supprimée dans des successions consonantiques "faciles" comme s + occlusive. Nous considérerons ce schwa comme une voyelle épenthétique et interpréterons ces verbes comme étant également de structure C<sub>1</sub>VC<sub>2</sub>C<sub>3</sub>-V. Exemples:

formes lexicales	aoriste	nom verbal..	sens
ńáðr-á	ńáðár	ńáðará	'suspendre'
ńwágr-á	ńúgár	ńúgárá	'devenir sourd'
ńéříŋ-á	ńéříŋ	ńéříŋá	'se lever'.

Le schwa a ici une fonction de voyelle de liaison et ne paraîtra pas dans les formes lexicales: cela ne contredit pas la règle d'homophonie vocalique entre la voyelle interne et la voyelle finale pour tous les polyverbes dissyllabiques.

**Remarque 3.** Quelques verbes de plus de deux syllabes présentent, lexicalement, une hétérophonie vocalique apparemment irréductible; ainsi, nous avons relevé des verbes avec les schèmes vocaliques ə-a-a, a-ə-a, ə-a-a-a, a-ə-a-a. Exemples:

cáráb-á	'séparer'
débáł-á	'soulever'
dělán-á	'écraser'
běřár-á	'être choisi' ( <i>causatif</i> )
dwàndžb-á	'enfoncer' ( <i>pluriel</i> )
děngálá-á	'se porter droit' ( <i>causatif</i> )
m wám běřár-á	's'accumuler'.

### 3.3. Schème tonal linéaire: haut/moyen/bas Schème tonal complexe: haut-bas/bas-haut

La grande majorité des verbes a un schème tonal lexical linéaire: haut (H), moyen (M) ou bas (B), c'est-à-dire que ces verbes ont les mêmes tons lexicaux sur toutes leurs syllabes, ou un ton ponctuel pour les monoverbes.

Mais il existe également quelques cas de verbes à schème tonal complexe: haut-bas (HB, HHB), ou bas-haut (BH, BBH), le ton de la voyelle finale étant différent de celui de la ou des voyelle(s) interne(s).

Le ton lexical apparaît clairement à l'aoriste.

Les monoverbes et les pseudo-monoverbes ont tous des schèmes tonals linéaires.

Il est à remarquer que le ton de la voyelle finale pour les polyverbes à schème tonal linéaire n'a, contrairement aux monoverbes et aux polyverbes à schème tonal complexe, aucune influence directe sur le ton des suffixes thématiques. C'est plutôt le ton de la ou des voyelle(s) interne(s) qui importe. En effet, le ton de la voyelle finale pour ces verbes se modifie selon le ton de la désinence, entraînant des neutralisations de classes tonales et des confusions possibles entre les classes à tons haut et moyen. Exemples:

schème tonal	formes lexicales	nom verbal	accompli	subjonctif présent	sens
H	?yá ?ás-á	?yáá ?ásá	?yâ ?ásâ	?yánà ?ásànà	tuер tousser
M	?yá ?ás-á	?yáá ?ásá	?yâ ?ásâ	?yánà ?ásànà	se coucher compter
B	yà ?ás-á	yáá ?ásá	yâ ?ásâ	yánà ?ásànà	donner naissance jeter.

Si l'on examine le comportement des ployverbes à schème tonal complexe, à l'aoriste et dans le nom verbal, on observe:

- un ton modulé, à l'aoriste, dans les verbes biconsonantiques terminés par une consonne sonore: ils se présentent sous une forme monosyllabique C(y/w)VC;
- des tons différents sur la ou les voyelle(s) interne(s) et sur la voyelle finale pour les autres verbes, toujours à l'aoriste;
- au nom verbal, un ton modulé sur la voyelle interne pour les verbes bi-consonantiques;
- il semble qu'il y ait une neutralisation entre la classe à schème tonal linéaire haut et celle à schème tonal complexe haut-bas pour les noms verbaux tri-consonantiques.

Exemples:

schème tonal	structure	formes lexicales	aoriste	nom verbal	sens
BH	C(y/w)VC <sub>o</sub> -́V	ŋàř-á kyàb-á cwàb-á cwàr-á bàm-á	ŋàřé kyàbé cwàbé cwàří bám	ŋàřā kyăbā cwăbā cwăřā bămā	danser rembourser tailler retourner tâtonner
	C(y/w)VC <sub>s</sub> -́V				
HB	C(y/w)VC <sub>o</sub> -̄V	?áj-à	?ájè	?ájā	giffler
BH	C(y/w)VCC <sub>s</sub> -́V	?àwn-á dàgl-á	?àwún dàgél	?àwúñā dàgélñ	aider barrer
HB	C(y/w)VCC <sub>s</sub> -V	?ájl-à dŵegr-à ?wéřŋ-ə	?ájil dúgèr ?wúřiŋñ	?ájílā dúgérñ ?wúřiŋñ	monter devenir sourd être sale

Nous n'avons pas trouvé de verbe de type C(y/w)eC-e à schème tonal complexe, pas de verbes non plus de type C(y/w)VC<sub>s</sub>-̄V, ni de verbes à trois consonnes radicales avec consonne finale obstruante.

### 3.4. Consonne finale obstruante/sonorante

Parmi les polyverbes, il est nécessaire de distinguer les verbes qui se terminent par une consonne obstruante, C<sub>o</sub>, et ceux qui se terminent par une consonne sonorante, C<sub>s</sub>.

Cette distinction est utile pour la formation de l'aoriste et du subjonctif; elle ne concerne que les polyverbes puisque les monoverbes n'ont qu'une consonne et qu'ils se terminent nécessairement par une voyelle.

En règle générale, une consonne sonorante peut être attestée en finale de mot mais non une consonne obstruante.

### 3.5. Consonne initiale simple/palatalisée/labialisée

Contrairement aux consonnes simples (C), les consonnes palatalisées (Cy) et les consonnes labialisées (Cw) ont une influence sur les voyelles subséquentes.

Ainsi, à l'aoriste, une voyelle interne (lexicale) a se réalise a après C-, mais ā après Cy-/Cw-.

Nous avons déjà exposé (§ 2.2.) les difficultés de distinction entre les consonnes palatalisées et les consonnes palatales de ce point de vue.

### 3.6. Récapitulation

Nous n'avons constaté aucune corrélation entre la structure syllabique des bases verbales, la nature de leur(s) voyelle(s), de leur schème tonal et de leur(s) consonne(s), à l'exception des lacunes de distribution des schèmes tonals complexes, si bien que, selon les cinq critères ainsi définis, les formes lexicales du sibine se rangent dans 42 subdivisions comme le montre le tableau ci-après – où, pour simplicité, nous ne notons que les formes de structure C(y/w)VC-V parmi les polyverbes.

		monoverbes		polyverbes			
				-C (obstruante)		-C (sonorante)	
		Cy/w-	C-	Cy/w-	C-	Cy/w-	C-
a	H	Cy/wá	Cá	Cy/wáC <sub>o</sub> -á	CáC <sub>o</sub> -á	Cy/wáC <sub>s</sub> -á	CáC <sub>s</sub> -á
	M	Cy/wā	Cá	Cy/wāC <sub>o</sub> -á	CáC <sub>o</sub> -á	Cy/wāC <sub>s</sub> -á	CáC <sub>s</sub> -á
	B	Cy/wà	Cà	Cy/wàC <sub>o</sub> -à	CàC <sub>o</sub> -à	Cy/wàC <sub>s</sub> -à	CàC <sub>s</sub> -à
	HB	—	—	Cy/wáC <sub>o</sub> -à	CáC <sub>o</sub> -à	—	—
	BH	—	—	Cy/wàC <sub>o</sub> -á	CàC <sub>o</sub> -á	Cy/wàC <sub>s</sub> -á	CàC <sub>s</sub> -á
ə	H	Cy/wé	Cé	Cy/wéC <sub>o</sub> -é	CéC <sub>o</sub> -é	Cy/wéC <sub>s</sub> -é	CéC <sub>s</sub> -é
	M	Cy/wē	Cē	Cy/wēC <sub>o</sub> -é	CēC <sub>o</sub> -é	Cy/wēC <sub>s</sub> -é	CēC <sub>s</sub> -é
	B	Cy/wè	Cè	Cy/wèC <sub>o</sub> -è	CèC <sub>o</sub> -è	Cy/wèC <sub>s</sub> -è	CèC <sub>s</sub> -è

Tableau 4: Les classes verbales

	aoriste	accompli	nom verbal	subjonctif	
				présent	passé
mono- / polyverbes	+	+	+	+	+
a/ə	+	+	+	+	—
schème tonal	+	+	+	+	+
-C <sub>o</sub> / -C <sub>s</sub>	+	—	—	+	+
C- / Cy- / Cw-	+	—	—	—	—

Tableau 5: Rôle des classes verbales

Des cinq critères définissant les classes verbales du sibine, tous n'ont pas la même importance dans la formation des thèmes aspectuels. C'est ce que nous voulons montrer dans le tableau ci-dessus où un signe + signifie que telle subdivision a un rôle effectif dans la formation de tel aspect ou mode.

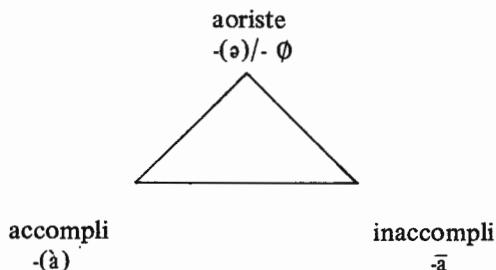
#### 4. Le système aspectuel et modal

#### 4.1. Système général

Le système verbal du sibine s'organise autour de variations de la voyelle finale et du schème tonal des bases verbales accompagnées parfois de modifications des voyelles internes.

Deux modes doivent être distingués : un mode « indicatif » et un mode « subjonctif ».

Dans le mode indicatif se rangent trois thèmes aspectuels qui constituent une triade, l'aoriste étant non marqué quant à l'achèvement ou non du procès:



et deux formes dans le mode subjonctif: un «subjonctif présent», avec un suffixe *-nà/-nè*, et un «subjonctif passé», avec un suffixe *-nē*.

Le syntagme verbal se construit selon les deux modèles suivants<sup>7</sup> :

(1) à l'aoriste, à l'accompli ou au subjonctif:  
     pronome sujet   +   thème verbal (aoriste/accompli/subjonctif)

(2) à l'inaccompli  
     – progressif:  
         pronome sujet   +   ?́ (particule d'actualisation) + 1<sup>st</sup> + no  
         ± complément   ±   1<sup>st</sup> ('dans')  
     – ingressif:  
         pronome sujet   +   há   'aller' + nom verbal.

Les deux constructions sont donc radicalement différentes en ce que le premier modèle utilise un thème verbal et le second, un thème nominal.

## 4.2. L'aoriste

### a) Forme

Le thème de l'aoriste est marqué par un suffixe -(ə) ou -Ø qui s'amalgame ou se substitue à la voyelle finale selon les classes verbales. C'est le thème le moins marqué formellement mais aussi le plus diversifié car toutes les distinctions de classes que nous avons établies y jouent un rôle effectif.

		monoverbes		polyverbes			
				-C (obstruante)		-C (sonorante)	
		Cy/w-	C-	Cy/w-	C-	Cy/w-	C-
a	haut	Cy/wá	Cá	Cy/wá C_oé	CáC_oé	Cy/wá C_s	CáC_s
	moyen	Cy/wā	Cā	Cy/wā C_oā	CāC_oā	Cy/wā C_s	CāC_s
	bas	Cy/wà	Cà	Cy/wà C_oà	CàC_oà	Cy/wà C_s	CàC_s
	haut-bas	—	—	Cy/wá C_oà	CáC_oà	—	—
ə	bas-haut	—	—	Cy/wà C_oé	CàC_oé	Cy/wà C_s	CàC_s
	haut		Cí/ú/é		Cí/ú/é C_oé	Cí/ú/é C_sé	
	moyen		Cí/ú/ā		Cí/ú/ā C_oā	Cí/ú/ā C_sā	
	bas		Cí/ù/à		Cí/ù/à C_oà	Cí/ù/à C_sà	

Tableau 6: L'aoriste

Notons que les monoverbes en Ca et C(y/w)ə, et les polyverbes en C(y/w)əC\_oə ont, à l'aoriste, des formes identiques à leur forme lexicale.

Pour les autres classes de verbes, nous relevons:

- une fermeture de la voyelle interne (ou finale pour les monoverbes) a en à dans les verbes commençant par Cy/w-;
- un suffixe ə qui se substitue à la voyelle finale, avec un ton identique à celui de la forme lexicale, pour les polyverbes avec consonne finale obstruante;
- une absence de voyelle finale pour les polyverbes avec consonne finale sonorante;
- dans tous les cas, une reproduction des tons de base, à l'exception de la voyelle finale lorsqu'elle est élidée: les polyverbes avec schème bas-haut se réalisent alors avec un ton modulé BH.

Les pseudo-monoverbes se comportent comme des monoverbes en Ca :

wà(d-à) + (Ø)	→	wà	'il court'
há(r-á) + (Ø)	→	há	'il va'
yá(l-á) + (Ø)	→	yá	'il repart'.

b) Exemples

		monoverbes			
		Cy/w-		C-	
a	H	?wá	'il prête'	wá	'il rôtit'
	M	?wā	'il pleut'	nā	'il mûrit'
	B	syà	'il boit'	yà	'elle accouche'
ə	H	?wú	'il prend'	sé	'il descend'
	M	nū	'il pèse'	cə	'il évente'
	B	jù	'il croule'	cə	'il cueille'

		polyverbes			
		-C (obstruante)		-C (sonorante)	
		Cy/w-	C-	Cy/w-	C-
a	H	syábə 'il empoigne'	?ásə 'il tousse'	wáy 'il dit'	?ál 'il met'
	M		lādə 'il devient bon'	wām 'il mange'	gám 'il attend'
	B	dýλsə 'il couvre'	hágə 'il gravit'	dwyə 'il entend'	?äl 'il fait'

		-C (obstruante)		-C (sonorante)	
		Cy/w-	C-	Cy/w-	C-
a	HB		?ájə 'il giffle'		
	BH	cwábə 'il taille'	ŋàrə 'il danse'	cwár 'il retourne'	bám 'il tâtonne'
ə	H	gúré 'il rumine'	θásá 'il crache'	wúy 'il blanchit'	pél 'il taille'
	M	yídə 'il mord'	dəbə 'il s'arrête'	nūl 'il pleure'	nəm 'il oublie'
	B	sídə 'il bouge'	?əbə 'il se rassasie'	ŋùr 'il ronfle'	gèl 'il montre'

### c) Valeur

L'aoriste, qui a une haute fréquence dans le discours et dans la littérature orale, décrit un procès dans un sens ponctuel, non-duratif, sans préciser s'il est achevé ou non.

Dans un récit, on le traduira par un «présent narratif» aussi bien que par un «passé simple». Exemple<sup>8</sup>:

ânjí ʔèbè swà há sàbá dúwá · iá  
 lui – se rassasier – se lever – aller – promenade – à lui – *directionnel*  
 (aoriste) (aoriste) (aoriste)  
 'il se rassasie, se lève, part se promener' (phrase 13).

### 4.3. L'accompli

#### a) Forme

Le thème d'accompli se caractérise par un suffixe -(à) qui s'amalgame avec la voyelle finale du radical selon le modèle:

$$\begin{array}{l} a + (\grave{a}) \rightarrow a \\ \wedge + (\grave{a}) \rightarrow \wedge \end{array}$$

et par un schème tonal HB, BB ou  $\widehat{\text{B}}\text{HB}$  selon les classes:

	monoverbes	polyverbes
haut	HB	HB
moyen	HB	HB
bas	B	BB
-----		
haut-bas	—	HB
bas-haut	—	$\widehat{\text{B}}\text{HB}$

Tableau 7: Les schèmes tonals de l'accompli

		monoverbes	polyverbes
a	haut	C(y/w)â	C(y/w)âCà
	moyen	C(y/w)â	C(y/w)âCà
	bas	C(y/w)â	C(y/w)âCà
	-----		
a	haut-bas	—	C(y/w)âCà
	bas-haut	—	C(y/w)âCà
ə	haut	C(y/w)â	Ci/ú/éCà
	moyen	C(y/w)â	Ci/ú/éCà
	bas	C(y/w)â	Ci/ù/èCà

Tableau 8: L'accompli

On notera la neutralisation des classes à tons moyen, haut et haut-bas qui présentent toutes les trois un même schème tonal haut-bas à l'accompli.

Les pseudo-monoverbes se comportent comme des polyverbes à l'accompli :

wà(d-à) + (à)	→	wàdà	'il a couru'
há(r-á) + (à)	→	hárà	'il est allé'
yá(l-á) + (à)	→	yálà	'il est reparti'.

### b) Exemples

		monoverbes	polyverbes
a	haut	wâ 'il a rôti'	syábà 'il a empoigné'
	moyen	?yâ 'il s'est couché'	ládà 'il est devenu bon'
	bas	syà 'il a bu'	?àlà 'il a fait'
	haut-bas	—	—
	bas-haut	—	páṛà 'il a dansé'
ə	haut	wâ 'il a pris'	wúyà 'il a blanchi'
	moyen	nwâ 'il a pesé'	bésà 'il a craché'
	bas	yâ 'il a saisi'	?ébà 'il s'est rassasié'

### c) Valeurs

A l'accompli, un procès est considéré comme achevé (qu'il soit passé ou futur) par rapport au point de référence du discours.

H. Jungraithmayr avait appelé cette forme «passé composé» dans son étude de 1978 (p. 188), mais on pourrait également la traduire parfois en français par un «passé simple», voire un «passé antérieur» et même un «futur antérieur». Exemple :

... wáy-gé kwànd-áw dã bã ?wâ mādē kwàlē dérá  
 dire (aoriste) + à eux – semblables + à elle – alors – que – prendre – (acc.) – mort –  
 dette – à elle  
 gá cángó mē bã wámà bã ?èbà lé  
 de – chèvre – et – que – manger (acc.) – que – rassasier (acc.) – complètement  
 ‘... alors, elle dit à ses semblables qu'elle a emprunté à la mort une chèvre, qu'elle l'a mangée et qu'elle a été rassasiée’. (phrase 13)

#### 4.5. Le nom verbal et les formations d'inaccompli: le progressif et l'ingressif

##### a) Forme

Les formations d'inaccompli se construisent avec le nom verbal.

Celui-ci se caractérise par un suffixe vocalique -á qui s'ajoute à et/ou s'amalgame avec la voyelle finale d'une base verbale selon le modèle suivant<sup>9</sup>:

	monoverbes	polyverbes
a	$C(y/w)a + \bar{a} \rightarrow C(y/w)a\bar{a}$	$C(y/w)aC-a + \bar{a} \rightarrow C(y/w)aC\bar{a}$
ə	$C(y/w)\bar{a} + \bar{a} \rightarrow C(y/w)\bar{a}\bar{a}$	$C(y/w)C-\bar{a} + \bar{a} \rightarrow C(y/w)\bar{a}C\bar{a}$

Les verbes bi-consonantiques à schème tonal complexe ont un ton modulé sur la voyelle interne et un ton moyen sur le suffixe:

schème tonal	nom verbal
haut-bas	$C(y/w)\acute{a}C-\bar{a} + \bar{a} \rightarrow C(y/w)\acute{a}C\bar{a}$
bas-haut	$C(y/w)\grave{a}C-\acute{a} + \bar{a} \rightarrow C(y/w)\grave{a}C\bar{a}$

Soit, en développant toutes les possibilités de schèmes tonals et en notant les réalisations de y + ə comme i et w + ə comme u :

		monoverbes	polyverbes
a	haut	$C(y/w)\acute{a}\bar{a}$	$C(y/w)\acute{a}C\bar{a}$
	moyen	$C(y/w)\bar{a}\bar{a}$	$C(y/w)\bar{a}C\bar{a}$
	bas	$C(y/w)\grave{a}\bar{a}$	$C(y/w)\grave{a}C\bar{a}$
	haut-bas	—	$C(y/w)\acute{a}C\bar{a}$
ə	bas-haut	—	$C(y/w)\grave{a}C\bar{a}$
	haut	$C(y/w)\acute{\bar{a}}\bar{\bar{a}}$	$C1/\acute{u}/\acute{a}C\bar{a}$
	moyen	$C(y/w)\bar{\bar{a}}\bar{\bar{a}}$	$C\bar{1}/\bar{u}/\bar{a}C\bar{a}$
ə	bas	$C(y/w)\grave{\bar{a}}\bar{\bar{a}}$	$C\bar{1}/\bar{u}/\grave{a}C\bar{a}$

Tableau 9: Le nom verbal

Les pseudo-monoverbes se présentent

- soit sous une forme longue:

$há(r-\acute{a}) + \bar{a} \rightarrow hár\bar{a}$  ‘aller’  
 $y\bar{a}(l-\bar{a}) + \bar{a} \rightarrow yá\bar{a}$  ‘repartir’

— soit sous une forme courte:

wà(d-à) + à → wàà ‘courir’.

### b) Exemples

		monoverbes	
a	haut moyen bas	wàà nàà syàà	‘rôtir, griller’ ‘mûrir’ ‘boire’
ə	haut moyen bas	s'ñà nwññ [nɔɔɔ] yññ	‘descendre’ ‘peser’ ‘saisir’

		polyverbes	
a	haut moyen bas	?ásá cádá ?àlá	‘tousser’ ‘insulter’ ‘faire’
	haut-bas bas-haut	pára	‘danser’
ə	haut moyen bas	gúñà ñéñà ?éñà	‘ruminer’ ‘cracher’ ‘se rassasier’

### c) Valeurs

#### — Nom verbal

Le «thème d'inaccompli» est en lui-même un nom verbal (NV) et a les fonctions d'un substantif. Il peut être sujet d'un verbe, complément d'un verbe ou d'un nom.  
Exemple:

nà ?ywà mání né wámá bñdñ . . .  
je — trouver (*aoriste*) — chose — de — manger (NV) — *négation*  
‘je ne trouve rien à manger’ (phrase 7).

## – Progressif

La construction progressive suit le modèle:

sujet + *?i* + *lā* + nom verbal (+ complément + *lā*).

**Remarque.** Le morphème *?i* a été considéré par H. Jungraithmayr (1978, p. 204) comme étant un verbe 'être' mais en fait, il pourrait s'agir d'avantage d'une particule d'actualisation que d'une verbe proprement dit.<sup>10</sup>

Par ailleurs, peut-on rapprocher le premier *lā* du second *lā*, qui est un localisateur signifiant 'dans, sur'? (Le second *lā* est obligatoire après un complément.)

Exemple: nè *?i lā syàā nfm̄ lā*  
je – part. act. – ?— boire (NV) – eau – dans  
'je suis à boire de l'eau'.

## – Ingressif

Nous traduisons ainsi en terme aspectuel ce que H. Jungraithmyr a désigné comme un «futur».

Cet aspect a une valeur d'intentionnel, il caractérise un procès en projet, à son début ou qui va se réaliser dans l'immédiat.

La construction est la suivante:

sujet + verbe (aller) à l'aoriste + nom verbal.

Exemple: gèrà há *?ywàā mwàgènè pwát*  
arriver (acc.) – aller (aoriste) – trouver (NV) – animal (pl.) – tous  
'dès son arrivée, elle alla trouver tous les animaux' (phr. 3).

## 4.6. Le subjonctif

### a) Le subjonctif présent

#### – Forme

Le subjonctif présent est marqué par un suffixe -nà après les verbes de la classe a et -nè après les verbes de la classe e.

La voyelle finale du radical est élidée devant le suffixe -nà pour les polyverbes en a et devant le suffixe -nè pour les polverbes en e terminés par une consonne sonore.

Les verbes à schème tonal haut, moyen et haut-bas se réalisent HB ou HHB – il y a donc neutralisation entre ces trois classes –, les verbes à schème tonal bas se réalisent BB ou BBB, tandis que les verbes à schème tonal bas-haut se réalisent BHb ou BHB.

		monoverbes	polyverbes	
			-C {obstruante}	-C {sonorante}
a	haut	C(y/w)ánà	C(y/w)áCnà	
	moyen	C(y/w)ánà	C(y/w)áCnà	
	bas	C(y/w)ánà	C(y/w)àCnà	
	haut-bas		C(y/w)áCnà	
	bas-haut		C(y/w)áCnà	
ə	haut	Cí/ú/é nè	Cí/ú/é C <sub>o</sub> énè	Cí/ú/é C <sub>s</sub> nè
	moyen	Cí/ú/é nè	Cí/ú/é C <sub>o</sub> énè	Cí/ú/é C <sub>s</sub> nè
	bas	Cí/ù/è nè	Cí/ù/è C <sub>o</sub> énè	Cí/ù/è C <sub>s</sub> nè

Tableau 10: Le subjonctif présent

Les pseudo-monoverbes ont un subjonctif présent avec une forme courte:

há(r-á) + nà → hánà ‘qu'il aille’  
 wà(d-à) + nà → wànà ‘qu'il coure’  
 yā(l-á) + nà → yánà ‘qu'il reparte’.

– Exemples

		monoverbes	
a	haut	syánà ‘qu'il avale’ lánà ‘qu'il lèche’ syànnà ‘qu'il boive’	
	moyen		
	bas		
ə	haut	?wúnè ‘qu'il prenne’ búnè ‘qu'il soit aveugle’ yínè ‘qu'il saisisse’	
	moyen		
	bas		

		polyverbes	
		-C {obstruante}	-C {sonorante}
a	haut	cwádnà ‘qu'il gratte’ cádnà ‘qu'il insulte’ ?àlnà ‘qu'il fasse’	
	moyen		
a	bas		
	haut-bas		
ə	bas-haut	cwárnà ‘qu'il retourne’	
	haut	dísénè ‘qu'il appuie’ débénè ‘qu'il s'arrête’ sídènè ‘qu'il pousse’	wúynè ‘qu'il lave’
	moyen		núlnè ‘qu'il pleure’
	bas		mílynè ‘qu'il vole’

– Valeur

Le subjonctif présent est employé après des verbes ou expressions de souhait ou de volonté. Exemple:

ânjí wáy dà bà tândí bà ùrnà  
 lui – dire (aor.) – alors – que – elle – que – vouloir (subj.)  
 dà bà kyàbná-dá kwàlē dérá  
 alors – que – rembourser (subj.) + à elle – dette – sa  
 dà tândí bà gámñà-w gé syàŋqá  
 alors – elle – que – attendre (subj.) + lui – avec – nuit  
 ‘Alors elle lui dit qu’elle voulait lui rembourser sa dette et la pria de l’attendre la nuit’  
 (phrase 28).

b) Le subjonctif passé

– Forme

Le subjonctif passé est caractérisé par un suffixe *-nē*.

La voyelle finale des bases verbales est élidée devant ce suffixe dans les mêmes conditions qu’au subjonctif présent.

Le ton de base des verbes ne change pas, à l’exception des verbes bi-consonantiques à schème tonal complexe qui se réalisent avec un ton modulé sur la voyelle radicale.

		monoverbes	polyverbes	
			-C (obstruante)	-C (sonorante)
a	haut	C(y/w)áne	C(y/w)áCnē	
	moyen	C(y/w)āne	C(y/w)āCnē	
	bas	C(y/w)àne	C(y/w)àCnē	
	haut-bas	—	C(y/w)âCnē	
ə	bas-haut	—	C(y/w)ăCnē	
	haut	Ci/ú/éne	Ci/ú/éCoéne	Ci/ú/éCsne
	moyen	Ci/ú/əne	Ci/ú/əCoəne	Ci/ú/əCsne
	bas	Ci/ù/əne	Ci/ù/əCoəne	Ci/ù/əCsne

Tableau 11: Le subjonctif passé

Les pseudo-monoverbes présentent une forme courte au subjonctif passé:

há(r-á) + nē → hánē ‘qu’il soit allé’  
 wà(d-à) + nē → wànē ‘qu’il ait couru’  
 yā(l-á) + nē → yánē ‘qu’il soit reparti’.

– Exemples

		monoverbes
a	haut moyen bas	syáne ‘qu’il ait avalé’ láné ‘qu’il ait léché’ syàne ‘qu’il ait bu’
ə	haut moyen bas	?wúné ‘qu’il ait pris’ búné ‘qu’il ait été aveugle’ yíné ‘qu’il ait saisi’

		polyverbes	
		-C (obstruante)	-C (sonorante)
a	haut moyen bas	cwádné ‘qu’il ait gratté’ cádné ‘qu’il ait insulté’ ?álne ‘qu’il ait fait’	
	haut-bas bas-haut	---	cwárne ‘qu’il soit retourné’
ə	haut moyen bas	díséné ‘qu’il ait appuyé’ d'əbənē ‘qu’il se soit arrêté’ sídènē ‘qu’il ait poussé’	wúyne ‘qu’il ait lavé’ núlné ‘qu’il ait pleuré’ míyné ‘qu’il ait volé’

– Valeur

La valeur et les conditions d’emploi du subjonctif passé (et du subjonctif présent) resteront à préciser.

## 5. Dérivation

### 5.1. Les pluriels

Comme l’a déjà signalé H. Jungraithmayr (1978, p. 189), «la majorité des verbes sibine distingue une forme de pluriel d’une forme de singulier. Cette forme de pluriel, qui s’applique quand une action a lieu à plusieurs reprises, se dérive du singulier par un suffixe consonantique, soit -b-, soit -d-».

Le choix entre le suffixe -b- et -d- semble conditionné par le contexte et se ferait selon un principe de dissimilation phonétique: d'après les exemples relevés, -b- serait employé pour des verbes terminés par une consonne dentale ou palatale, -d- après consonne labiale ou vélaire.

Il faut signaler que les monoverbes forment leur «pluriel» en intercalant la particule -go- entre la base verbale et le suffixe -d- suivi d'une voyelle finale. Sur le plan lexical, nous considérerons ces dérivés comme étant de structure C(y/w)VCC-V.

formes de base	formes de pluriel
C(y/w)a	C(y/w)agd-a
C(y/w)ə	C(y/w)əgd-ə

Par rapport aux verbes de base, ce procédé de dérivation introduit les changements formels suivants:

- le verbe devient nécessairement polysyllabique (s'il ne l'était pas auparavant)
- il se termine par une consonne obstruante (-b- ou -d-).

Par contre, les verbes ne changent pas de classes et se comportent donc comme leur verbe de base en ce qui concerne:

- la voyelle finale, qui se replace après le suffixe
- le schème tonal
- la consonne initiale.

**Remarque 1.** Dans les réalisations phonétiques, entre la consonne finale du verbe de base et le suffixe consonantique de pluriel s'insère une voyelle a, avec un ton identique au ton de la syllabe précédente, lorsque la dernière consonne est une obstruante, mais non lorsqu'elle est sonorante. Ce schwa ne figurera pas dans la forme lexicale des verbes dérivés. Exemples:

	verbes de base		verbes dérivés		sens
	formes lexicales	aoriste	formes lexicales	aoriste	
-C <sub>o</sub>	bás-á bád-á ?ás-á	básá bádá ?ásə	básb-á bádb-á ?ásb-á	básábé bádébé ?ásəbə	cracher se retourner compter
	?áj-á	?ájə	?ájb-á	?ájébə	gifler
-C <sub>s</sub>	?ál-á dŵáŋ-á dám-á	?ál dŵáŋ dám	?álb-á dŵáŋb-á dám d-á	?álbé dŵáŋbə dám də	mettre fondre habiter

**Remarque 2.** Par contre, lorsqu'un verbe de base se termine déjà par deux consonnes, il devient nécessaire d'introduire un schwa dans la forme lexicale — afin d'éviter une succession de trois consonnes —, à des places différentes selon que la dernière consonne du verbe de base est une obstruante ou une sonorante:

Verbe de base

C(y/w)VCC<sub>o</sub>-V  
C(y/w)VCC<sub>s</sub>-V

Verbe dérivé

C(y/w)VCC<sub>o</sub>əC-V  
C(y/w)VCəC<sub>s</sub>-V

	verbes de base		verbes dérivés		sens
	formes lexicales	aoriste	formes lexicales	aoriste	
-C <sub>o</sub>	bwánd-é dwàŋg-è	búndá dùŋgè	bwánđéb-á dwàŋgèd-è	búndébé dùŋgèdè	gratter (terre) devenir profond
-C <sub>s</sub>	?ájl-à dwàlm-á- dámṛ-à dwágr-à	?ájèl dwàlém dámér dúgèr	?ájóld-à dwàlèmd-á dámérd-à dwégrd-à	?ájéldè dwàlèmdé dámérdè dúgérdè	monter tordre donner un coup devenir sourd

Nous donnons, ci-après, une liste de quelques verbes dérivés «pluriels», dans leur forme lexicale, en les faisant précéder de leur forme de base.

## a) Pluriels en -b-

verbes de base	verbes dérivés	sens
?áj-à	?ájb-à	giffler
?ál-á	?álb-á	mettre
?àl-á	?àlb-à	faire
?ás-á	?ásb-á	compter
?às-à	?àsb-à	jeter
?ày-à	?àyb-à	galoper
bád-á	bádb-á	voir en se tournant
bás-á	básb-á	déposer
béd-é	bédb-é	barboter
bèl-è	bèlb-è	commander
bwàr-à	bwàrb-à	rougir
bwàs-à	bwàsb-à	faire un sacrifice
bwàd-é	bwàdb-é	cacher
bwánd-é	bwánđéb-á	gratter (terre)
bár-á	bárб-á	renoncer
bèl-è	bèlb-è	toucher
bwàl-á	bwàlb-á	casser
byàd-à	byàdb-à	attendre
cád-á	cádb-á	insulter
cèr-è	cèrb-è	séparer (deux liquides)

cwád-á	cwádb-á	gratter; poursuivre
céd-é	cédb-é	couper (viande)
dáj-á	dájb-á	réunir
dàr-à	dàrb-à	étaler (drap)
dás-á	dásb-á	flatter
dáy-á	dáyb-á	accumuler
dwàj-à	dwàjb-à	entendre
dwál-á	dwálb-á	verser (sol)
dwán-á	dwánb-á	insister
dwày-à	dwàyb-à	entendre
dél-é	délb-é	planter
dér-é	dérb-é	s'arrêter
dyár-á	dyárb-á	charger d'une commission
dyés-é	dyésb-é	appuyer
dyës-é	dyësb-é	casser

b) Pluriels en -d-

verbes de base	verbes dérivés	sens
?ájl-à	?ájld-à	monter
?àw-à	?àwd-à	tresser
bám-á	bàmd-á	tâtonner
bàb-à	bàbd-à	rôtir
bám-á	bámd-á	mélanger
cáw-á	cáwd-á	balancer (pilon)
cém-è	cèmd-è	transpercer
cwàb-á	cwàbd-á	tailler
cwéb-é	cwébd-é	enlever (son du mil)
dàm-à	dàmd-à	habiter, rester
dém-é	démđ-é	entrer
dyéw-é	dyéwd-é	blesser
dém-é	démđ-é	devenir lourd
dwám-á	dwàmd-á	fumer
dwèng-è	dwèngđ-è	devenir/être profond

c) Pluriels en -gd-

verbes de base	verbes dérivés	sens
bwà	bwàgd-à	mettre, verser
bwé	bwégd-é	devenir aveugle
bwé	bwégd-é	griller; incuber
cé	cègd-é	éventer
cé	cègd-é	cueillir

## 5.2. Les causatifs

Certains verbes admettent une dérivation «causative» avec une valeur, très souvent, «réflexive»: l'action du verbe se fait au profit du sujet. Nous les traduirons parfois en français par des verbes réfléchis.

Ils se forment avec un suffixe -ar-á, ou -al-á après une consonne finale -l-. Le ton de la voyelle finale des verbes causatifs est moyen pour les verbes à schème tonal simple moyen, et haut pour les autres verbes.

Il faut signaler que tous les verbes causatifs se rangent dans la classe des verbes en a, même ceux qui ont une base en e.

Exemples:

structure des verbes de base	verbes de base		causatifs		
	formes lexicales	sens	formes lexicales	aoriste	sens
C(y/w)a	bwà cwà	verser remuer	bwàr-á cwàr-á	bwàr cwàr	rougir retourner
C(y/w)VC-a	dáj-á dwál-á bás-á dyàs-á	réunir verser déposer couvrir	dájár-á dwálál-á básar-á dyàsár-á	dájár dwálál básar dyàsár	se réunir se verser tomber se couvrir
<hr/>					
C(y/w)VC-e	dyéw-é bèr-é	blessier choisir	dyéwár-á bèrár-á	dyéwář bèrřář	se blesser être choisi
C(y/w) VCC-a	cwádb-á 'ájm-á básb-á dwànd-á dyàsb-á	poursuivre répéter tomber enfoncer couvrir	cwádbár-á 'ájmár-á básbár-á dwàndár-á dyàsbár-á	cwáděbář 'ájémář básbár dwàndář dyàsěbář	se poursuivre répéter tomber s'enfoncer se couvrir
C(y/w)VCCVC-a	dwàndèb-á dèngàl-á	enfoncer porter	dwàndèbár-á dèngàlál-á	dwànděbář dèngàlář	s'enfoncer se porter (droit)

Notons également, comme le veut la règle générale, que la voyelle finale est toujours élidée à l'aoriste, puisque tous les causatifs se terminent par une consonne sonore. Les voyelles se réalisent  $\wedge$  après Cy/w-, mais également la dernière voyelle (interne) lorsqu'une voyelle précédente est réalisée  $\wedge$ .

## 6. Liste de verbes

Le vocabulaire qui va suivre comporte environ 150 verbes dans un ordre qui illustre l'analyse des classes verbales que nous avons faite :

### 1. Monoverbes

- . C(y/w)a
- . C(y/w)e

### 2. Pseudo-monoverbes

### 3. Polyverbes

#### 3.1. Dissyllabiques

- + Deux consonnes
  - . C(y/w)aC-a
  - C (obstruante)
  - C (sonore)
  - . C(y/w)eC-e
  - C (obstruante)
  - C (sonore)
- + Trois consonnes
  - . C(y/w)aCC-a
  - C<sub>2</sub> (obstruante)

#### -C<sub>2</sub> (sonore)

#### . C(y/w)eCC-e

#### -C<sub>2</sub> (obstruante)

#### -C<sub>2</sub> (sonore)

#### 3.2. Trisyllabiques

#### + Trois consonnes

- . C(y/w)aCaC-a
- . C(y/w)aCeC-a
- . C(y/w)eCaC-a

#### + Quatre consonnes

- . C(y/w)eCCaC-a
- . C(y/w)eCCeC-e

#### 3.2. Quadrisyllabiques

#### + Cinq consonnes

- . C(y/w)aCCeCaC-a

Les formes lexicales sont des formes morphophonologiques tandis que les différentes formations aspectuelles sont phonétiques. Toutes les formes aspectuelles que nous présentons ici ont été recueillies auprès de locuteurs sumray. Nous avons préféré laisser en blanc des formes qui n'ont pas été relevées sur le terrain même si nous aurions pu les déduire nous-mêmes, sans signifier pour autant que ces formes non-citées n'existent pas.

A l'intérieur de chaque subdivision nous avons adopté l'ordre alphabétique suivant: ?, a, b, ß, c, d, ð, e, g, h, j, k, l, m, n, ñ, ñ, p, r, ñ, s, t, v, w, y, ?y.

## 1. Monoverbes

### . C(y/w)a

	formes lexicales	aoriste	accompli	nom verbal	subjonctif présent	sens
H	C- dá	dá	dâ	dáā	dánà	oindre
	wá	wá	wâ	wáā	wánà	rôtir, griller
	Cy- syá	syá	syâ	syáā	syánà	avaler
	?yá	?yá	?yâ	?yáā	?yánà	tuer
	Cw- dŵá	dŵá [dó]	dŵâ	dŵáā	dŵánà	piquer (scorpion)
	?wá	?wá	?wâ	?wáā	?wánà	prêter
M	C- lâ	lâ	lâ	lâā	lánà	lécher
	mâ	mâ	mâ	mâā	mánà	nouer
	nâ	nâ	nâ	nâā	nánà	mûrir
	Cy- ?yâ	?i	?yâ	?yâā	?yánà	se coucher
	Cw- dŵá	dŵá [dó]	dŵâ	dŵáā	dŵánà	sentir
	?wá	?wá	?wâ	?wáā	?wánà	pleuvoir
B	C- jâ	jâ	jâ	jâā	jánà	hacher
	yâ	yâ	yâ	yâā	yánà	donner
	Cy- syâ	syâ	syâ	syâā	syánà	naissance
	Cw- bwâ	bwâ	bwâ	bwâā	bwánà	boire
	cwâ	cwâ [cô]	cwâ	cwâā	cwánà	mettre, verser
	swâ	swâ	swâ	swâā	swánà	remuer
	?ywâ	?ywâ	?ywâ	?ywâā	?ywánà	se lever
						trouver,
						rencontrer

### . C(y/w)e

H	C- sé	sé	sâ	sâā	sénè	descendre
	Cw- ?wé	?wú/?wé	?wâ	?wâā	?wúnè	prendre
M	C- cê	cê	câ	cââ	cánè	éventer
	Cw- bwê	bü	bwâ	bwââ	búnè	prendre
			[bô]	[bôô]		
	bwê	bü	bwâ	bwââ	búnè	devenir aveugle
			[bô]	[bôô]		
	kwê	kü	kwâ	kwââ	kúnè	incuber
			[kô]	[kôô]		
	nwê	nü	nwâ	nwââ	núnè	peser
			[nô]	[nôô]		

	formes lexicales	aoriste	accompli	nom verbal	subjonctif présent	sens
B	C- cè yè Cw- gwè	cè yè gù	cà yà gwà [gò]	càñ yàñ gwàñ [gòñ]	cèñè yèñè gùñè	cueillir saisir puiser
	Cw- jwè mwè	jù mù	jwà [jò] mwà [mò]	jwàñ [jòñ] mwàñ [mòñ]	jùñè mùñè	écrouter enterrer

## 2. Pseudo-monoverbes

H	C- há(r-á)	há	hárà	hárá	hánà	aller
M	C- yá(l-á)	yá	yálà	yáñà	yánà	repartir
B	C- wà(d-à)	wà	wàdà	wàñ	wànà	courir

## 3. Polyverbes

### 3.1. Dissyllabiques

- + Deux consonnes
- C(y/w)aC-a

-C (obstruante)						
H	C- ?ás-á bád-á	?ásé bádá	?ásà bádà	?ásá bádā	?ásnà bádnà	tousser voir en se tournant
	cád-á dáj-á dás-á	cádá dájá dásá	cádà dájà dásà	cádā dájā dásā	cádnà dájnà dásnà	lécher réunir flatter
	Cy- syáb-á Cw- cwád-á	syábé cwádá	syábà cwádà	syábá cwádá	syábnà cwádnà	empoigner gratter; poursuivre
	gwáb-á twáj-á	gwábé twájá	gwábà twájà	gwábá twájā	gwábnà twájnà	taper balayer
M	C- ?ás-á bás-á cád-á	?ásé básá cádá	?ásà básà cádà	?ásá básá cádá	?ásnà básnà cádnà	compter déposer insulter

	formes lexicales	aoriste	accompli	nom verbal	subjonctif présent	sens
	dāř-ā lād-ā	dāřē lādē	dářà ládà	dāřā lādā	dářnà ládnà	sarcler devenir bon
B	C- ?às-à bàb-à hág-à Cy- býàd-à  dyàs-à Cw- ?wàg-à bwàs-à dwàj-à dwàg-à dwàj-à	?àsà bàbè hágè býàdè  dyàsà ?wàgè bwàsè dwàjè dwàgè dwàjè	?àsà bàbà hágà býàdà  dyàsà ?wàgà bwàsà dwàjà dwàgà dwàjà	?àsā bàbā hágā býàdā  dyàsā ?wàgā bwàsā dwàjā dwàgā dwàjā	?àsnà bàbnà hagnà býadnà  dyàsnà ?wàgnà bwàsnà dwàjnà dwàgnà dwàjnà	jeter rôtir gravir attendre  couvrir, fermer appeler faire sacrifice entendre garder, conserver dépasser
	C- ?áj-à	?ájè	?ájà	?ája	?ájnà	gifler
	C- nàř-á Cy- kyàb-á Cw- cwàb-á  [còbé]	nàřé kyàbè cwàbè	nàřà kyàbà cwàbà	nàřā kyàbā cwàbà	nàřnà kyàbnà cwàbnà	danser rembourser tailler

-C (sonorante)						
	H	M				
H	C- ?ál-á bám-á bár-á cáw-á dáy-á wáy-á Cy- dyáw-á Cw- dwál-á	?ál bám bár cáw dáy wáy dyáw dwál	?álà bámà bárà cáwà dáyà wáyà dyáwà dwálà	?álā bámā bárā cáwā dáyā wáyā dyáwā dwálā	?álnà bámnà bárnà cáwnà dáynà wáynà dyáwnà dwálnà	mettre mélanger renoncer balancer (pilon) accumuler dire planter verser (à terre)
	C- gám-á már-á wám-á wár-á Cy- dyár-á	gám már wám wár dyár [dér]	gámà márà wámà wárà dyárà	gámā márā wámā wárā dyárā	gámnà márnà wámnà wárnà dárnà	attendre, garder mourir manger (viande) rester charger qqn. d' une commission verbale

formes lexicales		aoriste	accompli	nom verbal	subjonctif présent	sens
M	Cy- syār-ā	syār	syárà	syārā	syárnà	devenir / être long
	Cw- ?wān-ā bwäl-ā dwān-ā dwām-ā dwāŋ-ā dwār-ā nwäl-ā	?wān bwäl dwān dwām dwāŋ dwār nwäl	?wánà bwálà dwánà dwámà dwápà dwárà nwálà	?wānā bwálā dwánā dwámā dwápā dwárā nwálā	?wánnà bwálnà dwánnà dwámnà dwágnà dwárnà nwálnà	rémplir casser insister fumer fondre préparer (boule) perdre
	-----					
	B C- ?àl-à ?àw-à ?ày-à ?ày-à dàm-à dàr-à làm-à ŋàm-à	?àl ?àw ?ày ?ày dàm dàr làm ŋàm	?àlà ?àwà ?àyà ?àyà dàmà dàrà làmà ŋàmà	?àlā ?àwā ?àyā ?àyā dàmā dàrā làmā ŋàmā	?àlnà ?àwnà ?àynà ?àynà dàmnà dàrnà làmnà ŋàmnà	faire tresser galoper décontiquer habiter, rester étaler (drap) tromper pouvoir, suffire, être capable
	Cw- yàr-à bwär-à dwày-à dwàŋ-à dwày-à	yàr bwär dwày dwàŋ dwày	yàrà bwàrà dwàyà dwàŋà dwàyà	yàrā bwàrā dwàyā dwàŋā dwàyā	yàrnà bwàrnà dwàynà dwàŋnà dwàynà	voir rougir entendre gripper dépasser
	-----					
	BH C- bäm-á Cw- cwär-á	bäm cwär	bämà cwärà	bämā cwärā	bämñà cwärñà	tâtonner retourner

. C(y/w)eC-e

-C (obstruante)						
H	C- béd-é bés-é	bédé	bédlà	bédn	bédéñè	barboter
	Cy- cyéd-é dyés-é	cídé	cídłà	cídñ	cídénè	cracher
	Cw- pér-é cwáb-é	péré	pérłà	pérñ	pérénè	couper (viande)
		cúbé	cúbłà	cúbñ	cúbénè	appuyer
						ôter
						enlever (le son du mil)
						ruminer
	gwér-é	gúré	gúrlà	gúrñ	gúréñè	

	formes lexicales	aoriste	accompli	nom verbal	subjonctif présent	sens
M	C- dēb-ā yēd-ā Cy- dyās-ā Cw- ?wēt-ā bwēd-ā bwēs-ā	dēbā yēdā dyāsā ?wētā bwēdā bwēsā	dēbā yēdā dyāsā ?wētā bwēdā bwēsā	dēbā yēdā dyāsā ?wētā bwēdā bwēsā	dēbānè yēdānè dyāsānè ?wētānè bwēdānè bwēsānè	s'arrêter, tenir mordre casser devenir chaud cacher coudre
B	C- ?èb-è cèr-è gèd-è Cy- syàd-è Cw- dyès-è	?èbè cèrè gèdè syàdè dyèsè	?èbā cèrā gèdā syàdā dyèsā	?èbā cèrā gèdā syàdā dyèsā	?èbènè cèrènè gèdènè syàdènè dyèsènè	se rassasier séparer (deux liquides) transformer bouger, pousser forger

-C (sonorante)						
H	C- ?él-á dém-á wéy-á Cy- dyéw-á	?él dém wéy dyéw	?élā démā wéyā dyéwā	?élñā démñā wéyñā dyéwñā	?álñè démñè wéyñè dyéwñè	garder rancune devenir lourd blanchir blesser
M	C- dēm-ā dél-ā dér-ā gēñ-ā ném-ā Cw- ?wēt-ā nwēl-ā	dēm dél dér gēñ ném ?wēt nwēl	dēmā délā dérā gēñā némā ?wētā nwēlā	dēmñā délñā dérñā gēññā némñā ?wētñā nwēlñā	démñè délñè dérñè gēññè némñè ?wētñè nwēlñè	entrer planter, piquer s'arrêter refuser oublier pécher pleurer
B	C- bél-è  bèy-è bèl-è cèm-è gèl-è mèy-è Cw- ?wèr-è  pwèr-è	bél  bèy bèl cèm gèl mèy [mì:] ?wèr  pwèr	bélā  bèyā bèlā cèmā gèlā mèyā ?wèrā  pwèrā	bélñā  bèyñā bèlñā cèmñā gèlñā mèyñā ?wèrñā  pwèrñā	bélñè  bèyñè bèlñè cèmñè gèlñè mèyñè ?wèrñè  pwèrñè	commander; guérir enlever toucher transpercer montrer voler aimer, vouloir, demander ronfler

+ Trois consonnes

.C(y/w)aCC-a

	formes lexicales	aoriste	accompli	nom verbal	subjonctif présent	sens
<b>C<sub>2</sub> (obstruante)</b>						
H	C- ?ájm-á	?ájém	?ájémà	?ájémā	?ájémnà	répéter, insiter
M	C- bābér-ā Cy- lyágér-ā	bābér lyágér	bābérà lyágérà	bābérā lyágérā	bābérnà lyágérnà	suspendre envelopper
HB	C- ?ájl-à	?ájèl	?ájilà	?ájilā	?ájilnà	monter
BH	C- dàgl-á	dàgél	dàgélà	dàgélā	dàgelnà	barrer

**C<sub>2</sub> (sonorante)**

H	C- kánj-á	kánjé	kánjà	kánjā	kánjénà	chercher
M	C- gānd-ā	gāndē	gándà	gāndā	gándénà	germer
B	C- ?áms-à Cw- ðwànd-à	?ámsà ðwàndà	?ámsà ðwàndà	?ámsā ðwàndā	?ámsènà ðwàndènà	demander enfoncer
BH	C- ?àwn-á	?àwún	?àwúnà	?àwúnā		aider

.C(y/w)aCC-e

<b>C<sub>2</sub> (obstruante)</b>						
M	C- bērñ-ā Cy- syəsm-ā Cw- bwébr-ā	bērñ sīsēm būbér	bērñà sīsémà būbérà	bērñā sīsēmā būbérā	bērñnà sīsémnà būbérnà	se lever sucer aller à quatre pattes
HB	Cw- ?wéřñ-à ðwégr-à	?wúříñ dúgér	?wúříñà dúgérà	?wúříñā dúgérā	?wúříñnà dúgérnà	être sale devenir sourd

**C<sub>2</sub> (sonorante)**

H	C- hérd-á Cw- bwénd-á	hérdé búndé	hérdà búndà	hérdā búndā	hérdénà búndénà	hennir gratter (terre)
M	Cw- bwéms-ā	būmsā	búmsà	būmsā	búmsénà	croître

	formes lexicales	aoriste	accompli	nom verbal	subjonctif présent	sens
B	Cw- d̥wèŋg-ə kwènd-ə	d̥ùŋgə kùndə	d̥ùŋgà kùndà	d̥ùŋgā kùndā	d̥ùŋgənə kùndənə	devenir / être profond égorger

### 3.2. Trisyllabiques + Trois consonnes

. C(y/w)aCəC-a

d̥áŋə-á	d̥áŋərə	d̥áŋərà	d̥áŋərā	réparer
---------	---------	---------	---------	---------

. C(y/w)əCaC-a

d̥élaŋ-á d̥ébàl-á céráb-à	d̥élaŋə d̥ébàlə cérábə	d̥élaŋà d̥ébálà cérábà	d̥élaŋā d̥ébálā cérábā	écraser soulever couper (viande)
---------------------------------	------------------------------	------------------------------	------------------------------	--

+ Quatre consonnes

. C(y/w)əCCaC-a

d̥éŋgàl-á	d̥éŋgál	d̥éŋgálà	d̥éŋgálā	porter (tête)
-----------	---------	----------	----------	---------------

. C(y/w)əCCəC-a

hwéŋgér-ə	hüŋgér	húŋgórà	hüŋgörā	affaiblir
-----------	--------	---------	---------	-----------

### 3.3. Quadrisyllabique

. C(y/w)aCCəCaC-a

mwánbérár-á	mómberár	mómberárà	mómberará	s'accumuler
-------------	----------	-----------	-----------	-------------

## 7. Discussion

Lors de la discussion, au Symposium, il est apparu que la notation des voyelles centrales:  $\text{ə}$ ,  $\text{ʌ}$ ,  $\text{a}$ , a surpris quelque peu. On se serait attendu à une notation du genre:  $\dot{\text{ə}}$ ,  $\dot{\text{a}}$ ,  $\text{a}$ . Mais d'après les exemples repris par H. Jungraithmayr, il semblerait que la première soit la plus approchante; en notant que [ə] est plus fermé que d'ordinaire. Dans le paragraphe 2.3, note 6, nous avons donné d'autres types d'arguments en faveur de cette même notation.

Par ailleurs, P. Boyeldieu nous a proposé une autre interprétation possible du système phonologique du sibine.

Plutôt que de recourir à trois séries de consonnes (simples, palatalisées et labialisées), ce qui ne lui paraît pas être une solution «économique», à la manière du niellim — langue du groupe boua parlée sur le territoire de la République du Tchad, non loin du sibine —, il proposerait d'inclure les diphongues  $\text{iʌ}$ ,  $\text{ia}$ ,  $\text{uʌ}$  et  $\text{ua}$  dans le système vocalique, de la façon suivante:

i	ə	u
$\text{i} \wedge$	$\text{ʌ}$	$\text{u} \wedge$
ia	a	ua

ce qui simplifierait considérablement le système de consonnes. Les règles de formation aspectuelle devraient être révisées en conséquence, sans trop de complications.

Cette hypothèse, que nous ne rejeterons pas *a priori*, nous semble faillir cependant sur plusieurs plans:

- Les réalisations phonétiques des diphongues en niellim semblent relativement différentes — autant qu'on puisse en juger — de celles du sibine. Pour donner un exemple, selon P. Boyeldieu, /ia/ se réalise sensiblement comme [iya] en niellim, alors qu'en sibine, elle se réalise nettement comme [ya].
- Même si on ne peut retenir de tels arguments dans la description d'une langue, il faut remarquer que les systèmes vocaliques des langues tchadiques sont souvent beaucoup plus simples que celui proposé par P. Boyeldieu. Il n'est pas rare d'aboutir à des systèmes phonologiques à deux ou trois voyelles (cf. wandala, mofu-gudur).
- Cela étant, dans un certain nombre de langues tchadiques (higi, wandala, mofu-gudur, tobanga), il apparaît indispensable de recourir à des séries (complètes ou incomplètes) de consonnes complexes (labialisées et/ou palatalisées) sinon au niveau phonologique, du moins au niveau morphologique.
- La notion de « simplicité » d'un système phonologique est très ambiguë selon que l'on compte le nombre de phonèmes, le nombre de traits, les différents types de syllabes, la distribution de chaque élément dans la syllabe et dans le mot, sans parler du point de vue du locuteur, en comparaison avec celui du linguiste.

Enfin, nous rappellerons encore que l'étude phonologique du sibine reste à faire; nous n'en avons dressé qu'une esquisse, et seulement à partir des verbes, ce qui est, bien sûr, insuffisant.

## Notes

<sup>1</sup> Les références bibliographiques complètes sont citées en fin d'article.

<sup>2</sup> La bibliographie a été citée par H. Jungraithmayr (1978: 178).

<sup>3</sup> Avec le soutien de la Deutsche Forschungsgemeinschaft, Bonn-Bad Godesberg. La collaboration de D. Barreteau à cette étude s'est faite en dehors de toute mission sur le terrain; ses recherches sont menées dans le cadre de l'Office de la recherche scientifique et technique outre-mer (OR-STOM, Paris).

<sup>4</sup> ky n'est attesté que dans un seul item emprunté probablement au baguirmien. kyau-a 'rembourser'.

<sup>5</sup> La constrictive dentale palatalisée sy a une variante libre [ʃ].

<sup>6</sup> Cf. syá ~ sé 'il avale'; dyàsə ~ dësə 'il ferme'; wá ~ ð 'il rôtit'; swà ~ sò 'il se lève'; twájá ~ tójé 'il balaie'.

<sup>6</sup> Contrairement à la notation de H. Jungraithmayr (1976) — qui a été modifiée dans la publication de 1979, et reproduite de façon inverse par P. Newman (1977) —, nous préférons transcrire maintenant ces voyelles centrales comme dans H. Jungraithmayr (1978, 1979):

H. Jungraithmayr (1976)    P. Newman (1977)    H. Jungraithmayr (1978, 1979)

ə	+	ə
+	ə	ʌ
a	a	a

et cela pour les quatre raisons suivantes:

- les verbes ne seront cités dans le lexique qu'avec les deux voyelles ə et a, voyelles qui sont fréquemment attestées dans les langues tchadiques;
- le schwa est généralement considéré parmi les tchadisants comme une voyelle fermée, de même degré d'aperture que i et u, ou du moins fonctionnant ainsi. Tel est le cas du sibine où l'on peut facilement analyser [i] comme yə et [u] comme wə, ə appartenant bien au même registre que i et u;
- une telle notation permet de définir deux sous-classes de verbes, l'une en a, l'autre en ə, à la façon de ce qui a été reconstruit pour les langues de l'ouest et des langues Biu-Mandara par P. Newman (1975) et R. Schuh (1977);
- en ce qui concerne le degré d'aperture, on peut situer ʌ comme une voyelle intermédiaire entre ə et a. Cela se vérifie sur le plan morphophonologique où l'on constate l'amalgame ə + a → ʌ.

<sup>7</sup> Les verbes transitifs sont suivis, bien sûr, de leur(s) complément(s). Nous n'aborderons pas ici les problèmes de la réction, ni ceux des pronoms personnels.

<sup>8</sup> Les exemples sont extraits du conte sibine présenté par H. Jungraithmayr (1978, pp. 191–201).

<sup>9</sup> Une voyelle sans ton signifie qu'elle porte le ton de base.

<sup>10</sup> Peut-être est-ce une grammaticalisation du verbe ?yə, 'se coucher', avec une forme unique, à l'aoriste: ?i.

## Références bibliographiques.

Barreteau D., avec la collaboration de P. Newman. 1978. Les langues tchadiques. *Inventaire des études linguistiques sur les pays d'Afrique noire d'expression française et sur Madagascar*. D. Barreteau, éd., pp. 291–330. Paris.

Caprile J.-P. 1978. Notes linguistiques sur le tobanga à partir d'un conte en cette langue. *Cinq textes tchadiques (Cameroun et Tchad): Présentation linguistique*. H. Jungraithmayr et J.-P. Caprile, éd., pp. 121–175. Berlin.

Caprile J.-P. et H. Jungraithmayr. 1973. Inventaire provisoire des langues 'tchadiques' parlées sur le territoire de la République du Tchad. *Africana Marburgensia* 6, 2: 31–48.

Jungraithmayr H. 1978. Présentation d'un conte en sibine — texte, notes et vocabulaire. *Cinq textes tchadiques (Cameroun et Tchad): Présentation linguistique*. H. Jungraithmayr et J.-P. Caprile, éd., pp. 177–211. Berlin.

1979, Apophony and tone in the Afroasiatic/Niger-Congo frontier area. *Etudes Linguistiques* 1, 1. pp. 130–140. Niamey.

1981, Les langues tchadiques. *Les langues dans le monde ancien et moderne*. Paris.

Jungraithmayr H., Shimizu K. 1981. *Chadic Lexical Roots. Part II: Reconstruction, Grading and Distribution*, Berlin.

Newman P. 1975. Proto-Chadic verb classes, *Folia Orientalia* 16. pp. 65–84. Krakow.

1977a. Chadic classification and reconstructions. *Afroasiatic Linguistics* 5, 1. pp. 1–42.

1977b. The formation of the imperfective verb stem in Chadic. *Afrika und Übersee* 60, 3: 178–192.

Schuh R. G. 1977. West Chadic verb classes. *Papers in Chadic Linguistics*. P. Newman & R. Newman, éd., pp. 143–166. Leiden.



**IIIb**

Hausa



## The Social Settings and Occasions for Oral Poetry in Hausa/Fulani Society

Dandatti Abdulkadir

This paper will examine and analyze the varied and important occasions on which oral songs are sung in the Hausa/Fulani society. Certain events in the society require special performance by traditional oral singers; these include the following: (1) religious ceremonies (*Id-el Kabir* and *Id-el Sagir* or Big Biram and Small Biram), (2) weddings, and (3) installations of traditional rulers. The analysis of the songs sung at these celebrations will demonstrate their function and purpose, as well as discuss the performance, improvisation and audience. Songs composed for specific events usually exhibit themes directly related to the ceremony. Since few works deal directly with this topic in the society, the writer, as a member of the culture, will occasionally provide relevant information lacking in other sources.

In spite of the fact that singing and music are not normally an integral part of Islamic ceremonies, in some situations they are loosely connected with them. Thus, praises are sometimes changed or blown on the long trumpet (*kakaki*) by singers and musicians to accompany the emir as he returns to his palace from the mosque each Friday. Court singers also accompany their patrons as they ride on horseback to and from the praying grounds outside the city walls during the *Id-el-Fitr* (Small Biram) and *Id-el-Kabir* (Big Biram) (Smith 1957: 31). However, it must be stressed that the singers do not sing for the praying itself; rather their purpose is to sing about the occasion.

The singers in this society participate actively on the eve of the Muslim festivals of *Id-el-Fitr* and *Id-el-Kabir* to perpetuate the customs and traditions connected with these festivals. *Daran Sallah* (the eve of the festivals of *Karamar Sallah* or the Small Biram) and *Babbar Sallah* (the Big Biram) are important religious, social and, to some degree, political events. The participants focus their activity on the official beginning of the Sallah festivals (Besmer 1972: 60). The *Daran Sallah* of Small Biram marks the happy close of the month-long Muslim fast, while the *Daran Sallah* of Big Biram signals the approach of the pilgrimage to Mecca.

Because of the importance of these festivals, their start is announced by the emir himself, only after one of his representatives or the learned Malams have sighted the new moon. The emir then asks the royal drum beater to notify the public that the observance of the festival will officially start the following day and that fasting may cease.

Immediately after the emir's announcement, the oral singers begin their performance. The Royal Court singers go to the palace to sing for their patrons, while the freelance singers, such as Mamman Shata, go to an open place for public gathering or to a special area arranged for the performance.

Another important activity takes place. Some people choose to listen to learned Malams read and interpret the Koran, rather than hear the folk singers. Traditionally, on the night preceding the festival, people in cities as well as in villages will attend these readings, which are held either in the palace or in the house of the reader himself, who has a reputation as a highly learned person.

Some people, especially the young, prefer to visit the places where oral singers perform. The singer, well aware of the importance of the occasion, usually sings his very best song to please his audience. He may sing songs from his old repertoire or may even have composed a new song to fit the occasion.

In 1969, on the night before the *Id-el-Kabir*, the writer witnessed Mamman Shata singing in a place called Neja in Kano. At that time, Mamman composed a song to commemorate the journey of a friend to Mecca. He called the song "*Tafiyar Maude Hajj*" ("The Journey of Maude to Mecca") and in its performance, Mamman Shata tactfully assumed both the role of a religious preacher and that of a singer. In the first verse, he carefully introduced his topic and his theme to the audience.

The bull elephant, grandson of Abdulkadir,  
Alhaji<sup>1</sup> Maude, son of Abdulkadir,  
I arrived at Kano the city of Dabo,<sup>2</sup>  
I went there to visit Maude,  
And I was told that Maude was absent,  
He returned only the previous night,  
And the following day left for Mecca.

In his song, Mamman Shata picked up another important but rapidly fading folk tradition of Hausa/Fulani society: the annual gift exchange among friends and relatives. Traditionally, on *Id-el-Kabir*, the wealthy relatives should provide food, clothing, and even money for their less fortunate kin. This custom, however, seems to be dying out especially among the western educated elites<sup>3</sup> and more rapidly in the cities than in the villages where people still tenaciously observe social and religious customs.

Tacitly, Mamman depicts himself as one of the victims of this dying tradition:

Alhaji Maude, son of Abdulkadir,  
When I arrived at Kano the city of Dabo,  
I was caught up by Babbar Sallah (*Id-el-Kabir*),  
There I performed the Sallah celebration,  
I was accommodated by Iro Waya,  
He offered me the Sallah food,  
He offered me the Sallah meat,  
But did not give the traditional Sallah gown,  
Because you are absent, son of Abdulkadir.

The wedding is another important occasion in Hausa/Fulani Society which requires the presence of the oral singers, especially a free-lance singer such as Mamman Shata. Marriage is regarded as one of the most important experiences in the life of every adult, especially in its significance as the attainment of full maturity. The occasion also serves to inculcate ties of brotherhood and bonds of friendship. Thus, we find all the relatives in each family, some of whom have even travelled long distances on foot, participating actively in the ceremony (Smith 1957: 32–33). Oral singers are usually invited to weddings, but particularly to those of princes and princesses or sons and daughters of the wealthy (Smith 1957: 32). The singers perform an important function apart from entertainment: they also narrate and trace the bride's and bridegroom's genealogy. They loudly chant the memorable qualities of these ancestors, their role

in wars, the history of previous weddings, and their open-handedness. Generosity is considered a very important value in this culture and people take pride in hearing that they come from a generous family.

The length of the ceremony varies from place to place. For instance, in Kano it lasts for five consecutive days. Each night oral singers perform either collectively or individually, usually in the open air. The bride and bridegroom, their relatives, friends and well-wishers all converge on a place especially arranged for the occasion (Smith 1957: 33). Since the singing takes place primarily at night, electric lights are provided so that the audience can observe the performance of the singers and their chorus. For the oral singers the occasion offers an opportune moment to demonstrate their ability to sing their best songs. Well aware that the amount of money they receive depends largely on the quality of their performance, the singers try at least to meet, if not surpass, their patrons' and audience's expectations.

Another point that must be stressed is that participation in the ceremony is not confined exclusively to men, but includes women as well, especially the mothers and sisters of the bride and bridegroom. The women, however, usually stay in the compound, since in an Islamic society they are not allowed to mingle freely with men. On the other hand, old women and young girls are allowed to participate. M. G. Smith affirms this procedure:

Women assembled in a compound to celebrate a marriage — to witness and bless the union, and to join in celebrating it. This usually is done at night, when the heavy work of preparing food for the feast is over . . . While the gathering is getting settled, and for sometime after this, one or more females (*marokiya*, lady singer) present will sing the praises of individuals in the assembly, stressing their generosity, descent, family connection, seniority and desirable qualities (Smith 1957).

In Hausa/Fulani society women are more generous to the oral singers than men. Apart from money, they will give them gowns and even horses. Senior women of the families involved in the marriage, or co-wives — particularly those of the compound in which the gathering meets — are the targets for address by the *marokiya* or *maroki*, for they are most likely to reward the singers generously. In tracing the genealogy of the bridegroom and the bride, the singer extols the good deeds of the couple's parents, and sometimes even refers to grandparents. At the end of his song, he incorporates the name of the bridegroom and his bride. This occasion reminds its audience of a eulogy and hence it demands the recital of all the bridegroom's good deeds, such as his participation in the earlier marriage ceremonies of his friends. Detailed information about the bride's good manners, beautiful features, and generosity to oral singers may be included in the song. The singer is expected to pray for good health, many children and a long and happy married life for the newly married couple.

Mamman Shata has participated in many such wedding ceremonies and he remembers them vividly. One occasion he said he would never forget, because it was his springboard to fame.

On this occasion all important singers were invited, those who were well-known. It happened that at that time I was not known at all. So when I came with my chorus, people ridiculed me, alluding that the occasion was not for insignificant singers like me. However, I managed

to compose a song that appeared to be liked by the audience and consequently the news about me spread far and wide. This led to the invitation which I received for the wedding ceremony of the sons of emir of Kano in 1955.

The wedding Mamman refers to was the biggest wedding ceremony ever held in Kano, and it was also the first time I saw Mamman Shata perform. For this wedding Shata composed a song which became the talk of Kano city and whose subject matter recalled important aspects of Kano history, culture, people, and its legendary founders.

The city of sheep and donkeys,  
The city of sheep and donkeys,  
Kano the city of Dabo has beautiful women and cars,  
The great ancient city of Bagauda has no equal,  
Kano the huge city with Dala and Gwabron Dutse.

Let everybody know that Dala and Gwabron Dutse  
Contained Tsunburbura,  
It was the seat of Barbushe, Gagiwa and Kano,  
They were all hunters of elephants and had no equals.

In the above verse, Shata raises an important question concerning the authenticity of the legend about the origin of Kano – a question with which historians are still grappling. His song is also intended to appeal to his audience's sense of pride, through the association with such legendary heroes as Barbushe, who is said to be a member of the Dala clan who lived on a hill above Kano (Dokaji 1958: 12). A black man of great stature, he was an elephant hunter. The father of Barbushe had seven children, four boys and three girls (Paden 1973: 201). Barbushe inherited his forefathers' knowledge of the lore of Dala and was especially skilled in various traditional religious rites. Through his use of magic and sorcery, he gained power over his brethren. Among his lesser chiefs were Gunzago, whose house was at the foot of Gwabron Dutse (Dokaji 1958: 34) and Gagiwa ("here is the elephant"), who was said to be strong enough to catch elephants with a rope.

In his song commemorating this wedding, Mamman Shata alluded to the courage and might of the founding-fathers of Kano. He also carefully wove into the fabric of his text another important element then prevalent in and around Dala and Gwabron Dutse: the pre-Islamic religious practices and their protagonists. We may assume that the singer wanted to inform the audience that their city had always been the centre not only of power but also of religion, as revealed by the following line in the song: "Let everybody know that Dala Gwabron Dutse contained Tsunburbura" (verse 4). The religious, social and folk festival activities revolved around the idol Tsunburbura. According to H.R. Palmer,

Now the name of the place sacred to their God was Kakua, and the God's name was Tsunburbura. It was a tree called Shamuz – the tree was surrounded by a wall, and no man could come within it save Barbushe. Whosoever entered except him would die. Barbushe never descended from Dala except on two days of Idi. When the days drew near, people came in from the east and west and south and north, men and women alike. Some brought a black dog, some black fowl, others a black he-goat . . . Barbushe went forth from his house with his

drummers. Then he would descend and the people would go with him to the God. When they drew near, they sacrificed what they brought with them. Barbushe entered the sacred place — he alone — and said, 'I am the heir of Dala, like it or not follow me you must'... And all the people said, 'Dweller on the rock, our Lord Amane, we follow you perforce.' Thus, they spoke and marched around the sacred place till dawn, when they rose naked as they were and ate. Then Barbushe would come forward and tell them all what would happen throughout the coming year. He even made prediction about the coming of the strangers who would take away power from them and destroy their God (Palmer 1967: 97–98).

This legend reveals many pre-Islamic practices and beliefs still alive in the society; certain people still believe deeply in the possibility of foretelling the future just as did the followers of Barbushe. They also offer for sacrifice the same animals mentioned in the legend, in spite of the fact that this practice is against the principles of Islam. Mamman Shata revealed the continuation of such practices among a certain class of people in his community through a direct reference in his song:

That day I rose and praised myself,  
And praised God and his messenger,  
That day I outshined Hamisu, outwitted Caji and put  
Dabalo out of action.  
They cast a spell upon me but to no avail.  
And had I prior knowledge,  
I would have brought by billy-he-goat and my  
speckled fettish cock,  
What! would that I were able to know in advance,  
I would have prepared for it.

The verse implies that Mamman is accustomed to consulting fortune tellers before participating in an important event. Yet when I observed that such practices contradict his religion, he told me that he was only joking in the song.

This verse also threw light upon the singer's belief in magic: "They cast a spell upon me but to no avail." Professional singers such as Mamman Shata tend to be competitive, both as group leaders and as individuals, and consequently, many of them spend considerable amounts of money on magic to insure their audience appeal. A majority buy folk talismans to protect themselves from their rivals, whose evil charms they fear may cause a drum head to break in the middle of a performance or the singer's voice or memory to fail.<sup>4</sup> The talismans are also thought to be useful in foretelling the future and guiding their owner. No doubt Shata suspected incumbent oral singers, such as Hamisu, Hamza Caji, or Dabalo, to attempt, through their charms, either to ruin his performance or stop it altogether.

Another occasion related to the wedding celebration is Ajo, a kind of public meeting usually called on behalf of the would-be-groom to gather money for the marriage expenses. Originally a Yoruba custom, Ajo has recently been introduced to Northern Nigeria (Smith 1957: 35) and is popular among the employees of the Native Authority and among government officials who depend on monthly pay. The singers (*marioka*) provide music, such as the *chaji*, a popular Hausa song, until the leading bond friend opens the ceremony with a speech. Then the singers carry on with praise songs for the bridegroom, his family and relatives, which enumerate their descent, impor-

tance, public connections and fortune. The bridegroom is never present at the Ajo.

The role of singers on wedding occasions is to express certain social, historical, cultural, and even political values, enjoin their maintenance, and also specify the traditional relationships between these values. M.G. Smith rightly noted that the giving of gifts to *maroka* on another's belief during the wedding celebration manifests the important value ascribed to traditions which create a context for gift-giving. It is also a declaration of cultural inheritance (Smith 1957: 36).

A third important event in the Hausa/Fulani society which requires the participation of oral singers is the installation ceremony of a new king or emir. This occasion provides a forum for oral singing. Emirs and kings can be categorized as first, second, and third class rulers, whose status largely depends on the size of the kingdom they oversee, its population, its wealth in terms of tax revenue, and its history. When a kingdom historically has been governed by a first-class emir or king, then automatically all subsequent rulers will be considered first class. A first-class chief can be demoted, however, if he violates certain traditional and cultural values of his kingdom (Paden 1973: 227). At the same time a second-class emir can be promoted to the rank of a first-class emir if he performs his duties to the satisfaction of his community. The decision for promotion or demotion falls directly under the jurisdiction of a council of elders which constitutes the electoral body and acts as a watch dog for the community to ensure orderly and just administration by the emirs (Paden 1973: 229). The structure of authority in the Kano emirate rotates solely around the office of the emir. He is regarded as the "repository of religious, executive, legislative and judicial functions" (Besmer 1970: 163). As the chief of the religious community, the emir makes appointments to all the official religious offices. Thus, it falls within his power to appoint the Imams, whose functions are fully described as follows:

Leading Friday prayers at the central mosque, presiding over religious festivals, administering the oath of office to emirs-elect; advising emirs on legal matters, conducting rituals, ceremonies (marriage, naming, funeral) and teaching students advanced Muslim knowledge. The *Imam* however, is not necessarily a personal *Malam* to the emir (Besmer 1970).

Until the administrative reform introduced by the state government in 1968, the majority of the executive officers were directly appointed by the emir. Most of the district administrators were selected from the emir's family and they ruled in behalf of the emir. Through the district and village heads, the emir maintains direct contact with the population at large. He also appoints the departmental administrators who are responsible for specific portfolios or duties.

During the installation of Ado Bayero as the eleventh Fulani emir of Kano, a great traditional turbaning ceremony was held in Kano in October 1963 (Paden 1973: 234). Traditional oral singers were invited to perform on this memorable occasion and Mamman Shata was one of them.

It is customary for all the neighbouring emirs to participate in the installation ceremony of a newly appointed chief. Their presence gives the oral singer an excellent opportunity to demonstrate his knowledge of the royal dynasties. Thus, we find him praising the power, the good and noble deeds and the glory both of the present ruler and of his ancestors (Paden 1973: 227).

Mamman composed a song in which he tried to show the many aspects of succession to the throne. In the song Shata implied that Ado's appointment to the throne marked a new era in the history of Kano kingship, because he was the first appointed emir to have both a western and a traditional Arabic education, and to be only thirty years old.

Whoever visits Kano city today,  
Whoever spends a night in Kano city,  
Knows that the throne is appropriately occupied,  
When he looks at Ado, son of Bayero.

In Shata's estimation, certain past experiences of the new emir were pivotal to his successful election.

Ado had passed through four stages,  
First, he was a college graduate,  
Then he became the chief of police,  
Ado was also an ambassador,  
And today he is the emir of Kano.

In the conclusion of verse 5, Mamman Shata employs the term, *shagube*, which is an innuendo alluding to the opposition of the kingmakers to Ado Bayero.

But others did not like this,  
In native authority he was honoured,  
In the government he was honoured,  
Some people did not like this.

John N. Paden has substantiated this inference about Shata's song:

The selection process took about two weeks, and in the end the king maker council could not agree on anyone. Reputedly, the Madaki and the Makama (who are both Yalawa) supported the Tafida (Muhammed Usman), the Sarkin Dawaki supported the Wambai (Abubakar Sanusi) and the Sarkin Bai supported the Dan Iya Abbas Sanusi. All the names were sent to Kaduna, where the decision was finally made by the committee that approved all emirate appointments (consisting of the Sultan of Sokoto, the Shehu of Bornu, the emir of Gwandu, the emir of Katsina and the Aku Uka of Wukari), plus some of the senior regional ministers and the premier. The selection of Ado Bayero, who was ambassador to Senegal and hence removed from many alliances in Kano and in the Northern Region, was a compromise. Although his selection was initially regarded in Kano as a "Kaduna choice," the reputation of Ado Bayero in Kano for impartiality in keeping peace between the two political parties when he was chief of police counterbalanced his identification with Kaduna (Paden 1973: 237).

It should be noted that Madaki, Makama, Sarkin Dawaki, Sarkin Bai are all traditional titles, whose holders, apart from being the kingmakers, are also hereditary members of the emir's council. Therefore, Mamman Shata was advising the emir to be cautious in his administration, since he was surrounded by influential council members all of whom did not support his appointment.

To obliterate the propaganda about the emir being a counter “Kaduna choice,” Shata reinforces Ado Bayero’s legitimacy to the throne through a recollection of the new emir’s father:

Ado is a true offspring of Bayero,  
He is a just emir like Bayero,  
Even his charisma resembles that of Bayero,  
Even on horse he looks like Bayero,  
And in the car he looks like Bayero,  
When he walks, he walks like Bayero.

Having lived in Kano, Shata is well aware that through traditional political intrigue some mischievous individuals may try to discredit the good name of the new emir in the eyes of the public. Consequently, Shata forestalls such attempts by depicting the sterling qualities of Ado Bayero:

But his qualities resemble that of Ali.  
Courage, bravery and perseverance  
Are real war qualities of Ado, son of Bayero.

By comparing the emir with his ancestors, the singer is defining a set of behavioral values which the emir is expected to equal or surpass. By presenting the new emir as an object of admiration, Shata seeks to strengthen public loyalty towards him, since no leader can rule without the people’s support and confidence.

In *The Singer of Tales*, Albert B. Lord states that a performer is not one who “merely produces what someone else or he himself has composed,” (Lord 1960: 13) but that he recreates anew. Shata performs and composes at the same time. During each performance, as Mamman sings, he relates to the drummer, the chorus, and the audience.

The actual performance is always preceded by the traditional *sharar fage* (“preparing for the performance”). Literally, the phrase means “clearing of this field.” Only the apprentices, the drummer, and the praise shouters appear during the *fage*. The senior apprentice leads the performance, usually half an hour or at most an hour before the master singer arrives.<sup>5</sup> This format provides a kind of training for the senior apprentice and an opportunity for him to demonstrate to the audience his ability as a traditional singer. The apprentice may either sing old songs or perform a variant of an old song he has composed and which he has woven some into additional verses.<sup>6</sup>

After the senior apprentice’s performance, the master singer is introduced to the audience by his praise shouter. Shata’s praise shouter was Alhaji Tsangaya and I was told that although he began singing long before Mamman Shata, he fell from fame.

Praise shouters sing the praise epithets of the master singer and those of any member of the audience who has donated money during the performance. Mamman Shata has a special praise epithet which heralds his appearance.

Get in line,  
Get in line,  
The Iman (leader) has come,

It is time for singing, the Imam has come,  
See the teacher of singers,  
The real Shata has come,  
He who arranges song in chapters,  
You, the Mahdi that has a long reign,  
You are the airplane known even by women in purdar,  
The royal drum whose voice reaches the heaven (sky).<sup>7</sup>

Immediately after this introduction by the praise shouter, Mamman joins his group and organizes the performance, which usually is conducted in an open field, with the audience forming a circle around the singer, who stands in the centre facing his chorus and the drummer.<sup>8</sup>

The audience will first be treated to an improvisation for which Mamman Shata is well known. Improvisation has a very important cultural value in Hausa/Fulani society. Hence, every member of the society is required to demonstrate his mastery of this skill and those who excel in it are always admired. When asked if he ever rehearses before he performs, Mamman replied:

I have never been to the singing occupation with a prepared text in my head, no, I have never rehearsed a song before I performed it, that was not my way of singing. I did not discuss a song with my chorus, if you are to see me exchanging view with them, it is something different but not singing — when I come I perform, whatever one asked me to sing a song for, I would do it promptly and in most cases it turned out to be a good song, it is a gift from God. . . All I need if you show me the thing, tell me, here is so and so I want you to sing for it. When you do that I felt as if you had completed the song.

A close associate of Mamman, Muhammed Yakasai, seconded Shata's boast regarding his ability to improvise.

To me Shata is automatic, he is like one of our greatest traditional singers, the late Naranbada. Once you say this is the thing you want him to sing a song for, he will automatically compose a song for that particular thing. When you invite him, just tell him what you want and leave him, then he will go ahead and sing a song.

But according to Adamu Salihu, also a friend of Shata, Shata does not always improvise instantaneously.

One thing that I noticed was that, whoever gave him a gift (*kyauta*) he would sing a song for him promptly without prior rehearsal. Songs just come to him and he sings as if he is reading from a book. But at times he finds himself in a situation whereby he will not be able to sing a song, no matter how much money you gave him. He will tell you frankly that he is not in a mood and that he will not be able to sing a line. Therefore, you know the man is honest and knows his limits despite his fame.

It is interesting to note that whenever Shata improvises, he does so in the company of his chorus and his drummer, who play an active role in producing the song. Consequently, Mamman Shata, the late Naranbada, and Sarkin Taushin Katsina do not compose their songs individually, but collectively, through the participation of their choruses. As I observed the performance, the chorus not only repeated the refrain

line, but they occasionally added their own ideas to the main body of the song. Sometimes the master singer stopped his singing and allowed the chorus to carry on with the song.

Sarkin Taushi substantiated this kind of collective composition:

The audience enjoyed my songs or I should say our songs, since songs are composed by the leading singer and his chorus. . . From the late Naranbada to the late Jankidi and Mamman Shata and Dankwairo; all of these traditional singers composed their songs collectively with their chorus. But in any group there must be a leader and that is the position of the master singer and his chorus (Sarkin Taushi, Katsina, July 23, 1973).

Improvisation among oral singers and artists is not exclusive to Hausa/Fulani society. As Ruth Finnegan points out, "The scope of the artist to improvise or create may vary from place to place, but there is always almost some opportunity for composition in African Society" (1970: 9).

An important factor in any performance, whether in the palace or in an open public place, *dandali*, during an installation or a wedding ceremony, is the audience. The singer depends on the audience, often referred to as "*Yan Kallo gishirin wasa*" ("salt of the performance"). They give him financial support, stimulation and cooperation. A singer may react favourably or unfavourably to his audience, but he certainly cannot perform without them. Usually the oral singer exploits the face-to-face confrontation with his audience to his own advantage, but neither is the audience powerless to affect the performance. Albert B. Lord stated that in Yugoslavia the audience can control and direct a performance (Lord 1960: 19). To some extent this is also true in Hausa/Fulani society. The audience can whistle, hiss and even shout if they do not enjoy the singer. Consequently, at times the singer may be forced to change his repertoire. The audience can also influence the singer by donating money (through the praise shouter) in return for a favorite song. The praise shouter will announce the donor and the amount of money given, and at the same time mention the songs requested of the singer. This technique is called *He* (silence).<sup>9</sup>

The relationship between the audience and the oral singer can be immensely affected by the particular composition of persons attending the presentation of oral songs. The singer, for example, may omit obscenities, *batsa*, abusive language, *danyan baki*, and critical jokes in the presence of emirs, elders, and Malams.<sup>10</sup> In such a situation, the singer may instead make direct references to honourable manners or to the behaviour or wealth of those members of the audience who in turn give gifts in appreciation of the singer's remarks (Smith 1957: 37).

Sometimes Mamman Shata involves his audience directly by singing a popular song which stimulates his audience's pride. When he does this, he expects members of the audience to join him in chanting at least a few lines of the song. The listeners do not always limit their role to silent attention or unwitting acceptance of the singer's invitation to accompany him. They can sometimes interrupt the performance with requests or even challenges.

In conclusion we can assert that freelance oral singers such as Mamman Shata are more free to participate in various important traditional events in the society than the attached or court singers. As can be seen in this paper, the singer's repertoire serves

a didactic function. He reminds his audience of the importance of traditional values in preserving the cultural heritage. Tradition is very important to him and when he praises ancestors he simultaneously compares them to the person praised so that the people can be the final judges. In addition, the singer's repertoire reflects those important occasions and values which require special performances by traditional singers, as in the case of the marriage ceremony, the installation of traditional rulers, and the two festivals, *Id-el-Kabir* and *Id-el Sagir*.

## Footnotes

- <sup>1</sup> Alhaji is a title given to a Muslim who has made a pilgrimage to Mecca.
- <sup>2</sup> Dabo's real name is Ibrahim. Dabo is his nickname. He was the first member of Sullubawa Fulani to be appointed Sarki and was the second Fulani emir of Kano (1819–46).
- <sup>3</sup> Writer's observation.
- <sup>4</sup> D. W. Ames, *Ethnomusicology* 17: 2 (1973): 267.
- <sup>5</sup> Writer's observation in Funtuwa on June 18, 1973.
- <sup>6</sup> Writer's observation in Kano on June 28, 1973.
- <sup>7</sup> This information was narrated to me in Funtuwa by Alhaji Tsangaya on June 30, 1973.
- <sup>8</sup> The writer provided the information.
- <sup>9</sup> The information was supplied by the writer from his experience as a member of the audience.
- <sup>10</sup> Observed in Kano on July 30, 1973.

## Bibliography

Besmer, F. 1970. *Hausa Court Music in Kano*. New York.  
Dokaji, A. 1958. *Kano Ta Dabo Cigari*. Zaria.  
Finnegan, R. 1970. *Oral Literature in Africa*. London.  
Lord, A. B. 1960. *The Singer of Tales*. Cambridge.  
Paden, J. N. 1973. *Religion and Political Culture in Kano*. London.  
Palmer, H. R. 1967. *Sudanese Memoirs*. London.  
Smith, M. G. 1957. The Social Function and Meaning of Hausa Praise Singing. *Africa* 27: 26–44.

## **Some Aspects of Guddiranci (The Guddiri Dialect of Hausa)**

Dauda M. Bagari

### **1. Hausa Major Dialects:**

#### *1.1. Hausa Dialects.*

Although Hausa linguists have not yet made a comprehensive effort in demarcating Hausa (major) dialects, there are at least three major dialects that are generally recognized by both Hausa linguists and the Hausas themselves. These are (1) Kananci, the dialect of Kano, (2) Katsinanci, the dialect of Katsina and (3) Sakkwatanci, the dialect of Sakoto. Linguists also speak of "West Hausa" and "East Hausa". West Hausa is the type of Hausa spoken in the former Sakoto and Katsina provinces of Nigeria and their neighboring French territories. East Hausa can be defined as that Hausa spoken in the former Kano, Zaria and Bauchi provinces. But, naturally, these two major dialects subsume many minor "sub-dialects" which have their own linguistic idiosyncrasies distinguishing them from the major dialects with which they have many other aspects in common. For example, the "East Hausa" subsumes the Kano dialect(s), the Zaria dialect and the dialects spoken in the northern part of Bauchi State.

#### *1.2. The Guddiri Dialect:*

This paper concerns itself with the dialect of Hausa which is commonly referred to as Guddiranci 'the dialect of the Guddiri people'. Guddiranci is a sub-dialect of "East Hausa" and is spoken mainly in the defunct Katagum Division of the Bauchi State of Nigeria. The type of Hausa spoken in Gwaram, Kyawa and Birnin Kudu (all in the Kano State) is also more akin to the Guddiri dialect than to the Kano dialect which is generally equated with the "Standard Hausa" dialect. But strictly speaking, Guddiranci should be confined to the Hausa spoken in the Katagum Emirate which is historically known as "Guddiri", 'the land of paupers'.

It should be noted that the typical Guddiri Hausa is now losing ground in the urban areas of Guddiri. In the urban areas of Azare, Misau and Jama'are the standard Kananci is generally more spoken (especially by the younger generation). The typical Guddiranci which the Guddirawas call Shiranci is now restricted to the older generation in the rural areas of Shira, Hardawa and Chinade.

#### *1.3. The inhabitants of Guddiri.*

Although all the inhabitants of Guddiri speak Hausa, it is by no means the only language spoken in the area. Apart from Hausa, there are the Fulanis, the Kanuris,

the Kare-kares and the Badawas. The Fulanis like the Hausas, can be found everywhere within the Guddiri land, but the Kanuris are mainly found in the north-eastern corner of the area in Katagum, Sakwa and Gamawa districts, the Kare-kares in the south-eastern corner in Udubo, Dambam and Jalam districts while the Badawas are only found in the north-eastern corner adjacent to the Kanuris bordering the Bade-land proper.

In the north-western corner of the Guddiriland, there is an ethnic group called the Tashenawa who are related to the Awyakawas of Hadeja. It is said that the Tashenawas used to have their own language which was not Hausa. A friend of mine once told me that his late father had recorded a few vocabulary of the Tashena language (in Ajami 'Arabic script').

## 2. Some Phonological Aspects of the Guddiri Dialect.

### 2.1. Phonemic inventory.

The phonemic inventory of the Guddiri dialect is basically the same as that of the "standard" Kano dialect. The only difference between the two dialects in this respect is that the Guddiri dialect does not have the ejective /k/. In all instances of /k/ in the Kano dialect, the Guddiri dialect has a glottal stop /ʔ/. For example:

Guddiranci	Kananci	
?	k	'to refuse'
ma?iyii	makiyii	'enemy'
?eetaa	keetaa	'wickedness'
ma?eerii	makeerii	'blacksmith'
ma?ee	makee	'to cling'
?aunaa	kaunaa	'love'
ma?alee	makalee	'to stick'
ma?aa	makaa	'good luck'
?ootoo	kootoo	'feeding'
ma?oogoroo	makoogoro	'throat'
ma?oo	makoo	'yearning'
?uunaa	kuunaa	'to burn'
sha?uwaa	shakuwaa	'hiccup'
shaa?u	shaaku	'suffocate'

Similarly, the labialized and palatalized velar ejectives of the Kano (and other) dialects /kw/ and /ky/ are not found in the Guddiri dialect. Instead we have / w/ and /?y/ for the standard /kw/ and /ky/ respectively.

For example:

Guddiranci	Kananci	
?yallee	kyallee	‘cloth’
?yafaa	kyafaa	‘a kind of bird’
?waalaa	kwaalaa	‘to suffer’
?walloo	kwalloo	‘ball’
?yuuyaa	kyuyaa	‘laziness’

It is interesting to note that the younger generation make conscious effort to deviate from their native dialect in favour of the more socially acceptable Kano dialect, and in their effort to eliminate the Guddiri /?/ from their speech they substitute it with /k/ even in words where the Kano dialect has a glottal stop.

Kananci	Over-corrected G.	
?irii	kirii	‘seed’
?yaa?yaa	kyaaakyaa	‘children’
?yaa	kyaa	‘daughter’
?ii?iinaa	kiikiinaa	‘stammering’

## 2.2. *Phonological processes:*

2.2.1. Deletion of intervocalic semi-vowels in certain environments: the semi-vowels /w/ and /y/ are deleted in the standard dialect. This deletion rule does not operate in the Guddiri dialect.

Guddiranci	Kananci	
kaayii	kai	‘head’
kaayii	kai	‘to take’
raayii	râi	‘life’
saawuu	sau	‘foot’
?ooyii	kwai	‘egg’

## 2.2.2. Deletion of the vowel in the preposition ma ‘for, at’, etc.

In the “standard” Kano dialect the vowels in the 1st person singular and 3rd person singular masculine pronouns are optionally deleted when the pronouns are modified by the preposition ma.

mini	→	min	‘for me’	
masa	→	mas	→	mar

‘for him’

This optional process does not operate in the Guddiri dialect. However, there is a comparable process operating obligatorily in the same construction in the Guddiri dialect. While the pronominal element in the construction remains intact, the preposition loses its vowel. Thus we get the following paradigm.

Guddiranci	Kananci	
(yaa gayaa) nsa	masa	'he told him'
(yaa gayaa) nta	mata	'he told her'
(yaa gayaa) nka	maka	'he told you'
(yaa gayaa) nki	miki	'he told you'
(yaa gayaa) nsu	musu	'he told them'
(yaa gayaa) nku	muku	'he told you'
(yaa gayaa) nni	mini	'he told me'
(yaa gayaa) mmu	mana	'he told us'

### 2.3. *The phonemes /f/ and /h/.*

In the Kano dialect the sounds f and h are sometimes allophones of the same phoneme with h occurring before round vowels (o and u) and f occurring in all other environments. This type of distribution between f and h does not occur in the Guddiri dialect.

Guddiranci	Kananci	
furaa	huraa	'porridge'
mafuuclii	mahuucii	'fan'
fooro	hooroo	'punishment'
footoo	hootoo	'picture'
faaraa	faaraa	'locust'
feeree	feeree	'to peel off'
feedee	feedee	'to ship'
fiidaa	fiidaa	'skinning'
fiirii	fiirii	'a type of bird'

### 2.4. *Tonal polarity.*

In the Kano dialect, the noun daa 'child' ('yaa feminine) and the "dimunitive" morpheme daa ('yaa feminine) have always a high tone. But in the Guddiri dialect their surface tones are always determined by the tone of the initial syllable of the noun immediately following them.

Guddiranci	Kananci	
dà-n zoomoo	da-n zoomoo	'a baby rabbit'

?ya-r ?àkuyaa	?ya-r ?akuyaa	'a baby goat'
?ya-r kàazaa	?ya-r kaazaa	'a chick'
?yà-r zaakii	?ya-r zaakii	'a lion cub'
dà-n Audu	da-n Audu	'Audu's son'
dà-n Habu	da-n Habu	'Habu's son'
dà-n daakii	da-n daakii	'a small room'
?ya-r màataa	?ya-r maataa	'a smallish woman' .

The dimunitive morpheme **da-n** can also be used in verbal constructions to denote that the action expressed by the verb is only slightly performed. In such verbal constructions also, there is a tonal polarity between the morpheme and the initial syllable of the verb. For example:

Yaa dà-n maaree shi  
'he slapped him lightly'

Yaa dà-n mootsaa  
'he moved a little'

It should be noted that a comparable tonal polarity exists in the standard dialect between the direct object pronoun and the final syllable of certain classes of verbs; and also between the copula *nee/cee* and the final syllable of the noun immediately preceding it. Examples:

yaa kòoree shi  
'he drove him away'

sun zàaþee shi  
'they elected/chose him'

yaa tuurèe shi  
'he pushed him/it away'

yaa zaafèe shi  
'he singled him out'

yaarðo nee	'he is a boy'
yaarinýàa cee	'she is a girl'
jàakii nèe	'It is a donkey'
guzumaa cèe	'It's an old cow'

### 3.0. Morphology.

In Hausa Morphology, words can be derived from two bases: (1) roots and (2) stems that are themselves derived from the roots. In other words, there are two methods of derivation in Hausa – the root-method and the stem-method. For example, nouns meaning “native of” can be derived from place nouns (i.e. names of cities,

towns, countries, etc.) by using the compound morpheme ba—ee (masculine) or ba—aa (feminine). When the compound morpheme is added to a place noun to derive a “native of” noun, the final vowel of the noun is deleted, i.e. the morpheme is added to noun roots. For example, from the following place nouns, Guddiri, Jamus, Rasha, Katsina, the following “native of” nouns can be derived using the root-method:

Root	Masculine	Feminine
guddir-	ba-guddir-ee	ba-guddir-aa
raash-	ba-raash-ee	ba-raash-aa
jaamus-	ba-jaamush-ee	ba-jaamus-aa
katsin-	ba-katsin-ee	ba-katsin-aa

Alternatively, the feminine form of such nouns can be derived through using their masculine forms as the base for the derivation, i.e. using noun stems rather than roots as the base. For example, the following alternative forms of the feminine paradigm are found:

ba-guddir-i-y-aa	‘a Guddiri woman’
ba-raash-i-y-aa	‘a Russian woman’
ba-jaamush-i-y-aa	‘a German woman’
ba-katsin-i-y-aa	‘a Katsina woman’

These nouns are derived through the stem-method by adding the feminine marker -aa to the masculine form in the following way:

Base (= stem)	Feminine form
ba-guddir-ee	ba-guddir-ee-aa → ba-guddir-i-yaa
ba-raash-ee	ba-raash-ee-aa → ba-raash-i-yaa
ba-jaamus-ee	ba-jaamus-ee-aa → ba-jaamush-i-yaa
ba-katsin-ee	ba-katsin-ee-aa → ba-katsin-i-yaa

Very few dialects of Hausa use the root-method for derivations nowadays. The Guddiri dialect happens to be one of such few dialects.

### 3.1. Deriving the causative verb.

Causative verbs in Hausa can be derived in two different ways: (1) by suffixing the causative marker -s to verbal roots (i.e. verb minus final vowel) = “root-method”, (2) by suffixing the marker to verbal stem (i.e. verb plus final vowel) = “stem-method”.

### *3.2. The stem-method.*

Verbal stem	Causative
koomaa	'go back'
zubaa	'spill'
fita	'go out'
gaya	'tell'

### *3.3. The root-method.*

Using the root-method one can derive causative verbs by suffixing the causative marker -s to verbal roots. For example:

Root	Causative form
*koom	*koom-s-
*fit-	*fit-s
*zub-	*zub-s
*gay-	*gay-s

Almost all Hausa dialects have now stopped using the root method in deriving causative verbs. However, the Guddiri dialect still consistently uses this method in deriving causative verbs (and in other derivations too). Therefore, even in urban areas of Guddiri, such as Azare, it is common to hear utterances such as:

yau naa sai-s-i kaayaa-naa dawuri  
'I have sold my foods early, today'

ka jee-ka ka gai-s-i mini kanwaataa  
'go and greet my sister for me'

naa gai-sh-ee ta jiya  
'I greeted her yesterday'

Mee ka sai-s-ii?  
'What did you sell?'

riigaa na sai-s-ii  
'It's a gown I sold'

Now compare this to standard Hausa:

yau naa sayaa-r (da) kaayaanaa da wuri  
'I sold my foods early, today'

ka jee ka gayaa-r min(i) kanwaataa  
'go and greet my sister for me'

naa gai-shee ta jiya  
'I did greet her yesterday'

mee ka say-a-r?  
‘What did you sell?’

riigaa na saya-r  
'It's a gown I sold'

It should be noted that in the Guddiri dialect the palatalization of s to sh takes place only before e and not before i.

As I have mentioned earlier, only in the Guddiri dialect are causative verbs still consistently formed through the root-method. In other dialects causative verbs derived through the root-method are found only in "institutionalized" or fixed expressions such as:

a gai-shee ka	'May you be greeted'. (said by King's courtiers to a person who salutes the king).
Allah ya tsar-shee mu	'May Allah protect us!' (said by one who hears of a calamity).
Allah ya fis-sh-ee mu dare lafiya	

## 4. Syntax.

I haven't so far found any significant differences between the syntax of the Guddiri dialect and that of the Kano dialect. However, there are two aspects of the Guddiri dialect that may be of interest here.

#### *4.1. The Copula nee/cee.*

In other dialects, the copula *nee* and *cee* are in complimentary distribution – *cee* qualifies only feminine singular nominals while *nee* qualifies all other nominals. For example:

?akuyaa cee	'It's a goat'
raagoo nee	'It's a ram'
Audu nee	'It's Audu'
maataa nee	'They are women'
mazaa nee	'They are men'
shii nee	'It is him'
ita cee	'It is her'

Put, in the Guddiri dialect *nee* is always used irrespective of the gender or number of the nominal.

?akuyaa nee  
raagoo nee  
Audu nee  
Kande nee  
Shii nee  
ita nee

#### 4.2. *The motion verbs zoo and jee.*

In the Guddiri dialect the motion verbs *zoo* ‘come’ and *jee* ‘go’ are always followed by a copy of their “subject” pronoun. For example:

naa zoo ni	‘I came’
zaa-ka zoo ka	‘You will come’
ya-kan jee shi kasuwa	‘He goes to the market’
mu-kan jee mu kasuwa	‘We go to the market’
ku jee ku gidaa	‘Go home’
taa jee ta gidaa	‘She went home’

The vowel in the pronoun copy is always short, but its tone can either be high or low. However, if the pronoun copy is not the last word in the sentence, a high tone is more acceptable.

### 5. Lexicon.

I have mentioned in the introductory part of this paper that Hausa is not the only language spoken in Guddiri. There are Fulanis, Kanuris, Kare-kares etc. And since the various inhabitants of the region mingled with one another freely, it is natural that their languages will borrow from one another. Consequently, the lexicon/vocabulary of the Guddiri dialect of Hausa has many words that are not found in other dialects. Below is a sample of such words that can only be found in a Guddiri dictionary.

Guddiranci	Kananci	
tsugurguma	gwiwa-r hannu	‘elbow’
kunkumi	kwankwaso	‘waist’
sirangalli	kwauri	‘shin’
cirangami	kundu	‘gizzard’
?arai	kosai	‘bean cake’
sootoo	kosai	‘bean cake’
lude	jinjiri	‘baby’

raki	tsumma	'tattered clothes'
kwansuwa	?amai	'vomitting'
shiri	tafi	'go away'
kwanki	dawo	'come back'

## Bibliography

Abraham, R. C. <sup>2</sup>1962. *Dictionary of the Hausa Language*. London.

Bagari, D. M. 1977. Reanalyzing the Hausa causative morpheme. In *Papers in Chadic Linguistics*. eds. P. Newman and R. M. Newman. Leiden.

Newman, P. 1971. Transitive and intransitive in Chadic languages. In *Afrikanische Sprachen und Kulturen. Ein Querschnitt*. Hamburg.

Crowder, M. 1962. *The Story of Nigeria*. London.

Schuh, R. G. 1977. West Chadic verb classes. In *Papers in Chadic linguistics*. eds. P. Newman et R. M. Newman. Leiden. pp. 143–166.

Tourneux, H. 1978. *Le mulwi ou vulum de Mogroum (Tchad), Phonologie, Elements de grammaire*. Paris.

## The Hausa Relative

Carleton T. Hodge

There are in Hausa two sets of perfective pronominal affixes:

1.	I		II
Sg.	Pl.		Sg.
1 naa		mun	na
2m kaa	c	kun	ka
f kin			kikà
3m yaa	c	sun	ya
f taa	i	an	ta
			akà (i = impersonal)

One may 'derive' these by taking as base forms toneless 1) na- ka- ya- ta- 2) ki- mu- su- a-. Set I is then formed by adding '+ -a to 1) and '+ -n to 2). Set II adds ' to 1) and '+ -kà to 2) (cf. Hodge 1967). The forms are well known, although there is some variation in the literature (as above: Migeod 1914: 126 [no tone, adds Sokoto forms], Taylor 1923: 19 [no tone], Robinson 1925: 27-28 [no tone, with Sokoto variants], Abraham 1941: 11-12, 85n, Kraft-Kraft 1973: 85, 108, and others; with variants: Robinson 1897: 15, 24, 26, Mischlich 1911: 42-43, Brauner-Ashiwaju 1965: 75 [has length in both sets]). It should be noted that the distinction of vowel length between the two sets is made in Hausa written in Arabic characters (*ajami*). Despite this, many transcriptions, from Robinson (1897) to Skinner, do not reflect this (cf. Skinner 1968: 100). Rattray (although not consistent) is a notable exception, and he specifically mentions the length contrast in pronoun prefixes (1913: xiv).

The general uses of the two sets has led to set I being considered a regular perfective (hereafter P), often translatable as past, and set II as a relative perfective (hereafter RP), also generally past in translation (for variant terminology see references given above). The difference is seen, for example, in

2. Audù yaa zoo.	'Audu came'.
3. Audù ya zoo.	'Audu is one who came'.

Sentence 3 is an identificational nominal sentence of the structure N<sub>1</sub> N<sub>2</sub> (Nominal<sub>1</sub> [is] Nominal<sub>2</sub>; see 5a), with the RP as N<sub>2</sub>. The relative is also used as N<sub>2</sub> in the structure N<sub>1</sub> d N<sub>2</sub> (Nominal<sub>1</sub> - demonstrative - Nominal<sub>2</sub>; also Nominal<sub>1</sub> [is] Nominal<sub>2</sub>; see 5b). The Hausa demonstrative used is *nee/cee*.

4. Audù nee ya zoo.	'Audu was the one who came'. Or, 'It was Audu who came'.
---------------------	---

As has been pointed out elsewhere (Hodge 1969), this construction is widespread in Lisramic (or Lis-ramic, if one prefers; hereafter L; L = Afroasiatic = Hamito-Semitic).

The addition of the demonstrative includes definiteness, as the contrast between 3 and 4 shows, as does that between 5a and 5b.

5a. Shii babbán àkààwuu yànzú. ‘He is a chief clerk now’.  
5b. Shii nèè babbán àkààwuu yànzú. ‘He is the chief clerk now’.

The RP constructions with nominal question words or phrases are also to be analyzed as N<sub>1</sub> N<sub>2</sub> and N<sub>1</sub> d N<sub>2</sub>.

6a. Wàà ya ganii? ‘Who (N<sub>1</sub>) [is] one who saw [it] (N<sub>2</sub>) ?’  
Or, ‘Whom (N<sub>1</sub>) did he see (N<sub>2</sub>) (‘who [is] one he saw’)?’  
6b. Wààneenèè ya ganii? ‘Who is the one (N<sub>1</sub>) who saw (N<sub>2</sub>) ?’  
Or, ‘Who is the one (N<sub>1</sub>) whom he saw (N<sub>2</sub>)?’  
7. Wànè irin sààk’oo akà baa kí kí baa ni? ‘What kind of a message [was it] (N<sub>1</sub>) that you were given to give me (N<sub>2</sub>) ?’

In 6ab and 7 the RP clause serves as N<sub>2</sub>. We should note that there is a relative imperfective construction (RI), serving a like nominal function. Examples are sentences 8 and 9, but the form does not enter into the discourse analysis of this inquiry.

8. Audù nee ya kèè zuwàà. ‘Audu (N<sub>1</sub>) is the (d) one who is coming’ (N<sub>2</sub>).  
9. Mùtuñ biyar d’ansàndaa ya kèè neemaa. ‘Five men [is] (N<sub>1</sub>) what the policeman is looking for’ (N<sub>2</sub>).

Sentences 6–9 illustrate the fact that the equivalence may refer to different syntactic identities in the RP (or RI) N<sub>2</sub> clause. It may be the subject, the object or implied object, the object of a preposition (14 below), etc. It suffices that the relative clause is a nominal, an identity within which is equated with N<sub>1</sub>. With some verbs different grades are used according to whether the identification is made with the subject or object of the relative:

10a. Wàà ta tambàyaa? ‘Who is she that asked?’  
10b. Wàà ta tàmbàyaa? ‘Whom did she ask?’

Some other examples of N<sub>1</sub> N<sub>2</sub> illustrating various identifications are:

11. Shii sukà baa tà. ‘That [was] what they gave her’.  
12. Iyààyantà kud’ii sukà baa tà. ‘[As to] her parents, money is what they gave her’.  
13. Kàndee, ita akà baa shì. ‘[As to] Kande, she was given to him’  
(‘she [was] one that was given’) (i.e., in marriage).  
(Exx 11–13 from Abraham 1959: 59)

14. Àshee bàà kee na ceè wà  
uwarkì tà aikà dà kee maka-  
rantaa tun cikin daren jiyàà ba?

'Well, aren't you (kee = N<sub>1</sub>) the one concerning whom I told your mother to take you to school already last night' ('the – night = N<sub>2</sub>) ? (Ex from Ibrahim Umaru)

A related construction is A N (Adverbial plus nominal), where a proposition is made by this sequence. The nominal, if a perfective verb, is a RP:

15. Yàushè ka zoo?

'When [is it] that you came?'

A temporal clause may serve as the adverbial:

16. Kanàà barcii na zoo.

'[It was while] you were sleeping that I came'.

Further evidence of the nominal function served by the RP is found in its use following dà. Cf.

17a. Mun tafi dà wuri.  
17b. Mun tafi dà sukà zoo.  
17c. Dà wuri mukà tafi.  
17d. Dà sukà zoo mukà tafi.  
17e. Lookacià dà sukà zoo mukà tafi.

'We went quickly' ('with speed').  
'We went when' ('with that') 'they came'.  
'With haste [it was] that we went'.  
'On their coming [it was] that we went'.  
'When they came, we went' ('the time with that they came [it was] that we went').

The above discussion has by no means exhausted the uses of the RP within the sentence, but it will suffice to establish the nominal nature of the forms. We now examine uses of P and RP in discourse (highlighted below by bracketing the notation). The full texts of items 18 and 19 are to be found in the references given.

#### 18. Text 1 Conversation (Hodge-Umaru 1963: 58–60). I = imperfective

A. 1. Yaarònkà nàà kusá?	I	'Is your son around' ('near') ?
B. 2. ...naa àikee shi ...	[P]	'.. I sent him .. '
A. 2. 'Yarkà nàà nán?	I	'Is your daughter here?'
B. 4. ...taa d'àukee tà.	[P]	'.. she took her'
A. 5. ...yaa wárkèè?	[P]	'.. did he get well?'
B. 6. ...yaa hárbee ni.	[P]	'.. he kicked me'
A. 7. An kai shi ..	[P]	'Did they take him .. ?'
B. 8. ...a nàà kai shi.	I	'.. they're taking him'

#### 19. Text 2 Narrative (Cowan-Schuh 1976: 178–79) (n = negative; 0 = optative)

1. ...naa tafi ..	[P]	'.. I went .. '
2. Mu nàà jìn daad'in ...	I	'We were enjoying ... '
3. ...sai .. ya ga ...	[RP]	'... until he saw ... '
4. ...su nàà taashii ..	I	'... they were rising.. '

5. . . bān gan sù ba . . .	nP	'... I didn't see them . . .'
6. . . i nàà kallon . . .	I	'... I was looking at . . .'
7. . . ya nàà hùùd'ar . . .	I	'... he was hoeing . . .'
8. Mukà jee	[RP]	'We went'
9. mù tàmbàyee shì . . .	O	'to ask him . . .'
10. . . mù yi bàtun . . .	O	'... [and] to talk about . . .'
11. Ya cèè . . .	[RP]	'He said . . .'
12. . . an yi farii . . .	[P]	'... it's been dry . . .'
13. . . su nàà dà . .	I	'... they had . . .'
14. Mukà cee . . .	[RP]	'We said . . .'
15. . . yà kaawoo . . .	O	'... may he bring . . .'
16. . . na ga . . .	[RP]	'... I saw . . .'
17. Na jee . . .	[RP]	'I went . . .'
18. . . ìn tàmbàyee shì . . .	O	'... to ask him'
19. Ya cèè . . .	[RP]	'He said . . .'
20. . . taa yi . . .	[P]	'... it did . . .'
21. . . bài faarà . . . ba . . .	nP	'... it didn't begin . . .'
22. . . yaa . . . ci . . .	[P]	'... he ate . . .'
23. Na ga . . .	[RP]	'I saw . . .'
24. . . yaa fid dà kai	[P]	'... it tasseled out . . .'
25. . . ya gayàà . . .	[RP]	'... he said . . .'
26. . . su nàà ta b'ärnaa	I	'... they were spoiling [it]'
27. . . taa yi . . .	[P]	'... it did . . .'
28. . . na cèè . . .	[RP]	'... I said . . .'
29. . . yà saà . . .	O	'... may he place . . .'

In Text 1 perfectives are called for in 2, 4–7. All are regular perfectives (P). There is constant shifting of speakers and topics. While this text is rather extreme in this respect, such shifting is normal in conversation and this calls for the frequent use of P. In Text 2 P is used in 1, a sentence which introduces the narrator and his friend. Thereafter any reference to these two which calls for an affirmative perfective is in the RP (3, 8, 14, 16, 17, 23, 28). A farmer is introduced, hoeing (7). Thereafter perfective reference to him is in the RP (11, 19, 25). When one of the main characters observes something (orally or visually), an observation using the perfective uses the P (12, 20, 22, 24, 27). (Obviously a RP would be used if the observation used one of the structures discussed earlier [NN, NdN, AN].)

Text 2 was chosen as a typical example of a discourse in which various verb forms are used as appropriate to the situation. It is also easy to find examples in which, once the topic is introduced, all subsequent verbs refer to it and are in the RP. Such is Text 3, volunteered by my Hausa assistant, Abubakar Mohammed. The introduction is completed in sentence 11.3, 4–7 all being RP.

### 11. Text 3. Narrative by Abubakar Mohammed

A. 1. Kaa ga Abdù dà Bàla jiyàà?      P      'Did you see Abdu and Bala yesterday?

B. 2. A'à, Abdu dà Bala bà sù zoo gidaanaa ba.	nP	'No, Abdu and Bala didn't come to my house.'
3. Sun tafi kààsuwaa.	P	'They went to the market.'
4. Sukà sàyi àbincii.	RP	'They bought food.'
5. Sukà koomà gida.	RP	'They went back home.'
6. Sukà dafàà.	RP	'They cooked [it].'
7. Sukà cii.	RP	'They ate.'

The fact that the relative is used in narrative has long been recognized, but its true role in discourse has hitherto escaped notice. Robinson called it 'the *narrative or historic past*, which is specially used in narrative and in dependent sentences' (1942: 27, originally 1925; not in the 1897 edition, where RP forms are listed under the perfect [26], the P being treated as an aorist [24]). Mischlich calls it 'Perfektum II', used in questions, statements (especially historical) and for emphasis (1911: 43). Kraft has 'Complete II Aspect' (1963: 1: 128), Kraft/Kraft 'Transform completive aspect' (1973: 283–84) and Kraft-Kirk-Greene 'relative completive aspect' (1973: 104–9). Brauner/Ashiwaju call the RP the *suka*-form and say that it has two functions: 1. use in relative sentences and in sentences taken as relative; 2. the tense used for past narrative, adding, 'Gewöhnlich wird eine Erzählung mit der Form *sun* begonnen und mit *suka* fortgesetzt' (1965: 48). This last observation, the importance of which is clear from the present discussion, is not followed up.

There has been a tendency to treat the RP in narrative as it were parallel to the English historical present, and consequently a kind of understandable aberration. It is rather a regular use of a relative form which refers back to its antecedent. What we are dealing with may be described as a kind of apposition, set within a discourse long topic-comment frame. (One may note parenthetically that it effectively destroys the sentence as 'the' basic syntactic unit, not that it is necessary to do this at this stage of general linguistic inquiry.) One may add that at any point there may be a fresh topical sentence, which calls for use of P.

While examination of extant texts (as, e.g., the Rattray 1913) confirms this to the linguist's satisfaction, it is also necessary that this interpretation be checked with native speakers of the language. This I have done over a period of some years, being as circumspect as possible so as not to prejudice the issue. All observation and all queries support the conclusion that the forms are relative both in form and meaning.

We come now to the question of the relevance of this phenomenon to Lissamic in particular and to linguistics in general. We do not necessarily look for relative forms but for any similar-acting discourse-long syntactic constructions. So considered, the one which comes most readily to mind is the use of the so-called waw conversive or waw consecutive in Hebrew, especially the sequence perfect followed by waw with imperfect-looking forms (Driver 1969: 70–99). As an example we take the verbs of Genesis 1: 1–5.

## 12. Text 4. Narrative. Genesis 1: 1–5

1. ... ba:ra: ?élo:hi:m ...	P	'... God created ...'
2. wéha:?a:reš ha:yéta: ...	P	'and the earth was ...'

3. wayyo:mer ?élo:hi:m	W	'and God said'
4. yéhi: ?o:x	I	'let there be light'
5. wayéhi: ?o:x	W	'and there was light'
6. wayyar? ?élo:hi:m ...	W	'and God saw ...'
7. wayyabde:l ...	W	'and he divided ...'
8. wayyiqrá: ?élo:hi:m ...	W	'and God called ...'
9. ... wéla:ho:sek qa:ra: ...	P	'and the darkness he called ...'
10. wayéhi: ...	W	'and there was ...'
11. ... wayéhi: ...	W	'... and there was ...'

Text 4.1 has the perfect, and the subject (here = topic), God, is introduced. Thereafter actions by Him are given as wa- (rather than wə-) plus reduplication of the following consonant (where permitted), plus prefix verb form, except for 9. This is part of a structure which begins in 8 with a prefix form, so is continued with waw plus perfect. Were this text to be translated into Hausa, one would begin with P and continue with RP in a very parallel fashion. We are clearly dealing with like syntactic structures — postulation of a topic followed by a series of specially marked forms referring back to that topic. It is of interest to note that the waw consecutive plus imperfective has been identified by several scholars as 'relative' (see Driver 1969: 71–72, with reference to Ewald and Hitzig).

The phenomena in Hausa and Hebrew are sufficiently alike for us to be assured of the discourse nature of each. They are sufficiently dissimilar to caution us against looking for morphologic identity. We need now to reexamine the syntax of other languages, beginning with those known to be related, and looking for similar structures. Speiser called attention to what he felt were constructions in Akkadian and Geez similar to the Hebrew waw consecutive (1964: 116–17). Hebrew wə has been connected etymologically with Egyptian ?w 'there is' (e.g. Gordon 1965: 392). This suggests that the use of this particle, as well as other aspects of Egyptian-Coptic syntax, need study in the search for parallels.

One may further note that this investigation, so clearly in an inceptive state as regards even Chadic, is a part of a continuing analysis of nominal sentences, a concern which has had a long academic history.

## Bibliographie

Abraham, R. C. 1941. *A Modern Grammar of Spoken Hausa*. London.  
 Brauner, Siegmund and Michael Ashiwaju. 1965. *Lehrbuch der Hausa-Sprache*. Leipzig.  
 Driver, S. R. <sup>3</sup>1969 [1892]. *A Treatise on the Use of the Tenses in Hebrew*. Oxford.  
 Gordon, C. H. 1965. *Ugaritic Textbook*. *AnOr* 38. Rome.  
 Hodge, C. T. 1967. Hausa personal pronouns. In *Papers in Linguistics in Honor of Leon Dostert*, ed. William M. Austin, pp. 100–105. The Hague.  
 1969. Afroasiatic pronoun problems. *IJAL* 35: 366–76.  
 and I. Umaru. 1963. *Hausa Basic Course*. Washington.

Kraft, C. H. 1963. *A Study of Hausa Syntax*. 3 vols. Hartford.  
and M. G. Kraft. 1973. *Introductory Hausa*. Berkeley.  
and A. H. M. Kirk-Greene. 1973. *Hausa – Teach Yourself Books*. London.  
Migeod, F. W. H. 1914. *A Grammar of the Hausa Language*. London.  
Mischlich, A. 1911. *Lehrbuch der Hausa-Sprache*. Berlin.  
Rattray, R. 1913. *Hausa Folk-lore, Customs, Proverbs, Etc.* 2 vols. Oxford.  
Robinson, C. H. 1897. *Hausa Grammar*. London.  
<sup>s</sup> 1942 [1925]. *Hausa Grammar*. London.  
Skinner, N. 1968. *Hausa Readings*. Madison.  
Speiser, E. A., ed. 1964. *At the Dawn of Civilization. World History of the Jewish People* 1,1.  
London.  
Taylor, F. W. 1923. *A Practical Hausa Grammar*. Oxford.

## Lateinische Lehnwörter im Hausa

Hans G. Mukarovsky

Bei Versuchen, die Kontakte zwischen tschadischen und nichttschadischen Sprachen zu erfassen, nimmt das Hausa als weitverbreitete Verkehrssprache eine Sonderstellung ein, da es in höherem Maße als die meisten anderen Einzelsprachen äusseren Einflüssen offen war und ist. Bisher sind vor allem die Entlehnungen des Hausa aus dem Arabischen vermerkt worden, die über den Zeitraum eines Jahrtausends stattgefunden haben, so wie die Einflüsse der modernen europäischen Sprachen im 20. Jahrhundert. Der Fortschritt der Afrikanistik hat es ferner ermöglicht, auch die Einflüsse benachbarter afrikanischer Sprachen mehr und mehr zu erkennen. Dies bedarf aber sehr wesentlicher Ergänzung.

Im Hausaland endeten seit Alters die transsaharischen Karawanenwege von Nordafrika nach dem zentralen Sudan, und Hausa hat sich sogar als Verkehrssprache entlang dieser Karawanenstraßen verbreitet. In Nordafrika war aber, spätestens vom zweiten Jahrhundert v. Chr. an bis zur arabischen Zeit Latein verbreitet, so daß es angezeigt ist, zu untersuchen, ob nicht auch dieses Spuren in der Lexis des Hausa zurückgelassen hat.

Zwei Autoren, auf die hier kurz einzugehen ist, haben diese Frage bereits berührt. Eine Reihe von Wortübereinstimmungen von Hausa und Latein hat Dominik J. Wölfel (1955) in seinem kulturhistorischen Werk angeführt. Diese Parallelen sind aber oft nicht spezifisch, sondern erstrecken sich noch auf andere Sprachen Europas und Nordafrikas, wie Berberisch und Ägyptisch. Wölfel wollte freilich „nicht Stammbaum-Sprachwissenschaft treiben“ (1955: 7), sondern nach dem Prinzip „Wörter und Sachen“ die Verbreitung gemeinsamer Termini für Kulturgüter und damit verknüpfte, andere Bezeichnungen feststellen. Diese Kulturgüter sind in Europa oft als vorindogermanisch anzusehen, so daß deren Benennungen, wenn sie in indogermanischen Sprachen „Halbinseuropas“ vorkommen, nicht unbedingt auf die indogermanische Grundsprache zurückgehen müssen. In den Schichten dieser Kulturwörter sah Wölfel im Gegenteil vor allem Zeugnisse der „atlanto-libyschen“ Megalithkultur oder „Westkultur“. Die Möglichkeit einer Entlehnung in historischer Zeit hat er in einigen Fällen ausdrücklich in Abrede gestellt, zumeist aber nicht behandelt.

Frederick W. Parsons (1955: 404) vermerkte seinerseits: „In the comparative and etymological field, we might note . . . also the remarkable phonetic resemblance that several of them bear to their semantic counterparts or near counterparts in Germanic and other Indo-European languages (a resemblance by no means confined to these words, but even more striking in the case of many verbs)“. Der Hinweis Parsons' bezieht sich allerdings mehr auf germanische Parallelen zu Hausa-Wortstücken, und nur marginal auch auf das Lateinische. Neben solchen „abstract nouns of sensory quality“ wird eine Liste von 22 Verba, Nomina und Ideophonen noch von Archibald N. Tucker (1957: 10) auf Grund einer persönlichen Mitteilung Parsons' angeführt.

Ich werde in der Folge jene Beispiele kennzeichnen, die ich den erwähnten Arbeiten Wölfels (= W.) und Parsons' (= P.) verdanke.

Lateinische Wörter sind zuweilen durch Vermittlung des Berberischen in das Hausa gelangt, und dort so als berberische Lehnwörter anzusehen, die an ihren Affixen als solche erkennbar sind, z.B.

ma-taakala, ma-taakaraa ‘a flight of steps, stairs’ – trotz seines Anklanges an taakaa ‘tread on’<sup>1</sup> – wohl ursprünglich von Berb. ta-skala (so z.B. im Taschil-hait) aus Lat. scal-ae ‘Stiege, Stufen’ (W.);  
 tazubula ‘large needle’ von Berb. te-subla aus Lat. subul-a ‘Pfriem’ (W.);  
 takàrdaa<sup>2</sup> ‘paper, written testimonial, letter’ von Berb. ta-karta aus Lat. charta (Griech. χάρτης) ‘Papier, Schriftwerk’;  
 askaa ‘razor’ – hierzu auch askèe (IV) ‘shave a person’s head, shave off one’s long beard’ – aus Lat. secā-re ‘schneiden’ (W.) über hypothetischen Berb. „Vor-vokal“ und Lat. e>a von Berb. a-səka.

Für lateinische Lehnwörter im Hausa<sup>3</sup> halte ich:

bàrgaa	‘stable, place in compound for tethering horses’	Lat. barca	‘Hütte, Schäferei’ (W.)
dígee, dígiyyà	‘I say’ (Ausruf)	Lat. dīc-ere	‘sagen’
màa-duguu	‘headman, leader of a caravan’	Lat. dūc-ere	‘führen’
fàrkàfarkaa	‘fork, bifurcation’ <sup>4</sup>	Lat. furca	‘Gabel’
fàllasàa	‘shame a person by revealing his secret’	Lat. fall-ere	‘täuschen, betrügen’
fiékàa, fiékè	‘sharpen to the point’	fals-us Lat. fig-ere	‘betrügerisch’ ‘etw. Spitzes einschlagen’
garkè	‘herd, flock’	Lat. grex, greg-is	‘Herde’ (W.)
koodàa	‘repair and sharpen the edge of a tool by beating’	Lat. cùd-ere	‘schlagen, klopfen’ (bes. Metall) <sup>5</sup>
kulàa	‘care, mind’	Lat. cùrā-re	‘sorgen’
kaaraa	‘complaint, accusation’	Lat. quer-ere	‘klagen, Klage erheben’
koolii	‘top, summit’	Lat. collis culmen	‘Anhöhe’ vgl. ‘höchster Punkt, Gipfel’
kwàafaa	‘desire, setting heart on th.’	Lat. cup-ere	‘begehren’
leeþè	‘lip’	Lat. lèbi-um, labe-a	‘Lippe’ (P., W.)
màamaa,	‘female breast’	Lat. mamma	‘Mutterbrust’
màmma			(W.)
mòotsii	‘movement, motion’	Lat. mòt-us	‘Bewegung’
ròokaa	‘request, ask for’	Lat. rogā-re	‘bitten, fragen, ersuchen’

ruküki	'a thick wood or copse, dense thicket'	Lat. lūc-us	'Hain; Wald, Gebüsch' (W.)
saaràa	'cut' (II) 'fell'	Lat. serra	'Säge'
soomàa	'begin'	Lat. sūm-ere	'aufnehmen, beginnen'
taagùwaa, taggo	'men's gown with circular neck-hole'	Lat. toga	'römisches Oberkleid'
tòoroо	'bull' (of elephant, buffalo)	Lat. taur-us	'Stier' (P.)
tsalle	'jumping'; yi tsalle 'jump'	Lat. salī-re	'springen'
tsaaràa	'arrange, lay out in a line'	Lat. ser-ere	'aneinander- reihen'
tsarkii	'ceremonial cleanliness, purity, holiness'	Lat. sacer, sacr-a sancī-re	'heilig' 'heiligen'
tùmullì	'mutual hitting with weapons'	Lat. tumult-us	'Kriegslärm'
tuuràa	'push'	Lat. tūnd-ere, tutud-i	'stossen'
wangàdaa	'wander about idly, roved about'	Lat. vagā-ri	'wandern, um- herschweifen'
zartsii	'saltiness, brackishness'	Lat. sals-us sal	'gesalzen' 'Salz' (P.)
zuukàa	'draw tobacco, suck water into the mouth'	Lat. sūg-ere	'saugen' (P., W.)

Die Übereinstimmung in Laut und Sinn ist in diesen Fällen so augenscheinlich, dass ihre Deutung als Entlehnungen des Hausa aus dem Lateinischen sehr plausibel ist.

Die vorstehende Liste ist aber keineswegs erschöpfend. Ich möchte daher noch eine Anzahl weiterer Fälle anführen, die entweder aus lautlichen Gründen oder aber wegen Abweichens der Bedeutung weniger gewiss, aber z.T. immer noch wahrscheinlich erscheinen:

dòomin	'in order that'	Lat. dum	'solange bis, bis dass'
don	'in order that'	Lat. donec	'solange als, bis dass'
diibàa	'take out several things from bulk, draw (water)'	Lat. libā-re	'ein wenig wegnehmen, schöpfen'
đigàa	'pour out in drops, drip'	Lat. liquē-re	'fliessen, herab- träufeln'
fadàdaa	'stalk'	Lat. vād-ere	'schreiten'
fankoo	'empty receptacle, from which object has been extracted for use' (e.g. box, tin)	Lat. vān-us	'leer'

fantsàmaa	'spread, scatter' vgl.	Lat. pand-ere	'ausbreiten'
fantsàraa	'be prolific in'		
fùree	'flower, blossom' (esp. of tobacco)	Lat. flōs, flōr-is	'Blume, Blüte'
kàrayàa	'lose heart, lack courage'	Lat. carē-re	'ermangeln'
kàrbaa	'receive, accept'	Lat. carē-re	'(ab)pflücken'
kawài	'keeping silence' vgl.	Lat. quiēs, quiēt-is	'Schweigen'
kàwaitàa	'be silent'		
kwàraaràa	'run away, flow swiftly'	Lat. curr-ere	'laufen, fliessen'
mânyaa	'large ones' (pl. tantum)	Lat. magn-us	'gross'
màrmaraa	'laterite'	Lat. marmor	'bunter Stein' (W)
ràabaa	'creep along edge of'	Lat. rēp-ere	'kriechen'
saabàa	'become accustomed to'	Lat. suesc-ere, suēv-i	'sich gewöhnen, gewohnt sein'
sànnu	'greetings!'	Lat. salūs, salūt-is	'Gruss, Gesundheit'
		salv-ē	'sei begrüßt!'
		salv-us	'wohlbehalten'
		sān-us	'gesund, wohl'
sararii	'open space; clear sky'	Lat. serēn-us	'heiter, klar' (W.)
shiru <sup>6</sup>	'silence'	Lat. silē-re, silu-i	'still sein'
waakà	'song' vgl.	Lat. vōx, vōc-is	'Stimme, Klang, Ton'
waakèe (IV)	'open the mouth wide'	Lat. vocā-re	'nennen, rufen'

Lautlich erscheint bemerkenswert, daß in einer Anzahl von Fällen glottalisierte Laute des Hausa nichtglottalisierte Konsonanten des Lateinischen wiedergeben, so in:

fiķàa, ròokaa, zuukàa, kaaraa, koolii, kwàafaa, rukuķi, waakà;  
kooodaa, fadàda, diibàa, digàa;  
leebè, ràabaa, kàrbaa.

Ejektives ts steht für lat. t in mòotsi, jedoch anstelle von Lat. s in tsalle, tsaaràa, tsarkii, zartsii. Diese Entsprechungen lassen sich aber im Hausa bei Übernahme von Fremdwörtern auch sonst belegen, z.B. in tsaamiyaa 'tamarind tree' für t in Arab. tamar hindi, aber tsaamii 'acidity, sourness' für s in Berg. -ismem 'sauer sein'.

Die Erkennung des Lateinischen als einer alten Quelle von Entlehnungen des Hausa ist nicht nur von kulturhistorischer Bedeutung. Sie sollte auch bei künftigen Versuchen der Etymologisierung von Lexemen des Hausa Berücksichtigung finden. Wie weit eine solche möglich ist, wird allerdings unter Heranziehung auch von Parallelen

in sonstigen tschadischen Sprachen zu beurteilen sein. Die Verwurzelung eines Lexems in der Eigensubstanz der tschadischen Familie wird die Annahme einer Entlehnung ausschliessen, wie z.B.:

doogoo	'long'	zu tschadischem *d g (m), nicht etwa zu long-us;
kadàa	'beat'	zu tschadischem *k d̥, nicht etwa zu caed-ere;
tsayà	'stand'	zu tschadischem *s' r, nicht etwa zu stā-re;
tsòoroo	'fear'	zu tschadischem *s' w d̥, nicht etwa zu terror.

Die Bearbeiter des Marburger Wortkataloges stellen auch Hausa füree mit Sura p̥el et al. zu einer tschadischen Wurzel \*p l (t). Ich möchte hier seine Deutung als Entlehnung aus Lat. flōs vorziehen.

Einige der von Parsons aufgezeigten Parallelen des Hausa zu Wortstämmen des Germanischen erklären sich durch die Annahme ihrer Entlehnung aus dem Lateinischen, z.B.

engl. salty	'salzig'	für zartsii 'Salzigkeit', Lat. sals-us
engl. suck	'saugen'	für zuukàa 'einsaugen', Lat. sūg-ere
engl. lip	'Lippe'	für leeþē 'Lippe', Lat. lábi-um, labe-a.

Andere derartige Parallelen, die Parsons aufgezeigt hat, gehören möglicherweise in einen Zusammenhang, der mit lateinischem Lehngut nicht sprachlich, aber historisch in Verbindung steht. Es würde sich dabei um ostgermanisches Lehngut handeln, dem an dieser Stelle ein abschliessender Exkurs gewidmet sei.

#### Vermutbares ostgermanisches Lehngut.

In der Völkerwanderungszeit sind germanische Völkerschaften nach Nordafrika gelangt, deren Bedeutung oft unterschätzt wird (vgl. Wölfel 1961: 230 ff; Diesner 1966). Die Vandalen, die 421 n. Chr. aus Spanien übersetzten, zählten nach historischen Zeugnissen 80.000, dazu eine unbekannte Anzahl Goten und Alanen. Der von ihnen dort begründete, 442 n. Chr. vom weströmischen Kaiser anerkannte Staat bestand bis 534 n. Chr., als sie vom oströmischen Feldherrn Belisar besiegt wurden. Ihre Zahl würde dann, ein Jahrhundert später, sogar noch höher veranschlagt. Auch auf der Gegenseite kämpften, unter dem Befehl Belisars, wiederum Goten, Heruler, Rugier und andere ostgermanische Soldaten. Nicht wenige von ihnen heirateten später vandalische Frauen.

Über das Schicksal dieser Germanen, die in der Bevölkerung Nordafrikas aufgegangen sind, ist nur wenig bekannt.

Nur einige Vandalen wurden in neuaufgestellten Militäreinheiten erfasst und an die Ostgrenze des Reiches verlegt. Eine davon meuterte und kehrte nach Nordafrika zurück. Andere ostgermanische Soldaten rebellierten auf Betreiben ihrer vandalischen Frauen gegen den oströmischen Präfekten, der die Frauen exilierte; wohin, blieb unbekannt. Ein vandalischer Aufstandsführer wiederum floh mit seinen Gefolgsleuten nach Mauretanien und heiratete dort die Tochter eines Maurenfürsten. Unabhängig

von den Vandalen blieben im Westen Nordafrikas Tingis und Septa (Tanger und Ceuta) in der Hand der Westgoten.

Die Existenz dieses Germanentums auf nordafrikanischem Boden durch mehr als zwei Jahrhunderte könnte aber durchaus jenen historischen Hintergrund bilden, der ein Vorhandensein germanischen Lehnwortgutes im Hausa erklären kann.

Eine solche Annahme gewinnt an Wahrscheinlichkeit, wo sich Übereinstimmungen spezifischer Natur mit ostgermanischen Formen feststellen lassen, für die wir uns auf das Gotische (Feist 1949) beziehen:

Hausa	Gotisch	Angelsächs.	Altsächs.	Althochd.	Altnord.
A) daanàa (P.)	uf-þanjan	þenan	thennia	dennen	þenja
B) fùntuurù	wintrüs	winter	wintar	wintar	vetr
C) gurbì (P.)	groba	grōfe		gruoba	grōf
D) hannuu (P.)	handus	hond	hand	hant	hond
E) hàukatàa	aukan <sup>8</sup>	eacian	þokian	ouhhōn	auka
F) naashèe (P.)	natjan		nat	naȝ; naȝzen	
G) sulbèe (P.)	sliupan	slupan	slōpian	slifan	
H) warbàa (P.)	waípan	weorpan	werpan	werfan	verpa
I) waasàa (P.)	ga-hwatjan	hwettan		hwazzan	hwetja

Bedeutungen:

- A) ‘measure a th. by spanning, project a sting, arrow’
- B) ‘cold season with its harmattan during Dec.-Feb.’
- C) ‘groove, shallow hole in the ground’
- D) ‘hand’
- E) ‘increase in quantity’
- F) ‘be very damp’
- G) ‘slip away, escape’; sulbii ‘slipperiness’
- H) ‘fling down’
- I) ‘sharpen, whet’

Hausa:

Germanisch:

- ‘dehnen, strecken’
- ‘Winter’
- ‘Grube’
- ‘Hand’
- ‘sich mehren, zunehmen, verm.’
- ‘benetzen, nass’
- ‘schlüpfen’
- ‘werfen’
- ‘schärfen, wetzen’

Man beachte etwa die Erhaltung des im Gotischen spezifisch erscheinenden Stammvokales a in A) und H) wie des stammhaften u in B) und D).

Parsons hat noch weitere Wortstämme angeführt, die für das Ostgermanische nicht belegt sind, was nicht bedeutet, dass sie dort nicht vorkamen (Kluge <sup>20</sup> 1967). Wir können uns hier auf die für das Urgermanische rekonstruierten Formen beziehen. In Betracht kommen:

Hausa	Urgerman.	Angelsächs.	Altsächs.	Althochd.	Altnord.
J) danshii, damshii (P.)	*þamp	damp <sup>9</sup>	damp <sup>10</sup>	damp	
K) dushèe (P.)	*þiustria	pýstre	thiustri duster <sup>11</sup>		

L)	hákàa	(P.) *hak-	haccian		hacchon	
M)	kaifii	(P.) *kníf-	cníf	kníf <sup>10</sup>		knifr
N)	karfii	(P.) *kraftis	crœft.	kraft	kraft	kraptr
O)	ribaabàa	*reip	rípe	rípe	rífi, rípfi	

Ins Westgermanische lassen sich verfolgen:

P)	rikée	(P.) *raikjan	ræcan	rēken <sup>10</sup>	reichen	
Q)	wandàraa, fandàree (P.)	*wand-ar-	wandrian	wanderen <sup>10</sup>	wandern	

Bedeutungen:	Hausa:	Germanisch:
J) ‘dampness, moisture’		‘Dampf, Nebel, Feuchtigkeit’
K) ‘become dim’; dusad da ‘dull the brightness of something’		‘dunkel; düster’
L) ‘dig a hole’; hákaa (II) ‘dig up earth’		‘hacken’
M) ‘sharpness of edge’		‘Messer’
N) ‘strength’		‘Kraft, Stärke’
O) ‘begin to ripen’		‘reif’
P) ‘hold, keep’		‘(er)reichen, erlangen’ (westgerm.)
Q) ‘deviate and follow another road’ ‘deviate, alter one’s course’		‘wandern’ (westgerm.)

Sofern diese Wortstämme auch im Ostgermanischen vorhanden gewesen sein sollten, was vorerst nicht bewiesen werden kann, wären sie ganz gleichartig deutbar wie die unter A) bis I).

Das einschlägige Material ist mit diesen Beispielen nicht erschöpft. Sie sollten insbesondere zeigen, dass die beobachteten Anklänge des Hausa an indogermanisches Wortgut kein reines Spiel des Zufalls sind, sondern wenigstens z.T. ein Abbild realer historischer Kontakte darstellen. Unser Horizont für diese Kontakte sollte jedenfalls über das Arabische hinaus die mittelmeerische Welt der Antike mit einbeziehen und auch im einzelnen zu erfassen trachten.

## Fussnoten

<sup>1</sup> Dieses ist wohl ein arabisches Lehnwort aus takka ‘tread on’.

<sup>2</sup> Von Bargery, S. 979, als arabisches Lehnwort angesehen.

<sup>3</sup> Nach: G. P. Bargery <sup>2</sup> 1951; R. C. Abraham <sup>2</sup> 1962; P. Newman und R. Ma Newman, 1977.

<sup>4</sup> Arabisch farqa ‘to branch off’ (road), mafraq ‘Abzweigung’.

<sup>5</sup> vgl. in-cüd-ere ‘schmieden’, incüs, incüd-is ‘Amboss’.

<sup>6</sup> Auch Ostful sirw-a ‘still sein, schweigen’.

<sup>7</sup> Nach *Chadic Lexical Roots. A first evaluation of the Marburg Chadic Word Catalogue*, by Herrmann Jungraithmayr and Kiyoshi Shimizu (1981).

<sup>8</sup> Dazu natürlich auch Lat. *augē-re* ‘vermehren, sich vermehren’.

<sup>9</sup> Erst mittelenglisch belegt.

<sup>10</sup> Erst mittelniederdeutsch belegt.

<sup>11</sup> Erst mittelniederländisch belegt.

## Bibliographie

Abraham, R. C. <sup>2</sup> 1962. *Dictionary of the Hausa language*. London.

Bargery, G. P. <sup>2</sup> 1951. *A Hausa-English Dictionary*. London.

Diesner, H.-J. 1966. *Das Vandalenreich*. Stuttgart, Berlin, Köln, Mainz.

Feist, S. 1949. *Etymologisches Wörterbuch des Gotischen*. Leyden.

Jungraithmayr, H. and K. Shimizu. 1981. *Chadic Lexical Roots. A first evaluation of the Marburg Chadic Word Catalogue*. Berlin.

Kluge, F. <sup>20</sup> 1967. *Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache*. Bearbeitet von W. Mitzka. Berlin.

Newman, P. and R. Ma Newman (eds.) 1977. *Modern Hausa-English Dictionary*. Ibadan-Zaria.

Parsons, F. W. 1955. Abstract Nouns of Sensory Quality and their Derivatives in Hausa. *Afrikanistische Studien Diedrich Westermann zum 80. Geburtstag gewidmet*, hrsg. von J. Lukas. Berlin.

Tucker, A. N. 1957. Philology and Africa. *Bulletin of the School of Oriental and African Studies*. London.

Wölfel, D. J. 1955. Eurafrikanische Sprachschichten als Kulturschichten. *Acta Salamanticensia, Filosofia y letras IX*, 1. Salamanca.

Wölfel, D. J. 1961. Weissafrika von den Anfängen bis zur Eroberung durch die Araber. Abriss der Geschichte antiker Randkulturen. *Oldenbourgs Abriss der Weltgeschichte*. München.

## List of Participants

Abdulkadir, Dr. Dandatti, Director, C. S. N. L., Bayero University, P. M. B. 3011, Kano, Nigeria.  
Bagari, Dr. Dauda M., Bauchi College of Arts and Science, P. M. B. 94, Bauchi, Nigeria.  
Barreteau, Dr. Daniel, 5 rue de Richebourg, 44310 La Limouzinière, France.  
Bouquiaux, Prof. Dr. Luc, C. N. R. S., 27 rue Paul Bert, 94200 Ivry, France.  
Boyeldieu, Dr. Pascal, 3 rue des Lisses, 2800 Chartres, France.  
Caprile, Dr. Jean-Pierre, 9 avenue Claude Vellefaux, 75010 Paris, France.  
Colombel, Mlle Véronique de, 10 Place Restout, 76000 Rouen, France.  
Dolgopolsky, Prof. Dr. Aron, P. O. B. 184, University of Haifa, Mt. Carmel, Haifa, Israel.  
Ebert, Prof. Dr. Karen, FB 10, Krummbogen 28, 3550 Marburg.  
Frajzyngier, Prof. Dr. Zygmunt, Dept. of Linguistics, University of Colorado, Boulder. U. S. A.  
Frank, Dr. Barbara, Wannkopfstr. 1, 3550 Marburg.  
Hodge, Prof. Dr. Carleton T., Dept. of Linguistics, Dindley 401, University of Indiana, Bloomington,  
U. S. A.  
Jungraithmayr, Prof. Dr. Herrmann, Fachgebiet Afrikanistik, Krummbogen 28, 3550 Marburg.  
Kienast, Prof. Dr. Burkhardt, Orientalisches Seminar der Universität Freiburg, 7800 Freiburg.  
Leger, Mr. Rudolf, Fachgebiet Afrikanistik, Krummbogen 28, 3550 Marburg.  
Mukarovsky, Prof. Dr. Hans G., Institut f. Afrikanistik, Doblhofg. 5/9, A 1010 Wien.  
Müller, Prof. Dr. Walter, FB 11, Krummbogen 28, 3550 Marburg.  
Rabin, Prof. Dr. Chaim, P. O. B. 7158, Jerusalem, Israel.  
Rössler, Prof. Dr. Otto, Rollwiesenweg 36, 3550 Marburg.  
Schuh, Prof. Dr. Russell G., Dept. of Linguistics, UCLA, Los Angeles, California, U. S. A.  
Schumann, Miss Th., c/o Seminar für afrikanische Sprachen und Kulturen, Von-Melle-Park 6, 2  
Hamburg 13.  
Shimizu, Dr. Kiyoshi, Fillenbaumgasse 47/3/1, 1210 Vienna, Austria.  
Thomas, Prof. Dr. Jacqueline, 5 rue de Marseille, 75010 Paris, France.  
Tourneux, Dr. Henry, St. Hilaire des Landes, 35140 St. Aubin du Cormier, France.  
Wolff, Dr. Ekkehard, Seminar für afrikanische Sprachen und Kulturen, Von-Melle-Park 6, 2 Hamburg  
13.

# MARBURGER STUDIEN ZUR AFRIKA- UND ASIENKUNDE

Herausgeber:

H.-J. Greschat (Religionsgeschichte) – H. Jungraithmayr (Afrikanistik)  
W. Rau (Indologie)

## Serie A, Afrika

### Band 1

Flasche, Rainer  
**GESCHICHTE UND TYPOLOGIE  
AFRIKANISCHER RELIGIOSITÄT  
IN BRASILIEN**  
VIII und 302 Seiten mit 12 Tafeln, 3 Kartenskizzen, grafischen Darstellungen und Tabellen. 1973  
Brosch. DM 26,— ISBN 3-496-00536-X

### Band 2

Günther, Wilfried  
**DAS PORTUGIESISCHE KREOLISCH  
DER ILHA DO PRINCIPE**  
VI und 277 Seiten mit einer Kartenskizze, Glossar, Appendices, Literaturverzeichnis. 1973.  
Brosch. DM 18,— ISBN 3-496-00537-8

### Band 3

Fiawoo, Ferdinand K.  
**TUINESE. FIA YI DZIEHE**  
Two Plays in Ewe and English  
German Introduction by H. Jungraithmayr  
XIX und 295 Seiten, mit einem Bild des Verfassers. 1973.  
Brosch. DM 36,— ISBN 3-496-00538-6

### Band 4

Greschat, Hans-Jürgen  
**WESTAFRIKANISCHE PROPHETEN**  
Morphologie einer religiösen Spezialisierung  
113 Seiten mit Quellenverzeichnis. 1974.  
Brosch. DM 27,— ISBN 3-496-00539-4

### Band 5

Caprile, Jean-Pierre  
**LEXIQUE TURMAK-FRANÇAIS (TCHAD)**  
145 Seiten mit 3 Karten. 1975.  
Brosch. DM 32,— ISBN 3-496-00540-8

### Band 6

Ebert, Karen H.  
**SPRACHE UND TRADITION DER KERA  
(TSCHAD)**

Teil I: Texte  
355 Seiten erläuterte Texte Kera und Deutsch, im Anhang: Französische Übersetzungen. 1975.  
Brosch. DM 40,— ISBN 3-496-00541-6

### ● Band 7

Jungraithmayr, Herrmann/  
Möhlig, Wilhelm J. G.  
**EINFÜHRUNG IN DIE HAUSA-SPRACHE**  
Zweite, verbesserte Auflage. 1981.

XIV und 382 Seiten mit Wörterverzeichnis Hausa/Deutsch und Index Deutsch/Hausa.  
Brosch. DM 35,— ISBN 3-496-00542-4

### Band 8

Ebert, Karen H.  
**SPRACHE UND TRADITION DER KERA  
(TSCHAD)**  
Teil II: Lexikon/Lexique  
213 Seiten mit 35 Abb., Lexikon und Index Kera-Deutsch-Französisch. 1976.  
Brosch. DM 40,— ISBN 3-496-00543-2

### Band 9

Tasie, G. O. M.  
**KALABARI TRADITIONAL RELIGION**  
75 Seiten mit 15 Abb. 1977.  
Brosch. DM 20,— ISBN 3-496-00544-0

### Band 10

Voigt, Rainer Maria  
**DAS TIGRINISCHE VERBALSYSTEM**  
469 Seiten. 1977.  
Brosch. DM 40,— ISBN 3-496-00545-9

### Band 11

Kunene, Daniel P.  
**THE IDEOPHONE IN SOUTHERN SOTHO**  
116 Seiten. 1978.  
Brosch. DM 20,— ISBN 3-496-00546-7

### Band 12

Jungraithmayr, Herrmann/  
Caprile, Jean-Pierre (Hrsg.)  
**CINQ TEXTES TCHADIQUES**  
150 Seiten. 1979.  
Brosch. DM 28,— ISBN 3-496-00547-5

### Band 13

Schuh, Russel G.  
**BOLE-TANGALE LANGUAGES OF THE  
BAUCHI AREA (NORTHERN NIGERIA)**  
174 Seiten. 1979.  
Brosch. DM 28,— ISBN 3-496-00548-3

### Band 14

Shimizu, Kiyoshi  
**A COMPARATIVE STUDY OF  
THE MUMUYE DIALECTS  
(NORTHERN NIGERIA)**  
136 Seiten. 1979.  
Brosch. DM 22,— ISBN 3-496-00549-1